Hahn
Der Wortschatz des Dichters Hue de Rotelande

Der Wortschatz des Dichters Hue de Rotelande

Inaugural-Dissertation
zur Erlangung der Doktorwürde
der Philosophischen Fakultät
der Königlichen Universität Greifswald

vorgelegt
von

Walther Hahn

Berlin SW. 48
Druck von WILHELM ISSLEIB, Wilhelmstraße 119-120
1910.

Gedruckt mit Genehmigung der Philosophischen Fakultät der Universität Greifswald.

Dekan: Prof. Dr. Konrath.

Referent: Prof. Dr. E. Stengel.

Tag der mündlichen Prüfung: 5. Juli 1910.

Benutzte Schriften.

1. Hue de Rotelande's Ipomedon. Ein französischer Abenteuerroman des 12. Jahrhunderts. Als Anhang zu der Ausgabe der drei englischen Versionen zum ersten Male herausgegeben von E. Kölbing und E. Koschwitz, Breslau 1889.
2. Sulla Critica del Testo del Romanzo in Francese Antico Ipomedon. Studio di Adolfo Mussafia, Wien 1890. Sitzungsberichte der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften in Wien, Bd. CXXI. Rezension darüber von E. Koschwitz in ZFSL XII.
3. E. Stengels Rezension der Ipomedon-Ausgabe in ZFSL XIII.
4. F. Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française, Paris, 10 Bde., 1881—1902 2. ed.
5. G. Körting, Lateinisch-romanisches Wörterbuch, 3. Ausg. Paderborn 1907.
6. G. Körting, Etymologisches Wörterbuch der franz. Sprache, Paderborn 1908.
7. F. Kluckow, Sprachliche und textkritische Studien über Hue de Rotelandes Protheselaüs nebst einem Abdruck der ersten 1009 Verse, Diss. Greifswald 1909.
8. F. Boenigk, Literarhistorische Untersuchungen zum Protheselaüs. (Dazu Inhaltsanalyse, Textproben und ausführliches Namenverzeichnis), Diss. Greifswald 1909.

Der Prothelaüs hat mir in Abschriften des verstorbenen Herrn W. Klingner vorgelegen, welche Herr Professor Stengel mir in liebenswürdiger Weise zur Verfügung gestellt hat.

Hugh, of Rutland, 12th cent.

Einleitung.

Bereits Mussafia weist in seinen Vorschlägen zur Textverbesserung des Ipomedon auf einige seltene Wörter hin (vgl. S. 65 u. 68 zu v. 7611 bezw. 8200); Stengel führt deren eine größere Anzahl an und macht außerdem auf Hugos Vorliebe für Sprichwörter und drastische Redewendungen aufmerksam (vergl. v. 8526 u. chauce, 10 368 u. vessie); Kluckow endlich gibt S. 9 f. eine Reihe von Beispielen aus dem Protheselaüs, welche im Godefroy als Belege, zuweilen einzige Belege, für weniger gebräuchliche Wörter zu finden sind. Vorliegende Arbeit will nun im Rahmen einer Wortschatzuntersuchung insbesondere seltene Wörter und Formen, Sprichwörter, besondere Epitheta, auffallende Redewendungen, sowie Stellen, aus welchen sich auf Sitten und Anschauungen von Hugos Zuhörerkreis Schlüsse ziehen lassen, zusammenstellen.

Benutzt wurde dazu für den Ipomedon die Ausgabe von Kölbing und Koschwitz (K) unter Verwertung der von Mussafia (Mus.) und Stengel (Stgl.) vorgeschlagenen Verbesserungen. Nur bei tiefergreifenden Korrekturen ist dabei auf den Urheber hingewiesen. Veränderungen, welche vom Verfasser selbst an dem vorliegenden Texte getroffen wurden und zwar meist auf Grund der Untersuchung von Kluckow (Kl.) sind durch [] bezeichnet worden, Dasselbe gilt für die bereits gedruckten Teile des Protheselaüs = v. 1—1009 bei Kluckow, mehrere Abschnitte bei Boenigk (Bö.). Bei den noch nicht gedruckten Zitaten aus dem Protheselaüs habe ich mich jedoch genau an die Ueberlieferung der besten Handschrift gehalten, wo es wünschenswert erschien, auch die Abweichungen der weniger guten Handschrift B verzeichnet. Für den letzten Teil des Prothelaüs (von Vers 11 524 an) kommt B allein in Betracht. (vgl. über die Handschriften Kl. S. 9 ff.)

Nach Möglichkeit sind Verba unter dem Infinitiv, Nomina unter dem Obliquus Singularis aufgeführt worden; wo ich mich dabei nicht auf eine dem Text entnommene Form stütze, ist dies durch einen Stern kenntlich gemacht. Recht zu statten gekommen ist mir die Arbeit von Kluckow, da mir ihre Ergebnisse über Reim und Flexionsverfall manchen Reim

und manchen Hinweis anzuführen erspart haben. Die den einzelnen Belegstellen beigefügten Verszahlen beziehen sich stets auf den Anfang des Zitates. Versanfänge sind durch grosse Anfangsbuchstaben hervorgehoben.

Um den Umfang der Arbeit nicht übermässig anschwellen zu lassen, sind gänzlich unberücksichtigt geblieben:

1) die Präpos. a, ad, de, dès, en, par, por;
2) die pron. pers. u. poss., die dem. außer cel, die rel., die interr. quei und quel, wie auch chescun, en und i. Ferner die Interjektionen a, allas, ay, ey und ohi, sowie die Negationen ne und pas und aveir und estre als Hilfsverba. Auch sonst sind, nachdem die Arbeit erst auf ein vollständiges Verzeichnis des Wortschatzes zugeschnitten gewesen war, unwesentliche Belege ausgesondert worden.

Während meiner Arbeit sind mir folgende Stellen aus den bereits gedruckten Texten als besserungsbedürftig aufgefallen:

Ipomedon.

212. Le valet a[l] mangier servi, vgl. 481, 2912.
727. l. desespere[e]: destine[e].
1394. Möchte ich [r]egarda „blickte zurück“ st. se garda lesen.
2513. Kolon hinter cunseil statt hinter estrus.
3289. La reïne rem[aint] iluec mit B; K, A remet.
4366. Lies: deus tus [nus] n'ateint a rien, s. ateindre.
4437f. Setze Punkt hinter corsage und lies: A poi ke de d[ue]l ne s'esrage, Cume el[e] plus le vot desturber E il plus acoilt a parler. Das Pronomen el steht gerade im Gegensatz zu il.
4474. Lies: Jpom. n'en t[i]ent nul plet; K n'entent.
4778. Lies el desus statt a. d., vgl. 7529, 8238.
4916. Lies: est sur lui grant la meslee, vgl. 5165.
5727 u. 5733. le hasta für se h., vgl. Mus. S. 58 zu 6047.
6257-58 würden vielleicht besser, wenn auch gegen die Ueberlieferung umgestellt. Jpom. hat Cap. im Kampfe das Pferd abgenommen und läßt es wegführen. Cil (Cap.) remeint a pié en la place, Hui mes pot huer a la trace „er konnte vergeblich hinterdrein schreien“.
6556. lies un [es]coche; diese Korrektur verdanke ich Herrn Prof. Stengel.
7568. Quant ke par [n]us mandé vus a; K. vus.
7855. doch besser cuv(en)ant, s. covent.
9562f. sunt rudes lur coups; Ke ha[n]stes volent par hasteles, B hances.

Protheselaüs

(v. 1—1009 bei Kluckow).

43. wird besser gelesen: Ne (ja) vëu[z] n' [i]ert si ch[i]ers ami[s]. Ne ist dann satzverknüpfende Partikel.
107, 180. besser [ë]age statt [a]age der Einheitlichkeit wegen, vgl. 928, 2829, 10 507.
109—111. Die bei Kl. mit einem Fragezeichen versehene Stelle möchte ich folgendermaßen auflösen: Cum po[e]t de legier forscunseillier

ju[e]fne ome En perchès Qui s' entremet (Subjekt), cil (Wiederholung des Subjekts) que l'em mut creit. „Wie leicht kann einen jungen Mann übelberaten wer sich dahin bemüht (en perchès und Qui s' entremet wiederholen dasselbe) [und] wem Glauben geschenkt wird."

162. Setze Komma hinter cors.
192. lies: Nel mund[e] n' ad si belle femme. Kl. N' e[n tut] mund, eine Konstruktion, die Hugo nicht anwendet; munde s. 72.
226. lies As turne[e]menz et as guerres.
265. lies [s'en] part oder parti.
427. dex n. pl.: cruëls n. pl. Kl. liest dex = dés: cruë[l]s; ein Schwinden von l vor cons. hinter e ist aber bei Hugo sonst nirgends nachzuweisen; die Form dé, dés ist auch nicht durch einen Reim zu sichern. Besser also de[us]: crüe[us].
448. Setze ein Semikolon hinter mer: „Wenn wir diesen Hafen anlaufen, werden wir irgendwelche Gelegenheit [zu entkommen] finden, durch Lügen und glatte Worte, wenn wir es nicht zu Wasser können (nämlich die Gelegenheit finden).
482. Schließe der Deutlichkeit wegen Meleager als Apposition zu le rei de Cesille in Kommata ein.
490. Kl. liest t[i]ent und vo[e]lt. Da aber die vorhergehenden wie auch die abhängigen Verba Präteritalformen zeigen, ist wohl vo(l)t und wahrscheinlich auch t[i]nt zu bessern.
494. Gandès mut tost araisona. Kl. liest irrtümlich [l']araisona, aber Gandès ist Accusativ, und Subjekt ist Brutus.
598. lies lessié, Kl. irrtümlich le[i]ssié.
662. Druckfehler, lies demaintenant statt demaintement.
709. ist direkte Rede des Jonas, deshalb in Anführungszeichen zu setzen.
751. „Jonas, ne dirrez neent plus? Que fera Protheselaüs?" „Dame, ne sai." — „Et ço que deit?" „Ne vo(l)t creire fors ço qu'il veit; kar tels fu sis dereins respons." — deit scheint mir unverständlich; lies d(e)it: v(e)it.
774. Druckfehler, l. venir.
801. tilge das Komma hinter recëu.

Protheselaüs

(Textproben bei Boenigk).

1304, S. 14, Druckfehler, l. defendre statt de fendre.
1455, S. 15, Druckfehler, l. par mer wascrè statt par merwascré.
1643, S. 17, setze Punkt hinter partira und Komma hinter feiz.
2953, S. 24, lies ne[i]f statt nef.
2959, S. 24, lies cum(e) se[i]e delg[i]é, A B see, Bö. fee.
3395, S. 26, lies [i]ert (fut): requ[i]ert.
3810, S. 27, lies L'um „man" statt l'uns.
3821, S. 27, Amur est amers, si rest duce. Amur ist stets weiblich (vgl. Mus. S. 34 zu Ip. 897); B et si est d. Wahrscheinlich ist zu lesen: Amur est amere et si duce.
4777, S. 31, möchte ich lesen [e]n riches garnemenz, AB un, Bö. un[s].
5608, S. 35, lies de[s]vé statt de[r]vé; ebs. 5634.

6225, S. 38, Druckfehler, cunquerre statt cunquerrez.
7478, S. 47, streiche Punkt hinter venuz; ferner lies in der Zählung 7480 und 7485 statt 75..
8158, S. 47, lies ot (so A) statt od.
9459, S. 52, lies meie statt maie.
9467, S. 52, A: Mu(l)t harreie otrïer tel don Que reüsse tel gueredon Cum jo de [ce]l homme ai eü . . . , so am besten, denn Latins hat mit seiner Erlaubnis tatsächlich schon einmal eine böse Erfahrung gemacht; reüsse „damit ich wieder bekäme . . . “.
9882, S. 53, envaïe ist stets viersilbig; vielleicht: Amur li envaïe fait.
10390, S. 55, lies tu(i)t le firmament.
10661, S. 56, lies crarra (Fut. v. creire) statt carra. A tarra, B crera.
10874, S. 57, lies tend(e)reie.
12698, S. 62, tilge Punkt hinter finement.
12699, S. 62, lies al für la der Hs.

A.

aancrer ‚verankern' Ip. 9297; ‚vor Anker gehen' Pr. 465.

aatie ‚Wette'; prendre une a. Ip. 7711; par a. ‚um einer W. willen' Ip. 9440, ‚um die W.': justera p. a. A un baron Pr. 10175.

***abaier** ‚anbellen' Ip. 622.

***abaissier,** abeissier ‚senken': Lances ab(a)essent Ip. 5131; ‚herunterlassen': abaissent le tref Pr. 384; Lor helmes unt tost abaiss[i]e[z], Sovent se sunt entrebais[i]e[z] Pr. 9178; ‚niederdrücken': Del grant coup l'at mut abess[i]é Ip. 4897; ‚erniedrigen (durch unpassende Heirat)' Ip. 2338.

abatre ‚niederwerfen (im Kampfe)' Ip. 3776, 3882 u. ö. Pr. 877, 911 u. ö.; ‚abschlagen (z. B. ein Stück vom Helme)' Ip. 3965, 4126, Pr. 874; ‚fallen lassen': (Ipomedon) Le lïen del chien abati Ip. 604; ‚unterdrücken': nostre estrif ad abatu Ip. 1019; Pur abatre mon grant annui Pr. 5152.

abbeïe: envie ‚Abtei' Pr. 21.

abé Pr. 26; abes n. sg. Pr. 27.

***abevrer** ‚tränken': ad abevré son cheval Pr. 5319, 5329; ‚hineintauchen': Le trenchant brant abevra enz, Unc ne restut des[i] qu'as denz Pr. 9994; ähnl. Pr. 6044.

abisme ‚Hölle' Ip 4598.

abit ‚Mönchskutte': purrez prendre abit Ip. 9858.

***abracier**: Le col de son cheval abrace: la place Pr. 11999.

abregg[i]ez: 2. pl. prs. Ip. 5248.

absolucïun ‚Absolution': Chartre ai de l'a.: m[a]isun (Absolution von Liebessünden) Ip. 10550 ff.

***acener** ‚herbeiwinken': vers sei l'aceine Ip. 6748.

aceré ‚gestählt': le gleive aceré Ip. 5684 u. ö.

acerin, -e ‚stählern': l'espe(y)e acerine Pr. 11991.

acervelez n. sg. ‚närrisch' Pr. 1320 (God.); parla com a. Pr. 12023 (Bö.).

***acesmer** ‚schmücken': Li chevalier . . . D'aler s'acesment e aturnent Ip. 3163; part. adj.: pucele Merveiles acesmee e bele Ip. 7941; ähnl. Ip. 2202; Deus, cum est bels et asemez Pr. 11422; . . fu sage la dameisele, Sa parole assemee (B est seive) et bele Pr. 10450.

achaison, achesun, enchesun ‚Gelegenheit': querrom d'amer achaisons Ip. 1150; vgl. Ip. 829, 1869; ‚Veranlassung, Grund, Ursache': Pur cel' a. Ip 546, 1815; veit la dame ki demeine Tel d[ue]l, mes ne set l'a. Ip. 1468; vgl. Ip. 839; il parti de cest païs Par a. de trop amer Ip. 10364; par si poi d'a. Ip. 3053, ähnl. 6194; ‚Ausweg': Pr. 446, Ip. 1944; ‚Trug': Se vus nus avez amé, Senz demore e senz ench. En avrez . . . le gueredun Ip. 6956; ‚Anlaß zur gerichtlichen Verfolgung': Certes, s'il nus pöent trover, A. vers nus troverunt; Pur nos robes nos occirunt Pr. 3897.

acheter ‚kaufen' Ip. 349; ‚erkaufen': Unc noces si ch[i]er achatees Ne furent Ip. 4941; ähnl. Ip. 6168.

achever ‚ausführen': Son voleir . . acheva Pr. 79; ‚ein Ende nehmen': Si deit achever trecherie Pr. 1079.

achevir ‚meiden' Ip. 6367.

acier, asc.- ‚Stahl': le brant d'a. Ip. 4891; en esgrone li asc[i]ers Ip. 7330; ‚Lanzenspitze': les ac[i]ers Des bons esp[i]ez Ip. 9558.

***acliner** ‚sich beugen': Medea a qui Crete acline Pr. 672.

acubes o. pl. ‚Zelt': tendre a. (B al coubes) et tres (paveillons) Pr. 8275; ähnl. 9220; aucubes Ip. 3320, vgl. Mus. S. 47.

***acoillir** ‚aufspüren': Un . . cerf ourent acuilli Ip. 2757, Pr. 1875; ‚beginnen': Son eire acoilt [et] si s'en turne Pr. 3909; acoillent de l'errer Ip. 9022; acoilt a parler Ip. 4440; vgl. Ip. 5087.

acointier ‚unterrichten': b[i]en l'acoint[i]ez: ‚Ço sache il b[i]en . . Ip. 8316; ‚sich einlassen mit': Amur, trop vus ai aquoint[i]é Ip. 994; ‚erzählen': Ne m'acoint[i]ez pas sa valur, Jo m'i aquointai (machte mich bekannt) hu[i] cest jur Pr. 5806; Ne sai que plus vus acointasse Pr. 4118 (Bö.); trans. ‚kennen lernen': ne l'out unc aquoint[i]ee Ip. 5562; s'a. à ‚sich bekannt machen': amur me fait a. As pens[i]ers que l'un pur li fait Pr. 10123; vgl. Ip. 7127; ‚verführen' Pr. 4594 (Bö.); s'a. de ‚sich einlassen mit etw.' Ip. 759; s'a. qch. ‚wählen': Ne set . . Le quel el(e) se deit acu[i]nt[i]er: U amer u del tut la[i]ss[i]er Pr. 3506.

***acoler**: par amur Entre ses braz l'ad acolee Pr. 9300; ähnl. Pr. 10829.

***acumplir**: m'avez . . sewi, Mun voleir tuz jurs acumpli Ip. 7629.

***acunsivre** ‚treffen': En car l'ad b[i]en acunsëu Pr. 5387; vgl. Jp. 6270; perf. acunsut Ip. 3799.

***acunter** ‚aufzählen, nennen' Ip. 3460; — God. zit. unter acunter ‚sich entscheiden' die unter aco[i]nt[i]er gehörige Stelle Pr. 3506.

***acupler** ‚zimmern, bauen (einen Galgen' Pr. 6912 (Bö.).

acoragié n. pl. ‚mutig': God. zit. Pr. 7119—21.

acordance ‚Uebereinkommen': Si purrum par cel' aliance Entre nus tuz faire a. Pr. 2518, ähnl. Ip. 7619; Mu(l)t est bele ceste acordance Pr. 11355.

acordement ‚Uebereinkommen': L'a. unt entr'[eux] fait Pr. 4714; Ore est tu(i)t fait l'a. Pr. 11447.

***acorer** trans. ‚das Herz durchbohren': Le neir cheval . . Acura suz Ip. 10169; ähnl. Pr. 5548 (Bö.); Son serf ad . . acoré Ip. 643 nach Mus.

***acurir** ‚herbeieilen': acurent Ip. 6392.

***acosteier** refl. ‚sich nähern': Al bon destr[i]er s'acosteia Ip. 9657.

***acoster** trans. ‚sich nähern': Nisus . . Ipomedon ad acosté Ip. 5865; Mel. ly vint encostant Pr. 11675.

acourt? perf.: A touz les chival[i]ers dedens A. il soul grant hardimens Pr. 11767.

acouté Ip. 643, nach Mus. acuré.

***acreistre** ‚wachsen': Mut li est sun pris acrëu Ip. 4996; ‚vergrössern': Fors la verrour n'y acrestrai Ip. 41; Pernez cel mot Si l'acreis[i]ez un petitet Ip. 1508.

adanté Ip. 968, nach Mus. zu bessern in a danter.

***adenter** ‚besetzen' (nach God. „terme de menuiserie et de charpenterie"; hier auf Kleidung übertragen.) E il (= li mantel) fut un poi de cuté Od vermail cendal adenté Ip. 383.

adeprimes ‚zuerst': A. vint Pentalis Pr. 12047 (Bö.).

adès ‚nun, da' Pr. 1294 (Bö.); Pr. 5543 (Bö.).

***adeser** ‚treffen, berühren': Ne l'ad pas en char adesé Ip. 4129 u. ö.; Ne l'ad pas adesé le cors Ip. 3660 A, vgl. Mus. S. 49; adesa Pr. 936.

***adestrier** ‚führen‘: Il meisme adestre sa cusine Ip. 2724 nach Mus.; A Melander qui l'adestra, Dit . . . Pr. 3760.

***aduber** ‚zum Ritter schlagen‘ Ip. 3330, 4619, 8223 u. ö.

***adubler** ‚verdoppeln‘: ad voué un vou par ire Que nu(l)s pur li ne[ent] ferra Que l(e)' adublé ne li rendra Pr. 3669.

adonc ‚nun, da‘ Ip. 378, 1353, 7273.

***adrescier** refl. ‚sich erheben‘ Ip. 2522, Pr. 5555 (Bö.); s'a. de qch. ‚sich bessern in Bezug auf etw.‘: Pleges sui k'el(e) s'adrescera De la mesprisun ke fait a Ip. 9480; trans. ‚wiederaufrichten‘: lur païs adrescera Ip. 2122.

***aduré** ‚ausdauernd, zäh‘: Leonins fut mut adurez Ip. 9756; . . . est grant la medlee E forte e f[i]ere e aduree Ip. 5165.

advers, -e ‚feindlich‘: m'est amur si adverse: Perce Ip. 1030.

aërdre ‚fassen, ergreifen‘: meint i aert l'autre al frein Ki a l'aërdre pert sa main Ip. 4927; vgl. Ip. 8770 u. 9151.

afaire, afere ‚dringliche Beschäftigung‘ Ip. 5196; ‚Kummer‘ Ip. 1371; ‚Schwierigkeit‘: Tel o[e]vre . . Dunt a tot dis avra afere Ip. 762; ‚Vorfall‘ Ip. 5320, ähnl. 5488; ‚Aussehen‘: Ipomedon . . En perdi mu(l)t de bon afere (B: son) Ip. 674; ‚Habe, Besitz‘: ad devisé ses aferes Ip 1720; Grez li rent e tut sun af[a]ire Ip. 7532; Mus. mit B de t. s. a.; aveir a. à qn. ‚es zu tun haben mit‘ Pr. 5580 (Bö.).

af[a]iteiement, afeiteement; adv. ‚wie es sich gebührt, geziemend‘: il sert a. Ip. 512; Mu[t] a. corna Ip. 636; Li burgeis a. Ad fet a chescun sun present Ip. 6861. God. zit. Pr. 2996 unt. afaitiement.

afaitement s. ‚was jemand können muß, höfische Gewandtheit‘: D'aff. n'avra ja pris, K[i] n'est fors d'une cort apris Ip. 251; vgl. Ip. 187, 277.

***afaitier** ‚abrichten‘: Ki cest brachet si affeita N'est mie loinz . . Ip. 631; — afaitié ‚gewandt im Benehmen‘ Ip. 958, 1581, 6317; a. de ‚kundig‘: affait[i]é de bois Ip. 649.

afeblé n. ‚geschwächt, schwach (vom Blutverlust)‘: seinné part. Pr. 5842 f.; God. zit. die Stelle.

***aferir** à ‚sich schicken für‘ Ip. 3244; vgl. Pr. 8817 (Bö.).

afermer ‚befestigen‘: funt a. en ces lances Guimples de druerie e manches Ip. 3171.

***affamé** ‚hungrig‘: o. pl. (h)urs affamez Pr. 3936.

***afier** refl. ‚sich verlassen‘: un vadlet u mut s'afie Ip. 3568; En sa mednee poi s'afie Ip. 7007; trans. ‚versichern‘: Alez vus ent, jel vus afi: Se vus n'alez ja (plus) tost de ci, Jo vus durai (ja) en cele pance — Pr. 4228.

***afublé** ‚gekleidet‘ Ip. 486, 7956.

afoler[1] ‚verrückt werden‘: Icil amer (Lieben) est trop amer (bitter), Mes mout est douz pur a. Ip. 897, vgl. Ip. 817, 1146; refl. m'afole pur un vallet Ip. 1032; afolé ‚närrisch‘ Ip. 8172.

afoler[2] ‚schädigen‘: Trop en sumes tuz afolez Ip. 6811; ‚töten‘: Meint i abat, meint i afole Ip. 4106; vgl. Ip. 1038; Grant do[e]l est, s'estes afolez Pr. 3969.

***afuster** refl. ‚sich stellen‘: A un chedne s'est afusté Ip. 10178.

***afuïr** ‚bergen, betten‘: Qui mon tres mortel enemi Avez en mon fiu afuï, Jo vus defi . . . Pr. 4654.

***agacier** ‚belästigen‘: vus m'alez agaçant Ip. 8397.

agenoill[i]er: parler (auffällig weil ié : e Pr. 4970; vgl. part. agenoill[i]ez : aproch[i]ez Ip. 460, : targ[i]ez Ip. 922; ‚auf die Knie fallen‘: (Bitte um Verzeihung) Pr. 4970; (vom stürzenden Pferde) Ip. 5054, Pr. 883; — refl. ebs. (Begrüßung) Ip. 460; (Abschied) Ip. 922.

***agreer** ‚gütig aufnehmen': amour n'est ja mes dauntee, Cum l'en plus l[a] sert e agree, Plus en avra feble guerdon Ip. 765; ‚gefallen': Sa grant belté mu(l)t li agree Pr. 4940.

agregier ‚noch mehr beschweren': l'esprit lui vot a. Pr. 10026; Evein i ad b[i]en aid[i]é, B[i]en lui ad son d[ue]l agreg[i]é Pr. 9716.

agrei ‚Ausrüstung, Schmuck': Tel l'esgarda a cele feiz, E sa fasçun e ses agreiz . . Ip. 7971; God. zit. Pr. 3118 f. und 3651 f.; un palefrei . . Qui mu(l)t esteit de bel a. Pr. 2908; De lor agre[i] r[i]en n'i lassa Pr. 3652.

agu ‚spitz, scharf' Ip. 3889, 6269, 6557; ‚fein, scharfsinnig': agu engin Ip. 207; — s.: ‚Schneide': s'entre-dunent grant colees Or del plat et or de l'agu Ip. 4878.

aguai[z] n. s. ‚Wache': vus dirra dure novele Que vus alg[i]ez a la chac[i]ee Et qu'el(e) seit b[i]en a nuit guait[i]ee „Amie, quel est cel a. ?" Pr. 4019.

Vielleicht liegt hier ein Wortspiel vor: a. heißt auch ‚List, Falle'.

***aguait[i]er** ‚beobachten': De pres agu[a]ite le cheval Ip. 7319; ähnl. Pr. 930.

ahan, achan ‚Strapaze': ai sufert travail e achan Ip. 1642; ahan Ip. 5366, 7387; ‚Kummer, Sorge': Avez pur mei trop grant ahan E ire e trop grant descunfort Pr. 2175.

ahoge ‚eine Menge': s'entredonent . . Ahoge colps Pr. 8095; zit. God.

ahogement(fehlt God.),oft,häufig': A. e b[i]en l'enpeint Ip. 5141.

***ahurter** ‚anstoßen, verstoßen gegen': Le fous, s'il parole tu[t] tens, Aukune feiz ahurte a sens Ip. 2629.

aidant ‚Helfer': ne vi homme vivant Qui me pëust estre a. Pr. 4572.

aidier trans. ‚helfen, unterstützen' Pr. 417; si m'aït deus sehr häufig.

aïe ‚Hilfe, Unterstützung' Ip. 637, Pr. 581 u. ö.; (Stoßgebet) En plurant criot: ‚Deus aïe . .' Pr. 4539; ‚Ey deus del c[i]el, la vostre aïe' Pr. 4643.

aigle, a- ‚Adler' (als Schmuck auf der Spitze des Königszeltes) Ip. 3294, ähnl. Pr. 9214, zit God. VIII.

aigre, e- ‚tapfer': cil fu(st) egres e estuz Ip. 3932; ‚scharf' (betrifft Abrichtung eines Sperbers) Pr. 7451 (Bö.), Pr. 7583 (Bö.) u. ö.

aillurs ‚anderswo' Ip. 4987 u. ö.; Pr. 1331 (God.); ‚anderswohin': Ip. 265, 1140 u. ö.; entendre a. ‚seinen Sinn auf Anderes richten' Ip. 3681; d'a. Ip. 7343.

ainceis, ein-, en-, aince[i]s: reis n. s. Pr. 5690; ‚zuvor': Ele out a. seignor (schon einmal) eü Ip. 182; vgl. Ip. 502, 1665; venir i peüsse a tens? Sire, oal, et asez enceis Ip. 7730. — ‚bevor'; einceis li fust mustré, Malgis li aveit tut cunté Ip. 8543; ‚vielmehr, sondern': anceis Ip. 4507 nach Mus.

aingnels o. pl. ‚Lamm' (über Modekleidung) Pr. 11409 (Bö.).

ainz, e- ‚vor'; einz cel jur Ip. 2280; einz jur Ip. 6591, 8382; — a. que ‚bevor, ehe' (mit Konj.) Ip. 433 (vgl. Mus.), 757 (Mus. S. 7), 883, 1126 u. ö.; Pr. 104 u. ö.; ohne que: eins ly ennuie Lasser l'aler Ip. 1437; ‚vielmehr' Ip. 1271, 1425, 3982 u. ö. ‚zuvor' Ip. 856, 2301, 5088, 7124; com il einz po[t] ‚so schnell er konnte' Ip. 235, Pr. 742; ‚zuerst': ne sai li quels vint einz sus Ip. 3952; ‚eher, lieber': el se lerreit einz detraire Ip. 8025 u. ö.

ainznez n. s. ‚Erstgeborener': De fiz a rei est ainzne[z] eir Pr. 955; vgl. Ip. 7273.

aïr s. haïr.

[a]ire (eire) ‚Raum, Platz': A peine vint en mi cel [a]ire: f[a]ire Ip. 7798, vgl. Mus. S. 24 A, ferner Ip. 750, 761.

***aïrer** refl. ‚in Wut geraten‘: s'en aïra De ço qe Drias si parla Ip. 2021; vgl. Ip. 3677, 4342.

aïrous ‚kräftig‘: esteit . . des braz for[z] et a. Pr. 3079 (God.); vgl. Ip. 4895.

airs n. sg. ‚Luft‘: Li a. est tenebrus et neir Pr. 391.

ais n. sg., o. pl. ‚Holzbrett (am Schild‘): Des duble[s] li fendi les ai(e)s Pr. 1923; Li f[re]isse li ais et li teint Pr. 7994; vgl. Ip. 9546.

aise, ese ‚Wohlbehagen, Bequemlichkeit‘: a. fet laron Ip. 840; N'est pas a ese qi ad doel Ip. 1219; zu 1294 vgl. Stgl.; a ese sujurnerent Ip. 2187; a[a]ise = à a. ‚leicht‘ Ip. 696.

aisé ‚bequem‘: Fait un lit [et] a. et bon Pr. 2193.

aismer s. es-

aissele. eis- ‚Achsel‘ Ip. 3803, Pr. 876.

aïtre ‚Vorraum‘: est al temple venuz, Dehors l'a. est decenduz Pr. 3744.

ajurnee, enj- ‚Morgengrauen‘: Levez est endreit l'a; Ip. 4479 (vgl. Mus.); enj- Ip. 3573.

ajurner unp. ‚Tag werden‘: quant il ajourne, De son lit leve si s'aturne Ip. 1255; vgl. Ip. 3527; . . . Unc cel jur ne fut ajurné Ke Ip. 2046.

***ajoster** refl. ‚sich vereinigen‘ Ip. 1516, vgl. Mus. (Silbenspielerei mit Eigennamen).

al -s. auch au-.

alaschier ‚loslassen‘: Le frein alasche Ip. 3944; vgl. Ip. 5700.

albe, aube ‚Morgenröte‘ Ip. 2515, 10453; — adj. ‚weiß‘: flur d'aube espine (im Vergleich) Ip. 2226.

aleine ‚Atem‘: ly faut l'aleyne Ip. 1169; A buche met un olifan, A lunge a. l'at suné Ip. 7388; veit celui De bon a. e cumbatant Ip. 9665; Il sunt pres en la gr. a. ‚fast außer Atem‘ Pr. 4323.

alemele ‚Lanzenspitze‘ Ip. 4669, Pr. 932. (Es könnte auch la lemele zu lesen sein.)

alëurs o.pl. ‚Durchgang‘:Evein sot b[i]en [tous] les tresturs, Viz, chemenees, alëurs . . punz et degrez, Ver[s] la tur les chemins privez Pr. 6500.

aler Ip. 1140 u. ö.; prs. ind.: 1. vois Ip. 6707; 3. va: porta Ip. 2662; vait: retrait Ip. 6218 (s. Kl. Abs. 21, 162, Stgl. S. 14); — imp. 3. alout Ip. 740; — fut. 1. irrai Ip. 265; — prs. conj. 1. auge Ip. 3739; 3. aut Ip. 2792, alt Pr. 544; 2. pl. aug[i]ez Ip. 6318; a. contre qn. ‚entgegengehen‘ Ip. 715; a. faire qch. ‚gehen um etw. zu tun‘ Ip. 276; ‚anfangen‘: Li bar on vont de ceo parler Ip. 1955; aler avant ‚Fortschritte machen‘: Nus eimes si alez avant, Les o[e]vres avum si purtraites . . . Pr. 10979; — unp. ‚zugehen, geschehen‘: A une f[e]iz issi ala Que . . Ip. 773; vgl. Ip. 3873. refl. s'a. (?); Thoas se vait, B s'en v., Ip. 6523; — s'en aler sehr oft = aler, z. B. Ip. 362, 458; ‚weggehen‘: alt s'en ‚er mag gehen‘ Ip. 1436; Alum ent, mestre, alum nus ent! : dolent Ip. 1682; Li jurz a grant espleit s'en vet Ip. 4093; — inf. als s. ‚Aufbruch‘ Ip. 2117; ‚Reise‘: Ja deu[s] ne li doint b[i]en a. Pr. 506.

alëure ‚Schnelligkeit (vom Pferde)‘ Ip. 2683; Cil le siwent grant a. (schnell) Pr. 1952.

alferrant ‚Pferd‘ Ip. 4731, Pr. 960; God. zit. Pr. 9119.

aliance, Friedensschluß‘ Ip. 94, 7621.

alïens o. pl. ‚fremd‘: il pur mei guerpi sa terre, Quist mei en alïens regnez Pr. 8355.

aligné ‚schön‘ Ip. 189, 2737; :travaill[i]é Pr. 6150.

almazor ‚orientalischer Würdenträger‘: il est d'Inde la majur, Filz a un riche a. Ip. 7695.

alme ‚Seele': l'a. rent Ip. 6048; vgl. Jp. 6068.

almone ‚Verdienst, gutes Werk': A deu, si grant a. av(e)reit Qui la teste me colpereit Pr. 8366.

al[u]ez o. pl. ‚Lehen': li reis li eüst toleit Terre e a. par forfaiture Ip. 2068.

alöez n. sg. ‚gepriesen': tant par serrez a. (B alosez) Ip. 1608; ‚tüchtig, des Lobes würdig': Se vus estes si vaillant Cum l'um dit, e si alöez (B alosez), Mut volent[i]ers me ret[i]endrez Ip. 2878. Wahrscheinlich ist die Lesart von B die richtige.

aloignance ‚Entfernung' Ip.1316.

aloigne ‚Aufschub, Verzögerung': sanz [nul] aluingne: Burgoinne Pr. 3826 (God.); N'i fist sojor ne lonc a. Pr. 5016; vgl. Ip. 5250.

***aloignier**[1] ‚die Lanze einlegen': De l'escu se clot, lance aluigne Ip. 3637; ähnl. Ip. 7080; Aloinne sa lance aceree Pr. 4244.

***aloignier**[2] ‚entfernen': La nef unt de terre aloinné Pr. 1974 (God.); (das Fräulein würde gern heiraten) Gua[i]res de dang[i]er n'en ferreit; Ore est alques plus aluinnee Et plus mate et plus trespensee Pr. 6079; vodreit q'il fu[s]t aloingé Ip. 834.

alosez n. sg. ‚tüchtig, bewährt': esteit . . as armes a. Ip. 75 u. ö.; fut d'armes mut a. Jp. 3428; cheval[i]er[s] bon, Par plusors terres a. Pr. 7804; vgl. alöez.

altisme, li rei[s] altisme n. sg. ‚Gott' Jp. 4597.

altresi ‚gleichfalls': Si funt ses hommes a. Pr. 4766. (Bö.)

altr'ier, l'a. ‚neulich': L'altr'[i]er a lui [se] cumbati Pr. 7762; God. zit. Pr. 2820.

aluine ‚Leine'; (wurde aber ein abgerichteter Raubvogel an der Leine gehalten?) Jonas l'a. osté aveit Pr. 7482 (Bö.); vgl. God.: tenir par alonges.

alumer ‚entflammen': (Liebe) Ki les corages si alume . . . Ip. 900; God. VIII zit. Pr. 8852.

amaier refl. ‚sich entsetzen': Le venim choisi(st) en la plaie, B[i]en sot de l'art, r[i]en ne s'amaie Pr. 2452, vgl. esmaier.

amant n. pl.. ‚Liebender': C'est de fous amans la folie . . . Ip. 801; Asemblé sunt li dui amant Ip. 10516.

amassier ‚zusammenführen': Deus riche barons de sa terre Esteient entré en grant guerre; Cel jor a. les voleit, Car de redde justise esteit Ip. 371.

amatistes o. pl. Edelsteine (zum Schmuck eines Trinkgefäßes) Ip. 2922.

ambes o. pl. ‚beide': D'a. parz sunt hardiz et bo[e]ns Pr. 1149; D'ambe[s] pars Pr. 8111.

ambesdus, amed(e)us: vus (Mus. S. 5 A) ‚Beide': Ip. 1018, Ip. 6966, Ip. 6973; n. s. andui, adj. s. andeus.

***ambler** ‚langsam reiten' Ip. 2722; Sor un mul amblant est muntez Pr. 1487.

ambleüre ‚Schlendergang': Beauté, richesce n'a., U s'aseent, ne prenent cure Ip. 3497.

ambre ‚Ambra' (als Fußbodenbelag): Li pavement er[en]t tuit d(e)'a. Pr. 10809.

***amé** ‚vorbereitet, gerüstet' Ip. 6193; vgl. God. über esmer.

amembrer ‚sich erinnern an': Qui la grant ost p[e]üst descrire Ne tuz les cunreiz a. En perchès de lor nuns nomer! Pr. 7749.

amen Schlußwort im Ip. in der Ergänzung von B; ebs. Pr. 12794 (Bö.).

***amender** trans. ‚verbessern, beschleunigen': Le cheval f[i]ert, sun eire amende Ip. 5040; intr. ‚seine Lage verbessern': S'un en (beim Heiraten) amende, mil empirent Ip. 6650; refl. ‚sich bessern': Amis, se

cist est vantëur ... Il ferat b[i]en s'il s'en amende Ip. 4999-4702.

***amener** ‚(mit sich) führen' Ip. 1434, 5380, 5924, Pr. 340.

amer[1] ‚bitter': Icil amer (Lieben) est trop a. Ip. 897, s. Mus. S. 34; Amur est amer[e] et si duce Pr. 3821 (Bö.); vgl. die Einleitung.

amer[2] ‚lieben'[3]. imp. amou(s)t Ip. 3456; 3. pl. amouent Pr. 70; 2. pl. conj. perf. amiss[i]ez Pr. 3919; — Cil ki bien eyme tart oblie Ip.844; besondere Verbindungen: a. par amur Ip. 1001, 1595 u. ö.; a. par amors: murs = mores Ip. 544; a. de grant am. Ip. 1079; a. de bon corage Ip. 4622; vgl. Ip. 2296, Pr. 188, 528; ‚etw. gern haben': j'aim mut guerre Ip. 7857; ‚wünschen': M[i]elz l'amer[e]it en son païs, Kar trop le veit d'amur suspris Ip. 817; Mut l'amereient a seignur Ip. 6902; — a. plus à ... ‚etw. lieber tun' Ip. 2973 (vgl. Mus.S.17); — amé ‚beliebt' Ip. 75; — inf. als s.: de trop a. Ne vi[e]nt for[s] mal Ip. 1111; vgl. Ip. 897.

ameralde s. esmeraude.

amerous ‚verliebt': devi[e]nt a. e pale Ip. 890.

amertume ‚Bitteres': Cele douçure est a. Ki les corages si alume (Liebe) Ip. 899.

amerveillier s. esm.-

amesurer ‚abmessen': le nes (erg. ot) si amesuré, Par grant estudie fu formé Ip. 409; refl. ‚sich mäßigen': Meins valt trop dire ke celer Ki s'i savreit a. Ip. 2623 nach Stgl.

ami ‚Freund' Ip. 1378, 2420; sehr oft in der Anrede, z. B. Ip.751, 1647, 2331; ‚Geliebter, Gemahl' Ip. 2421, 2428, 2466, 2475 u. ö.

amie ‚Freundin' Ip. 2843; ähnl. Pr. 577, 689 u. ö.; oft als Anrede, z. B. Ip. 1553, 2470; — ‚Geliebte, Gattin' Ip. 2604, 2720, 5635.

amit[i]é, amist[i]é ‚Freundschaft' Ip. 2940; ‚Liebe' Ip. 1306, vgl. Stgl.; Ne l'amerai jamais nul jor, Ainz [i]ert de m'amist[i]é loïnz Pr. 7009.

amonestement ‚Drängen' Ip. 3231.

amonester trans. ‚jem. dringlich zureden' Ip. 3240.

amunt ‚oben': Amunt en l'heaume l'ad feru Ip. 6108; ähnl. Ip. 7095; ‚nach oben': Amunt esgarde Ip. 7477; vgl. Ip. 6053; a. e aval ‚auf und nieder' Ip. 4574, 5057; — en a.: dès la ce[i]nture en a. Ip. 2223.

amunter ‚wert sein', mit à: m'amur a gueres n'amunte, Quant entre vus suffrez ma hunte Ip. 6948; li turneiz d'h[i]er N'amunte pas a un den[i]er Vers un vassal k[i] hui i fu Ip. 5357; Si ma parole a r[i]en (so B; A avein) amonte, Il est gardez a mu(l)t grant honte Pr. 6755; mit acc. rien: sur celui charra la hounte, [H]ou la parole rien n'a. Ip. 857; Ceste parole r. n'a. Ip. 1084; vgl. Ip. 5778.

amur f. ‚Liebe' Ip. 765, 1234, 1251, 2146, 4310; besond. Verbindungen: par a. ‚gern': Otreié l'ad par bon'a. Ip. 2565; vgl. Ip. 4618; ‚um willen': pur l'amur Proth. Pr. 785; pur sue amur Ip. 3700, vgl. Ip. 5181; — tenir a. ‚L. pflegen': Ki vers altre bon'amur t[i]ent Tut aime, quant que de lui v[i]ent Pr. 283; Ip. 1234; amer par a. u. ähnl. s. amer.

amure ‚Klinge' Ip. 6053, 9660.

ample ‚groß': Ample out le vis e aukes fier Ip. 2967.

amples ‚länger (zeitl.)': Ja a. ne vus celerai Pr. 5689; God. zit. Pr. 10500-04 unt. ampleis.

an; cest a. ‚in diesem Jahr' Ip. 1640, 2135 u. ö.; l'autre a. ‚im vergangenen J.' Ip. 4205; par mes anz (Beteuerung) Ip. 3213.

***ancele** ‚Dienerin' Ip. 9331.

ancïen,-e ‚alt': Les plus sages de ses baruns E les ancïens ... o. pl. Ip. 2151; ‚ehemalig': Mut sout des ancïenes l[e]is Ip. 1964.

***ancre** ‚Anker' Ip. 10042.

andeus ‚beide' Ip. 2728 statt andui, vgl. Mus. S. 4 A; Ip. 3674, 5721.

andui n. ‚Beide', s. Mus. S. 4; Ip. 1796, 4662, Pr. 55; statt ambedui Ip. 5998, s. Mus. S. 16; vgl. o. ambesdus.

aneire ‚schnell, eiligst' Ip. 8786; zu Ip. 3034 und 8710 s. Mus. S. 46; le dites a. Pr. 3573, zit. God. unt. en eire.

anel o. ‚Ring' (als Erkennungszeichen Ip. 1707; (Zauberring, vor Schlaf schützend) Pr. 4129 (Bö.).

***angevin** (Münze) Ja mar de vostre i metez rien La monte de deus angevins Pr. 204.

angles n. pl. ‚Engel': Lucifer chaï par orgoil E muz a. par sun escoil Ip. 4595.

anguisse ‚Erregung': A poi, d'a. ne pasma, De dreite joie, n[e]ent d'el Pr. 3601.

***anguisier** refl. ‚sich quälen': En sun quer s'anguise e turmente Ip. 5705.

anguisus,-e ‚in Erregung': De lui quere est mut anguissuse Ip. 4405; N'est truvez en tute la terre, Mut en fut li reis a. Ip. 5436; Estes vus (da kommt) Jason a. E dit .. Ip. 5183.

angusement ‚Erregung': chant d'oisel e estrument Est d'amur un a. Ip. 8905.

***anumbrer** ‚zählen': (Das Heer der Feinde ist so stark) Il n'ad hom en crestïenté Pur qui il fusent anumbré Pr. 7654.

ansesur n. pl. ‚Vorfahren' Pr. 113.

ante ‚Tante': En la sale ad s'(a) a. trovee Pr. 2382, s'en turne vers s'(a) a Pr. 2838.

antis n. sg. u. o. pl. ‚alt': C'est la custume des antis: supris (Prahlerei der Alten) Ip. 2041; Meleager, un reis antis (so Mus.) Ip. 49; vgl. 2149.

anui- s. ennui-.

anuit ‚in der (vergangenen) Nacht': Ip. 1273; vgl. 1278.

anuytiee ‚Nacht': Ches un(e) vil[ain] est herberg[i]e[e] En tart tut droit en l'anuyt[i]e[e] Pr. 12459.

aor ‚jetzt' (s. Mus. S. 65): Ne puis aor(e) remaindre ci Pr. 4460; vgl. Ip. 7611 (Mus. S. 65), Ip. 7649 (Stgl.).

***aorer** ‚anrufen': plurent Et deu de c[i]el sovent äurent Pr. 2103; ‚loben': Deus en seit äurez Ip. 8671.

***aorner** ‚schmücken' Ip. 7952; refl. Ip. 357.

***aovrir** ‚gestehen, eröffnen': il li ad tot aovert Et son corage descovert Pr. 5934.

apaisier, apes-: ‚wieder in Friedenszustand versetzen': en sa main est tute la guerre, Il po[e]t apais[i]er ceste terre Pr. 10492; vgl. Ip. 2586.

. **aparceveir**: saveir Ip. 6426; 1. prs. aparceif Pr. 10443; 1. perf. aparcui Pr. 4440; part. aparceü Ip. 227; (‚bemerken'): Ip. 228, 1286, 2028; ‚erfahren': nu[s] ne pot a. Ke il esteit ne dunt il vint Ip. 6426; — s'en a. ‚sehen': [Nul] hume n'i m'en aparcui De nul ore fors sul cestui Pr. 4440.

apareil ‚Ausrüstung' Ip. 8283.

apareill[i]er ‚bereitmachen': Sun atur fet a. Ip. 7592; refl. s'est apareill[i]é Ip. 6598; vgl. 6601.

***apeler** ‚rufen' Ip. 236, 1890 u. ö.; ‚nennen' Ip. 80, Pr. 645.

apendre à ‚stehen auf': Vus esto[e]t suffrir jugement Tel cum a tel utrage apent Ip. 7020; ‚passen für': .. Vus recevez tel guer[e]don Cum apent a vostre curage Pr. 5901; vgl. Ip. 860.

apert ‚deutlich': Ki estes vus ... Ki si m'avez numé apert? Ki vus ad mun nun descovert? Ip. 4146; en a. ‚offen': le vis ot descovert, Pentalis le veit en a. Pr. 8018.

apertement ‚klar, deutlich' Ip. 908, 4990, 5575; mort veit [mut] a. Pr. 4304.

***aplanïer** ‚glätten': Feintement en prent sa raison Aplanïant sa traïson Pr. 123.

apuint[i]és n. sg. ‚von stechenden Schmerzen gequält': Sovent g[i]ent et a. crie Pr. 2088 (Bö.).

apporter ‚bringen' Ip. 1414.

aprem[i]er trans. ‚auf jem. eindringen': Ip. 7474.

***aprendre** ‚lernen' Ip. 198, 1565; ‚lehren': k[i] vus ad mun nun apris? Ip. 6300; Une psalme vus ai apris .. Pr. 8143 (Bö.); — apris ‚gebildet': D'affaitement n'avra ja pris K[i] n'est fors d'une cort a. Ip. 251; ‚gewandt': apr[i]s de guerre Pr. 7952, A apres, B pres; vgl. Ip. 9730.

après ‚hinterher' Pr. 360; Mel(e)-ander .. siut après Pr. 2590; ‚danach, später' Ip. 268, präp.: après [lui] mourut Pr. 50; après bel tens .. Anapher Pr. 367-72.

aprester ‚fertig machen' Ip. 1121; 2901, 3198, Pr. 331; refl. ‚sich bereitmachen': de l'aler Se facent mut tost a. Ip. 2117; part. ‚gerüstet': Jo vei ja un tut aresté Ip. 3591.

aproch[i]er ‚sich nähern': le v[i]ent mut aprochant Ip. 4050; vgl. Ip. 2845; Vers la reïne est aproch[i]é Ip. 4228; refl.: Aukes pres s'[en] est aproch[i]ez Ip. 459; s'est vers luy aproch[i]ez Ip. 1410; unp.: Vers le seir est ja aproch[i]é Ip. 4274; Tant k'il aprocha vers la nuit Ip. 2952; — inf. als s.: Or(e) n'i ad fors de l'a. Pr. 861.

***apuier** refl. ‚sich stützen' Ip. 4654, 7009.

aquiter ‚bewahren, retten': N'ad nul(s) qui la pusse a., Jo l'enmerrai demain par mer Pr. 5510; ähnl. Pr. 949; ‚von einer moral. Verpflichtg. entbinden': tant ert franc et debonere. De tel bonté .. Ke pres l'aquita de pruesce Ip. 534.

***arachier** ‚reißen, zerren': (Liebesschmerz) tut le quoer del ventre arache Ip. 1254; par les tresces sus l'aracent: chacent 3. pl. prs. Pr. 4858.

***araisnier** ‚anreden': mu(l)t ai le quer hait[i]é Que primes vus ai arais(o)n[i]é Pr. 6416; araisnié ‚verständig': S[a]ives esteit et arais(o) n[i]ez (B affosenez): p[i]ez Pr. 6209; Doppelform ‚araisone', vgl. Kl. S. 65; jedoch ist diese als adj. nicht belegt.

araisoner ‚anreden, fragen' Ip. 3190, Pr. 494 u. ö.

arbrant, en a. ‚sich bäumend' ... li sor cheval, A grant force saut en a., En quatre piez tut en estant Ip. 5058.

arc ‚Bogen (Schußwaffe)' Ip. 2270.

***archier** ‚Bogenschütze' B[i]en ad tres mile cheval[i]ers Sanz [les] geldes et [les] arch[i]ers Pr. 7772.

arçun nach God. ‚einer der beiden gewölbten Holzteile, welche den Körper des Sattels bilden' Ip. 5050, 7946, 9635.

ardant (v. ardre) ‚glühend': el heäume le ferri, Le fu a. après sailli Ip. 8509 u. ö.

ardre ‚brennen': Quant tut le plus echaufe e art Li soleuz od sa grant chalur Ip. 2196; (als Strafe) Mais qu'il me d[e]üst ardre u pendre Pr. 11249; ‚erglühen': aparceit bien sun regart, S'en rovist, echaufé e art Ip. 6537; Echaufe art e d'ire esprent .. Ip. 8517.

areine ‚freier Platz' Ip. 5756, 10081.

***arengier** ‚aufstellen, ordnen': En dis conreis les arenga Pr. 822; vgl. Ip. 4716, Pr. 846.

ares o. pl. ‚Grübchen'? le nasel a emporté, Les a. del mentoun ly tert, Ly vys remaint tut (a) desovert Pr. 12 232; vgl. God. hare 3.

arester trans. ‚aufhalten' Ip. 4975; intr. ‚im Marsch innehalten' Ip. 3617; ‚bleiben' Ip. 2631 u. ö.; refl. ‚sich aufhalten': Que nu(l)s ne s'arreit ne (ne) cunreit Pr. 10927; vgl. Ip. 4179; ‚innehalten' Ip. 3935.

***aresteveir** refl. ‚halt machen': s'est aresteü Ip. 3579; Ne s'aresteüst Ip. 7438; ‚zögern': s'arestut Ip. 722.

ar[i]ere ‚nach hinten' Ip. 5900, Pr. 704; se traire a. ‚sich zurückziehen' Ip. 4997, 5102 u. ö. — Li tierz jur est uncore a. ‚der dritte Tag fehlt noch' Ip. 5261; — estre en a. ‚zögern, im Rückstande sein': ad esté en a. De prendre seignur Ip. 2177.

argent ‚Silber': En un sarcu d'or et d'a. La est la reïne posee Ip. 1734; . . ad despendu . . or et argent Ip. 554 u. ö.; Une lance teinte ensement De bon sinople sur argent Ip. 671.

***argüer** ‚zwicken': ne descendi del cheval, Des esperuns f[i]ert e l'argüe Ip. 7792; A lui est [tant] l'amur creüe, Tant le demeine, tant l'argüe Pr. 10006.

ariver ‚ankommen' Pr. 617 u. ö.

arme ‚Waffe, Waffenhandwerk': esteit . . as armes . . alosez Ip. 75; ähnl. oft; — armes demanda ‚bat um den Ritterschlag' Ip. 1738; armes aveir ‚den Ritterschlag erhalten' Ip. 3699; armes pl. ‚Rüstung': Od unes armes mut vermeilles Ip. 4547.

armer ‚zum Ritter schlagen' Ip. 3830; refl. ‚sich wappnen' Ip. 5547 u. ö.

armeüre ‚Rüstung' Ip. 5652, 5823.

***aroter** refl. ‚sich zusammenscharen': . . . tant ferm s'arutent Ke ferir ne pöent si botent Ip. 4931.

aruteement ‚ohne Aufenthalt': Mut errent a. Ip. 2840.

art ‚Kunst': Mut par aprent il d'amur l'a. Ip. 1565; ‚List': engin i esto[e]t e art Ip. 7746.

artier, -e ‚listig, verschlagen'; God. zit. Pr. 6348—54 u. 7363—66.

asaier ‚prüfen': Proth. al lanc[i]er Est alé sa force a. Pr. 3146 (vgl. essaier); (Herausforderung) Jo vuoil a. et save[i]r Cume vus vus sav(e)rez moveir Pr. 3160; a.: requier 1. prs. Pr. 9448 (Bö.).

asaillir ‚angreifen': amur durement l'asaut Ip. 951; vgl. Ip. 2459, 4914, 7450, fut. asaldrum Pr. 817.

asalvagi, -e ‚wild': . . . Lumbardie, Terre forment asalvagie Pr. 3888; God. zit. — 3892 als einzigen Beleg.

***asaut** ‚Angriff': Cil dedenz mut d'asauz s'esmaient Ip. 7525.

***aseeir, ass-** 3. perf. asist Ip. 6820, pl. asistrent: mistrent Pr. 4855; — ‚setzen, stellen': Neir pain d'orge devant li mistrent Et mes mu(l)t fiebles i asistrent Pr. 4854; Ses paroles mut b[i]en asist Ip. 6820; ‚einschließen': Cil dehors le s[i]ege i unt mis, Enz el chastel le[s] unt asis Ip. 7527; ‚festsetzen': A quatre meis asist le jur Ip. 2566; ‚einsetzen': asist bailli(f)s novels, Asist leis et justizer[ïe]s Pr. 270; ‚bestellen': A un meis les ad tuz asis Ip. 2125; ‚besetzen': Quant Room fut de reis asis . . Ip. 5349; Li bois est mut espès asis De loges e de paveilluns Ip. 3380; ‚abnehmen': (eine Wunde heilt) Le mal r[a]ancle d'entur ch[i]et, L'emfle de tutes parz as[i]et Pr. 2458; — estre asis ‚sitzen': Al mang[i]er sunt ja tuit asis Ip. 4323, so ö.; — s'aseeir ‚sich setzen' Ip. 2199 u. ö.; ‚sich niederlassen' (bildl.) Ip. 3498, s. amblëure; — asis ‚gelegen': Cil chastel fut mut b[i]en asis Ip. 3153; ähnl. Pr. 86; — bildl. Unc beauté ne fut pis asise Ip. 3492.

aseg[i]er ‚belagern' Pr. 819.

asemblee ‚Versammlung‘: Ip. 4358; ‚Kampf‘ Ip. 4821, 4919.

asembler, ass-, ‚vereinigen‘ Ip. 436; Tu[i]t sunt li barun asemblé Ip. 2169; (in der Ehe) Asemblé sunt li dui amant Ip. 10516; vgl. Ip. 10499; ‚zusammensetzen‘: ne sai qe dit avez, Se vus autrement n'asemblez (Silbenspielerei mit Eigennamen) Ip. 1501; ‚einberufen‘: a. un turneiement .. Ip. 2548; — ‚sich versammeln‘: Ore i asemblent mut grant gent Ip. 3323; vgl. Ip. 6881; ‚kämpfen‘: Ki a. vot asembla Ip. 4031; — refl. ‚sich versammeln‘: S'asemblerent tu[i]t li barun Ip. 1816; — inf. als s.: ‚Beisammensein‘ Ip. 1692; ‚Kampf‘ Ip. 5110.

asenser ‚unterrichten‘: Proth. findet niemand à qui parler, Qui de r[i]en les pu[i]sse a. Pr. 3916.

aseür ‚sicher‘: Trestut a. en se[i]ez Ip. 1044.

aseürance ‚Zusicherung (d. Liebe)‘: De vus revoil l'a. Pr. 10877 (Bö.).

aseüré ‚sicher, beruhigt: par le cors d'un sul prudume Est une ost tut' aseüree Ip. 1408; „faites nus seür!“ „Seez cert, ma lei vus en jur.“ Li cunte sunt aseürez Pr. 1382; Tut en seez aseürez, Nus vus cunquerum tut(e) sanz guerre De P. la vostre terre Pr. 2513.

asez ‚genug, reichlich‘: out asez or et besanz Ip. 329; ‚gar viel, gar sehr: fu(s)t assez parlé De la pucele e sa fierté Ip. 151; Assez parust de haut parage Ip. 336; vous salu'a. Ip. 1420; A. dolent s'en [v]unt Ip. 1291; ‚ziemlich‘: dormi a. petit Ip. 1132; ‚ganz‘: A. dient celeement Ip. 2315; — oft d'asez: d'a. meins plen[i]er Ip. 3094; d'asez tart trop li sembla Ip. 3684; — a. plus: ‚viel mehr‘ ceo ne dit el(e) pas pur ly, A. le dit plus pur autri (A ainz) Ip. 905; .. out blanche petrine, Assez plus qe ne fu l'hermine Ip. 415.

asoté ‚Narr‘: Oëz de cel veil a. Ip. 2045; vgl. Ip. 1208.

asouz, asolz v. *asoldre ‚absolvieren: puis si ait plen[i]er cung[i]é D'enveisir là u il purra: A. ert cil ki plus avra Ip. 10566; De vos pech[i]ez vus ai asolz Pr. 8148 (Bö.).

aspre ‚heftig, stark‘: Un coup mut a. e perillus Ip. 3965; a. estur Ip. 5886.

asprement ‚heftig‘: le f[i]ert a. Ip. 3797; vgl. Ip. 9737.

assai ‚Gefahr‘: Sovent nus ad mis en a. Ip. 1973.

***assemer, asem-** s. **acesmer.**

assener, asen- ‚treffen‘: De suz la bucle l'asena Ip. 3653; vgl. 3986, 7475; a. à ‚heranreichen an‘ Ip. 2276; estre assené ‚geborgen sein‘: Dame, or seez recunfortee, Or estes a dreit asenee Ip. 2511; (spöttisch nach einem erfolgreichen Kampf) Vus estes, ço quid, assenez Pr. 5653 (God.) ebs. wahrscheinlich Pr. 3193 für assuez (Kl. Abs. 81).

assens? P[ar] assens vers Burgoine trait Pr. 4524.

***assuagier** ‚sanfter werden‘: Li venz .. est alkes assuag[i]ez Pr. 401.

***astele,** aes-, has-, es- Splitter: La lance vole par asteles Ip. 10141 (vgl. K. Anm.); s. auch Ip. 6099, 8499, 9563.

astenir refl. ‚sich zurückhalten‘: ki mut parole sovent Ne se po[e]t a. neent K'aukune feiz folur ne die Ip. 2625; ne se pout a., Un cri geta .. Ip. 9600.

***atache** ‚Band (?) am Obergewand der Frau‘: A ses ataches sa main tint Si qe le manteus entr'(e)ovri Ip. 2216; — God. VIII gibt mehrere Belege für a. in Verbd. mit mantel.

atach[i]er ‚befestigen‘ Ip. 3169, 3311, 5004.

atalenter, att- ‚gefallen‘: Proth. escuta Ço que mu(l)t li atalenta Pr. 5682; ähnl. Ip. 470.

atant adv. s. tant.

***atargier** ‚zaudern': El(e) n'ad pas longes [a]targié Pr. 9297.

ateindre ‚treffen': Le prem[i]er k'il a coup ateinst (: se feinst) Ad fet a terre trebuch[i]er Ip. 4969; vgl. Ip. 6480f u. 7407; il v[a]it son serf ateignant Ip. 612; Mut est ateinte de feblesce Ip. 5270; ‚reichen bis': .. Cote ot q[i] de grisain esteit, Dek'a genoil li ateigneit (s. Mus. S. 10) Ip. 641f; Cil fossez cume ligne dreit Desuz le dangun ateineit Ip. 3557; ‚gelangen': Ly serf .. Ne pot a. a la riv[i]ere Ip. 620; bildl.: e ço k'ateint? ‚wohin führt das'? Ip. 8698; ‚überführen': ein Liebender kann seine Liebe nicht verbergen, Par ascun semblant [i]ert ateint Ip. 1212; ‚erledigen': Si ateignum tut cest afere Ip. 2018; ‚heranreichen (im Vergleich)': Unc mès ne fist chevalerie ki a ceste poüst a. Ip. 7454; n'a. à rien: Quant k'en deus jurz out fet de b[i]en, A cest tierz jur n'ateint a r[i]en Ip. 6153; nu[s] vers lui n'ateint a r[i]en Ip. 5858; ähnl. Ip. 5431; Mes d'eus trestuz n'ateint a r. Vers un estrange cheval[i]er; besser: M. d'eus tuz [nus] n'a. (B: touz, fehlt à) Ip. 4366; ‚nichts nützen': Mi[s] quers encontre moi estrive, Cel estrif mes a rien n'ateint Ip. 1017; (Wettkampf im Steinwurf) Mu(l)t la jeta [et] loinz et b[i[en; Mais nepurquant n'ateint a r[i]en, B[i]en est arr[i]ere de cine p[i]ez Pr. 3094; — ohne à ebs.: (unp.) si j(o)' ere sire del mond Et pu[i]sant sor tuz ceus qui sunt, Senz li ave[i]r n'ateindreit r[i]ens (: les b[i]ens) Pr. 10084; il v[e]it bien que r[i]en n'ateint Pr. 11592; — ateindre (?) pru ‚nützen, helfen': Ceo ne lui puet a. pru A parfornir si riche vo Ke jeo par folie vouai; so Mus. Ip. 685; K A entendre, Mus. S. 32: „Bha „atendre", cioè „atteindre", usato di frequente da Ugo col valore di ‚giovare'." Dagegen ist einzuwenden, daß ateindre in dieser Bedeutung nur in Verbindung mit rien oder à rien vorkommt; das „atendre" von B kann auch „antendre" sein, und die Bedeutungsverwandtschaft zu entendre ‚beabsichtigen, sich bemühen, erreichen' ist schließlich nicht entfernter als zu ateindre. — ateint ‚erschöpft': Il est, dame, si ateint ja, Tres fei[z] devant mei [se] pasma Pr. 2400; ähnl. Pr. 2172; ‚befallen (von Geistesgestörtheit)': cum fole ate[i]nte mus (1. prs.) Pr. 4407.

atendance ‚Zögern': Ne sai ke valdreit l'atendance Ip. 7635.

atendre ‚zögern': K[i] bien atent ne mesatent (mit dem Heiraten) Ip. 162; — ‚sich gedulden' Ip. 2489; ‚erwarten' Ip. 2814 u. ö.; refl. s'a. ‚erwarten': Et s'atent ascun' aventure Ip. 1404.

atent m. ‚Aufenthalt, Verzögerung': Ne firent guaires long atent Pr. 652, zit. God. mit der unzutreffenden Uebersetzung: „attente, espérance'.

atente f. ‚Warten': Maulveise a. ad cil ki pent Ip. 1850; ‚Aufschub': L'atente avum enpleié b[i]en Ip. 3754; vgl. Ip. 7372.

atil ‚Ausrüstung eines Schiffes' Pr. 382; God. zit. Pr. 378-385.

***atiser** ‚bedrängen': Amur le .. atise Pr. 10883 (Bö.).

atur ‚Vorbereitung': Tost aturna prest son atur Pr. 3356; vgl. Ip. 7592.

aturner ‚bereiten, fertig machen': Li naims aturne le disner Ip. 8387; ‚schmücken' (ein Gasthaus) Ip. 341, 345; (das Geweih eines Hirsches) Ip. 644; ‚ausrüsten' (ein Schiff) Pr. 348, ‚klar machen' (ein Schiff) Pr. 612; ‚verbinden, behandeln': La plaie aturne a meinte guise, Cum d'enplastres et d'uingnemenz Pr. 2455; ‚bestimmen': Un vadlet aturné aveit K[i] de lances servir

deit .. Ip. 3690; ,zu etw. bringen': Se poez son quer aturner Que sulement me voille amer Pr. 4930; ,zwingen': ad cest païs .. A sa main mis et aturné Pr. 4033; ,sich fertig machen': Vadlez asez fet aturner Ip. 6726; — refl. s'a. ,sich kleiden': De son lit leve si s'aturne Ip. 1256; ähnl. 3197, 4276; Leg[i]erement fut aturnez Ip. 1626; ,sich fertig machen': le prent a amonester K'il s'aturt Ip. 3241; — s'en aturner ebs.: Li bon ostes .. Aturne s'en d'aler a curt Ip. 6724.

atraire ,herbeiholen' Ip. 3322; ,zu etw. bringen': .. Que Mel(e)ander volsist a. Son quer d'amer la dameisele Pr. 10691.

aucun, -e adj. aucune feiz ,einmal' Ip. 678, 2627, 2630; ,irgend ein': alkun' autre achesun Ip. 1944; Ascun bien dont pencea de moy? Ip. 1159; ähnl. Pr. 234; —s. ,einer': aucun aveit Ke el prendreit mut volent[i]ers Ip. 1990; vgl. Ip. 2297, Pr. 103.

augure ,Prophezeiung' (aus den Sternen) Ip. 5579.

aukes, akes, asque ,etwas': bei adj. Ip. 205, 5365, Pr. 401, 490; bei adv. Ip. 2288, Pr. 377; a. einz ,kurze Zeit vorher' Ip. 856; bei v. Ip. 1613, Pr. 896; ,ziemlich': aukes pres Ip 459; asque dure Ip. 1406.

aukettes, dim. v. aukes ,ein wenig': bei adj. Ip. 2215; bei adv. Ip. 795, 2705 u. ö.; bei v. Ip. 1559, 4121 u. ö.

äunee ,Versammlung': A Candres fist grand a., Bel ost et grant ad [a]semblee Pr. 7924.

ausi, alsi ,ebenso' Ip. 3263; d'alsi [halt] parage seit Pr. 5088; ,ebenfalls': Antoine[s] refist ausi Pr. 845; s. Ip. 6750 u. ö.

autant ,ebensoviel': jeo say [au]tant d'eskirmye Ip. 1177.

autel, al- adv. ,ebenso': Ip. at a. fet Ip. 10287; adj.: par a. mesaventure Pr. 3981; lui deit saveir a. gré Cum si .. Pr. 11203 (Bö.).

autre, altre adj.: un'autre chose Ip. 1217 un'autre r[i]en Ip. 1156; d'altre part Pr. 699; l'autre an ,vergangenes Jahr' Ip. 4205, Pr. 4097; l'autre jor ,neulich' Ip. 3828; vgl. altr'ier; — s. n. Pr. 20, 22, 98, 893 u. ö.; autre de mei ,ein Anderer als ich' Ip. 9052; vgl. auch: Se ço fust altre que vus Pr. 893; vgl. Ip. 5723.

autrefech ,andermal, später' Pr. 12693 (Bö.).

autrement: a. estu[e]t mustrer La pruesse qe [par] parler Ip. 1191; ,sonst': A. seignur ne prendrai Ip. 2508.

autrui, autri, alt- ,Anderer' Ip. 905, 2608; [vus] emportez l(e)' altrui, A mei larrez la veneison Pr. 5209; N' ai que faire d'altrui ami Pr. 8885.

autur ,Dichter': Asez dit veir li saive autur K'apres un do[e]l v[i]enent plusur Ip. 1671.

aval ,nieder': se pasma et chiet aval Ip. 1673; Ip. 6110 für al val (Mus. S. 33 A.); amunt et a. ,auf und nieder' Ip. 4574, 5057.

avaler ,abwerfen': De sun col l'aveit (den Mantel) avalé Ip. 2726; ähnl. Ip. 7963; ,herunterlassen' (ein Segel) Pr. 474.

avancement ,Besserung seiner Lage': Proth. b[i]en entent Parler (ot) de sun a. Pr. 9332.

***avancier** refl. ,nach vorn gehen': Un poi plus pres de lui s'avance Ip. 4749,

avant adv. örtl.: ,vorn' Ip. 1392; ,nach vorn' Ip. 633, Pr. 251; cunter a. ,weiter verbreiten': Ip. 6614; — zeitl. ,vorher': itant lur dites a. Ip. 1927; ,weiter': Assez orrez de luy avant Ip. 86; vgl. Ip. 1858;

cunter a. ,(eine Geschichte) weitererzählen' Ip. 7198; trait[i]er a. de ebs. Pr. 30; ,länger': Ja n'atendreie a. un jur Ip. 2494; Ja n'[i]ert a. mis en delai Ip. 4804; en a. ,früher': Ço fu(s)t cil . . Dunt avez oï en a. Ip. 4855; a. de ,besser als': Nu(l)s [hum] nel sot a. de li Pr. 6183; — avant hier ,vorgestern' Ip. 5773.

aveir ,haben': Pur la hunte ke il aveit . . Ip. 393; cist s[i]ecles l'ad ore en sei (die Sinnesänderung) Ip. 7182; de la fei plevie En remembrance eez (l. aiez) tuz jors Pr. 5717; ,erhalten, bekommen': ceste cupe, vus l'avrez Ip. 2943; M[i]euz vaut un „t[i]en" qe deus „avraz" Ip. 1092; unpers. ,her sein' (bei Zeitbestimmung): b[i]en ad cinc jurz u quatre Ip. 7718; vgl. Ip. 7207; — inf. als s.: ,Habe, Besitz' Ip. 56, Ip. 554; ,Geschenk': Sav(e)rïez vus a celui gré Par guer[e]dun d'un bel a. Qu[i] Mel. vus laist vee[i]r? Pr. 10789.

avenauntment ,anmutig': Pis ot espes a. Ip. 423, vgl. Mus. S. 29 u. Stgl.

avenir ,geschehen': C'est bon dreit qe sovent avient Q'hom gete a piez ceo qu'as mains tient Ip. 1063; Bel'aventure li avint Ip. 1786; vgl. Ip. 211, 2072; ,entstehen': Grant pecch[i]é vus en av[i]endra Ip. 5190; a. à ,passen zu': aveit le frunt . . Cum au cors fu plus avenans Ip. 407; ,gut kleiden': Li bliaus . . . A merveille li aveneit Ip. 397; la sele . . . Al destr[i]er mut b[i]en aveneit Ip. 2657.

aventure ,Begebenheit' Ip. 4, 2788; . . ,Zufall': Tel a. po[e]t venir Ke . . Ip. 6321; ,Glück': Bon'a. ait cest vallet Pr. 2354; Que deu[s] lui doint bon'a. Pr. 10627; mettre en a. ,aufs Spiel setzen': Volez vus m. en a. E vostre cors e vostre vie . . Ip. 9468 (God.); par a. ,zufällig': P. a. en fit ke sage (sie wollte nicht heiraten) Ip. 160.

aventurus,-e ,reich an Abenteuern': re[de]mande U est l'aventuruse lande Pr. 5189.

averé ,verwirklicht': A. est ço ke vus di, De grant folie m'entremis Quant jeo me feins de cunter songe Ip. 1661.

averet ,Schatz' (dim. v. aveir): urent un a., Ne guaires grant, mais petitet, Unc de mes [oi]ls ne vi si bel Pr. 2676; God. zit. 2673-80 als einzigen Beleg.

averté ,Geiz': Ne lessa pas pur a. Ke l'ostel ne fu tost trové; K'il out assez or et besanz Ip. 327.

avespré ,Abend': gré Pr. 10579.

avespree ,Abend': jurnee Ip. 8368 (s. Mus. S. 70); Pr. 4793 (Kl. Abs. 85).

avesprer ,Abend': errer Ip. 8620 (s. Mus. S. 70); Vers la nuit, dreit en l'a. Pr. 11022; A l'[a]vesprer Pr. 5020.

aviere ,Gesinnung, Meinung': el(e) memes est de tel man[i]ere, De felon quer et male a. Pr. 5976; (God. wirft „a vïaire" und „aviere" zusammen).

***aviler** ,erniedrigen': Die Stolze hat mehrere Bewerber Dunt el 'nert pas desparag[i]ee Ne avilee n'ab[a]iss[i]ee Ip. 2337; vgl. Ip. 2886.

aviron ,Ruder': La nef ot buté del sablun Et ot mu(l)t prest son a. Pr. 1970.

***avironer** ,umgehen': Par une sente mu(l)t privee Ad tut[e] l'ost avirone[e] Pr. 9638.

avis ,Meinung': m'est a. ,ich meine' Ip. 14, 1022 u. ö., mei est a. ebs. Ip. 3249, 3952 u. ö.; ço m'est a. Ip. 2341; si vus est a. Ip. 960.

***avisier** ,bemerken, sehen' Ip. 726, 3269, 4435 u. ö.

avoi interj. bezeichnet sowohl ,beruhigende Ermahnung als Ueberraschung': A., dame n'aiez pöur

Ip. 1527; A., nel deüss[i]ez pas dire Ip. 3208; A., mestre, ore oi a estrus? Ip. 7050.

azur ‚hellblau': l'escu . . A a. teint et a or fin Pr. 8955.

B.

baail ‚Seufzer': En suspirant fait un b[a]ail: comencail Pr. 3255; vgl. Pr. 1691 (God.).

***baaillier** ‚seufzen' Ip. 1100 (Mus. S. 35); Pr. 2774 (Bö.).

***bacheler** ‚junger Mann, welcher noch nicht Ritter ist': Jombles hom sui e bacheler, De femme aveir ne dei haster Ip. 6647; vgl. Ip. 524, Pr. 352.

bacon ‚geräuchertes Schweinefleisch' (gehört zum Schiffsproviant) Pr. 560.

bai ‚rotbraun': Sur un cheval sist bai tundu Ip. 4042; ähnl. Ip. 4628; — s. ‚rotbr. Pferd': Sor un bai qu[i] ert de grant pris Pr. 8535.

***baï** ‚erstaunt, verblüfft': n. sg. baïs Ip. 10221; God. zit. Pr. 1084 (bahis) und Pr. 6650f: . . Et de respondre baïs; lies: Et de r. [est es]baïs.

baillie f. ‚Amt' (geistliches) Pr. 23; (weltliches) Par un gant li rent la b. Pr. 208.

baillier ‚übergeben': . . si jo saveie A ki baill[i]er ceste meschine . . Ip. 2818; vgl. Ip. 5001, 5080; A deu bail ma religïon Pr. 7148; 3. conj. pers. balt Pr. 10076; ‚wiederbekommen': ne put pas recovrer B. le cheval ne monter Pr. 5570 (Bö.).

bailli(f)s o. pl. ‚Richter': asist b. novels Pr. 270.

baisier, be- ‚küssen': E si me graantez, bel sire, Un poi ke jo vus revoil dire: . . (Ipom. will in König Meleagers Dienste treten, wenn ihm das Recht verliehen wird, dessen Gemahlin von und nach ihrem Zimmer zu geleiten und sie unterwegs je einmal zu küssen) Ip. 3017ff; vgl.: La reïne sert (s. = Ipom.) bonement E si la bese mut sovent Ip. 3079; (der Stolzen Lippen sind von der Natur zum Küssen bestimmt) Ip. 2247, zit. God. VIII; — inf. als s.: Lur quer al bes[i]er perdu ourent Ip. 10433.

***baissier** ‚senken': La fiere ly fit un regard, Unc ne b[a]issa sa chiere jus Ip. 928, vgl. Stgl.

balance ‚bange Erwartung?' Mut est sis chaitifs quer en brande; Si resunt tuit cil de la terre En b. de ceste guerre Ip. 9610.

baldur ‚Freude': de le[i]al amur Devum ave[i]r joie et b. Pr. 7550.

***balt, baut** ‚fröhlich, heiter': cil oisel sont l[i]ez et bau[t]: hau[t] Ip. 561; Par le cors d'un hume ki valt, Sunt mil e cinc cenz f[i]er e ba[l]t Ip. 5901; vgl. Ip. 7605.

bandon ‚Gewalt': Tute la terre ot en b. Pr. 5951 (God.); à b. nach Belieben: vo[e]lt qu[e] il v[i]enge a b. Pr. 6251.

baniere ‚Feldzeichen' (findet Verwendung in einem Turnier, das sich aber von einer Schlacht nicht unterscheidet) Ip. 5101, 5993 (God. VIII).

banir ‚einberufen, aufbieten': fait sumundre et b. Chevaliers diz mile . . Pr. 7895; ähnl. Pr. 773 (God.).

bank[i]ers o. pl. ‚Decken' Ip. 344.

barat ‚Lärm': vus dure[i]e en heritage Sanz travail sanz b. sanz peine Tote Burgoine et Imeine Pr. 5999.

barate ‚Aufregung': Ja est en grant peine E en b. de sa terre: Uns fel tiranz [vers] li mo[e]t guerre Pr. 5077; ‚Schaden': Sin avum puis baratte eü, Meint prodom en est cunfundu Pr. 9322.

barbarin ‚barbarisch': Malgis, un felun barbarin Ip. 8212.

barbe ‚Bart' Ip. 210, 1677, 7370.

barnage ‚Schar von Höflingen, Gefolge' Ip. 2578, 6934, 7590, 7789.

barné ‚Schar von Höflingen, Gefolge' Pr. 634, Ip. 7639.

baron: Ceo oïrent tu[i]t li baron Ip. 122; so sehr häufig; Anrede (bittend): Sire gentil cors de b. Pr. 5911; — ‚Ehemann': el le deit prendre a barun. Ip. 7689; so öfter.

baronesses o. pl. ‚Gemahlin eines baron' Pr. 3559.

***barre** ‚Schranke': En la cité vunt cil dedenz, Lur barres ferment .. Ip. 4176; ähnl. Ip. 7527.

bas, -e, -se ‚niedrig, tief': out .. Les hanches basses, le cors gent Ip. 2255; tint le chief bas et embrong Ip. 915 u. ö.; Si curteis hom .. ne nasquit unk de base gent Ip. 1003; adv. ‚unten, tief': De li est de si haut si bas S'el n'at aïe ignelepas Ip. 7993; amur ... Auqes plus bas d'amer me met Qe m'afole pur un vallet Ip. 1030; ‚leise': chanter bas Ip. 562.

***bastart** ‚unehelich Geborener': „Estes bastarz u muillerez?" — „De reïne espuse fu n(i)ez." Ip. 9451.

bastir ‚(in Gedanken) aufbauen, ersinnen': qui ad ‚ço fait, Mu(l)t ad [b]asti un malveis pl[a]it .. Pr.6054; vgl. Ip. 6354, Pr. 12259 (Bö.).

baston ‚Stock': (ein Bote) En sa main un bastoun portout Ip. 1623.

bat ‚Boot' Pr. 2313 (Bö.).

bataille ‚Kampf' Ip. 3910; ‚Zweikampf' Ip. 9492, 9510.

***bataill[i]er** ‚kämpfen': Cors a cors en champel bataille Ip. 8013.

***bateau** ‚Schiff' Ip. 9286, 9293, 10041.

***batre** ‚schlagen': ne me bat nule veine Ip. 1475; Mal est batu q[i] plurer n'ose Ip. 1218.

***bausan** ‚gefleckt, scheckig' (vom Pferde) Ip.4553, 5365; — s. Ip.5054.

bec ‚Schnabel': (Der Adler auf dem Königszelte) En sun b. un escharbucle out Ip. 3301.

beé ‚geöffnet': Le vis ad neir e teint e pers, La gule beée en travers Ip. 7703.

behourder s. boorder.

beivre ‚trinken': a vus bevrai Par tel devise cum dirrai .. Ip. 2937; Ki peuse tote gent deseivre De meisme le hanap deit beivre Ip. 5641; B[i]en sout duner hume ivre a beivre Ip. 4578 (God. VIII); Quant ne vo[e]lt estre cunseill[i]é Or(e) beive cum il ad brac[i]é Ip. 3406;- 3. perf. but Pr. 49, pl. burent Pr. 2929; — s: mal b. a mun os bracei Ip. 1460; vgl. Ip. 785.

bel o. sg. Ip. 361, Pr. 97, 99, 196 u. ö.; n. sg. bels Pr. 64, 136, 140 u. ö. (vgl. Kl. Abs. 51); den Reim „juvenceus: beaus" Ip. 189 bessere in „juvencel: bel"; o. pl. bels, (beaus) Ip. 408, Pr. 51, 54 u. ö.; häufig in Anredeformeln: beaus amis Ip. 1647; bel sire gentil rei Pr. 125, bels sire ch[i]er Pr. 140; bele so[e]r Ip. 1903, Bele s. sehr häufig, z. B. Ip. 8113, 8147 u. ö. -adv. mut bel les salua Ip. 2804; Se peüsse tant bel pre[i]er E ... Ip. 2485; (Ismeine erhebt sich vom Bett): L[i]eve sus suëf e bel: mantel Ip. 9117; estre b. à qn. ‚jem. angenehm sein': si b. vus est Ip. 465; mu(l)t m'est b. Que ai a vus primes parlé Pr. 2337; vgl. Ip. 10443; ne poeir b. ‚nicht gut .. können': Par tels paroles le tarie K'il ne se pu[i]sse bel retraire Pr. 6285.

belement ‚sanft': A Mel. dit b. ... Pr. 2882.

bellei ‚Unrecht': (Fast hätte sich König Mel. in seine Nichte verliebt) B[i]en vit, trop serreit grant b. Ip. 2291; vgl. Pr. 233.

bende ‚Streifen': Sa guimple prent et bendes fist Si li ad restreinte sa plaie Pr. 5851.

***bender** ‚verschnüren, binden': vestuz D'un riche paile ... De ch[i]ef

en ch[i]ef bendé d'orfr[a]is Ip. 2962; (ein Zelt) De suz ert bendé d'un orfr[a]is Ip. 3308.

benedicamus (scherzhaft) Si ot bon b.: Dardanus Pr. 8159 (Bö.).

beneiçun ‚Segen' (beim Abschied) Ip. 1718.

***beneïr** ‚segnen': li naims ke deus beneïe Ip. 8670; Vassal, se vus deus beneïe, Venez vous ci par aatie? Ip. 9439.

benet ‚Stoff aus welchem Kappen und Hauben gefertigt wurden' Ip. 2966 (Stgl.).

***berner** ‚Knappe' Ip. 4482.

besant ‚Münze' Pr. 561, Ip. 329.

beste f. Ip. 623 (Hirsch), 2681 (Pferd), 4971 (Tier allgemein).

bien adv. ‚wohl an' (mit Zahlangabe): Et od lui b. trente meschins Ip. 5624; ‚gewißlich': Si ferai jo b. Ip. 1090; estre bien venu ‚willkommen sein' Pr. 95; — (bei adj.) ‚sehr': revëum de bien malveis Ip. 1757; — bien est que ‚es ist angebracht, daß' ... Pr. 10675; estre bien de qn. ‚bei jemandem in Gunst stehen': De la reïne ert aukes b. Ip. 3336; Ne sui b. de tens ne de vent Pr. 1476 (Bö.). — s. ‚Gutes': poet grans biens aprendre Ip. 2; vgl. Ip. 2869; Tute genz en diseient bienz: chienz o. pl. Ip. 193; Mut sevent de b[i]en e de mal Ip. 1916; ki est cist, Dunt vus ci si grant b[i]en parlez? Ip. 5412; nu[s] d'eux n'ad joie ne bien Ip. 1307; Ne me fait grant honur e b[i]en Ip. 1768; ‚Wohl': pur vostre b. Ip. 902; p. mon b. Ip. 1155; — en bien ‚im Guten': Jo quidoue ... aler en b[i]en e en pes Ip. 7040.

b[i]ere f. ‚Bahre' Ip. 4941, 9030.

billette ‚kleine Kugel zum Spielen': De femme prendre e espuser N'est mie a b. juer Ip. 2403.

bis ‚graubraun': un tapit [de] samit b. Pr. 6122; est monté al perrun bis Pr. 6143; Un'enseine ot d'un cendal b. Pr. 9793.

***bisse** ‚Hirschkuh': cerfs e bisses o. pl. Ip. 6518.

blanc, -che ‚weiß' Ip. 385 (Hermelin), 2225 (Brust), 2647 (Pferd); zu 2734 (Pfau) s. Stgl.

bla(s)me ‚Vorwurf, Tadel'; dames: bla(s)mes Ip. 4695f; vgl. Ip. 8795.

blasmer ‚tadeln': N'est a blamer; kar mès n'en pot Pr. 8243; vgl. Ip. 548, 4360, 6850.

blazun ‚Wappenschild': Falsent li teint et li blazun Pr. 6008.

blé ‚Getreide' (gehört zum Schiffsproviant) Pr. 500.

blef ‚bläulich': l'ai blec[i]é, Le vis ad teint e pale e blef: suëf Ip. 7134.

***blessier** ‚verwunden' Ip. 4120, 7134.

bliaut ‚Obergewand': N'esteit pas furrez li bliauz, Nel voleit pas pur le grant chauz Ip. 2219; in ders. Verbdg. häufig; Un blialt.. D'un bon samit furré d(e)' hermine Pr. 1535 (God.).

blus ‚entblößt, unbedeckt': A poi ne l'ad fait del ch[i]ef blus Pr. 8975; ebs. Ip. 4908.

bluant ‚Obergewand' Ip. 387.

bloi, -e ‚blond': bloie cheveleüre Ip. 401; vgl. Ip. 2231; Ismeine la bloie Ip. 3752; der „bloi chevalier" ist eine Person des Proth.

buche, bouche ‚Mund': Ipom.'s Mund scheint zum Küssen geschaffen Ip. 411; bouche od simple ris Ip. 2246; de b. dire Ip. 6354; par b. dire Ip. 4229; mettre à b. ‚(ein Horn) ansetzen' Ip. 7388; De buches mustrent granz amurs (sie küssen sich oft) Pr. 10668; — à b. overte ‚offen heraus': li ad dit a b. o. Pr. 5219.

bucle f. ‚Schildbuckel', sehr häufig (vgl. Mus. S. 49); meist: Desuz la bucle.. fent l'escu u. ähnl. Ip. 3653, 5144, 7087.

buclier ‚mit einem Buckel versehen‘: l'escu b. Ip. 6230, Pr. 1930 (God.); Pr. 8421; — s. ‚Buckelschild‘: Maint bel escu, [maint] fort bucl[i]er Pr. 7665.

***buge** ‚Kiste‘: Lor buges cercha et lor males Pr. 563; es buges Pr. 568; es buches Pr. 588.

boielle, boële f. ‚Eingeweide‘: meint la boielle i traïne Ip. 3892; ebs. Pr. 1160; l'alemele Entra pres desqu'en la buële Pr. 1940 (God.).

bois ‚Wald‘ Ip. 2713; affait[i]é de b. ‚tüchtiger Jäger‘ Ip. 649.

boisdie ‚Verrat, Hinterlist‘: Tut sanz b. et sanz feint[i]ez Vus mand saluz, et vus vaill[i]ez Pr. 7534.

***boisier** ‚verraten‘: Brutus .. qui l'ad bois[i]é Pr. 554; ‚täuschen‘: Ele et plusor en sunt bois[i]é Pr. 9705; ‚Verrat üben‘: vus alkes vers mei bois[i]ez Pr. 896; — Li brachet curt, ne boisa mie Ip. 605, 629.

buison ‚Busch‘: teus po[e]t batre les bu[i]ssuns Dunt autre enporte les muissuns Ip. 7585; Cerchent espeisses et buisons Pr. 2594.

boiste f. ‚Büchse, Schachtel‘: un curl[i]eu .. une b. od br[i]efs portant Ip. 1620.

bon (für den Pr. ist eine Nebenform buen durch den Reim quens: bons (l. buens n. sg.) erwiesen; für den Ip. ist sie nicht durch Reim belegt; vgl. Kl. Abs. 293.) — adj. ‚gut‘: face acheter .. De plus bon vin et de plus cler K'il pu[i]sse en la cité trover Ip. 350; in adv. Verwendung: Quant vus le savez a si bon (:Ipomedon) ‚so genau‘ Ip. 3832; —s. ‚Gutes‘: Qe qe aveyne bon ou mal Ip. 690; ‚tüchtiger Mensch‘: Ki [i]ert cil qe prendre vodra Ki tant de bons refusé a? Ip. 2179; ‚Freude, Vergnügen‘: Il n'out unc mais ne meins de bon, Meins de joye ne de deduit Ip. 1237 (vgl. Stgl.); so noch Ip. 2293 u. ö.; — speziell ‚Liebeslust‘: Cil quide .. Aveir de lui trestut son bon Ip. 3399; — es gibt keinen mehr Ki del tut senz faire son bon Amast cum fist Ipom. Ip. 10555; vgl. 10564; — ‚Belieben‘: Femme set b[i]en fere sun bon Ip. 2574; Dirrai vus aukes de mon bon Ip. 6298; estre bon à qn. ‚gefallen‘: tant com m'est bon Pr. 32; — ‚was in jem. Kräften steht‘: Cil dedenz funt mut de lur bon Ip. 7415, ähnl. 9049 f.

bone ‚gute Laune‘: La reïne en bones esteit Pr. 3620 (God).

bonement ‚schlicht, bescheiden‘: mercie b. Ip. 2946; escute b. Ip. 2105, respunt b. Ip. 2633; sert b. Ip. 3079; ‚gern‘: Li reis l'otrie b. Ip. 300.

bonté ‚Verdienst, Wert‘ Ip. 2857, 2871; ‚Tüchtigkeit‘ Ip. 3490; ‚gute Eigenschaft‘: Avoit en sei tutes buntez Ip. 106; en totes teches de bonté Pr. 69; ‚Güte, den Mangel an kriegerischem Mute fast aufwiegend‘ Ip. 535.

boorder, behourder ‚Kampfspiele pflegen‘ Ip. 524 (Mus. S. 23), 1179.

bor ‚gut, mit recht‘: „une lance me dunez!“ „Bor fust el, sire, gaaign[i]ee Ip. 5766.; Bor fu(s)t unc la parole dite Ip. 1541.

borde ‚Hütte‘: B. ne maison n'unt trové Pr. 3915.

bordel m. ‚Hütte‘: Nun maison mais b. petit Pr. 3926.

***border** ‚säumen‘: (ein Segel) B[i]en atach[i]é(e) et b[i]en bordé(e) Pr. 1412.

burdoun ‚Stab‘: En sa mayn prent un [gros] b. Pr. 12469.

burgeis ‚freier Städter‘ Ip. 6655, 6746, 6752 u. ö.

***burgeise** ‚Frau eines burgeis‘ Ip 9331.

boscage pl. ‚Busch, Wald‘ Ip. 563; ‚Gestrüpp‘: Mu[l]t i ot gastine et b. Pr. 3879.

boschel ‚Wäldchen‘: un b. espes fo[i]lu Pr. 3922 (God.).

bosoign: loign Ip. 2850.: poign

Ip. 6059; ‚Not': al bosoing veit l'em son ami Pr. 10235; vgl. Ip. 5644 (God. VIII) 6059; ‚Bedarf': K'il v[i]enge ça, n'est nul bosoign Ip. 2850; vgl. Ip. 4066; ‚Mühe': N'ateindra sun bosoing a r[i]en Ip. 7374; ‚Angelegenheit': b[i]en est que die Pur que[l] bosoin jo v[i]enc a vus Pr. 10675.

bosoigne: Burgoine Ip. 8885 u. ö.; ‚Bedarf': Od mei n'irra fors sul mon mestre Et li garz Mathan de Burgoinne Pur enve[i]er en ma bosoinne Pr. 1403; ‚Angelegenheit': lessum ceste autre bosoine E si alum dreit en Burgoine Ip. 8885; ‚Sache': meint coveite tel bosoigne Dunt il en ad hunte e vergoigne (vgl. Stgl.) Ip. 9433.

* **bosoignier** unp. ‚gelegen sein': el(e) ne l'ad pas coneü: Ne bosoingnast mie a Latein; kar mis l'eüst a male fin Pr. 8595.

bot ‚Stoss', de b.: mu(l)t ‚sofort': il het mei et jo li mu(l)t Et jol vois asaillir de b. Pr. 11082.

botelier ‚Kellermeister': der b. hat den Pokal der Stolzen in Verwahrung Ip. 477, 483; Ipom. beschenkt ihn Ip. 492 f.

botelerie f. ‚Aufbewahrungsort für die Trinkgefäße' Ip. 488, 743.

* **boter** ‚stoßen': ferir ne pöent si botent Ip. 4932; vgl. Ip. 8843.

butun Knopf: (als Schmuck der Kopfbedeckg. des Mannes) un chapel .. A or purtr[a]it, a beaus butuns, Unc de blanc n'out plus qu'uns pöuns (Stgl.) Ip. 2732, zit. God. VIII als bourgeon; (zur Befestigung des Wimpels an der Lanze) Ip. 5006.

boydes ? Grant bruit i ad et grant b. : countree Pr. 11600.

brachet Jagdhund Ip. 587, 593, 2694, 4424 u. ö.

* **bracier** fig. ‚zusammenrühren'. mal b(o)eire (l. beivre) a mun os braç[a]i Ip. 1460; Aukun bracin li out brac[i]é Ip. 6999; Quant ne vo[e]lt estre cunseill[i]é Or(e) beive cum il ad brac[i]é Pr. 3406; Si jo sui pris e enginn[i]é Et jo mesme l'ai b[i]en brac[i]é Pr. 6588.

bracin ‚Gebräu': Aukun b. li out brac[i]é Ip. 6999.

* **braire** ‚schreien': Dunc brait e crie a male chiere Pr. 4561; vgl. Ip. 6165, 9944.

brande ‚Erregung, Qual': Trop est mis chaitif[s] quer[s] en b. Ip. 5810; De lui amer est mut en b. Ip. 8975; God zit. Pr. 2600-03, 8382 u. 9708-10.

brander ‚brennen': li solei[z] eschaufe e brande Ip. 8910; ‚aufleuchten': A l'endemain quant l'aube brande Ip. 10453.

* **brandir** ‚schwingen': Brandi la hanste Ip. 5063; ähnl. Ip. 7336.

brant, branc ‚Schwert': le bon b. lettré Ip. 4754; Od le b. nu Ip. 6277; li b. furbiz Ip. 5883; les branz esmoluz Ip. 4868.

* **bras** ‚Arm' Ip. 2257, 3993.

bricon ‚Narr': li sage [iert] li plus mal b. (durch die Liebe) Ip. 768; Eschar est grant de nous bricons Ky querrom d'amer achaisons Ip. 1149; Mut le t[i]ent escapé b. Ip. 4454.

brief[1] ‚kurz': br[i]ef terme Ip. 4154; ähnl. Ip. 100, 1552 u. ö.; trop m'unt assis br[i]ef le jur Ip. 1896; mu(l)t ad dit par br[i]ev(e) parole Pr. 9414.

brief[2] s. ‚Brief' Ip. 1621, Pr. 354, 526, 567 u. ö.

briefment ‚kurz': voil dire A plus br[i]ev(e)ment qe jeo saurai Ip. 30.

* **brisier** ‚zerbrechen' intr.: La lance en cent p[i]eces brisa Ip. 3678; vgl. brusier.

brochier ‚spornen' Ip. 3641, 9928.

bruiere ‚Haide': verdeie bois et bru[i]ere Pr. 2481 (Bö.); ‚Fläche': Cil deux ount la juste prim[i]ere, Lors pu[i]gnent tut[e] la bru[i]ere Pr. 11701.

broine, brune ‚Brünne, Panzer' Ip. 3890, Pr. 829, 987.

broisdé ‚gesäumt, eingefasst‘: un oreill[i]er A fin or broisdé bon et ch[i]er Pr. 4808; Meinte suzsele d'or bruisdee Pr. 7673; une enseine . . D'or bru[i]s[d]ee de fine seie Pr. 8437.

bruit ‚Geräusch, Lärm‘ Ip. 2154, 2741, 3600.

brun,-e ‚glänzend‘: l'espee brune Ip. 4069.

brune s. broine.

brusier ‚aufbrechen‘ trans.: Les br[i]es brusa demaintenant Pr. 662; ‚sich etwas brechen‘: A poi qu'il n'ad le col brus[i]é Pr. 5289.

bu ‚Körper, Rumpf‘: La teste li sev(e)ra del bu Pr. 4388; vgl. Ip. 3670.

***bue** ‚Fessel‘: Es p[i]ez bues, el col carcan Pr. 7022; (Proth. will bei seiner Hinrichtung nicht gebunden werden) Mais tel me faites aturner Cum l'em deit franc homme mener: En bues, en carcans asez, Que ne se[i]e trop avilez Sevels cel poi qu[e] ai a vivre Et quc demain se[i]e delivre Pr. 6966 ff.

buisine ‚Posaune‘: Mu(l)t oïss[i]ez greilles et corns, Meint olifan, meinte bu[i]sine Pr. 7933.

burel ‚grober Stoff, daraus verfertigtes Gewand‘: Proth. s'est vestu D'un gros b. qu[i] malveis fu, Et chalça un(s) soul[i]er(s) fretez, Cum esquier est aturnez Pr. 2907; Li riche homme aiment les burels (Spott über Kleidg. der Zeit) Pr. 11408 (Bö.).

***burnir** ‚glänzend machen‘: cel escu burni a or Ip. 3666.

C.

ça ‚hier‘: Ne ça dehors ne la ded[e]nz Ip. 4399; ‚hierher‘: ça l'amenez Pr. 340; venez en ça Ip. 10034; de ça ‚hier‘ Ip. 3383; E cist de ça e cil de la Ip. 5983; vgl. Ip. 3383.

çaënz s. ceënz.

calcedoines o. pl. ‚eine Art Edelstein‘ (Schmuck eines Trinkgefässes) Ip. 2919.

***camoissié** ‚durchlöchert‘: une curte chemise Camoiss[i]ee d'estrange guise Ip. 8635.

camunie, God. gibt einen Beleg für ‚perversité‘; hier liegt wohl die Bedeutung ‚Liebesverlangen‘ vor: (Evein bemerkt, dass ihre Herrin in Liebe zu Mel. entbrannt ist) Mu(l)t fu Evein de grant vesdie, Ele i mettra l[a] c. (A les c., B ly caunue) De son quer m[i]elz [a] alumer Pr. 8850.

can ‚Luftröhre?‘: Le can del col li ad brus[i]é Pr. 7066; so God. (einziger Beleg). Die Verbdg. mit brusier scheint eher für ‚Wirbelsäule‘ zu sprechen.

***capler** ‚schlagen‘: Caplent, partent e se rejoignent Ip. 9742 (Mus. S. 16 A.).

car ‚denn‘ Ip. 8, 15, . . 1054 u. ö.; beim Imperativ ‚doch‘: Bele ni[e]ce, kar en parlez Ip. 2412; im Wunsche ‚wenn doch‘: Kar fust or fet le mariage! Ip. 10382.

carcan ‚Halseisen‘: En bues en carcans asez Pr. 6968 (vgl. bue); Es p[i]ez bues, el col carcan Pr. 7022.

carpent ‚Körper‘: Le fer tresparmi cel c. Li met . . Pr. 971 (God.).

***carpentier** ‚Zimmermann‘: carpent[i]ers o. pl. (richten einen Galgen auf) Pr. 6911 (Bö.).

carqueis ‚Köcher‘: Pent sun haçac e sun carqueis Ip. 2702 nach K; A churneis, B charcheis.

casser s. qu-.

ceënz ‚hier‘ Ip. 3769, 6945; ‚hierher‘: v[i]enge c. od nus mangier Ip. 8582; m'apelez caënz Jonas Pr. 3771; jo ne querrai engin n(e)'art Dunt caïnz v[i]enge le plus tart Pr. 8398.

***ceindre** ‚umgürten, anlegen‘: ad seint un bon branc lettré Ip. 8124; (Umgürtung mit dem Schwerte als Zeichen der Ritterwürde) · Madame vus prie et requ[i]ert . . . Que vus l'espee me ceign[i]ez, Armes, si vus plaist, me don[i]ez Pr. 2998.

ce[i]nture ‚Gürtel‘: Sa nue char parmi pareit Tut des la c. en amunt Ip. 2222.

cel wiederholt gebraucht, wo der bestimmte Artikel genügt hätte, z. B. Ip. 213, 3321 u. ö.; über cel in Verbindung mit einer Präposition vgl. Mus. u. Stgl. zu Ip. 2314.

celee ‚Heimlichkeit‘: n'est nule c., Cil dehors sunt bons cheval[i]ers Pr. 8695; ‚Ausweichen, Zaudern‘: ke vault dunc lunge celee Ip. 7068.

celeement ‚heimlich‘: Aukes c. suspire Ip. 2288; Asez dient c. . . Ip. 2315.

celer ‚verheimlichen‘: Ne voil tut mon sen celer mes Ip. 47; vgl. Ip. 1485, Pr. 299; ‚verstecken‘: ad . . . les briés trovez Qui ens es buges sunt celez Pr. 568; — refl. ‚sich verstecken‘ (auch übertr.): Tant m'en suy par orgoil celé Ip. 1181; ne set mye ou celé [s]'est, S'il est en pleyn ou en forest Ip. 1241, vgl. Mus. S. 36 u. Stgl.

celestïen ‚himmlisch‘: Par le halt rei c. Pr. 6694.

celestre ‚himmlisch‘: Jo vus comand al rei c. Ip. 4170; el regné c. Pr. 11215.

cembel ‚Angriff‘: A ceus dehors porte un c. Ip. 4817; Amur li rat fef un c. Ip. 8780.

cendal ‚ein Seidenstoff‘: purpre c. Ip. 377; vermail c. Ip. 384; blanc c. Ip. 2656.

cengle ‚Gurt, Band‘: Entre les sengles le (ein Pferd) feri Pr. 1174; vgl. Ip. 4838, 9658.

cent ‚hundert‘: cent livres Ip. 2934; deus cenz cheval[i]ers Ip. 3614; Deus cent ch. Ip. 3391; cinc cenz: dedenz Ip. 5077.

centein ‚gegen hundert‘: ad . . Asises ses conestablies, A c. cheval[i]er[s] les mist Pr. 7617.

centu anal. Nebenform zu senti v. sentir: Cil ad le coup mut grant centu, Unc mes plus dur n'out receü Ip. 3793.

cercel ‚Ring‘: Entur sun ch[i]ef out un c. De fin or ovré b[i]en e bel Ip. 2227; ähnl. 7967.

cerchier ‚suchen‘ Ip. 4222; ‚durchsuchen‘: il irra c. la terre, Partut Proth. querre Pr. 623; Cerchent espeisses et buisons Pr. 2594; serch[i]é: enve[i]é Pr. 558.

cerf, cerf ‚Hirsch‘ (das einzige erwähnte Jagdwild) Ip. 579, 603, 612, 617 u. ö.

cert ‚sicher‘: Seez cert, ma lei vus en jur Pr. 1383; Tute seez certe . . Pr. 7379; cert sui que . . Pr. 3375.

certain ‚sicher‘: E s'en estes mut b[i]en c. Ke . . Ip. 3193; ‚zuverlässig‘: N'out en Kalabre . . Si bon vassal ne si certain Ip. 2025.

certement ‚bestimmt‘: . . tut c. li mandai Que . . Pr. 10357, zit. God. unter irrtüml. Stellenangabe.

certes ‚gewisslich‘ Ip. 541, 1049; à c. ebs.: Kar, a c., par fol seignur N'iert b[i]en tenue grant honur Ip. 61; das ‚à‘ ist von K eingefügt.

cervele ‚Hirn‘ Ip. 3893; ‚Wirbel‘: Une curune li ad fet Tut res a res de la c. Ip. 9848.

***cesser** ‚anhalten. aufhören‘ Ip. 4110.

cester ‚straucheln, fallen‘: Mis chevaus cesta e chaï Ip. 6555; God. zit. Pr. 8005 — 7 und 10326 f; verbessere dabei den Reim cester: trebuch[i]er nach B in : reverser.

chace ‚Jagd‘ Ip. 7891.

***chacement** ‚Eigentum, Grundbesitz‘: E riches fiuz li out duné E terres e granz chacemenz Ip. 6000.

chacëur ‚Jagdpferd‘ Ip. 2695 f.

chac[i]er ‚jagen‘ Ip. 2753; ‚verjagen‘: quant Daunus, Vostre frere, vus en caça . . Pr. 4095; ‚betreiben‘: s'estes a lui amie Dunc ne chac[i]ez [vus] pas folie Pr. 9960; pur ço la

folie chaz: jo .. faz Pr. 9967; inf. als s. ‚Jagen': Metez en respit le ch. Ip. 5323.

chaeir inf.: move[i]r Ip. 939; chaïr Pr. 8086; 3. perf. chaït Ip. 5056; pl. chaïrent Ip. 4598; part. chaü : muchu Ip. 7443; daneben chaeit Pr. 11 196, cha[e]it Ip. 6151; f. chae[i]te Ip. 4602; ‚fallen': Meint i trebuche, meint i ch[i]et Ip. 4037; vgl. Ip. 939, 1463, 1673; est cheü en gr[i]ef pensé Ip. 1133; Li quer[s] li chiet Ip. 1630; li ch[i]et la ch[i]ere Ip. 10 207; La vostre desheriteson Vus est b[i]en chaeit sor le col Pr. 11 196 (Bö.); Sur lui est tut cha[e]it le los Ip. 6151; Al quer li chaï erralment Que [e]l(e) l'amereit volent[i]ers Pr. 4181; trans. ‚fallen lassen': De lur mains cheent les cuteaus (vor Lachen) Ip. 7807; refl. ‚sich werfen': a sun lit est revenue, En travers s'est dedenz chaüe Ip. 8777; vgl. Ip. 6054.

chaiere ‚Lehnsessel': Devers la cambre v[i]ent portant Une chai[e]re grand(e) d(e)'ivoire Pr. 4805; En la chai[e]re un oreill[i]er A fin or broisdé Pr. 4808.

chaitif, caitif,- ve ‚elend, arm (bedauernswert)': Aiez merci de mei chaitif Pr. 8320; vgl. Ip. 983, 1015, 1047, 1668.

***chalant** ‚Schiff, Boot': Li chalanz fu tot prest trovez, Mu(l)t unt par cele mer erré Pr. 3873; s'en vont vers le rivage, Un chalan [i] unt trové prest Pr. 4515.

chaleir unp.; drückt Gleichgültigkeit, Resignation aus; ‚bekümmern, liegen an' : saveir Ip. 6467; 3. prs. chaud, chaut Ip. 671, 958 u. ö.; imp. chaleit Ip. 1857; fut. chaudra Ip. 5273; — Ne puet chaleir, n'ateint a rien Ip. 731; qe chaud? Ip. 671; qu'en chaud? Ip. 958 (s. Mus. S. 35); Ne me chaut mes cument il aut Ip. 4583; il ne li chaleit de r[i]en Ip. 3124; Asez [i]ert ki r[i]en n'en chaudra Ip. 5274; De la plaie dunc ne li chaut Ip. 9816.

chalenge ‚Angriff': purrez la endreit .. sanz ch. passer Pr. 4017.

***chalengier** ‚fordern': jo chaleng le gant Dunt vus li faites la saisine Pr. 252; ‚streitig machen': Qui estes vus, kar m'acoint[i]ez, Qui cest'ewe me chaleng[i]ez? Pr. 5348.

chaline ‚Hitze': Bel tens feseit e grant ch. Ip. 2723; A espleit munte la ch. Ip. 8178.

chalor ‚Hitze': un jor Ke li beau tens rent sa ch. Ip. 559; Li soleuz od sa grant ch. Ip. 2198; übertr. Or ad freit e or ad ch. Ip. 6872.

***chamail** ‚Kamel': (Reiseausrüstung) Asez ad .. Mulz et chamailz et gros som[i]ers Pr. 2849.

chambe s. jambe.

chamberlenc ‚Kämmerer' Ip. 4325, 5336.

chamberr[i]ere ‚Kammerjungfer Ip. 3414.

chambre Pr. 120, Ip. 3010 ff, 3279, 3413.

champ ‚(Schlacht)feld' Ip. 5110, 6207.

champaigne ‚Ebene, Feld': en la ch.: gaaigne 3. prs. Ip. 7384 f; chevalchent par ces champaignes: cheventaines Pr. 11504.

champel ‚Kampfplatz' Ip. 8013.

***chanceler** ‚wanken': Le destr[i]er .. cancele Ip. 4670; Meint hume i ch[i]et, meint i chancele Ip. 4840.

changable, veränderlichen Sinnes': li siecles est.. [mut] changables Pr. 17 f.

changier ‚wechseln, sich verändern': D'ire est mué si chang[i]é tot Ip. 788; la colur li change et mue Ip. 810; change .. sun sens Ip. 1523; Ja ne verrez femme si sage K'akune feiz ne chant curage Ip. 5445.

chant ‚Lied': Un chaunt k'il out fet vet chantant (Ipom. als Dichter) Ip. 2721; ‚Gesang': cele forest .. des chanz des oiseaus fremist Ip. 2715.

chantel, cantel ‚Ecke‘: De l'escu porte un ch. hors Ip. 9769; ähnl. Pr. 5615 (Bö.); en ch. ‚nach der Seite‘: Il teneit l'escu en ch. Ip. 4630; L'elme turne un poi en c. Si que le vis ot descovert Pr. 8017.

chanter ‚singen‘: Un chaunt . . vet chantant Ip. 2721; vgl. Pr. 8160 (Bö.); cil oisel . . chantent cler et bas et hau[t] Ip. 561.

chanu ‚grau vor Alter, alt‘: Or i v[i]ent joefnes e chanuz Ip. 2168; vgl. 2285; ‚grau‘: chanue sabeline Pr. 4780 (Bö.).

chape ‚Oberkleid‘: une ch. ad afuble[e] Pr. 12468.

chapel ‚Kopfbedeckung (des Mannes)‘: El ch[i]ef li sist b[i]en un chapels Qui fu fait en Inde major Pr. 1539; pur la hadle out un chapel De fresaus aturné mut bel Ip. 2731.

chapele ‚Kapelle‘ Ip. 6576, 6653.

chapleïz n. sg., o. pl. ‚Kampf‘ Ip. 3889, 9576, 10189; (es)capleïz Pr. 5574 (Bö.); cupleïz Ip. 4919.

char ‚Fleisch‘ (des menschlichen Körpers): Sa nue char parmi pareit Tut des la ce[i]nture en amunt Ip. 2222; la char blanche cume neis Ip. 2260; Ne l'ad pas en char adesé Ip. 4735; (Nahrungsmittel): Vin e char e viande Ip. 3322; ähnl. Pr. 350; Nus avuns vins [et] chars et blé Pr. 500.

charbuchles o. pl. ein Edelstein (an einem Pokal) Ip. 2921.

charee ‚Wagenpark, Train‘: Devant l'ost vait la grant ch., Grant puldre i leve et grant fumee Pr. 7960.

chargier ‚beladen‘ Ip. 314, 758; ‚laden (auf)‘: sur celui charra la hounte . . Ip. 857; ‚beauftragen‘ (mit auffälliger Nebenform im perf.): De mot en mot r[i]en ne failli Si cum Mel. le chargi Pr. 11298.

chartre ‚Freibrief‘: Ch. ai de l'absolucïun (der Freibrief erteilt Absolution für Liebeshändel; der Dichter will ihn jedem weiblichen Wesen gern zeigen) Ip. 10550 ff.

chasé adj. ‚im Besitze (von Ländereien)‘: Cist dux ert riches e chasez Ip. 5558; fuss[i]ez halt reis coronez, De mut riches regnes chacez Pr. 7505; Kl. erblickt hierin irrtümlich einen Reim von e:ie und schreibt chac[i]ez (Abs. 203).

chastel ‚Schloss, Burg‘ Ip. 4851, 4959, Pr. 86.

***chastïer** ‚schelten‘: Trop me chastia leidement Ip. 1154; (tröstend): Mut la recumforte Ismeine; Suvent li dit e la chastie . . Ip. 4236; refl. ‚sich bessern‘: Il ne fet pas mout grant folie Cil k[i] par autri se chastie Ip. 903.

chauce ‚Hose‘: Chauces aveit d'un paile freis Ip. 2735; Ipom. l'espee hauce, Il n'out pas le quer en la ch. Ip. 8525; ‚Teil der Rüstung‘: (die Ritter rüsten sich zum Turnier) Funt haubercs e chauces roller Ip. 3165; . . Cha[u]ces de fer et genul[i]eres Pr. 7675.

chauc[i]ee ‚Weg‘: les unt entesé Vers la vile en une chauc[i]ee : hasch[i]ee Ip. 4098. God. IX zit. Pr. 4014 (chalcee), 4020 (chacee) u. 4114 (calcee).

chaut ‚Hitze‘ Ip. 379, 2221, 8194; ‚Fieberhitze‘: suvent ad chaut E pu[i]s freit Ip. 8663; - adj. ‚heiss‘: mainte chalde lerme Pr. 3625.

chedne m. ‚Eiche‘ Ip. 10 178.

cheinsil ‚feiner weisser Stoff‘: Il out vestu une chemise D'un blanc ch. mut del[e]ié Ip. 6532.

cheles interj. (drängend) Ip. 1878 u. ö.; (fragend) Ip. 1891, Pr. 434, Pr. 641, Pr. 691 u. ö.

chemenees o. pl. ‚geheimer Pfad‘: Evein sot b[i]en [tous] les tresturs, Viz, chemenees, alëurs . . Pr. 6500.

chemin ‚Weg‘ Ip. 2747; se mettre al ch. Ip. 5532.

*cheminer ,gehen': Le dreit esclot mut tost chemine Ip. 8135; ,seinen Weg zurücklegen': Ipom. mut tost chemine Ip. 6723.

chemise ,Hemd' Ip. 6532.

*cherir ,innig lieben' Ip. 558, 6670.

ches ,bei': En la vile ches un burgeis Se herbergent od lor harneis Pr. 2856.

cheval Pr. 824 u. ö.; chiv - Ip. 1374 u. ö.; o. pl. chevaus Ip. 2632 u. ö.; chiv - Ip. 366.

chevalchier ,reiten': Ne se larront ainz aseg[i]er Tant cum il purrunt chevalch[i]er Pr. 819.

chevalerie ,ritterliche Tat': Unc mes ne fist ch. Ki a ceste poüst ateindre Ip. 7454; vgl. Ip. 2481; ,Rittertugend': Out le pris de ch. Ip. 1778; ert . . de grant ch. Ip. 3402; S'il fu pruz, ne s'en vanta mie: Ço fu duble ch. Ip. 4267; ,Ritterwürde': Dehez [a]it touz jours cowardie, Ne s[ie]t pas a ch. Ip. 549; ,Kampf': pruz en ch. Ip. 173 u. ö.; ,Kampftechnik': mut sout de ch. Ip. 6233; ,Streitmacht': Mel. . . mande grant ch. Ip. 3132; vgl. Ip. 7302.

chevalier, chiv - ,Ritter': a cel tens custume esteit . . (ein fahrender Ritter, der in andern Ländern Ruhm zu erwerben gedachte, pflegte stets allein auszuziehen) Ip. 2774; Mes or vus fetes ch. ,lasst Euch zum Ritter machen' Ip. 1584; il f[i]ert coups de ch. ,ritterliche Hiebe' Ip. 7474.

cheveleüre ,Haupthaar': out bloie ch. Ip. 401 (vgl. Mus. S. 16); out curte ch. Ip. 2970.

cheventaigne ,Führer, Kommandant': cheventa[i]gnes o. pl. : plai[g]nes Pr. 7740 (God.); Uncore i sunt ces cheventai[g]nes : champaignes Pr. 11 505; fu(st) ly m[i]eldres hom d'Espai[g]ne E suz le r[e]i halt cheventey[g]ne Pr. 11 923.

chev(e)ro[e]l ,Reh': Parmi la lande venir veit Un ch. a mu(l)t grant eslès Pr. 5199; chev(e)rels n. sg. Pr. 5221.

cheveus, - vous pl. ,Haupthaar': Entur sun ch[i]ef out un cercel . . . K[i] ces ch. ensemble tint (Frauenhaartracht) Ip. 2227; Mut eime plus a turneer Ke ses chevous a planïer (Männerhaartracht) Ip. 2973; - vgl. Ip. 1677.

chief ,Kopf, Haupt' Ip. 915, 6990; (beteuernd) Par le m[i]en ch. Ip. 8488; ,Leiter': est ch. de vostre conseil Ip. 1929; E de ly ad fait ch. justice, Kar (il) est loials d'estrange guise Pr. 12 653; ,Ende': al ch. del fossé Ip. 5615; ,Kante': en cel escu el ch. desus Pr. 5611 (Bö.); ,Ausgang': Unc a bon ch. ne vint mençonge Ip. 1664; Hum ki tantes paroles a, Ja mes a bon ch. ne v[i]endra Ip. 7109; de ch. en ch. ,von einem Ende zum andern' Ip. 2103, 2221 u. ö.; veit le br[i]ef, Tost [l]'ad l[e]ü de ch. en ch. Pr. 8308; de ch. en autre ebs. Ip. 3229; á ch. de pose ,nach einer Pause' Ip. 4415; Le (B à) ch. de pose li respont Pr. 6658; A ch. de piece ebs. Pr. 6260 (Bö.); al ch. de tur ,schliesslich' Ip. 2147, Pr. 871; à ch. de tur Ip. 9108; a mal ch. ,vergeblich' Ip. 10 132.

chien ,Hund' Ip. 193, 582 u. ö.

chier adj. ,lieb': l'ot ch[i]er Ip. 304; La fiere l'ad mu[t] ch. tenu Ip. 556; Mut ert de lui privez e chiers Ip. 1740; (häufig in der Anrede) Ip. 475, 1701 u. ö.; ,teuer': Al plus bel ostel, al plus ch. Ip. 2891; Unc noces si ch. achatees Ne furent . . Ip. 4941; ,zum Nachteil': Jeo quidoie totes passer, Mes or m'est[ue]t ch. comparer Ip. 1025.

chiere ,Miene' Ip. 4189, 5730; Muat suvent culur e ch. Ip. 5678; ,Gesicht': Unc ne beissa sa ch. jus Ip. 929 (vgl. Stgl.); ,Gemüt': Unc ne li remua sa ch.; k'el n'eut pas quer com autre femme Ip. 446; ,Stimmung' Ip 5792 u. ö.

ch[i]erté ‚Liebe': Ipom. par grant ch. A cestui l'aveit devisé Pr. 1544; ‚Teuerung': Parler oïmes de ch. Pr. 499.

chiville ‚Knöchel': Vers la ch. nel f[i]ert pas, Ainz l'ad feru el helme sus Pr. 9027.

chufleis ‚Spott, Hohn': Estrange eschar, neïs ch. Ip. 887.

chois Wahl; à ch. ‚nach Gefallen' Ip. 3044, 3326, 6986; en ch. ebs. Ip. 574; estre a (en) ch. ‚wählen können': el est en ch. de plusurs Ip. 2335; De tres choses estes a ch.: De remaindre u de returner U, s'il vus plaist, avant aler Pr. 4055.

***choisir** (-er Ipom. 1076) ‚erkennen, herausfinden': Amf. par ses esteilles Ad choisi b[i]en apertement Le terme del turneement Ip. 5574; Sibile . . Le venim choisist en la plaie, B[i]en sot de l'art, r[i]en ne s'amaie Pr. 2452; Un mo[t] grant serf ad il choisi Ip. 603; ‚wählen': Ip. 2421, 2898.

chore? ‚Instrument': Une dameisele encuntra Qui v[i]nt avant eschevelee; Une c. ot mu(l)t desiree Pr. 3971; vgl. God. ‚choron'.

chose ‚Sache, Angelegenheit': gueres ne li chaudreit, Quel man[i]ere la ch. alast Ip. 6950; Maveise ch. ad en orgoil Ip. 973; une ch. ‚etwas': C'est une ch. de folie Ip. 1065; Mes une ch. aveit en sei . . Ip. 519; tel ch. ‚so etwas' Ip. 2071, 2541; grant ch. ‚viel': Mut ad grant ch. en nureture Pr. 229; nel pu[i]s pas faire E si m'en offre il mut grant ch. 7622; autre ch. ‚etw. Anderes': parler d'autre ch. Ip. 4416; une autre ch. ‚noch etwas' Ip. 1217.

ci ‚hier': Tant ai ci esté . . Ip. 243; ‚hierher' Ip. 2986; de ci ‚von hier': vus en irrez de ci Ip. 2108; zeitl. ‚nahe': veit b[i]en Ke ci est tut Le clos de cest turneement Ip. 6190; ci ke ‚von . . an, in (mit Zeitbestg.)': Cumbatre se deit mun seignur . . ci k'a t[i]erz jur Ip. 8463; ci k'a set anz avant Ip. 9193.

ciclatun ‚langer Mantel' (vgl. God.): Lac[i]ee est en un c. Dolgié [et] bon [et] cler [et] freis, Tut envirun bendé d'orfreis Pr. 6163.

c[i]el ‚Himmel' Ip. 1482, 4355.

cinc ‚fünf' Ip. 5901.

cingn ‚Spitze': Le c. del bon helme foundra, Si que le quarte coup pleya Pr. 12211; vgl. God. cignon = cime.

cingne m. ‚Schwan (als Gericht)' Ip. 7939.

cinquante ‚fünfzig' Ip. 2767.

cire ‚Wachs': La c. entur les briés parti Pr. 571.

***cirge** ‚Kerze': Mu(l)t i aveit lampes pendanz Et cirges tros et b[i]en ardanz Pr. 4790.

cité ‚Stadt': Candres la riche c. Ip. 2170.

***citéein** ‚Städter': barun e vavasur, Cheval[i]ers, citéeins, (e) burgeis (vielleicht ist c. auch adj. zu burgeis) Ip. 7502, zit. God. VIII u. baron.

clamer ‚beanspruchen' Ip. 7380, 9724; a tort clamez cest païs Ip. 9724; Mais mu(l)t vus salue sovent Cum la r[i]en del mund qu'il plus aime Et qu'il tuz jorz pur dame claime Pr. 3777; ‚erklären, nennen': sor trestuz ami vus claime Pr. 10067; vgl. Ip. 10479; — quite clamer ‚abtreten, überlassen': Il li claiment quit[e] la place Pr. 3171; Burgoine vus claim quite Pr. 5664; vgl. Ip. 4004, 7554.

claré ‚süsser Wein' (vgl. God.) Ip. 2910, 3979 u. ö.

clarté ‚Helligkeit, Licht' Ip. 398, 3302.

***clef** ‚Schlüssel' Ip. 3503; o. pl. cle(f)s : remés part. Pr. 591.

cler ‚hell': le jur pert c. Ip. 2189; vgl. Ip. 4545; : trover Ip. 351; vgl. Ip. 408, 1125, 2963; ‚klar' Ip. 2194, 2916, 3166; ‚erleuchtet': ces clers

sages Ky entendent plusurs langages .. Ip. 21; adv. ‚hell' chauntent cler Ip. 562.

clerc ‚Geistlicher (Gelehrter)' Ip. 32; clers : vers 8413; 10554; ‚Sekretär': son clerc privé Pr. 676.

clergie ‚Wissenschaft' Ip. 205 (Mus. S. 27); ‚Schreibkunst': Il saveit asez de clergie (denn er versteht, fremde Briefe zu öffnen, ohne das Wachs zu verletzen) Pr. 570.

***cliner** ‚zunicken': Del ch[i]ef lui cline de trop luing, De cung[i]é prendre fait semblant Pr. 7571.

***clingnier** ‚blinzeln': Clingna de l'oil, crolla le ch[i]ef Pr. 7917.

***clore** refl. ‚sich decken' (mit dem Schilde) Ip. 3637, 8288.

clos, clous ‚Ende, Schluss': ci est tut Le clos de cest turneement Ip. 6190; ‚Verschluss': Ne fausirent mailes ne clous : cou(p)s Ip. 9561.

cuardie, cowardie ‚Feigheit': par dreite cuardie Ne pot son cop parforner mie Pr. 5870; vgl. Ip. 549.

cuart, couart ‚feige' Ip. 440, 521.

coche s. escoche.

cuchier ‚zu Bett gehen': Icil est coché en son lit Ip. 1131; vgl. 8684; Ip. 947f (God. IX), 6595; ‚jem. zu Bett bringen': l'unt en un bon lit c(h)uch[i]ee Ip. 6349; mit obscönem Nebensinn Ip. 7834; ‚aufs Bett legen': Sur le lincel sa main cucha Ip. 9153.

***cudre** ‚nähen' Ip. 3414; zu Ip. 6027 vgl. Mus. S. 58.

coife f. Kopfbedeckung (des Mannes) Ip. 2965; Kapuze aus Eisenmaschen, am Harnisch befestigt Ip. 9743; la coife de l'osberc Pr. 5892.

coing ‚Spitze': Le cuing de l'helme precius Lui quasse Pr. 9011; ähnl. Ip. 5869.

cointe, quointe ‚geschickt, klug' Ip. 113, 2300, 6383; Meinte bele dame mena(it) Et meinte cointe dameisele Pr. 3109; ‚erfahren': Des leis [e]rt cointes e sene[z] Ip. 172.

cointement, quoin-adv. ‚geschickt, klug' Ip. 2040, 3086, 6593, Pr. 507, 572; la sale .. Qui c. fu aturnee Pr. 4786; c. aturnez Pr. 11423.

cointise, qeintise ‚List' Ip. 826.

col m. ‚Hals': (langer Hals, eine Schönheit des Weibes) Ip. 415; (beteuernd) par cest m[i]en col Ip. 7905; — ferner Ip. 2692, 2699, 5683; brusier le col ‚das Genick brechen' Pr. 5289; — La vostre desheriteson Vus est b[i]en chaeit sor le col ‚ist Euch selbst über den Hals gekommen' Pr. 11196.

colee f. ‚Hieb' Ip. 3481, 4878, Pr. 984.

culer ‚eindringen': Se ne fust [fors] li blancs albercs, Parmi le cors culast li fers Pr. 9852; Pres del costé li fers cula Pr. 10196; ‚gleiten'? li hels el poing li guenchi; En glaçant li culat ar[i]ere Ip. 9634.

culur ‚Gesichtsfarbe' Ip. 570, 810, 5443.

coloré ‚von gesunder Gesichtsfarbe': La reïne est recunfortee, B[i]en revenue et coloree Pr. 3840.

***colper** ‚abschneiden': A deu, si grant almone av(e)reit Qui la teste me colpereit Pr. 8364.

cum cume (vgl. Kl. S. 56) ‚wie' (Ausruf) Ip. 2054; (indir. Frage) Ip. 2092; (dir. Frage) Ip. 2057; (Vergleich) Ip. 640, 1094, 2402; cum si ‚wie wenn' Ip. 3304; cum—plus ‚je — desto' Ip. 3125, 4439; com il einz pot ‚so schnell er konnte' Ip. 235, Pr. 742.

comandement ‚Befehl': „Sire, al vostre c." Ip. 2634; ‚Verfügung': Tut av(e)rez a c. Et mei et ma terre et ma gent Pr. 5916.

comander ‚befehlen' Ip. 572, 1121, 2792; ‚empfehlen': A deu vus comand Ip. 6707; ähnl. Pr. 355, 626, Ip. 4170.

cumant, command ‚Befehl': „Sire, tut a vostre cumant" Ip. 7634; Pr. 637.

cumbatant ‚kampftüchtig' Ip. 3392, 9666.

cumbatre ‚kämpfen, sich schlagen' Ip. 7717, 10348; refl. Ip. 4872; B[i]en se cumbat cil ki b[i]en fuit Ip. 7710.

començail ‚Anfang': Coment k'il seit de c., Mut valt bone fin en travail Ip. 10411; vgl. Pr. 3255 (God.).

comencement m. ‚Anfang' Ip. 1505, 1514.

***comencier** ‚anfangen': il comencea a feindre Ip. 1344; Li reis comence sa raison Pr. 214.

coment ‚wie' (Ausruf) Ip. 1045, 1368; (indir. Frage) Ip. 1539; (dir. Frage) Ip. 1335; vgl. Ip. 1229; c. que ‚wie auch immer' Ip. 2163, 3277, 4306 u. ö.

comfort ‚Trost': Vus savez qe c'est grant c., K[i] dolur ad, si se desco[e]vre Ip. 1478; vgl. 1946; ‚Hilfe': De lui n'avrom nus mes cumfort Ip. 3757.

comforter refl. ‚sich trösten' Ip. 1307, 1555, 1611.

cummand s. cumant.

commoveir ‚bewegen': Plusors (die Frauen) de leg[i]er le plur trovent, De leg[i]er lor baruns commovent Pr. 2052; inf. als s.: Or(e) n'ad en li que c. Pr. 7361; God. zit. Pr. 7360-62; Uncor donc ne voil pas saveir K'amur me poüst c. Ip. 1533.

communement adv. ‚gemeinsam' Ip. 2083, B comunalment.

cumpaigne ‚Gefolgschaft' Ip. 3366, 3913; ‚Abteilung': Arengiez sunt en sis cumpaignes Pr. 846.

cumpaignie ‚Gemeinschaft' Ip. 602, 2941, 2947 u. ö.; Ip. 3337, 3451.

cumpaignun ‚Gefährte' Ip. 3221, 3769; vgl. cumpainz.

cumpainz n. sg. ‚Gefährte' Ip. 6837; (Anrede) Ip. 2937 u. ö.; vgl. cumpaignun.

comparer ‚vergleichen': Jeo quidoie totes passer, Mes or m'estu[e]t chier c. Ip. 1025; ‚bezahlen, erkaufen' Ip. 4941 u. ö.; vgl. Pr. 12 508 (Bö.).

comun ‚gemeinsam' Ip. 2018, 2123.

cumunal ‚allgemein, an Allem Anteil nehmend': (die Frauen) sens unt eles c., Mut sevent de b[i]en et de mal Ip. 1915.

concorde ‚Friedensvertrag' Ip. 90.

conduire ‚führen': imp. condueit Ip. 315; 3. prs. conj. condu[i]e Ip. 1438.

conestable ‚Führer im Kriege': A vostre servise rais[o]nable En serai vostre c. Pr. 5672; S'en est la reïne turnee Vers Moriane od sa grant ost . . . Mel. en est c. Pr. 7609-12; Pent. . . c. fu de tuz Pr. 7971; ‚Beamter im Schlosse': Ore apelez le c. . . Li tur[ei]ns est tost apelez . . Pr. 6544-48.

***conestablie** ‚Gerichtshof': ad . . Asises ses conestablies, A centein cheval[i]ers les mist Pr. 7617; vgl. Pr. 272.

conet m. ‚Schamteil (des Weibes)' Ip. 2267.

confondre ‚vernichten' Pr. 71, 418.

confus ‚verwirrt' Ip. 1373; ‚vernichtet': S'il n'ad sucurs, tuz est c. Pr. 786.

***congeier** ‚verabschieden, heimschicken' Ip. 8373.

congié ‚Abschied' (Erlaubnis zum Gehen) Ip. 923, Ip. 1053 u. ö.; ‚Erlaubnis': Jubar par le cung[i]é Jason Fait un lit [et] aisé e bon Pr. 2192.

conjurer ‚beschwören, bitten' Ip. 4336; m'ad conjuré La r[i]en del mond qu'ai plus amé (. . . mich beschworen bei dem, was ich am liebsten habe) Pr. 1640 (Bö.); La reïne m'ad conjuré Que de vus die verité Pr. 3364.

cunuissance ‚Abzeichen, Wimpel an der Lanze‘ Ip. 3582, 3950; ‚Bekanntschaft‘ Ip. 7258.

conuistre Ip. 4401; ‚sehen‘ Ip. 5844, Ip. 6305; ‚wiedersehen‘ Ip. 4212, ähnl. 4160; ‚kennen‘ Ip. 4401, 8167; ‚erkennen‘ Ip. 1379; ‚bekennen‘ Ip. 8668; Le veir del tut vus conuistrai Pr. 4876; zu Ip. 7049f vgl. Mus. S. 62; ‚danken‘? Pur l'autre aveir ne vus conui, Or vus conois pur icestui Ip. 7127.

conquere ‚erwerben, gewinnen‘ 1776, 3349; 3. conj. prs. conqu[i]erge Ip. 883; ‚besiegen‘ Ip. 4694; Ip. 5722.

conrei ‚Gefolge‘ Ip. 572, 2155; ‚Reihe (Schlachtordnung)‘ Pr. 822, Pr. 844; ‚Vorrat‘ Ip. 349.

cunreier refl. ‚sich zusammenscharen‘ Ip. 5105.

cunseil ‚Rat‘ Ip. 238, 1480; ‚Beratung‘: Latin (o.) apele a un c. Pr. 8342; ‚Entschluss‘ Ip. 2018, 2419; ‚Ausweg‘ Ip. 2473, 2513; ‚Absicht‘ Ip. 5569; ‚Geheimnis‘ Ip. 1699, 6602; ‚Vertrauen‘: En lui est sis cunseilz del tut Pr. 2469; se mettre el c. à qn. ‚dem Rate jemandes folgen‘: (Daunus hat stets das Testament seiner Eltern beobachtet) Desqu'(e) or(e) tart que del tut s'est mis El c. al fel Pentalis Pr. 5700; estre al c. ‚für etwas stimmen‘: Al c. ne serrai jamais Pr. 6831; prendre c. ‚überlegen‘: respont sanz prendre c. ‚Sire, del aler m'apar[e]il‘ Pr. 1368.

cunseill[i]er ‚sich besprechen mit jem.‘: Savez vus, reis, ke vus fac[i]ez? A lui meïsme en cunse[i]ll[i]ez Ip. 2381; vgl. Ip. 6600; ‚raten‘ Ip. 1936; ‚beraten, leiten‘: Dés cunseult Proth.! Pr. 1444; vgl. Ip. 2470; refl. ‚sich entschliessen‘ Ip. 1819, 2115.

consent ‚Abmachung‘ Ip. 7353.

***consoler**: se deus me cunso(l)t (beteuernd): vo(l)t perf. Pr. 11256.

cunte[1] ‚Bericht, Erzählung‘ Ip. 1, 3561; ‚Berechnung‘: li desferai mut sun c. Ip. 5777; tenir c. de qn. ‚jem. beachten‘ Ip. 3440.

cunte[2] ‚Graf‘ Ip. 66.

cunté ‚Grafschaft‘: I n'ad [de] ci qu'en Denemarche Ne regne ne duchié ne marche, Terre, c. ne regïon Ne seit a sa subjection Pr. 7756.

***contençon** ‚Kampf‘: Si ad sor els grant cuntenc(i)uns Pr. 11131 (God.); vgl. contesoun.

contenement ‚Verhalten‘ Ip. 178, 3408 und 6817.

***contenir** refl. ‚sich verhalten, benehmen‘ Ip. 3921, 4103, 7255; Ip. 3086.

cunter ‚berichten, erzählen‘ Ip. 3102, 4461.

contesoun ‚Gewalt‘: . . l'empeint par tel c. K'y de(qe) [l'] arszon(s) le met a terre Pr. 11758; vgl. contençon.

***cuntesse** ‚Frau eines cunte‘: o. pl. Pr. 3558.

cuntor n. pl. ‚Graf‘: A l'endemain oël al jor Levent baron, levent c. Pr. 1010; ähnl. Ip. 7588.

cuntraire ‚Schaden‘ Ip. 7508; ‚Missgeschick‘: Ip. 1830, 10388; ‚Streitigkeit‘ . . ne s'entr(e)amerent gua[i]res, Ainz unt entr'els [mut] grant cuntraires Pr. 10750; par c. ‚zum Aerger‘: li respondi par c. Pr. 6231; ähnl. Ip. 1164 u. 8800; pur c. ‚zum Nachteil‘ Ip. 2020; estre c. ‚Aerger bereiten‘ Ip. 3845; à c. ‚entgegen‘ Ip. 1866, 2064, 3782.

contraiz o. pl. ‚gelähmt‘: Les p[i]ez ot enflé et c. Pr. 4073.

***cuntralier** ‚zuwiderhandeln‘ Ip. 3847.

contre präp. ‚entgegen‘ Ip. 2182, 2979, 6403; contre qn. ‚in Erwartung jemandes‘: A l'ostel vont, cuntr'els a l'u[i]s Unt trové Proth. Pr. 2744; D(e)'huy en wyt jours tut a estrus Al temple serroms contre

vous Pr. 12678; ,in': Meint blanc escu . . Flambeie c. le soleil Ip. 9991; zeitl. ,gegen': cuntre la nuit Ip. 3552; (beim Tausch) ,statt': En hostage son quer i l[a]it, Mes countre [c]el un autre en porte Ip. 1302.

cuntredire ,widersprechen': nel cuntredites mie Ip. 2556; vgl. Ip. 2008, 6641.

***cuntredit** ,Widerspruch' Ip. 8466.

cuntree ,Land' Ip. 2166; häufig.

***cuntremander** ,hindern' Ip. 8428.

***conveier** ,begleiten': conveia Pr. 353; convëast Ip. 1391.

convenir, cov- unp. ,nötig sein' Ip. 880, 1762; ,müssen': le nus cunvient aillurs quere Pr. 334; me cunvient que de ci fuie Pr. 696; N'i ad n[e]ent de l'herberg[i]er, Il le conv[i]ent ainz derain[i]er Pr. 4184; — laissier c. ,Sorge tragen lassen, machen lassen': Vos hommes f[e]rai la venir, Less[i]ez mei del tut c. Pr. 2716; ähnl. Pr. 538.

converser ,bleiben': (Daunus ist tot) . . . l'em ly face [sa] droiture. K(e) ' est ceo fors de ly enterrer? K'entre gent ne pu[e]t c. Pr. 12632; ,sich aufhalten': U fustes n[é]? U avez vus plus cunversé? Ip. 10248.

cop, coup ,Hieb' Ip. 3955; ,Stich' Ip. 3948; bildl. Ip. 4594.

cupe ,Trinkgefäss' Ip. 481; Beschreibung eines Trinkgefässes s. Ip. 2913 — 2934.

cuperun m. ,Spitze': le c. del nes Pr. 8141 (God.).

cupes o.pl. ,Schuld' Ip. 1531, 8762.

cupleïz s. cha. —

cupler ,koppeln' Ip. 3529, 4482; God. zit. Pr. 6912 als cupler=zimmern, aufrichten; vgl. acupler.

corage ,Gemüt, Geist, Sinn' Ip. 159, 230, 988, 1023, 1886; ,Gemütsart, Natur' Ip. 10, 5953; ,Begehren' Ip. 1086, 2384 u. ö.; pl.; ,Leidenschaft' Ip. 900; ,Meinung': Or(e) vus dirrai le mien c. Pr. 2828; vgl. Ip. 1248; aveir en c. ,im Sinne haben' Ip. 10 475; de bon c. ,gern' Ip. 4622, 7563 u. ö.

curant ,schnell' (vom Pferde) Ip. 7308.

curbe ,krumm, gebeugt' Ip. 7774, 7815.

corde ,Seil' (am Königszelt) Ip. 3311.

***cordele** ,kleines, dünnes Seil, Schnur': (am Königszelt) Ip. 3310.

cordewan ,Leder von Cordova': de c. fretez Ip. 1625.

cure inf. Pr. 1849, Pr. 8218; ,laufen': Estrangement me ferreit b[i]ens Oïr demain c. voz ch[i]ens Pr. 1848; Veïss[i]ez dunc les bons destr[i]ers C. par ces rencs e(n)straiers Pr. 8218; court Ip. 578; est curante Ip. 1467; ähnl. Ip. 3894; curu Ip. 4423; c. sure a. qn. ,jem. über den Hals kommen': tu[i]t vous corom sure Pr. 12 029 (Bö.); c. sur qn. ,über jem. herfallen': Al col l'enbrac(er)ent et as flanc[s], De la grant [joie] sur lui curent, De la joie rient e plorent Pr. 4487.

coreie f. ,Riemen zum Anschnallen der Sporen' Ip. 7769; ,Riemen am Fechthandschuh' Ip. 10201.

curlieu ,Läufer, Bote' Ip. 1621; vgl. Pr. 293, 630 (God.).

corn m. ,Horn' Ip. 596, 2699, 3537; cor(n)s o. pl.: dehors Pr. 7932f.

corner ,das Horn blasen': Il s'en vait quatre moz cornant Pur son mestre . . Ip. 657; vgl. Ip. 711 u. ö.; c. le jur ,das Morgensignal blasen' Ip. 3575, 4541.

corneille ,Krähe': (die Frauen haben ihre Männer so in der Gewalt) Se dient: „La corneille est bloie," Lor barons dient: „Dame, a joie!" Pr. 2058.

***corniere** ,Ecke': Mu(l)t i ot precioses p[i]eres Asises as quatre corn[i]eres Pr. 2614 (Beschreibung eines Schmuckkästchens), zit. God.

curucier ‚erzürnen' Ip. 4193, 10 536; ‚quälen' Ip. 3848; ‚sich ärgern' mit Gen. Ip. 7688; — inf. als s. ‚Wut, Aerger' Ip. 1442, 4711.

curune f. ‚Krone' Ip. 7225; ‚Tonsur' Ip. 9848, 9863.

curuner ‚krönen' Ip. 2827, 2177ff.; ‚mit einer Tonsur versehen' Ip. 9860.

curuz ‚Aerger' Ip. 1444 (Mus. S. 37); tenir qch. a c. ‚sich ärgern über': Nel tenez a curuz n(e)'a ire, Donez mei de parler cong[i]é Pr. 4925.

corporuz ‚korpulent' Ip. 7707.

cors[1]: dos Pr. 11 773; ‚Körper' Ip. 1299, 2218; ‚Leiche' Ip. 3844, 6074; ‚Persönlichkeit': par le c. d'un sul prudume Est une ost tut aseüree Ip. 4008; ähnl. Ip. 4011, 5901; prendre par le c. ‚ergreifen': Par sun c. prist Mon. Ip. 5370; cors à cors ‚Mann gegen Mann' vgl. Ip. 7161, 8014; — mun c. ‚mich' Ip. 3554; sun c. ‚ihn' Ip. 6493; ‚sich' Ip. 699, Ip. 5930; ‚er' Ip. 6172; lur c. ‚sich' Ip. 7304.

curs[2] ‚Lauf, Weg' Ip. 5884, Pr. 738; Renumee a(i)t fait son c. Kar d'un liu est [mut] tost aillurs Pr. 11 024; Tost et plein c. [en] vait la nef Pr. 1432.

corsage ‚Körperbau, Gestalt' Ip. 2207, 7061.

corsuz n. sg. ‚korpulent': Mu(l)t est c. et for[z] et grant Pr. 5455.

cort[1] ‚Hof, Hofhaltung': Ypom. est bien de c. (steht in Gunst beim H.) Ip. 512; vgl. Ip. 25 f. u. 6658; Grant cur[t] i avra e plen[i]ere Ip. 6658.

curt,-e ‚kurz' Ip. 1624, 2678, 2970.

curteis ‚höfisch, höflich; wohl gebildet' Ip. 199, 334, 5245.

curteisement adv. ‚höflich' Ip. 337.

curteisie ‚höfische Bildung' Ip. 154, 2854; ‚Anstand': Le bel t[a]isir est c. Ip. 2628; ‚höfliches Wort' Ip. 339.

***cortine** ‚Vorhang' Ip. 343, Pr. 10 382 (Bö.).

cusin ‚Vetter' Ip. 3695, 3712; il fut sis cusins germains Ip. 4046.

cusine ‚Base' Ip. 2637, 2870.

coste f. ‚Rippe': Mout ay grant pöur de ma m[e]re, Kar songoy anuit de mon p[e]re Une des costes out perdue Ip. 1277, vgl. Ip. 7965.

costé, cuté ‚Seite' Ip. 383, 5149, 7089.

costeant von costeier ‚entlangreiten': Si v[i]ent l'o[e]r del bois c. Ip. 5123.

custer m. Dat. ‚bedrücken, Sorge machen' Ip. 3206, 5115, 7350, 8938.

custus, -e ‚schmerzvoll' Ip. 6960.

custume ‚Brauch' Ip. 2774, 3099, 6144; ‚Ceremonie' Ip. 202; ‚Eigenheit' Ip. 2049.

***custumier** de + inf. ‚gewöhnt' Ip. 2782f, 5027.

cote ‚Gewand' Ip. 640, 1624, 5653.

***cuteau** ‚Messer' (als Eßgerät) Ip. 7807.

***coveitier** ‚begehren': etwas Ip. 2809, 5157; jem. Ip. 4625; ‚jem. verlangend ansehen' Ip. 4793.

coveitous ‚habgierig' Pr. 12 043 (Bö.).

covenant ‚Uebereinkommen, Versprechen' Ip. 4243, 7823; . . Et il en c. lia (ging die Verpflichtung ein) Que matin le veir lui dirra Pr. 3416, vgl. covant.

covenir s. con-

covent[1], **covant**: ‚Übereinkommen', K. will Ip. 7855 „Dites mei, ret[i]endrez me vus Par tel cuvenant cum (vus) dirrai?" weil Hue „covent" nirgends gebrauche, dagegen häufig „covenant". Er weist auf Ip. 7914. Vgl. aber Ip. 2877: „Servirai vus par tel cov(en)ant", wo weder „vus" noch „tel", entbehrlich sind. Ferner als „Verpflichtung": Ne m'avez [vus] eü covent De . . : present s. Pr. 5740.

cuvent[2] m. Kloster Pr. 26.

cuvercle ‚Deckel' (eines Trinkgefäßes) Ip. 2931.

cuvertage ‚Acht, Bann': jes mettrai en (tel) c. (Strafe für den über 15 Jahre Alten, der dem Aufgebot nicht folgt) Pr. 7879.

covertement adv. ‚versteckt': (Manche Leute behalten ihre ganze Weisheit für sich, aber . .) Ki si c. se tient, M'est avis ke il fous devient Ip. 13.

cuvertise ‚Erniedrigung': . . se cumbat pur sa franchise, Pur eus oster de c. Ip. 9417.

covertur ‚Bettdecke' Ip. 8837; . . entr' oevre Son c. et si salt sus Pr. 2771 (Bö.).

coverture ‚Rüstung' Ip. 3168, 3906; ‚Deckung': Li reis veit b[i]en l'escu perc[i]é, Al vassal dit „. . or[e] vus falt la c. . ." Pr. 5591-95; — par c. ‚unter Verstellung, zum Schein': dire, parler par c. Ip. 864, 1529.

cuvrir trans. ‚verheimlichen': sovent fet cil qe sage Ki set bien cuvr[i](e)r sun corage Ip. 2619; vgl. Ip. 5334; refl. ‚sich decken': se co[e]vre de sun escu Ip. 7081; so ö. ‚sich verstellen': Ne [me] voil mais vers vus c. Tut le veir [ja] vus voil geïr . . Pr. 10518, vgl. Ip. 4266; ‚sich verbergen' Ip. 5674.

cowardie s. cuardie, cras s. gras.

crëance ‚Glaube': Pur la c. ke tenez, Le veir me dites . . Ip. 10240.

creatur ‚Schöpfer': deu le c. Ip. 9415.

creature f. ‚Geschöpf' Ip. 428, 8806; (Spott) Dites, dan[s] fole c. Ip. 9467.

***creindre** ‚fürchten': tut dis mais en cr[i]en (1. prs.) l[a] blame Pr. 9314; cr[i]ent : v[i]ent Ip. 6278; 3. imp. cremeit: veit 3. prs. Pr. 5643; refl. ‚sich fürchten': jo me cr[i]em et si m'esmai D'une r[i]en . . Pr. 2883; vgl. Ip. 3634.

creire inf. Ip. 1842; 1. fut. crerrai Pr. 155; 3. fut. crarra Pr. 9382; part. creü Pr. 7502; — trans. ‚glauben': femme plus son quer crera Ke nul autre, u amer vodra Ip. 2387; refl. se cr. en ‚sich verlassen auf': Fols est qui en oré se creit Pr. 366.

***creistre** ‚wachsen' Ip. 5608, Pr. 381; ‚erwachsen, entstehen': lui cre[i]st [mut] grant encumbr[i]er Pr. 6484; li crut maltalent et ire Pr. 7782 nach B; A coult. vgl. Ip. 1252, Pr. 378.

creme ‚Furcht' Ip. 5899, 9067; pur c. ‚aus Furcht' Pr. 97.

***cremu** ‚gefürchtet' Pr. 96, 151.

cresp ‚kraus' Ip. 7702.

crestienté ‚Christenheit' Pr. 7654.

crever ‚brechen (intr.)' Ip. 1667, 3803; trans. (Verwünschung) Male gute le qu[e]r li cr[i]et Pr. 5855.

cri m. ‚Lärm' Ip. 7297; ‚Trauerklage' Ip. 9034, Pr. 596; ‚Ruf' Ip. 3299; ‚Gebell' Ip. 597.

crïer ‚rufen' Ip. 638, 5161; ‚ausrufen, bekanntmachen': . . la reïne fait c. A l'endemain le sojurner Que nu(l)[s] ne s'en alt ne s'en curt Pr. 3022; ‚bellen': li brachet pur les corns crïent Ip. 3537; vgl. Ip. 5536 u. ö. So wohl auch Ip. 606: Aï deu! tant ducement crie; Stengel liest: ‚A deu! t. d. li crie' und fasst Ipom. als Subjekt auf. Aber der Hund stellt den gehetzten Hirsch; die Situation spricht gegen Stengels Auffassung.

***crin** ‚Haar': Mais qu'el(e) en estant est[e]üst Et del tut destresc[i]ee fust, De ses crins covrir se porreit Que nu(l)[s] hom sa car ne verreit Pr. 2960.

crine f. ‚Haar' Ip. 2231, 7968; ‚Mähne eines Pferdes' Ip. 2648.

cristal ‚Kristall' (als Helmschmuck) Ip. 3966.

***croiss[i]er** ‚schlagen, treffen?‘: .. f[i]ert un cusin Pentalis, L'escu li fait ferir al vis, Si que le nasel enfundra, Sur l'oil destre si li croissa Pr. 11136.

croistre ‚krachen‘: Jo vus fis ja l'eschine c. Ip. 7828; Tintent espees, croisent fers Ip. 9573, Pr. 1152; cruist la nef Pr. 383, Pr. 1453 (Bö.).

***croller** ‚schütteln‘: Clingna de l'oil, crolla le ch[i]ef Pr. 7917.

crupe f. ‚Hinterteil (des Pferdes)‘ Ip. 2682, 5696.

crop[i]ere f. ‚Schwanzriemen‘ Ip. 3168, 3903, Pr. 828.

cruel ‚grausam‘ Ip. 2078; zu Pr. 428 s. Einl.; ‚heftig‘: cruel asemblee Ip. 4919; coup .. cruel Ip. 4084 u. ö.

cruelment ‚grausam‘ Ip. 3443.

cuisine ‚Küche‘: Vers la cu[i]sine en un effrei Dous palten[i]ers a grant desrei Menent une meschine avant Pr. 4824; En la c. vient al keu Pr. 7462 (Bö.).

cuite ‚(Sporen)stich‘: A c. d'esporun eslesse Ip. 4816.

culvert ‚Schuft, Schurke‘ Ip. 1977; C., perdu avez la vie Pr. 1989; Ultre c., deus vus maldie! Pr. 1078; Et cil fel et c. refu (B couard) Pr. 3210.

curajose s. curïose.

cure f. ‚Wunsch‘: L'u[m] ne poet pas si a dreiture Fornir d'amur tute sa c. Pr. 3810 (Bö.). ‚Bestreben‘: En pris ave[i]r oy mis ma c. Ip. 10481; aveir c. de qn. ‚Interesse haben für jem.‘: N'at mes nu[s] hum c. de mei Ip. 4592; vgl. Ip. 5805; aveir c. de qch. ‚sich kümmern um, wünschen‘ Ip. 1396, 5738, 7850; pendre c. ‚achten auf‘: es dunkelt, aber La dameisele ne prent c. Pr. 10901; vgl. Ip. 3498.

curios,-e adj. ‚voller Sorgen‘ (Mus. S. 35: piena di cura, di affanni) Ip. 976; ‚besorgt, ängstlich‘: est .. de respondre c. Pr. 9927 (Bö.).

D.

dahet s. deshait.

damage ‚Schaden‘ Ip. 7407, Pr. 148; (bedauernd) ço fut grant d. Ip. 6009.

damag[i]er ‚verwunden‘ Ip. 6019; Mu(l)t entendent al d. Chascuns d'altre s'il [le] poei[e]nt Pr. 4309.

dame ‚Herrin, Herrscherin‘ Ip. 110, 120, 1969; tant bele fut, Des autres bien d. parut Ip. 2209; häufig als Anrede, vgl. Ip. 747, 1489 u. ö.; ma dame Ip. 1471, 1476 u. ö.; Anrede an den Tod: d. mort Ip. 5241; ‚verheiratete Frau‘ Ip. 1789.

***dameisel** ‚junger Adliger, der noch nicht Ritter ist‘ Ip. 3711.

dameisele ‚unverheiratete Adlige jeden Ranges‘ Ip. 280, 849, 6822; ‚Mädchen‘ Ip. 1789.

damne, Zusatz zu deu, ‚Herrgott‘: en son quer d. deu prie Pr. 1694; ähnl. Pr. 5863; Ja dam(p)ne deu mon cors n'aït, Si jo .. Pr. 4357.

dampnacïon, Verdamnis‘: liv(e)rer l'esto[e]t A mort et a d. Pr. 6991.

dan ‚Adelsgrad‘ (nach God. zwischen Graf u. Baron) Ip. 2415; n. sg. dans Capaneüs Ip. 2900, 4332 u. ö.; Anrede (in umfassenderer Bedeutg.) Dans r[e]is Ip. 3005; spöttisch danz fous Ip. 4564.

dangier ‚Widerstand‘ Ip. 1992, 9091, 9932; ‚Gewalt‘ Le d. ot de plusurs porz Pr. 88.

danjun, -gun, don- ‚Turm, falsches Schloss‘ Ip. 2518, 3156, 3579, 7681.

danter ‚zähmen, bezwingen‘: Tote autre rien puet hom d., Mes amour n'est ja mes dauntee Ip. 764; vgl. Ip. 453, 968 (Mus).

***danzel** ‚junger Adliger, der noch nicht Ritter ist‘ Ip. 4687.

dart ‚Pfeil‘ Ip. 2703; ‚Liebespfeil‘ Ip. 8781.

***dé** ‚Würfel‘: Tut ly seront les d(e)ez chaung[i]ez Ip. 1409.

debonaire ‚bescheiden, von angenehmem Wesen' Ip. 82, 825; ‚gefügig' Ip. 9200.

debon[a]ireté ‚Sanftmut, Güte' Ip. 8729.

***debuter** ‚stossen, puffen' Ip. 7925, Pr. 387.

debuissier refl. ‚aus einem Walde herauskommen' Ip. 8425.

deça ‚diesseits': präp. deça la mer Pr. 4034; adv.: Mal ad deça et mal dela Pr. 4058; venez En une cambre par deça Pr. 6471.

***deceindre** ‚abgürten': El(e) mesme lui deceint le brant, En la cambre vont meintenant Pr. 6488.

deceivre ‚täuschen': Ki pense tote gent d. De meisme le hanap deit beivre Ip. 5641; vgl. Ip. 4577; bels parlers plusurs deceit Pr. 136; deceü Ip. 2580; vgl. deceveir.

decevable ‚lügnerisch, hinterlistig': li siecles est decevables Pr. 17.

deceveir : saveir ‚täuschen' Pr. 138, 540; vgl. deceivre.

***dechacier** ‚verjagen' Pr. 319.

dedenz präp. ‚in' örtl. u. zeitl.: est . . dedenz sa terre entree Pr. 7909; Dedenz le terme . . Ip. 1941; adv. ‚innen': cil dedenz ‚die Leute im Schiff' Pr. 390; ‚die aus der Stadt' Ip. 4013 u. ö.; Il portout d. la ban[i]ere (das Banner derer aus der Stadt) Ip. 4022.

deduire ‚sich vergnügen': Sor la marine pur esbatre Et pur d. alez este[i]ent Pr. 1489, refl. Pr. 547.

deduit ‚Lust, Freude, Fröhlichkeit' Ip. 1110, 2444, 2951, 4911; ‚Jagdvergnügen': Mu(l)t s[a]it de bois et de riv[i]ere Et il sovent vait en d. Pr. 2473; vgl. Ip. 703, 735, 2953, 4421, 7889; ‚Liebeslust' (kein perverser Mann kann eine Frau glücklich machen) Ip. 2379; — en d. ‚scherzend' Ip 6797, 7409.

defendre ‚verteidigen' Ip. 2331; ‚verbieten' Ip. 1782; Ne lui est porte defendue Pr. 6984; refl. ‚sich verteidigen' Ip. 4095; — inf. als s.: Or li est le d. gr[i]ef Ip. 10175.

defensable ‚wehrhaft': plusurs chasteaus Defensables Ip. 4851.

defense f. Schutz Ip. 2114; ‚Kampffähigkeit': Proth. se purpense Qu'il se sent de bone d. Et qu'il po[e]t b[i]en suffrir estur Pr. 4350.

***deffaire** s. desf.

defïer, des- ‚herausfordern' Jo vus defi, traiez vus sus . . Pr. 4656, vgl. Ip. 8493; . . ne devez, ço m'est avis, Vostre uncle asaillir Pentalis, Se defié ne l'eüss[i]ez Pr. 11 078; ‚schmähen' Pr. 578, 690, 715, 2797 (Bö.).

defoler ‚zu Boden werfen' Ip. 4925, 4945.

defors ‚draußen': ça d. (B dehors) Pr. 9175.

deg[i]et ‚krank, siech': si . . vus la riv[i]ere passez D. vus esto[e]t devenir Pr. 4007; n. sg. desg[i]ez: tresg[i]ez o. pl. Pr. 4042; God. zit. Pr. 3978-83.

***degré** ‚Stufe': El(e) s'en turne aval les degrez Pr. 6700.

***deguiser** refl. ‚sich verkleiden' Ip. 7759, 8642.

dehet s. deshait.

dehors ‚außerhalb', präp. Ip. 3387, 6986, 7757; adv. Ip. 5996; cil d. ‚die draußen', d. h. die nicht zu der Stadt gehörigen, Ip. 4029 u. ö.; par d. ‚nach außen': li fers guenchi p. d. Ip. 6236; — mettre d. ‚verjagen': . . Proth. Vus quide bien m. d. Pr. 161; ‚ausnehmen': Ne dutereit nul cors a cors Fors le rei ke jo met d. Ip. 7161; vgl. Ip. 7846 u. ö.

dei ‚Finger': Tost est li oils la ou'st l'amur, Le d. la ou l'en sent dolur Ip. 799; (Bei der Liebeswahl heisst es vorsichtig sein) Al d. put

l'em vers sei sach[i]er Qu(e)' à deus mains ne po[e]t esloign[i]er Pr. 3488.

***deignier** ,sich herablassen': Unc ne deignai servir nului . . senz cuvenant Ip. 7822; Un mot respondre ne deingna Pr. 4238; vgl. Ip. 7822; mit de Ip. 1028.

deis m. ,Sitz' Ip. 333; haut d. (Sitz des Königs beim Mahle) Ip. 7975.

dejuste präp. ,neben' Ip. 2312.

dela ,jenseits': dela [la] riviere Pr. 5113.

delai m. ,Frist' Ip. 1974; mettre en d. ,hinausschieben' Ip. 1940; estre en d. ,noch gute Weile haben' Ip. 3184.

***delaier** ,aufschieben' Ip. 1859.

deleié ,dünn, zart': une chemise D'un blanc cheinsil mut del[e]ié : seign[i]é Ip. 6532.

delgié s. dugié.

delit ,Lust, Liebeslust': Amur ne qu[i]ert fors sun d. Ip. 4311; vgl. Ip. 9145, 10537.

delitable ,angenehm' Ip. 10326.

***deliter** ,ergötzen' Ip. 5323; refl. ,sich vergnügen (in perverser Lust)': un . . herite Ki en ses garçons se delite . . Ip. 2365; ,sich gefallen in': En fol parler mut se delite Pr. 1289 (Bö.).

delitus, -e, angenehm': La funtaine est mu(l)t delituse Pr. 2920; (von einem Buche) Ip. 7196.

delivre ,frei' Ip. 841; ,ledig' Ip. 2032; à d. ,mit Eifer': Il n'[i]ert ja jor que j'ai a vivre Que vostre ne se[i]e a d. Pr. 9342.

delivrement ,schnell' Ip. 1289, 2528, 4135 u. ö.

***delivrer** refl. ,sich befreien' Ip. 7473.

demain s. ,der folgende Tag': Li turnei[z] deit estre al d. Ip. 3664; so wahrscheinlich auch Ip. 1037;— adv. ,morgen' Ip. 1088, 3194.

demaintenant adv. ,sogleich' Ip. 789, Pr. 545, 662 u. ö.

demande f. ,Bitte' Ip. 3520.

demander ,fragen': le demandez Si . . Ip. 2812; ,bitten': Cong[i]é demande Ip. 923; vgl. Ip. 2439, 9235; d. qn. ,jem. begehren' Ip. 2426; ,nach jem. fragen' Ip. 4250; d. qch. à qn.: A sun pere armes demanda Ip. 1738.

demaneis ,schnell, sogleich' Ip. 4748 (Mus. S. 53).

demeine ,eigen': Ma d. cope Ip. 479; en d. ,zu eigen' Ip. 6998; Si deus en mon païs m'ame[i]ne, Plus ne la (Calabre) t[i]endrai en d., Mais quite la rendrai al rei Pr. 11244.

***demener** ,schlagen, treffen' Ip. 3683, 5727; ,leiden': demeine Tel do[e]l . . Ip. 1468; demeine dure vie Ip. 1103; vgl. Ip. 1678, 4232 u ö.; ,quälen': Amur si estreit la demeine Pr. 3588; refl. ,sich anstrengen': esgardez cum se demeine Ip. 5929.

***dementer**, desm- refl. ,sich dem Schmerz hingeben' Ip.5631, Ip.8864.

demi ,zur Hälfte': N'aveient pas d. man[gi]é, Quant . . Ip. 6407.

demurance ,zögern' Ip. 9304.

demore ,Aufschub, Zögern' Ip. 6957.

demuree f. ,Aufenthalt, Zögern' Ip. 4158, 4658.

demorer ,bleiben' Ip. 938, 3252; ,zaudern' Ip. 1690; — inf. als s. ,Aufenthalt' Ip. 2158, 8134.

denier ,Geld' Ip. 314, 2646, 2996.

***dent** ,Zahn': El n'aveit pas le frein as denz Ip. 7979; La mensoinge parmi les denz Vus ferreie voler dedenz Pr. 894.

dent-dolor ,Zahnschmerz': Cil qui la d. ave[i]ent Burent del ewe et guarisse[i]ent Pr. 2927.

departir ,weggehen' Ip. 1193, 1338; inf. als s. Ip. 4469.

***depasser** ,hindurchgehen': li glaives parmi l'escu Plein [pié]

depasse largement, B Est passé pl. p. l. Pr. 10193.

***depecier** intr. ‚brechen': Et [de]pecent glaive esmolu Pr. 8523; trans. ‚zerreissen': La chemise ot mu(l)t depesc[i]ee Pr. 3944.

***deperdre** ‚aus den Augen verlieren' Ip. 4091, 4173.

***deplaire** ‚missfallen': desplet Ip. 6566, desplut Ip. 810 (Mus.).

***deplorer** ‚beweinen': Li un i deplorent lor freres, Amis altres, li fiz lor peres Pr. 1156.

deport s. desp-.

deporter ‚schonen': Garde[z] vus si vus cov(e)rez b[i]en, Ne vus deporterai de r[i]en Pr. 3174; A l'estuertre pas nel deporte, L'escu de(l) [son] col loinz enporte Pr. 9856.

depuis que ‚seit' Pr. 194, 197 u. ö.

derain, -e ‚letzter': s. u. adj. Ip. 586, 5619, Pr. 755; ‚zuletzt': Vus parlez si cum par manace Que si m'avez d. feru ... Pr. 8031; al d. ‚zum Schluss' Ip. 2677, 5640.

deredne s. desraine.

dereinement ‚zum Abschluss' Ip. 6189.

derengier s. desr-.

der[i]ere ‚hinten' Ip. 9636.

derube ‚Abgrund': Un(e) halt d. est avalez Pr. 4550; Ein Schloss s[i]et sor un d. halt Pr. 6336.

***derompre** trans. ‚zerschlagen': derunt Ip. 9845.

***desancrer** ‚losankern' Pr. 736.

***desarmer** refl. ‚sich entwaffnen, die Waffen ablegen' Ip. 4275.

***desbarater** ‚in die Flucht schlagen, besiegen' Ip. 4010; Avez veü de cel malfé Cum il nus ad debaretté? Pr. 10 238.

***desbarer** ‚zerschlagen': L'escu burni desbarre e fent Ip. 9007; ähnl. Pr. 11876; desbaire Pr. 5891 (God.).

descendre ‚hinabsteigen': A la rive est ja descenduz Pr. 485; ‚absteigen (vom Pferde)' Ip. 365, 576, 1411; ‚einkehren' Ip. 323; ‚stürzen (bildl.)' ki munte trop haut Tost po[e]t d. a mauveis saut Ip. 4607; ‚niederfallen': Li coups mut rustement descent Ip. 3989.

deschanter ‚brummen': S'il chante, nus deschanterum Pr. 8168 (Bö.); vgl. Pr. 8180 u. 8182 (Bö.).

***deschevalchier** ‚vom Pferde werfen': Plusors i ad deschevalch[i]ez Pr. 1166 (God.).

***deschaeir** ‚stürzen': Par mun orgoil sui deschaeite Ip. 4593 (Mus. S. 52).

***desclaveler** ‚zerschlagen': Plusurs des ma[i]les desclavele Ip. 3657, vgl. Ip. 5225 u. ö.

***desclore** ‚aufdecken': Un poi li ad l'alberc desclos Pr. 935; part. ‚ungedeckt' Ip. 7436; ‚eröffnen, erzählen': Il li desclora alques l'o[e]vre Pr. 10459; vgl. Ip. 10549.

descoloré ‚entfärbt, blass' Ip. 1125, 5316.

descumforter refl. ‚verzweifeln' Ip. 1731, 3843.

desconfort ‚Trauer, Schmerz' Ip. 1726, 3900.

***descunfire** ‚entmutigen' Ip. 4714; ‚niederwerfen' Ip. 6084; Descumfit l'out vëant s'amie Ip. 4958.

descunfiture f. ‚Schmerz' Ip. 1120; ‚Niederlage' Ip. 7413.

***desconuistre** refl. ‚sich unkenntlich machen': alques se descunut, Et si saveit poi qu[i] il fut Pr. 9100.

***descunreier** refl. ‚sich zur Flucht wenden': se descunreient Ip. 4016.

desconvenue ‚politisch. Zwischenfall': de la grant d. Qu'(e) entre vus ad esté hui fait .. Pr. 6131.

***descupler** ‚loskuppeln' (von Hunden) Ip. 582, 593 u. ö.

descordance ‚Streit': li saives .. [ne] s'entremettra pur r[i]en De mettre entre genz d. S'il ne po[e]t v[ë]eir l'acordance Pr. 8773.

descorder ‚entzweien‘: (man weiß von falschen Liebenden) Quant il primes sunt asemblé Que pu[i]s unt esté descordé Pr. 10 748; (ein Gerücht) Tost ad descordé bons amis Pr. 10 998.

descusdre ‚spalten‘: descusut Ip. 3800; Od l[e] glaive cler esmolu Ad descosu l'alberc safré Pr. 1071; Les mailles de l'osberc descust: cust 3. prs. conj. v. custer Pr. 10 218.

***descovrir** ‚entblößen‘: Le vis avez ja descovert Ip. 3977; ‚verraten‘ Ip. 986, 1269, 1782; ‚anvertrauen‘ refl. u. trans. : N'est pas a ese .. ki a son voil Ne s'ose mye d. Ip. 1221; se decovri Pr. 286; analog. Form: L'altre an, sire, quant vus amastes, Vostre corage me descov(e)rastes Pr. 10118.

***descreistre** ‚sich verringern‘: descrest Ip. 8438.

descrire ‚beschreiben‘ Ip. 34, 2744; ‚aufzählen‘: Ne pu[i]s pas tuz lur nums descri(v)re Ip. 3461.

***desdeignier** refl. ‚sich ärgern‘: mu[t] s'en desde[i]gne Ip. 2389.

deisdeignos, -e ‚hochmütig‘: (Die Stolze wehrt sich gegen die Liebe) Ip. 456, 2319.

desdire ‚widerrufen‘: Ço ke j'ai dit ne pu[i]s d. Ip. 2461; vgl. Ip. 688, 3024; ‚widersprechen‘: Ne vout pas sul .. D. le cunseil de tuz Ip. 1867.

***deserrer** ‚aufbrechen‘: Les locs de lor trossels desere : terre Pr. 2609.

deserte, dess-, dec- f. ‚Lohn‘ Ip. 9512, 9712; à decertes ‚mit vollem Recht‘ Ip. 901, 9511.

***deservir** ‚verdienen‘ Ip. 837, Pr. 481.

desesperer ‚verzweifeln‘ Ip. 727, 8171, Pr. 712; desespere[e] : destine[e].

deseurez o. pl. ‚unglücklich‘: Les lur trovent mu(l)t d., Cil dedenz les unt mu(l)t grevez Pr. 10168.

desfaire ‚zu Schanden machen‘: li desferai mut sun cunte Ip. 5777; vgl. Ip. 2544; (bei der Jagd) ‚ein erlegtes Tier aufbrechen‘ Ip. 650 f, 2759.

desfier s. def-.

***desgarder** ‚im Stiche lassen‘: (Im Sturm) Tut unt desgardé lor atil Pr. 382 (God.).

desgiet s. de-.

deshait ‚Schmerz‘ (Proth. leidet schwer an einer Wunde) .. od tut son grant d. (:vait 3. prs.) En p[i]ez se dresca tut suëf Pr. 2225; ‚Kummer‘ Ip. 4231; sehr häufig als Fluch, z. B. Ip. 6370, 7943, 8191; Mal dahez ait qui ço creit Pr. 3470.

deshait[i]é ‚betrübt‘ Ip. 927, 1048, 1129; God. zit. Pr. 1518—1521.

desheriteison ‚Beraubung, Vertreibung aus rechtmäßigem Besitz‘: La vostre d. Vus est bien chaeit sor le col Pr. 11 195 (Bö.). God. zit. Pr. 898f. u. 11 222 f.

desheriter ‚aus rechtmäßigem Besitze vertreiben‘ Ip. 2081, 2465, 8007; ‚in Besitz nehmen‘: avrunt . . ma terre desheritee Pr. 5760 (Bö.).

deshonur ‚Unehre durch Demütigung‘ Ip. 7147, ‚Schande‘: (Candace bietet sich Proth. an; dieser antwortet) J'aim de bon quer vostre seinnur (Gemahl), Ne li feraie d. Pr. 1722.

***desirer** ‚wünschen, begehren‘ Ip. 2174, 3817, 5125; ‚jemand. etwas wünschen‘ Ip. 1602; ‚herbeisehnen‘ Ip. 4584; ‚suchen‘ Ip. 2815.

desirus, -e ‚begierig‘ Ip. 4406, 5438, 8836.

***deslacier** ‚lösen‘: L'osberc safré li deslaça, L'espalle destre li perça

Ip. 7101; ‚abschnallen‘: L'heaume gemmé oste e deslace Ip. 10 286.

desle[i]a[l]tez o. pl. ‚Unrecht‘: Si („so“) ne faites d.; Altrement faire ne poëz Pr. 11 356.

desloër ‚mißbilligen‘: Quites seit Proth., Kar ço ne deit d. nu(l)s Pr. 11 356.

***desmaillier** ‚zerreißen, zerschlagen‘ (die Maschen des Panzers): Ip. 3800, 4835.

desmembrer ‚verstümmeln‘: Ne seit penduz ne desmembrez Pr. 7232.

desmenter s. dem-.

desmentir ‚zerschlagen, spalten‘: ad le bon osberc safré Desmenti et desclavelé Pr. 8564; vgl. Ip. 8502.

desmesure ‚Uebermaß‘: Vus ne vus poez celer mie Ne cov(e)rir vostre d.; Jo quid que vus v[i]ent de nature Pr. 6773; à d. Ip. 7375, 6402, 7708.

desur ‚auf — zu‘: Par cel val [de]sur la riv[i]ere Veit venir le bloi cheval[i]er Pr. 4633.

desure ‚obendrauf, darauf‘ Ip. 2687, 5367, 6054, 8981.

desormès ‚von jetzt an‘ Ip. 2326, 2940, 7111.

desuz präp ‚unter‘ (im Gesichtskreise von) Ip. 2518, 2570, Pr. 798; par de d. la fiere Ip. 4998; adv. ‚unten‘ Ip. 2206, 3308; ‚darunter‘ Ip. 4350; estre d. ‚unterliegen‘ Ip. 2124, 4536.

***desparagier** ‚an eine nicht ebenbürtige Person verheiraten‘ Ip. 2337, 10 379; 10 375 (God.).

despeça ‚seit lange‘: il le conuist d. Pr. 3609.

***despendant** ‚freigebig‘ Ip. 330, 2862.

despendre ‚ausgeben, spenden‘ Ip. 553; ‚sich Kosten machen‘: Ore avez talent de d. . . . pur Pentalis Pr. 1305 (Bö.).

***despire** ‚verachten‘: despit Ip. 5639.

***despleier** ‚entfalten‘ Ip. 3580.

despoint (fehlt God.) ‚schnelle Gangart des Pferdes‘: Le cheval broche et a d. Par mu(l)t grant ire a lui se joint Pr. 904.

desport, dep- ‚Freude‘ Ip. 1228; ‚Mitleid‘ Ip. 9911, 10182.

desque ‚bis, nach, zu‘ (bei Ortsbestg.) Ip. 144, 3546, 3733; desqe ci ‚hierher‘ Ip. 2822; (bei Zeitbestg.) Ip. 2430, 6507; (bei Zahlbestg.) Ip. 3340, 3353. — Doppelform de si que; vgl. Mus. S. 10 und Kl. S. 56. Als conj. ‚sobald als‘: Des[i]que dire le vus dei, B[i]en vus dirrai, sire, purquei Pr. 9282; desk'il curunez serreit . . Ip. 7221.

desraine, deredne f. ‚Forderung‘ Ip. 7860, 7916; ‚Herausforderung‘: en desr. cors a cors Pr. 6270 (Bö.).

desraisnier, desrednier, der- ‚verteidigen‘ Ip. 7723, 8019, 8572; ‚kämpfen‘ Ip. 7736; N'i ad n[e]ent del herbergier; Il le conv[i]ent ainz d. Pr. 4184; ‚durch Kampf entscheiden‘: il (Gott) me po[e]t bien aïd[i]er Nostre querele a desredn[i]er Ip. 9811; ‚erkämpfen‘ Ip. 10 124; ‚rächen‘: Vers vostre cors vo[e]lt desr. La mort de [s]es cusins germains Pr. 6459; refl. ‚sich verteidigen‘: vo[e]lt aler . . Desr. sei de la querele Dunt el(e) se plaint . . Pr. 6301.

desrei ‚Unordnung, Verwirrung‘ Ip. 6162; ‚Bedrängnis‘ Ip. 3997; ‚Gewalt‘: pesera mei, Se m'en estoet faire d. Pr. 6646 (Bö.); ‚Schimpf‘ Ip. 6465, 9054; vgl. ferir par d. Pr. 910; ‚Aufregung‘ Ip. 8162; ‚Zweifel‘ Ip. 1077, 3243; ‚Hochmut‘ Ip. 1167, 4591, 9441; ‚Narrheit‘ Ip. 8208; à d. ‚schnell‘ Ip. 350, 5018.

desreier ‚sich aus der Kampflinie entfernen‘ Ip. 7391; refl. Ip. 3621,

4015; Beiname eines Ritters: Sicianus le desreié Ip. 6087 u. 6435.

desreng[i]er, der - ‚aus der Ordnung kommen' Ip. 4018, 5107, Pr. 979; ‚bedrängen' Ip. 5836.

desserte s. des—.

dessirer ‚zerreissen' Ip. 3907, 4831, 5795.

***destalenter** refl. ‚unangenehm sein': Mut se destalenta cest plet A la fiere Ip. 1828; Mus. S. 40 liest desatalente.

destendre ‚ausbreiten, ausspannen' Ip. 344; Dunt veïss[i]ez dest(r)endre trefs Pr. 9070; refl. ‚sich stürzen, losstürzen' Ip. 4660, 4719, 9384.

destinee s. ‚Geschick' Ip. 3271, 5793, 6369.

destur ‚Umweg' Ip. 9854; ‚Aufschub': si jo voil, tut sanz d. Pendu serrez demain al jor Pr. 6880; ähnl. Pr. 4127 (Bö.).

destre ‚rechte': l'oreille d. Ip. 3991; L'espalle d. Ip. 7102; à d. ‚nach rechts' Pr. 422.

destreindre ‚drängen (durch Zureden)' Ip. 6895; ‚quälen': sis corages la destreint Pr. 1600 (Bö.); cria merci Qu(e)' en vie le lassast remaindre, B[i]en le pot altrement d. Pr. 7091; ‚würgen': (Pr. würgt einen Hund) Et l'ad destreint par tel aïr . . Pr. 3316.

destreit ‚Not, Qual': Ele est d'amer en trop d. Pr. 1701, Ip. 9172; ‚Engpass': sunt en un d. entrez Pr. 5943; tenir en d. ‚in der Not aufrechterhalten' . . pur v[e]eir mon cheval[i]er Qui mon dreit pu[i]sse desraisn[i]er. Bien quid tel ave[i]r u qu'il seit Qui mu(l)t le t[i]endra en d. Pr. 6290; — adj. ‚bedrängt' Ip. 4594 (Mus. S. 52).

destresce f. ‚Gewalt, Zwang' Ip. 2500; tenir en d. ‚in Gewalt bekommen' Ip. 8350.

***destrescier** ‚das Haar lösen': Mais qu'el(e) en estant esteüst Et del tut destresc[i]e[e] fust, De ses crins covrir se porreit Que nu(l)[s] hom sa car ne verreit Pr. 2960 (Gǫd. IX).

destrier m. ‚Schlachtross' Ip. 2665, 2658, Pr. 851.

desturber ‚verhindern': Pur ces paroles d. Ip. 4433; vgl. 5490; A poi n'ateint desqu(e)' en la pance, L'osberc fu fort sil desturba Pr. 6041; ‚stören' Ip. 5457; — inf. als s.: par sun d. Ip. 4981.

destruire ‚vernichten' Ip. 1852, 2772.

desus präp. ‚auf' Ip. 5042; ‚über' Ip. 5691; adv. ‚oben' Ip. 6240; estre d. ‚in der Oberhand sein' Ip. 2124, 4334 u. ö.; — estre el d. ebs. Ip. 7529, 8238, 4778 A; B a d.

desver, dev— ‚rasend werden, wahnsinnig werden' Ip. 4442; A poi ne comence a desver Pr. 9171; devé ‚verdutzt': remaint tut vif devez Pr. 6701; ‚töricht' Ip. 1174; ‚wütend' Ip. 3406; ‚verrückt' Ip. 8768; A poi qu'il n'est tut vif devé Pr. 3089; ebs. Pr. 6723; — inf. als s. ‚Wut' Pr. 917.

desvoleir ‚nicht wollen' Ip. 1958.

desvoluper refl. ‚sich loswickeln, befreien' Ip. 3436.

detraire ‚vierteilen' Ip. 8024; si jo aparceüe esteie, A chevals detraite serreie Pr. 6476.

***detrenchier** ‚zerstückeln': ja n'en serreit pit[i]ez S'as armes fusse detrench[i]ez Pr. 6956.

detrés präp. ‚hinter' Ip. 587, 6713; par d. ‚von hinten': nies Pr. 11164f, Reim von ie : e (Kl. Abs. 192).

dette ‚Schuld': le dui de d. Ke. . . Ip. 1144; Ip. 8695.

deu ‚Gott'; oft in Verbdg. mit guten oder bösen Wünschen; (Bö. S. 39 A zählt eine Reihe davon auf). Vgl. noch Ip. 2947, 2958, 3000, 3248, 5200, 5526; — ja d. ne place Pr. 9948; Le forest[i]er de d. mal-

dïent Pr. 7047; Beteuerungen: pur d. Ip. 1471 u. ö., pur d. merci Pr. 720; par d. Ip. 1011 u. ö.; Si d. m'aït! Ip. 5252; se d. me salt Ip. 1847; se d. me veie Pr. 1278;— pur d. le rei. de maiesté Pr. 9495; pur. d. qui de tuz reis est rei Pr. 1635; Ausrufe: Deus! Ip. 688; a d. Ip. 2053; Ay d. Ip. 1173; Ei d. (bei Ausdruck der Bewunderung) Ip. 7307; pur d. aïe (Schreck) Pr. 3301; Zusätze: dés li reis lasus Pr. 6679 u. ö.; deu qui fist le munt Pr. 4161; damne deu le tut pu[i]ssant Pr. 5863; par tel seignur cum d. est Pr. 6753; d. qui de tut le mund est sire Pr. 6017. — mythische Gottheiten: Neptunus, sire d. de mer.. Pr. 404; De part le d. d'amur cumande . . Ip. 10560; temple Diane Ip. 6075; temple Phebi Pr. 11394.

deus ‚zwei' Ip. 2579; cist deus Ip. 312.

devaler ‚hinabstürzen': Par le pont est tost devalee Pr. 6897; les degrez devale Pr. 7460 (Bö.); bildl. Ip. 4610.

devant präp. ‚vor' örtl. Ip. 458; zeitl. Ip. 2904, 3211; örtl. Ip. 5050; adv. ‚zuvor' Ip. 1801, 1135, 3409; d. ke conj. ‚bevor' Ip. 5545.

deveir ‚müssen' Ip. 247; ‚sollen' Ip. 992, Pr. 315; ‚schulden' Ip. 7141; le dui de dette Ke . . Ip. 1144; ‚dürfen': . . vus ne devez seignur prendre Ip. 1933.

devenir ‚werden' Ip. 4182, 6428 u. ö.; — s'en d. ‚dahinfahren (sterben)': Cil s'en devient, l'en ne seit ou Ip. 19.

devers ‚aus': Cil ki sunt d. Occident Ip. 3324; vgl. Ip. 3374, 8423, 8850.

devier ‚sterben' Pr. 59.

devin ‚Zauberer' Ip. 5567, 9872.

deviner (-ir Ip. 5577) ‚zaubern' Ip. 5590; ‚erraten' Ip. 3069. 9044.

devis n. sg. ‚Testament' Pr. 953.

devise ‚Verabredung' Ip. 2874; ‚Trinkspruch' Ip. 2938; ‚Testament': Ele est morte et en terre mise, De sa terre m'ad fait d. Pr. 8050.

deviser ‚bestimmen' Ip. 1713, 2569; ähnl. ö.; ‚im Testament zuerteilen' Ip. 1720; ‚bestellen, ausrichten' Ip. 5497; ‚vorschlagen' Ip. 471; ‚besprechen' Ip. 2858; (nach der Jagd) La fiere pucele s'areste E devise chescune teste Ip. 717.

devorer ‚abwürgen': N'ot beste el mond [s'a lui mellast] Qu'il a force ne devorast Pr. 3288; . . . Pur bestes, pur (h)urs affamez Ki (tost) nus av(e)re[i]ent devorez Pr. 3936.

* **diamande** ‚Diamant' o. pl. (Schmuck an einem Pokal) Ip. 2922.

* **dicepline** : o. pl. vus en avrez les diceplines ‚ihr werdet bestraft werden' (im God. fehlt diese Bedtg.) Pr. 8103 (Bö.).

dihez s. deshait.

dire ‚sprechen' Ip. 1994, 2324, 5293; ‚sagen' Ip. 2073, 2995; ‚erzählen' Pr. 31; ‚verraten, anvertrauen' Ip. 1082; ‚befehlen' Ip. 8532; ‚nennen' Ip. 702; dit est ‚man sagt' Ip. 137.

dis[1] o. pl. ‚Tag': tu[z] dis ‚immer' Ip. 967; a tuz dis ‚für immer' Ip. 4644; a tu[z] dis mes ebs. Ip. 5198 u. ö.

dis[2] ‚zehn' Ip. 1986.

disner[1] m. ‚die Hauptmahlzeit' Ip. 2902. —

disner[2] refl. ‚die Hauptmahlzeit nehmen' Ip. 4285.

dit ‚Ausspruch': a sun dit Ip. 691, 794 u. ö.; Li reis est irez et mariz, Nepurquant cunuit b[i]en ses diz Pr. 1318; bien sai Al dit de gent : riches hom est Pr. 9965; ditz quitus Ip. 1206.

ditié ‚schriftliche Mitteilung, Brief': Il mesme ad leü les dit[i]ez Pr. 7492; li dit[i]ez si comença . . Pr. 7495, vgl. Pr. 677.

divers, -e ‚verschieden' Ip. 6340; nus eimes freres, Mes nus eümes divers peres Ip. 10281; ‚wechselnd': Ismeine est mut en d. sens Ip. 8803.

diversement ‚verschieden': Assez pense d. Ip. 954.

doaire ‚Witwengut': De tant li acrut son d. Pr. 7717.

duble[1] ‚doppelt, zwiefach' Ip. 1830, 4268; à d. ‚doppelt' Pr. 2571 (Bö.).

duble[2] m. ‚Stoffüberzug des Schildes' Ip. 2659, 8993, 9741; Des duble[s] li fendi les ai(e)s Pr. 1923; God. zit u. doublet Ip. 10195 f.

dubleé f. ‚das Doppelte': à volunté Pr. 12718 (Bö.).

dubler[1] ‚verdoppeln' Ip. 1106.

dubler[2] ‚Tischtuch(?)': . . . l'unt assise Tut par sei a un escamel, N'i ot d. ne laid ne bel Pr. 4839.

ducement ‚sanft, süß, angenehm': Li brachet . . . tant d. crie! Ip. 605; cornent d. Ip. 711; d. l'ad regardé Ip. 778; besier d. Ip. 2251, 3020 u. ö.; l'aresune d. Ip. 3190; l'en mercie d. Ip. 3708.

doctrinement ‚Unterricht' Ip. 197.

doel (Reime s. Kl. Abs. 214) ‚Schmerz': li quer[s] s'espert D'un d. ainz k'il seit descovert Ip. 1631; apres un d. v[i]enent plusur Ip. 1672; N'est pas a ese ki ad d. Ip. 1219; quel d. ‚wie schade!' Ip. 545, 9632.

dulçor f. ‚Wohlgefühl' (Liebe) Ip. 8688; vielleicht hat man Ip. 1252 doch la docour (ironisch gemeint) zu lesen? Mus. S. 36 liest dolur.

doleir ‚trauern, klagen': Allas, qe doel? ‚was klage ich'? Ip. 1225; 1. conj. prs. Ip. 1450; refl. ‚klagen' Ip. 6362, 6368, 6921; ‚schmerzen' unp. plus li doelt Pr. 288.

dolent ‚traurig' Ip. 912, 1291 u. ö.

dolerous, -e ‚schmerzerfüllt' Ip. 1332; ‚elend' Ip. 4228.

dolerusement ‚schmerzvoll' Ip. 1171, 6050.

dolur ‚Schmerz': Tost est li oils la ou'st l'amur, Le dei la ou l'en sent d. Ip. 799; saunz d. Ne puit l'em pas tenir amur Ip. 1233; vgl. Ip. 1560, 1723, Pr. 635.

don ‚Gabe' Ip. 495, 2946 u. ö.

donc ‚also' Ip. 635, 1038; ‚denn' Ip. 963, 1186; ‚damals, da' Ip. 598, 2786, 5284; ‚dann' Ip. 2718; für dunt rel. Ip. 1800; Ausruf des Erstaunens Pr. 302, Ip. 8002 (Mus. S. 67).

doner ‚geben': 3. conj. prs. doint Pr. 480; ky pruz est et poet d. De m[i]euz poet terre governer Ip. 57; ‚verheiraten (vom Mädchen)' Là serreit el mut b[i]en dunee Ip. 2344; vgl. Ip. 2400, 7593; ‚einen Hieb versetzen': Jo vus durai (ja) en cele pance Parmi ultre od ceste lance Pr. 4230; refl. ‚sich hingeben': tel honur l[i] ferrai Que del tut a li me dorrai Pr. 1678.

***duneör** ‚Liebhaber' Ip. 8590.

dunt ‚woher' Ip. 1184; d. que ‚woher auch': Amis ch[i]ers, dunt qu'il venist ça, Unc [nus] burgeis ne l'engendra Pr. 3348; ‚wodurch' Ip. 1137, 8694; rel. Ip. 1618, 1761; possessiv: Terre vei; mais ne sai dunt est Pr. 425; — adv. ‚entfernt': Dount se t[i]ent tute s[a] mednee Ip. 3624. — dunt mit dunc verwechselt: ‚da, damals' Ip. 92, 1233, 2051 u. ö.; ‚also' Ip. 2811; ‚denn' Pr. 434; Ausruf des Erstaunens Ip. 1349, vgl. donc und Mus. S. 67.

***doré** ‚golden': ceste cha[i]ere doree Pr. 4884.

dormant Ip. 4488 f, 5537.

dormir Ip. 949; refl.: vint à la cambre dreit U la pucele se dormeit Pr. 9672; — s. ‚Schlaf' Ip. 4498, 9177.

dorveille, faire la d. ‚sich schlafend stellen' Ip. 8826.

dos ‚Rücken' Ip. 2700, 4112, 4943.

***dossel** ‚Vorhang': Dossels et bon tapiz tendu . . (B de dosers) Pr. 11 368.

dute ‚Zweifel': Asez pert estre bon vassal; Si fu il, ço est nule d.; Kar cunquis ot la terre tute Pr. 4219; n'ad d. de sa vie Ip. 5152.

***duter** ‚zweifeln' Ip. 1554; ‚fürchten' Ip. 3048, 3604, 7354; refl. Pr. 388.

dutus adj. ‚im Zweifel': Seinurs, fait il, qu'en loez vus; De cest cunseil su[i] mu(l)t d., Jo siw(e)rai quant que vus dirrez Pr. 3390.

doucure f. ‚Süße (der Liebe)': Cele d. est amertume Ki les corages si alume Ip. 899.

duz, dulz, duce, dulce ‚süß': poeit oïr . . des brachés itant duz cri Ip. 596; est duz l'entrer d'amur Ip. 1251; une funtaine Dunt l'ewe ert [mut] duce et [mut] seine Pr. 2914; ‚sanft': out . . duce la regardure Ip. 402; ‚bescheiden' (?) adj. zu vallet Ip. 192; ‚lieber . .' (in der Anrede): beaus du[z] amis Ip. 2331; (tröstend) ma duce dame Ip. 4238.

***dragon** ‚Drache': Mu(l)t i ad dragons et serpenz Pr. 3891.

drap m. ‚Tuch, Stoff': drap de seie Ip. 3305; ‚Kleid' Ip. 357; vest ses dras a venëur Ip. 4277. (dras: las s. Kl. Abs. 33).

dreit[1] ‚richtig, wahr': Par sun dreit nun tost l'apela Ip. 5176; sun dreit ami Ip. 6159; Nus vus löum par dreite fei . . Pr. 1260; il est alques en dreite veie ‚er vermutet das Richtige' Pr. 1751; . . se pasma De dreite joie, n[e]ent d'el Pr. 3601; par dreite cuardie Pr. 5870; n'i mora n'a dreit n'a tort S'il ne mor[e] de dreite mort Pr. 7252;

dreit[2] m. ‚Recht' Ip. 68, 969; à d. Ip. 2512, 4794; faire d. de Ip. 7543.

dreit[3] adv. ‚stracks, gerade' örtl. u. zeitl. Ip. 362, 458, 2159.

dreiture ‚Recht' Ip. 60; à d. ‚sofort' Ip. 1395, 2818, 9311; ‚gewiss' Ip. 1039, 5806; Il set asez de lettr[e]üre, Un br[i]ef av(e)ra fait a d. Pr. 8300.

drescier ‚aufrichten': Les furches ad ja fait dresc[i]er Pr. 6941; refl. ‚aufstehen' Ip. 232, 2413, 5269; bildl.: se drescera De tut l'enui que fait vus a Pr. 12 276 (Bö.); s.: or n'i ad fors del d. Ip. 5655.

dromunt n. pl. ‚Schiff' Ip. 5597.

dru[1] ‚stark, gesund' Ip. 2099, 5094.

dru[2] ‚Freund' Ip. 3007, 3071; ‚Anhänger' Ip. 3141; La pucele mande ses druz Pr. 11 311; ‚Geliebter' Ip. 1837, 3276, 6160.

drue ‚Geliebte': Remise sui drue senz dru Ip. 5634; vgl. Pr. 6627 (Bö.).

druerie ‚Freundschaft' Ip. 2942; ‚Liebe' Ip. 3103; funt afermer en ces lances Guimples de d. e manches Ip. 3172; Ma d. a lui otrei Ip. 3763; par d. (spöttisch) Ip. 7126.

duc ‚Herzog' Ip. 2329, n. sg. dux Ip. 3351; o. pl. ducs: plus Ip. 3145.

ducheisse, ‚dukeise ‚Herzogin': ad . . asemblee . . . De ducheisses, de baronesses . . Pr. 3559; dukeise: curteise Ip. 215.

duchié ‚Herzogtum': Ne regne, ne d., ne marche Pr. 7757.

dugié ‚zart, fein' Ip. 3312; cum se[i]e delgié (vom Haar) Pr. 2959 (Bö.).

dui n. ‚beide': adj. Ip. 2977, 4865; s. Ip. 6207.

dur ‚hart, schwer': dure vie Ip. 1103; dure nuyt Ip. 1265; vgl. Ip. 1231, 1406, 1618, 3794, 4039; ‚steinig': en terres dures Ip. 2684; ‚störrisch' (vom Pferde) Ip. 7794; ‚zäh, ausdauernd' Ip. 3785, 5095.

durement ‚sehr' Ip. 394, 1658, 1839, 2603, 3341, 3811, 5999.

durer ‚dauern' Ip. 1232, 4092; ‚aushalten, ertragen' Ip. 4394, 9212; la defend(e)rai Tant cum[e] jo d

purrai Pr. 5354; Tant cum [la] hanste lui dura Del cheval jus le trebucha Pr. 9132; ,leben': En mal an estes tu[i]t entré Se jo pu[i]s d. en santé Pr. 5904; — s. ,Dauer' Ip. 2548.

E

e- s. auch ai-

ëage ,Lebensalter' Ip. 5998; vivre par ë. Pr. 928.

eé ,Alter': La pucele l'ad regardé Qu(e)'il est alques de grant eé Pr. 7236; vgl. Ip. 1319, 2061.

efforcier ,verstärken' Ip. 5607; refl. ,Kraft entfalten, sich Mühe geben': Tant me deüsse ore efforc[i]er De mon tres ch[i]er ami veng[i]er Pr. 11038; vgl. Ip. Pr. 886, 2451, 5063.

effrei s. esfrei, effreier s. esfr-.

effre[i]ement ,erschreckt': E, salt [sus] Jason Pr. 2119.

***effremir** refl. ,erschrecken': Tut s'effremi, esmaié fut Pr. 11093 (God.); s. esfreier.

egaigne s. engaigne.

egrement adv. ,wütend' Ip. 7450.

eigne, eine ,eigen'; de sun e. talent ,aus eigenem Antriebe' Ip. 2599; de sun e. gré ebs. Ip. 8209, Pr. 3402.

eines ,Zweifel': En e. est Ip. 3046; vgl. Ip. 3603, 3867; ,bange Sorge' Ip. 9620.

eire ,Aufbruch' Ip. 9594; ,Weg' Ip. 8785; ,Reise' Ip. 10460; ,Geschwindigkeit' Ip. 5040; grant e. ,schnell' Ip. 5206, 5544; Pr. 357, 602 u. ö.; God. zit. Pr. 3572 f unter en eire; s. aneire.

***eissillier** ,bedrücken': Tuz mes hommes en serrunt l[i]ez, Kar trop unt esté(i) eissill[i]ez; Vus les avez b[i]en deliv(e)rez Pr. 4454.

eissi s. i-

eissir, issir Ip. 3514; 3. prs. ist Ip. 4493, 3. pl. issent Pr. 799; 3. perf. eissi Ip. 2154; 1. fut. istrai Ip. 6886; 3. conj. perf. eissist Ip 2041; part. eissu Ip. 3577; ,hinausgehen aus' Ip. 2041, 3360.

eissue ,Ausgang, Pforte': de ça ad une e. Qui n'est mie de tuz seüe Pr. 6492.

el adv. u. s. ,anders, Anderes': tot el pensa Ip. 1074; tut d'el parla Ip. 3107; ne po[e]t el estre Ip. 4169; pur el ,zu anderem Zwecke' Ip. 5962; ,anderswohin' Ip. 1546; par el ,auf andere Weise' Ip. 6129.

element ,Stoff' bildl.: U cumpaignons asemblé sunt, Ne sunt (so B, A n'estuit) pas tut d'un e. Pr. 6727.

***ele** ,Flügel': (ein Sperber) Les eles juint si vait la sus Pr. 7584 (Bö.).

eloignance ,Entfernung': hom dit qe par e. Met l'en amur en obliance Ip. 837.

embler ,rauben, stehlen' Ip. 6681, 7052; De femmes embler a tapin Est un mut curteis larecin Ip. 7047; ,lügen' Ip. 5076; refl. ,sich heimlich davonmachen': De mes hommes m'emblai (B emblay a) al port, Ne sevent, se sui vif u mort Pr. 2538.

embrong adv. ,geneigt, tief': tint le chief bas et e. Ip. 915; Pr. 1770 (God.).

emfle n. ,Geschwulst': L'e. de tutes parz as[i]et Pr. 2459 (God.).

empeindre, en- ,stoßen': L'escu trop ferm ne teneit mie, Einz l'enpeinst en loinz de sun cors Ip. 6234; ,jem. einen Hieb versetzen' Ip. 5141, 6247.

emperëour n.: Ly roi Daunus est enterrez, En riche sarcu reposez; Unk(e) rois (ne) prince n'emper[ë]our Ne se reposa en meillour Pr. 12635.

emperere n. Ip. 346.

empire Ip. 5420, Pr. 191 u. ö.

empirer, sich verschlechtern': (Man soll nicht zu früh ein Weib nehmen): Li jomble Ki trop ço desirent, S'un en amende, mil empirent Ip. 6649;

vgl. Ip. 5443, 5792; trans. ço li en-p(e)ira sa chiere Ke ... Ip. 9420.

empleier ‚anwenden' Ip. 3754; estre empleié ‚angebracht sein' Ip. 3706, 5768, 6673.

emporter, en - ‚mit sich nehmen' Ip. 308, 4650; ‚wegnehmen, fortschlagen': (mit einem Stosse) L'escu de son col loinz enporte Ip. 3790. — Ob Hugo emporter als Kompositum gekannt hat, ist zweifelhaft, vgl. z. B. ad demandé Ki le pris en ad hui porté Ip. 6412.

***enarme** ‚Riemen zum Halten des Schildes' Ip. 4659, 6242.

enbatre refl. ‚sich begeben, sich mischen': Proth. s'enbati (aval) Aval entre les esquiers Pr. 3267; Dedenz un bois s'est enbatu Pr. 4528.

***enbaundener** = abandoner, refl. sich überlassen, ergeben (vom Weibe) Ip. 990.

enbelir ‚schön machen' Ip. 2270; ‚besser werden': La plaie enbelist ja dedenz Pr. 2457; ‚gefallen': aparceit . . . que sa parole enbelist, Mu(l)t est haitie[z], mu(l)t s'esjoïst Pr. 3594.

enbracier ‚in den Arm nehmen': L'escu enbrace Ip. 5675; Il n'ad el mond homme si sage Qui engardast [l]e son corsage, Si sul enbrac[i]er la peüst Que jamais mal ne peine (n') eüst Pr. 2970.

***enbrever** ‚aufschreiben' (Hugo will jedem Weibe seinen Liebesfreibrief aufschreiben, es möge nur zu ihm kommen) Ip. 10576.

enbrunc s. emb-.

enbuischier refl. ‚sich in die Büsche schlagen' Ip. 9230; intr. ‚sich in einen Hinterhalt legen': Suz Aquilant en la forest Pres d'une lande est enbu[i]sch[i]é Pr. 1835; trans. ‚einsperren': enbusch[i]é vus ai En la grant cambre vers le lai Le chevalier que vus amez Pr. 6506.

***enchaeir** ‚fallen, sich lösen': cou(p)s Dunt encheent mailles e clous Ip. 9749.

***enchaitivé** ‚gefangen' Ip. 8008.

enchantement ‚Zauberei' Ip. 5582, 5587.

enchanter ‚überreden' Ip. 5923; Candace ... Son baron ad si enchanté, Tost l'ad en altre sens turné Pr. 2076; Tant la requ[i]ert et tant l'enchante Qu'el(e) li ad le cung[i]é doné Pr. 2839.

***enchaucier** ‚jagen, verfolgen' Ip. 9835; Proth. b[i]en l'encha[l]ce : l'escu halce Pr. 3214; Kl. Abs. 37 liest irrtümlich enchace : ha(l)ce.

***enchaut** ‚Angriff' Ip. 6141, 7401, 9734.

enchesun s. achaison.

enchiver s. esch-.

enclin,-e ‚gebeugt': Vus portez le ch[i]ef mut enclin Ip. 4192; vgl. Ip. 5486, 5871.

***encliner** trans. ‚jem. durch Verneigen grüßen': Parfund l'encline Ip. 340; l'en mercie si l'encline Pr. 246.

***enclore** ‚einschließen': enclost: tost Pr. 587.

enclume ‚Amboß' Ip. 9585.

encombrier ‚vernichten' : Vos pechiez vus encumberont Pr. 913; vgl. Pr. 891; — inf. als s. ‚Schaden': De grant orgoil vient e. Ip. 972; vgl. Ip. 9389; Pr. 139.

encontre ‚gegen' (feindl.) Ip. 1016; ‚entgegen': sunt e. li venuz Pr. 486; E. lui [i]st Dardanus Pr. 4485; ‚gegenüber': Al altre ch[i]ef de la maison Sist cil [en]contre la reïne Pr. 3273; ‚gegen' (zeitl.) e. la noit Ip. 704.

***encuntrer** trans. ‚treffen, begegnen' Ip. 1328, 2796.

encor, on- ‚noch, bis jetzt' Ip. 1104, 1176 u. ö.; ‚einmal' Ip. 3396; ‚ebenfalls' Ip. 203.

encoster s. ac-.

***encroër** ‚anhaken‘: Par les mentuns sunt encroez Pr. 4771 (Bö.).

encusement ‚Beschuldigung‘ Pr. 28.

encuser ‚beschuldigen‘ Pr. 25.

endart adv. ‚vergeblich‘: ne s'en ala pas en dart Pr. 2390 (God.).

endemain ‚der folgende Tag‘ Ip. 1045, 8899.

endreit präp. örtl. ‚in, gerade in‘: E. le piz passat par mi .. li fers Ip. 6024; vgl. Ip. 9009; e. de ‚hinsichtlich‘: Cum il plus muntent, plus descendent E. de bunté e d'honur Ip. 8416; zu Ip. 9431 vgl. Stgl. u. Mus. S. 76; nach Mussafias Interpunktion hieße e. an dieser Stelle ‚um .. zu‘; nach Stengels ‚hinsichtlich'; — ‚gegenüber‘ Ip. 8031; e. de ebs.: ‚Mande vus del vou que feïstes Qu(e)'e. de li pas ne ten(e)istes Pr. 3780; — zeitl. ‚grade in, gegen‘ . . Levez est e. l'ajurnee Ip. 4480 (Mus. S. 52); — adv. ‚auf der Stelle‘: Od mei revendrez or e. Ip. 8246, vgl. Ip. 7031; B[i]en purrez la e. aler Pr. 4016; — s. ‚Art und Weise, Maß‘: Mis peres m'eime en tel e. . . Ip. 253.

***enduit** ‚erfahren‘: Kar mu(l)t est curteis et enduiz Et enveis[i]ez de bels deduiz Pr. 10 016.

***enemi** ‚Feind‘ Ip. 1982, 2005 u. ö.

***enermi** ‚einsam, öde‘: Al ch[i]ef de la lande enermi(n)e Unt une maison ja chois[i]e Pr. 3924.

enfance ‚Kindheit‘ Ip. 3331; Sis maistres ot esté(i) d'e. Pr. 1421.

enfant ‚junger Mann, der noch nicht Ritter ist‘ Ip. 335, 363, 387.

***enfantomer** ‚betrügen‘ Pr. 728.

enferm ‚krank‘ Ip. 1198.

***enfermté** ‚Krankheit‘: De mals, d'enferm(e)tez, de langor Guarissent [gent] par la fleror (von heilsamen Kräutern) Pr. 2924.

enfin s. fin.

enflamber ‚entflammen‘ : d'ire esteit trop enflambe[z] Ip. 6484; ähnl. Pr. 901 (God.).

enfler ‚schwellen‘: Les p[i]ez of enfle[z] et cuntraiz Pr. 4073; Les wages enflent Pr. 389; bildl.: Medea .. enfle d'ire Pr. 3758; Li reis est enflez et plein d'ire Pr. 11474.

enfundrer ‚zerschlagen, abschlagen‘ Ip. 4834; Flors e cristals (vom Helm) ad enfundré(e) : gemmé Pr. 9993; L'escu li fait ferir al vis Si que le nasel enfundra Pr. 11137.

enfremi,-e ‚freudig erschreckt‘: La reïne est . . . Tute esperdue et enfremi[e] Quant vit venir son ami ch[i]er Pr. 10632 (Bö.).

enfuir refl. ‚flüchten‘ Ip. 6490; Teus fut ateint ki out damage, Teus s'enfuïst k[i] fist ke sage Ip. 7407.

***enfumer** ‚mit Rauch schwärzen‘ Ip. 7776; zu Ip. 9586; vgl. Mus. S. 76.

engaigne, tenir e. qn., qch. oder de qn. qch. ‚geringschätzen‘: le duc d' Espaine Dunt el ad tenu grant e. Ip. 2339; vgl. Ip. 5804; tenir qch. à e. ebs.: Dame, nel tenez a e., Tote est coverte la grant plainne (mit Feinden) Pr. 7662; vgl. Ip. 6889; e[n]gaigne 3432.

engendreüre ‚Zeugung‘: tant ot de mesaventure, Ke unc ne fist e. Ip. 69.

engendrier ‚zeugen‘ Ip. 98, 1005, 10538.

engignier ‚einen schlauen Plan fassen‘: femme n'ert ja esgare[e] Q'el ne purveie de bien loing D'engin[i]er pur son grant bosoing Ip. 830; ‚mit List vorgehen‘ Ip. 2486; ‚mit List erreichen‘ Ip. 3417; ‚überlisten‘: Teus qui quide autre e. . . . est engign[i]ez al ch[i]ef de tur Ip. 2146; vgl. Ip. 1459, 2575; ‚ausfindig machen‘ Ip. 9283; L'em deit par tut mal enginn[i]er, Par tut grever, par tut malfaire, Qui volent[i]ers refait cuntraire; Mu(l)t volen-

t[i]ers querreie mal De mei veng[i]er de cel vassal Pr. 6105.

engignus, -e: ‚gewandt, schlau‘: enginnus de guerre Pr. 90, Ip. 5022.

engin ‚List‘: faillir d'un engign ‚um eine List verlegen sein‘ (Frauenschlauheit) Ip. 1912; vgl. Ip. 7747; ‚Kniff‘ Ip. 2931, 3297; ‚Scharfsinn‘ Ip. 207; ‚Mittel‘ Ip. 8741.

*__engregier__ ‚schlimmer werden‘ Pr. 288; tost aler le cummanda Et [se] li mals lui engregast, Ar[i]ere a li tost returnast Pr. 2725.

engrès ‚begierig‘ Ip. 8852; ‚in Erregung‘: Andui sunt fernicle e engres Ip. 9536; ‚verhaßt‘: mu(l)t lor est fel et e. Pr. 7001.

engressement ‚erregt, mit Eifer‘: e. parlerent . . Ip. 1848; ‚dringlich‘: Demande plus e. Les estres del turneement Ip. 4343; ‚ärgerlich‘: a lui parla Par grant f[i]erté e. . . Ip. 7010; ähnl. Pr. 6780; ‚heftig‘: E. l'ad (dunc) envaï Pr. 3197 (God.).

engual s. eq-.

*__enhaïr__ qn. ‚Haß fassen gegen‘: Li reis l'ad pur li enhaï Pr. 644.

enhardeill[i]er ‚anseilen‘ (fehlt God.): Li reis le (einen Hirsch) fit dunc escorc[i]er E desfaire e e. Ip. 2759.

enjoïr refl. ‚sich freuen‘: Proth. mu(l)t s'enjo(i)t Quant le burgeis si parler o(i)t Pr. 2880; vgl. esjoïr.

enjournee s. aj-.

enjurius ‚ungerecht, mißgünstig‘ Ip. 5022.

*__enlacier__ ‚umstricken‘: L'amur de celui mu(l)t l'enlace Pr. 1685.

enluminer ‚schmücken‘: De bounté fu[t] enluminee Ip. 107; bildl. ‚erhellen‘: De sa beauté . . Tute la sale enlumina Ip. 395.

*__enmaier__ refl. ‚sich entsetzen‘: Ne vus enmaiez, fait il, sire! N'est si mal, cum vus esperez Pr. 1481; vgl. esm-.

*__enmener__ ‚heimführen‘ Ip. 6564; s. mener.

ennui, en-, an-, ‚Schaden‘: Bien set qu'il l[i] fera enui Pr. 5644 (Bö.); ‚unaufhörliche Belästigung‘ Ip. 8393.

ennuier, en-, an- unp. ‚lästig sein‘ Ip. 1397, 1437; (Höflichkeitsformel) ne vus ennuit Ip. 3512, 5550; ‚Schaden bringen‘: L'estur a ceus dehors ennuie Ip. 5119; refl. ‚sich langweilen‘: Tant longement que mu(l)t s'enn[u]ie Passent les ores de la nuit Pr. 4205; vgl. Ip. 45, 700 (Mus.).

ennuius ‚lästig‘ Ip. 8392.

enp- s. auch emp-.

*__enparenté__ ‚verwandt‘: Il esteit mu(l)t enparentez Pr. 7292; est de halt parage nez Et de bons reis enparentez Pr. 11 358.

*__enpecier__ trans. ‚zersplittern‘: Nule lance ne lui failli, E il [en] enpe[ç]a asez; A enpetta, B en pescea, Pr. 8607.

enplastre ‚Pflaster‘: Funt enplastres et me[de]scines (B medecines) Et triblent herbes et racines Pr. 2144; Mu(l)t sovent a la plaie met Enplastres et bones entraites De racines et d(e)" herbes faites Pr. 2449.

enprendre ‚anfangen‘ Ip. 5565, ‚unternehmen‘ Ip. 8551, 9491; ‚aufnehmen‘: Lur eire enpristrent Ip. 8900.

*__enpresser__ ‚im Kampfe hart bedrängen‘ Ip. 4926.

enprunter ‚entleihen‘: Jo quid qu'ele ot dunc le hait tel: Qui e. vosist den[i]ers De li les av(e)reit volentiers Pr. 3603.

enquere ‚suchen‘ Ip. 5522; ‚zu wissen verlangen‘ Ip. 1440 (Mus. S. 16); ‚auskundschaften‘ Ip. 7243, 10 079; ‚herausfinden‘ Ip. 2427.

enrichir ‚reich werden‘: enrichisent Ip. 8418.

*__enrievre__ ‚unsinnig‘ Ip. 9680 (Mus. S. 74), Pr. 1316 (Bö.).

enseigne f. ‚Wimpel an der Lanze' Ip. 2673, 5007; ‚Feldgeschrei' Ip. 5161, 5850, Pr. 859 u. ö.

enseignié ‚wohlerzogen, höflich' Ip. 216 (Stgl.), 8188.

enseign[i]eement adv. ‚geschickt, klug' Ip. 462 (Mus. S. 13).

***enseignier** ‚Auskunft geben': m'enseign[i]ez Ip. 1659.

enselé ‚gesattelt' Ip. 9907.

ensemble ‚zusammen' Ip. 3201; ‚gleichzeitig' Ip. 5075; e. od. ‚mit': l'autre (ein Pferd) e. od mei merrai Ip. 6697; vgl. Ip. 3238.

ensement ‚gleichfalls' Ip. 299, 4291; ‚auf diese Weise' Ip. 3447; e. cum ‚so wie' Ip. 4441; ‚wie wenn' Ip. 9367.

***ensenglanté** ‚mit Blut bedeckt' Ip. 5860.

***enserrer** ‚einschließen' (Briefe in Kisten) Pr. 589.

ensevelir ‚beisetzen': Hui matin [est] enseveliz, Mu(l)t en eimes trestuz marriz Pr. 5072.

ensi ‚so' Ip. 287, 729; e. beau cors Ip. 729; e. que mit conj. Ip. 827.

ensun, en sun präp. ‚oben auf' Ip. 3964, 4071, 5118; adv. ‚oben' Ip. 3294, 9921 (Mus. S. 47); par e. Ip. 9856.

ensus ‚zurück': Un petitet se traist e. Pr. 4223; vgl. Ip. 10211.

ent ‚davon': Alum nus ent: parlement Ip. 8475; alum [nus] ent par mer Pr. 3896; vgl. Kl. Abs. 241.

***entaillier** ‚schnitzen': Li arçun entaill[i]é d'yvoire Ip. 7945.

entamer ‚berühren, treffen': un petit l'entama, El costé alkes le blesca Pr. 1140; vgl. Ip. 5150.

entant ‚inzwischen': E. [pleges] pur mei seez Pr. 11 173; e. cum ‚während' Ip. 8423.

***entasser** ‚zusammendrängen' Ip. 7521.

***enteisier** ‚Bogen spannen' (Spiel bei einer Festlichkeit): P[i]eres (en)-jetent et arcs enteisent Pr. 2870.

***entendant** ‚Zuhörer' Ip. 29.

entendre ‚sich bemühen': Mu(l)t entendent al damag[i]er Chascuns d'altre, s'il se poeient Pr. 4309; vgl. Ip. 6517; ‚seine Gedanken richten auf' Ip. 1123, 1604, 2454, 3681, 5715, 7434, 7805, 8306; — entendre pru ‚nützen' (?) s. unter ateindre; ‚verstehen': entendent plusurs langages Ip. 22; unt bien entendu Ke ço q'il dist grant r[a]ison fu Ip. 2075; vgl. Pr. 3, Ip. 509; ‚zuhören, hören auf' Ip. 237 (Mus. S. 27), 1698; entendez a mei Ip. 2538 u. ö.; ‚hören, vernehmen' Ip. 1503, 2360, 2762.

entente f. ‚Aufmerksamkeit' Ip. 434, 6530; ‚Scharfsinn': B[i]en sai al e. qu'est meie, Vus toz ne m'amez mie tant Cum ainz m'av[ï]ez fait semblant Ip. 1279; vgl. Ip. 7185,

***entercier** ‚ergreifen': S'en cest païs se[i]e enterc[i]é Jamais n'istrai hors de prison Pr. 2889.

enterin, -e ‚aufrichtig, treu': B[i]en sai de [f]i Qu'il m'est si ent[e]rin ami Pr. 3412; le[i]ale et enterine Pr. 3708, Ip. 3254.

enterrer ‚begraben' Ip. 1733, 3356, 6076.

enteser ‚erreichen': Cil dehors les unt entesé Vers la vile en une chauc[i]ee Ip. 4098.

enticement, -isse-: ‚Drängen' Ip. 2362; ne finera Desqu'il par son e. Moerge u par entuchement Pr. 1757 (Bö.).

***enticier** ‚drängen': Et dit et l'entice sovent: Dites, cheles, delivrement Pr. 3586.

***entier** adj. ‚ganz, völlig' Ip. 551; ‚ganz, unzerbrochen' Ip. 6211.

entuchement ‚Gift': Moerge . . . par e. Pr. 1759 (Bö. u. God.).

entur präp. ‚um — herum' Ip. 2227, 4049, 7426; d'entur sei Ip. 7721;

e. tut ‚im Ganzen': Ad il pres vint mile e. tut? Pr. 7862; adv. ‚rings umher' Ip. 3303, 7473; Le mal r[a]ancle d'e. ch[i]et Pr. 2458.

***entuschier** ‚vergiften': tint une lance aceree Entusch[i]ee et envenimee Pr. 1976 (God.).

***entr'abatre** refl. ‚einander (zu Boden) werfen': s'entr(e)abatent Ip. 3951; vgl. Ip. 6209.

***entraite** ‚Umschlag': a la plaie met Enplastres et bones entraites De racines et d'herbes faites Pr. 2449.

entr'amer ‚einander lieben': Ip. 8720; refl. Ip. 1796, 3770, 10500.

entr'aprocier refl. ‚sich einander nähern': Atant se vont entr(e)-aprocier, Andui sunt delivre et leg[i]er Pr. 3176.

entre ‚zwischen (zweien)' Ip. 1297, 1306, 1712; ‚in': Fors ke jo seie e. ses braz Ip. 8819; ‚unter (mehreren)' Ip. 4948, 4971, 6004.

***entrebaisier** refl. ‚einander küssen': (Abschied zwischen Freunden) Ip. 1387; (Versöhnung): S'espee li offre, il la prent Si s'entrebaisent erralment Pr. 4721; s. entrefoutre.

***entrechaungier** ‚austauschen': Si sount ly quers entrechaung[i]ez Ip. 1305.

***entrecuntrer** refl. ‚einander begegnen' Ip. 1627.

***entreconuistre** refl. ‚einander kennen' Ip. 4865.

entredeus ‚senkrechter Hieb, Prim' Ip. 3985, 9766.

entreduner refl. ‚einander geben': granz coups s'entredonnent Ip. 3784; vgl. Ip. 3948, 4663; ‚einander Hiebe versetzen' Ip. 9747.

entree ‚Hohlweg': passa une estreite e. Pr. 4527; Dreit al e. le feri Pr. 6039.

***entrefaire** refl. ‚einander machen' (Begrüssung): Mut s'entrefirent bel semblant Ip. 2183.

entreferir refl. ‚einander schlagen' Ip. 3958, 4664, 4924.

***entrefoutre** refl.: Or s'entr(e)aiment tant par amur K'il s'entrefoutent tute jur Ip. 10513f. In B fehlen, wie K. vermutet aus Anstandsrücksichten, diese Verse. In A steht wohl aus demselben Grunde ‚beisent' über ‚foutent' geschrieben, also ‚s'entrebeisent', wie K. auch druckt; vgl. Mus. zu v. 8646.

***entregarder** refl. ‚einander anblicken' Ip. 777.

***entrehaïr** refl. ‚einander hassen': Or s'entrehëent mu(l)t andui Pr. 1049.

***entrehurter** refl. ‚einander stossen' Ip. 4876.

***entrelacier** ‚mit Schleifen verzieren' Ip. 422.

***entrelassier** ‚vernachlässigen': Se vus cest vers entrelassiez Que trop le metez en ubli .. Pr. 8183 (Bö.).

***entremeller** refl. ‚sich untereinandermengen': Lors se sunt tu[i]t entremellez, Mu(l)t i ad pris et afolez Pr. 8216.

entremetre de ‚sich befassen mit' Ip. 3219, refl. Ip. 1662, 3177, 5584, 10 504.

entr'enbracier ‚einander umarmen': Longes se sunt entr(e)enbraciez Pr. 10 666 (Bö.).

entr'ublier ‚vergessen' trans. Ip. 8907; refl. s'entrublïent Si qu'a grant piece rien n'en dient Pr. 10 646 (Bö.).

entrués präp. ‚bis': e. l'endemain Pr. 4138 (Bö.).

***entr'ovrir** ‚halb öffnen' Ip. 2217, 6045.

***entreparceveir** refl., einander bemerken' Ip. 848.

entreprendre refl. ‚sich dazwischenwerfen' (?): Ço fust cil k[i] ja [s]'entreprist Ke la fiere seignur ne prist Ip. 4853.

entrer ‚eintreten' Ip. 2712, 4638; li branc entra Ip. 4078; e. en amer

‚zu lieben anfangen' Ip. 6716; Drion . . Est primes en parole(s) entrez Pr. 1355; vus savez b[i]en de fi Qu'en vostre cunseil sui entrez; Jo f[e]rai, quant que vus vodrez Pr. 3379; inf. als s. ‚Eintritt' Ip. 7524; Mout par est douz l'entrer d'amur, Mes poy a poy cre[i]st la dolur Ip. 1251.

***entrerequere** refl. ‚einander angreifen' Ip. 4885.

entretant ‚inzwischen' Ip. 1943, 4636.

***entretenir** refl. ‚sich beisammen halten' Ip. 2978.

***entretrover** refl. ‚einander finden': Ne se sunt pas entretrovez, Melander vait par altre veie Pr. 2581.

***entrevenir** refl. ‚aufeinanderstossen' Ip. 3643, 8287.

envaïe f. ‚Angriff' Ip. 4091, 4819.

envaïr ‚angreifen' Ip. 4033, 6081; nus less[i]ez en pe(e)s partir, N'est mest[i]er de mey enveïr Pr. 12297.

enveier ‚schicken, senden' Ip. 2308, 2805, 4185 u. ö.

enveiseüre ‚Freude, Lust' Ip. 3, 1119, 3101, 10481.

enveisieement ‚reich': Fut vestue e. Ip. 2743; ähnl. Ip. 2839 u. Pr. 11411 (God.).

enveisier ‚sich der Fröhlichkeit überlassen' Ip. 525; S'enveisent tote cele nuit Pr. 1009; enveisi[e]r ‚sich vergnügen' (mit obscönem Sinn) Ip. 10567; enveisié ‚fröhlich, vergnügt' Ip. 1130, 2452, 3263.

***envenimer** ‚vergiften': tint une lance aceree Entusch[i]ee et envenimee Pr. 1976; Bien seit qu'il est envenimez, Mu(l)t par est [il] desconfortez Pr. 1986.

envers, -e ‚rücklings': ch[i]et enverse Ip. 1463.

envie ‚Neid, Hass' Ip. 5033, 6007, 6011 u. ö.; ele est de si grant felonie Que tut li munz prent [en] e. Pr. 5982; Le destr[i]er point par tel envie Que or(e) mustra chevalerie Pr. 10210.

envios ‚neidisch': (Ein Hund) fu mu(l)t fel et e. Pr. 3297.

environ präp. ‚um — herum' Ip. 5833, 8034; adv. ‚ringsumher' Ip. 133, 3155.

environer ‚umzingeln' Ip. 10152; Antoine unt ja environé, Mu(l)t l'unt laidi et defulé Pr. 1178.

enviz ‚widerwillig' Ip. 4646; meist à e.: Ip. 1884, 4709; vgl. Mus. S. 28 zu 302.

***envolumé** ‚befleckt': De vermeil sanc envolumee, B enlumyne, Pr. 8533 (God.).

***envoluper** ‚bedecken': meinte sambue . . . De vermeil sanc envolupee Ip. 4832.

enz adv. ‚drinnen': Desq'e(i)nz el chastel sunt venuz Ip. 2185; vgl. Ip. 3386, 4214, 8500, 8651; ‚hinein' Ip. 6348; präp.? enz le pré (oder besser e. el pré?) Ip. 2570.

equal, eng-, par e. ‚gleich' Ip. 4539; Asez sunt partiz par eng., Kar partut sunt mu(l)t bon vassal Pr. 1036.

erbe f. ‚Gras': Abatu l'ad en l'e. mole Ip. 5986; (Die Königin hat Verlangen nach Ipom). Cele e. mut pres de sun flanc Eüst mut volent[i]ers lïee Ip. 5452.

eritage, her- ‚Erbteil' Ip. 103, 7270, Pr. 61, 170 u. ö.; ‚Erbin': la reï(g)ne luy donerent Ky e. Poile fu Ip. 180; ma mere le gr[a]anta Qui e. Calabre ere Pr. 5967.

erite, her- ‚Päderast': Ja ne verrez un sul her. Ki en ses garçons se delite Ke ja pu[i]sse pur nule r[i]en Femme ennurrer ne tenir b[i]en Ip. 2365; vgl. Ip. 2352; El mond n'ad si orible e. S'il sulement la regardast Q[ui] par grant amur ne l'amast Pr. 2965.

ermitage, her- ‚Behausung eines Einsiedlers' Ip. 3546, 3555, 4519.

ermite ‚Einsiedler' Pr. 5028, 5048.

erraument adv. ‚schnell, sogleich' Ip. 4447, 4737.

errer ‚laufen, reisen' Ip. 319, 608, 1619.

errur ‚Kummer': de sei meme ot grant pöur Qe pur lui montast en errour Ip. 819, vgl. Mus. S. 23 Anm. 1; la valur Del vassal la met en e. Ip. 8737; Proth. n'ad sojour K'il ne fine de [grant] e. Pr. 12589.

es ‚siehe da': Es vus en la sale venue . . une pucele Ip. 7940; vgl. Ip. 4325; Ey vus Jonas Pr. 8635 (God.); Se jo sui fol, e[s] vus musart Ip. 8965.

esalené ‚außer Atem' Ip. 9703.

esbaïr refl. ‚erstaunen': s'esbaï De ço qe cil le numat ci Ip. 4143; part. ‚erstaunt, verblüfft' Ip. 5654, 6299, 7813.

esbaldir refl. ‚sich freuen, erheitern': s'esbaudissent Ip. 4718; Alum la sus a ces kernels Dedu[i]re et e. nos cors Pr. 9193; esbaudi adj. ‚kampffreudig': ad gent f[i]ere e esbaudie Ip. 3352.

esbani Pr. 5795 ist wahrscheinlich zu bessern in esbaï, s. Kl. Abs. 299-301.

esbatre ‚sich belustigen': Ensemble od li cheval[i]ers quatre Sor la marine pur e. E pur deduire alez este[i]ent Pr. 1488.

***esbloïr** refl. ‚geblendet sein (vor Ueberraschung)': mu[t] s'esbloï Ip. 1494.

escachier ‚zerschmettern' Ip. 7099 (Mus. S. 22).

escale ‚Treppe' Ip. 889.

escamel ‚Schemel': Enmi cel aire l'unt asise Tut par sei a un e., N'i ot dubler ne laid ne bel Pr. 4839.

escapé, esch- ‚mit einer Narrenkappe bekleidet, närrisch': eschapé fols Ip. 867 u. ö.; escapé bricun Ip. 4454, 8055 u. ö.

escaper, esch- ‚entkommen' Ip. 7476.

escerveillez n. sg.: avez; (Mus. S. 22: „ill" è mero errore di grafia; la forma corretta è „-elez".) ‚hirnlos': plusurs feiz oï avez K'uns fous n[a]ïs, e. Par sa fole melencolie Fet mut suvent chevalerie Ip. 8355.

eschaldez n. sg. ‚wer sich einmal verbrüht hat': L'um dit qu(e)'e. ewe cr[i]ent Pr. 9513 (God. IX).

eschalette f. ‚Glöckchen' (an der Satteldecke) Ip. 7951f.

eschange ‚Tausch' Ip. 8331; B[i]en lor p[e]ü[s]t Dardanus rendre, De(s) ces cusins l'e. prendre Pr. 9604f; ‚Ersatz' Ip. 1422.

***eschanteler** trans. ‚zerschmettern': l'escu tut eschantele Pr. 7992 (God.).

eschaper s. esc-.

eschar[1] ‚Spott, Hohn': Amurs tin toz jors en e. Ip. 1021; par e. Ip. 3281; vgl. Ip. 1149, 1811.

***eschar**[2] adj. n. sg. eschars e tenanz Ip. 8412.

escharbucle ‚Karfunkel' (auf dem Königszelte) Ip. 3301.

***eschargueitier** ‚durch Wachposten sichern': se sunt bien eschargueitié Pr. 1005.

escharlet ‚Kleiderstoff' Ip. 8632.

escharnir ‚spotten, verspotten' Ip. 3469, 4470, 5302.

***eschaufer**, ech- ‚brennen' (von der Sonne) Ip. 2196; (vor Wut) Ip. 6538, 8517; *eschaufé ‚wütend, erregt' Pr. 900.

***eschet** ‚Fischnetz': Les eschez a ses p[i]ez jeta Pr. 2120.

eschei ‚Kahn': Bien ferai garder lor e. Pr. 548; ferner Pr. 2100.

***eschek[i]er** ‚umstossen': De lur mains cheent les cuteaus Si k'en eschekent les guasteaus Ip. 7807.

eschelle ‚Reihe der Schlachtordnung': Li hermites et la reïne V[i]enent en l'e. prem[i]ere Pr. 7935.

eschermie, esk- ‚Kampf, Gefecht' Ip. 1177, 3959, 3962; God. zit. Pr. 3152 u. escremie.

eschevelé ‚mit aufgelöstem Haar': Une dameisele . . Qui v[i]ent errant eschevelee, B desch., Pr. 3942.

eschine ‚Rückgrat' Ip. 4825, 6028, 7928, 9639.

eschiper, esc- ‚einschiffen': Al port vont, si sunt eschipé Pr. 796; Desuz Medan est e. Pr. 3872.

eschipre ‚Seemann, Bootsmann': Dame, a cest port est arivez Un chaitifs hom a mort nafrez En un batel sul, senz e. Pr. 2384.

eschiver ‚meiden' Ip. 1558, Pr. 439, 1478 (Bö.).

escient ‚Wissen, Sinn, Gedanken': cil qi a l'amur entend, Il pert ja tot autre e. Ip. 895; a. e. ‚wissentlich': Si jo mesprenc, ne me blasmez: A e. pas nel ferai Ip. 7188; mien e. ‚meines Wissens' Ip. 450 u. ö; mon e. Ip. 1388 u. ö.; al m[i]en e. Ip. 4305; vostre e. Ip. 241.

esclandre ‚Skandal': Le veir me dites or(e)endreit, Einz que trop [li] e. seit Pr. 2666.

esclarsier ‚aufklären': li tens (erg. est) un poi esclarsiez Pr. 402; bildl.: Pur mie[u]z esclarzier la matire . . Ip. 9976.

***esclise** ‚Splitter': en esclises Ip. 3662, 5064.

esclot ‚Spur' Ip. 6980, 8135.

***[es]coche** m. ‚vorspringender Stein': Mis chevaus cesta e chaï; Sur un e. (A une chore, B roche) m'abati. Mut esteit trenchant e aguz Ip. 6555; vgl. God. escoinson, escochon.

escoil ‚Begehrlichkeit': Lucifer chaï par orgoil E muz angles par sun e. Ip. 4595.

escole ‚Schule': curteis fu, de bone e. Pr. 5486; Apris fu de bones escoles Pr. 9224; vgl. Ip. 5788, 9192.

esculer ‚abweichen': Li branz escule un poi a val Ip. 3992.

***escumengier** ‚exkommunizieren' (scherzhaft) Ip. 10565.

escundire ‚abweisen': Nel vo[e]lt e. del tut, Ne del [tut] pas ne li otr[e]i e Pr. 1749.

escundit ‚Weigerung' Ip. 1831.

escorc[i]er ‚häuten': Li reis le (einen Hirsch) fit dunc e. Ip. 2759; ‚ausholen (zum Schlage)'? Halce l'espee, mu(l)t s'esforce, Devant le piz a l'altre escorce; Al destr[i]er ad le ch[i]ef copé Pr. 4692.

* **escureillier** (nicht im God.) refl. ‚sich quälen': tut s'escureille (:merveille) De ceo q'il le veit desh[a]it[i]é Ip. 1128; Tel d[uel] o[t] que tut* s'escureille, A se tureille, B secureille, Pr. 3763; vgl. nfr. écœurer.

***escusdre** ‚schütteln': l'escust Ip. 9167 (Mus. S. 73).

escuter ‚anhören' Ip. 3, 2105, 2359; ‚folgen': Ne vus en devreit e. Pr. 238; ‚hinhören': Se vus vers mei b[i]en escutez . . Ip. 7199; ‚vernehmen': Proth. escuta Ço que mu(l)t li atalenta Pr. 5682.

escrever ‚aufplatzen': La plaie escreve Ip. 6539; ‚anbrechen': quant l'aube escreve Ip. 2515, Pr. 1204; ‚ausbrechen' (in Tränen): escreve de plurer Pr. 3735 (God.); refl. s'escreve de plurer Pr. 2050 (God.).

escrïer ‚zurufen': al rei escrient Ip. 7911; ‚anrufen': la fiere (acc.) escrie Ip. 4543; refl. ‚ausrufen' Ip. 2555; ‚zurufen': A la f[i]ere s'escrie en haut . . Ip. 3587.

escrin ‚Kästchen': Un e. d'or i unt trové, Mu(l)t ert b[i]en fait et b[i]en ovré Pr. 2612; vgl. Pr. 591.

escripture ‚Schrift, Werk': Li saives dit en s'e.: Li frans hom prove sa nature Pr. 803.

***escrire** ‚schreiben' Pr. 586.

escrit ‚Schriftstück, Brief' Pr. 693, 715, 778; ‚Geschichte': Hue de R. dit Qui traitier revoelt cest e. . . . Pr. 1.

escu ‚Schild des Ritters' Ip. 2692; ‚Ritter' Ip. 2797, 3450, 8930.

esforcier s. eff-.

esfort ‚Streitmacht, Truppe': Se plaist (a) deu, al jor que mis unt, Od son esfor[t] il[ue]c l'av(e)runt Pr. 7316; od tut l'esfor[t] qu'aveir porrez Pr. 7382; lor esforc(e) cre[i]st jor et nuit Pr. 7868; par e. de ‚kraft' Ip. 9828.

esfrei, eff- ‚Schreck' Ip. 2773, 4635; ‚Lärm, Schall' Ip. 7818, 8137; ‚Tumult': Vers la cu[i]sine en un effrei Dous palten[i]ers a grant desrei Menent une meschine avant Pr. 4824.

***esfreier, eff-** refl. ‚erschrecken, sich entsetzen' Ip. 3045, 4555, 10335. Pentalis mu(l)t s'en effreï Des noveles qu'il ad oï Pr. 8054; B se effray; wahrscheinlich ist s'en effremi zu lesen.

esgarder ‚anblicken' Ip. 2232, 2243; ‚achten auf': Ne grant beauté, ne grant richesce N'esgardent gueres a pruesce Ip. 3493; ‚beschliessen' Ip. 1817, 2083, 2407; ‚zusehen': La fiere esgarde a cel turnei Ip. 5925; Ne quit k'uncmès . . Eüst juste tant esgardee Ip. 3645.

esgaré ‚entfernt': Le chastel lessent esgaré ‚lassen im Stich' Ip. 9966; ‚verlegen': Le reis Atreüs ad truvé De bon conseil mut esgaré Ip. 7285; vgl. Ip. 830.

***esgart** m. ‚Urteil' Ip. 7021, 7037.

***esgroner** ‚splittern' Ip. 7330, 9592.

***esjoir** refl. ‚sich freuen': En son [c]orage mu(l)t s'esjot : ot (audit) Pr. 10129; : mot s. Pr. 10617; esjoï Ip. 2164.

***eskerde** ‚Schuppe, Blatter': Les eskerdes ch[i]eent aval Pr. 4498 (God.).

eskermie, eskir- s. escher-.

eskermir ‚fechten, kämpfen' Pr. 3068 (God.), Ip. 525; A un vallet ot eskermi, Sovent l'ot feru et laidi Pr. 3042; unter escremer zit. God. Pr. 3163: D'eskermer ad [mut] grant talent; wahrscheinlich ist auch hier eskermir zu lesen. (Es handelt sich um ein Kampfspiel, das mit Rute und Schild ausgetragen wurde).

eskermisor ‚Fechter, Kämpfer': Vëez delivre e. Pr. 3203.

eslès ‚schneller Ritt, Galopp': Puint le cheval, fait un e., Quant il resache s'est en pès; Il ert mu(l)t bon a [re]frener Pr. 5176; le grant e. ‚schnell' Ip. 3815, 6328; à e. ebs. Ip. 4727, 5122; Mus. S. 57: Senza ‚grant' sempre à e.

eslessier trans. ‚laufen lassen, lenken gegen': le bon destr[i]er eslesse Ip. 4171; vgl. Ip. 6014; intr. ‚galoppieren' Ip. 4816; refl. ‚sich stürzen': vers Sicianus s'eslesse Ip. 6094; vgl. 3642 u. ö.; à e. ‚schnell' Ip. 2686.

eslig[i]er ‚kaufen, erwerben' Ip. 2645, 2739.

eslire, eis- ‚auswählen' Ip. 6500, esleü Ip. 2087.

eslit ‚ausgesucht, vorzüglich': chival[i]er bon et elit Ip. 692; vgl. Ip. 4947, 6843.

eslite, à e. ‚nach Belieben, nach Wunsch': al plus vallant a e. Pr. 5665; à e. verstärkt das Epitheton vallant; ebs. bon à e. Pr. 5694; vgl. Ip. 1542.

esloign[i]er ‚sich entfernen' Ip. 303; refl. Ip. 3632; part. Ip. 7878.

esmai ‚Sorge, Kummer': Mu(l)t ot grant do[e]l et grant esmai Pr. 7701.

esmaier refl. ‚erschrecken, sich aufregen' Ip. 1334, 1581, 6276; — esmaié ‚verblüfft': Tut s'effremi, e. fut Pr. 11 093.

esmal ‚Schmelz': Des helmes ch[i]eent li e., Les p[i]eres et li bon cristal Pr. 4319; ähnl. Pr. 4686.

***esmarri** ‚betrübt, bestürzt': n. sg. Murnes, dolenz et esmarriz Pr. 732.

esmer, aismer ‚schätzen': unc ne nasqui Qui tant seüst e. ne dire Pr. 7747; A trente mile les esmai Pr. 7865; Il n'ad suz c[i]el homme si sage Ky a[is]mer (B aumer) puisse le barnage Pr. 11 606; ‚beurteilen': S(e)' un[cmès] r[i]en soi d'asmer la mer, Vers Calabre nus funt aler Pr. 429.

***esmeraude**, ameralde ‚Edelstein' (Schmuck eines Pokals) Ip. 2919; (an einem Kästchen) i ot . . quatre ameraldes merveillus Et verz et clers et vertuus Pr. 2616.

esmeré ‚rein' Ip. 2234, 7969.

esmerveillier, am- ‚sich wundern, erstaunt sein' Ip. 1043; n'esmervell[i]ez ‚mit Verlaub' Ip. 1996; refl. Ip. 537, 2316, 4808.

***esmolu** ‚scharf' (von der Waffe) Ip. 3659, 4868.

esmoveir ‚ausziehen aus': hors d'estrange terre esmui (1. pers.) Ip. 463f; refl. ‚sich bewegen': Il s'esmo[e]t grant eire devant Ip. 7310; Tuit s'esm[u]event li chevalier Pr. 1055; part. s'est esmeü Ip. 4860; — inf. als s. Ip. 5677, 5688.

esnaser trans. ‚jem. die Nase abschlagen' Ip. 3976.

espaineis ‚spanisch': un destr[i]er espan[e]is Pr. 5169.

espalle f. ‚Schulter' Ip. 417, 2253, 4079.

espami, -e ‚ohnmächtig': [La] dameisele ne s(e)'ublie, A ses p[i]ez ch[i]et tut[e] espamie Pr. 4980 (God.); vgl. Ip. 4767.

espandre ‚ausschütten, vergießen': meint la cervele i espant Ip. 3893; Ces vins espandent des hanaps Ip. 7806; Plusurs i veïss[i]ez morir [E] sanc e. et sanc vomir Pr. 1158.

espanne ‚Spanne' (Längenmaß): Dous espannes l'ad purfendu (einen Schild) Pr. 8133; vgl. Ip. 3309.

***esparnier** ‚schonen' Ip. 4820, 4874, 7452.

***esparpeillier** ‚nach allen Richtungen zerstreuen': s'esparpeillent Ip. 4018; sunt . . . esparpeill[i]ez Ip. 5108.

espee f. ‚Schwert' Ip. 3889, 3954, 4065.

espeir ‚Hoffnung' Ip. 1408; ‚Meinung, Urteil, Wissen' Ip. 278, 1013, 1357.

***espeisier** ‚sich verdichten': Mut est espeis[i]ez li turneiz Ip. 6161.

***espeisse** ‚Dickicht': Cerchent espeisses et buisons Pr. 2594.

***esperdre** ‚betroffen sein' (von Liebe, Schmerz, Bewunderung) Ip. 2286, 4412; refl.: Tut s'espert . . . Pr. 10 815 (God.); l'un dit ke li quer[s] s'espert D'un do[e]l ainz k'il seit descovert Ip. 1631.

esperer ‚erhoffen' Ip. 8709; Madame le vodra, espeir Pr. 2831; j'esperai que (mit conj.) Pr. 685; ‚erwarten, fürchten': Ne vus enmaiez, fait il, sire! N'est si mal cum vus esperez Pr. 1481; vgl. Ip. 9923.

***esperir** trans. ‚erschrecken' Ip. 1272; refl.: Pasme[e] est a terre chaüe; A grant p[i]ece quant s'esperist, Sa guimple prent et bendes fist Pr. 5849.

esperun ‚Sporn': . . . Uns esperuns Ip. 2737, 7767; (ein Pferd ist) as esperuns tendre Ip. 2651; à e. ‚schnell' Ip. 6867 u. ö.

***esperuner** ‚(spornen) schnell reiten': v[i]ent al rei esperunant Ip. 2824; vgl. Ip. 1325, 4623.

espervier, espar- ‚Sperber (zur Jagd abgerichtet)‘: beaus esparv[i]ers (o. pl.) B[i]en volanz e sors e mu[i]ers Ip. 2641 (God. IX); vgl. Ip. 2800; (als Briefbote) Pr. 7425, 7443, 7450 u. ö., s. Bö. S. 44 u. 45.

espès ‚dicht‘: Li coup sunt e. e plen[i]er Ip. 9745; adv. Li bois est mut e. asis De loges e de paveilluns Ip. 3380; Pis ot e. avenauntment Ip. 421.

***espescier** ‚zersplittern‘ übertr.: Ore est li turne[i]z especiez Et les cunreiz mu(l)t desrengiez Pr. 8188.

espessement adv. ‚in grosser Zahl‘ Ip. 2908.

espesset, -te ‚ein wenig dick‘: Les levres un poi espessettes ... Ip. 2247.

espie ‚Kundschafter, Spion‘ Ip. 2589, Pr. 517.

espié ‚Spieß‘ Ip. 6087, 7100 (Mus. S. 22), 7779 (Mus. S. 17).

***espïer** ‚beobachten‘ Ip. 4470.

espine ‚Dornstrauch‘ (im Vergleich) Ip. 2226.

espirit, esperit ‚Geist, Seele‘: A poi n'ad l'e. rendu Pr. 2235; vgl. Pr. 2087 (Bö.); L'esp[i]rit lui vot agregier ‚wollte ihn noch verliebter machen‘ Pr. 10 027.

espleit ‚Erfolg‘: Ky se haste plus k'il ne deit, Sovent li v[i]ent mauvaise Ip. 163; à e. (bei Verben der Bewegung) ‚schnell‘ Ip. 1619, 4093, 5666 u. ö.; vereinzelt steht: aler espleit Pr. 627.

***espleitier** ‚Erfolg haben‘ Ip. 3472, 4273, 5032, 8102; Mut fet ke fous ki trop cuveite La rien u il petit espleite Ip. 5951; „K'avez espleit[i]é?“ „Mut petit!“ Ip. 8102.

***espoënter** refl. ‚erschrecken‘: s'espoënt Pr. 390.

espöuri n. pl. ‚erschrocken‘: Ja eimes mu(l)t e. Pr. 6849.

esposaille ‚Heirat‘ Ip. 6168, 6584; De par[t] deu fesum l'e. Pr. 10 913.

espuse ‚Gattin‘ Ip. 6500; „Estes bastarz u muillerez?“ „De reïne e. fu n(i)ez!“ Ip. 9451.

espuser ‚heiraten‘: De femme prendre e e. N'est mie a billette juer Ip. 2403; ‚verheiraten‘ .. Ip. 124, 1836, 2363; ‚trauen‘ Ip. 10 498.

esprendre ‚entbrennen (in Wut)‘ Ip. 8517, 8746; trans. ‚brennen‘: Amur .. Al quer la point, esprent e greve Ip. 8783.

esprise ‚Liebesglut‘: D'Ipom. li v[i]ent l'e. Ip. 8691.

***esprovier** ‚erproben‘: Bon vassal .. Et esprov[i]ez en plusors lius Pr. 8455.

***esquarterer** ‚zerspalten‘: Meint ch[i]ef parmi esquarteré Ip. 4824.

esqüier ‚Schildknappe‘: ... s'est vestu D'un gros burel que malveis fu, Et chalça uns sol[i]ers fretez; Cum e. est aturnez Pr. 2907.

esragié ‚ein Rasender‘: Sor li curt cum [uns] esrag[i]ez Pr. 4301.

esragier ‚rasend werden‘: a poi n'esrage Ip. 2044; refl.: A poi ke de do[e]l ne s'esrage Ip. 4438; vive s'esrage Ip. 7167; zu 6010 s. Mus. S. 57.

essaier ‚versuchen‘: Desor(e) voil ma force e., La p[i]ere jeter et lanc[i]er Pr. 3066.

essele s. ais-.

essoigne f. ‚Aufschub, Verzögerung‘: N'i metez uncmès lunge e. Ip. 5549; vgl. Ip. 8879; Il ad ja mandé sans essoinne Qu(e)'Ismeine li rende Burgoinne Pr. 5084; nul' esoinne nel ret[i]enge! Pr. 10 558; Ip. 7546 ist nach Vorschlag von G. Paris Sessoigne (Saxonia) zu lesen (Mus. S. 64).

est ‚Osten‘ Ip. 9279.

estable ‚treu, beständig‘ Ip. 240.

***establir** ‚aufstellen‘: Sa gent par conreiz establi Pr. 844.

***estache** f. ‚Band, Schnur' (am Königszelt) Ip. 3313.

estal ‚Ort, Stelle': ne remue de l'e. Ip. 4124; Revient a meimes son e. Ip. 4573; Unc puis ne lui (dem Pferde) duna estal ‚er hielt nicht an' Ip. 6282; tenir e. ‚standhalten' Ip. 9736; prendre e. ‚Stellung nehmen' Ip. 5830.

estanc ‚erschöpft': (das Pferd des Proth. ist verwundet) A poi qu'il n'est ja (del) tut e. Kar mu(l)t aveit espandu sanc Pr. 1960; estancs n. sg. Pr. 7628.

estanch[i]er ‚anhalten': senz e. (Ausdauer eines Pferdes) Ip. 2685; estanchié ‚erschöpft' Ip. 4107 (vgl. Stgl.); Purquant quant il fu estanch[i]ez, Revenuz est et salt en p[i]ez Pr. 5796; — ‚Blut stillen' (?): (Ipom. hat einen wunderbaren Ring) La piere ert bone e estancha; A sa plaie la piere mist, Estanchiez est, li sancs remist Ip. 9784.

estant ‚aufrechte Haltung': Suvent se dresce en sun e. Ip. 8741.

estature ‚Gestalt' Ip. 419, 2975, 7061.

***estaucier** ‚schneiden' (Ipomedons Haar) Ip. 2971.

esté ‚Sommer' Ip. 559f.

esteille ‚Stern' Ip. 2676, 4486; Weissagung aus den Sternen Ip. 5574f; ‚Zeichnung an der Stirn eines Pferdes' Ip. 9398.

***esteindre** ‚löschen': (Die Stolze klagt) Ei deus, [i]ert ja mis d[o]els esteint Ip. 10010; ‚töten': Meint vassal i out defulé E meint esteint e enpressé Ip. 4925.

estencele ‚Funken' Ip. 3956, 4884.

estenceler ‚funkeln' (von der Rüstung) Ip. 9994.

estendre trans. ‚hinstrecken': Del cheval l'at mort estendu Ip. 3802; vgl. Ip. 4130; ‚vorstrecken, ausstrecken': Sa curbe [j]ambe avant estent Ip. 7815; Et il s'en vait col estendu (gerade aufgerichtet), Ne sembla pas hom esperdu Pr. 4166; refl. ‚fallen': Leonins a terre s'estent Ip. 9641; ‚sich ausbreiten': Un lor[i]er d(e)'une part s'estent Pr. 2916.

ester ‚stehen bleiben' Ip. 4141; ‚stehen' (in Bezug auf das Befinden) al cheval malement est[a]it: vait Pr. 1959; en estant ‚im Stehen' Ip. 5060, 8634; laissier e. ‚in Ruhe lassen' Ip. 7, 4641. 7065, 8069; refl. ‚stehen' s'estait : fait Ip. 4633; s'esta : hasta Ip. 5395; s'estut: fu(s)t Ip. 4633; s'est en pès Pr. 5177.

esterman ‚Bootsmann': Son e. araisona Pr. 3895 (God.).

estuertre ‚Drehung, Abgleiten eines Hiebes': Li glaive trenchant a destors Glaça del osberc par dehors, A l'e. pas nel deporte, L'escu de [son] col loinz en porte Pr. 9854.

***estoner** ‚betäuben' Ip. 5870, 6109; intr. ‚zersplittern?': En [ce]l escu tel cop li dune Que li blazon tut en estune Pr. 10 270; ‚ohnmächtig werden' Ip. 4761; tel cop li done Que tut e(n)vanist e estone Pr. 4368.

***estoper** ‚versperren (verstopfen)': Vus estopez par grant folie Mon chemin d'aler vers m'amie Pr. 4226.

estur ‚Kampf': Lur rendirent mu[t] grans esturs Ip. 1809; Ore oiez d'estur b[i]en feru Pr. 9787.

***estorcier** ‚drehen': A une part le brand estorce, Enpeint et sache a grant vertu Pr. 5897.

***estordre** ‚drehen': ad le brant un poi estors : hors Pr. 5614 (Bö.).

estorer ‚errichten' Ip. 2272, 4356; estroa Pr. 4477 (God.).

estorie, estoire ‚Geschichte, Erzählung': memorie (dreisilbig) Ip. 23, vgl. Pr. 30; estoire Ip. 10 549.

esturmir ‚in Aufregung bringen' Ip. 5535, 7301.

estut, -e ,tollkühn' Ip. 3796; esteit .. De parler hastis e estuz Ip. 6967.

estutement ,kühn' Ip. 7902, 8267; Pu[i]s dit e. asez: „Qui estes vus ..“ Pr. 4224.

***estoveir**, prs. esto[e]t Ip. 1026; perf. estut: fut Ip. 9904; fut. estovra Ip. 40; conj. perf. esteü[s]t Ip. 1345; — unp. ,müssen' Ip. 40, 520, 1345; zu Ip. 816 u. 937 s. Mus. S. 33f; ,brauchen': n'esto[e]t guerre duter Ip. 5754; ,nötig sein': vostre aïe esteüst Pr. 4612.

estraier[1] ,herrenlos' Ip. 3815, 3896, 4828; estraiers o. pl. Pr. 8219 B, A enstr.; — God. zit. Pr. 8528 irrtümlich unter dem Verbum estraier.

***estraier**[2] ,herrenlos umherlaufen': Li destrier par cel champ estr[a]ient Ip. 6166.

***estraindre** ,fesseln': (Proth. ist in Liebe verstrickt) Tant est estraint en ses lïens Qu'il ne se po[e]t desvoluper Pr. 3435.

estraine ,Qual': Mu(l)t ot la nuit estéen peine D'amur, s'en out [t]el [fort] estreine Que n'ot guaires la noit dormi: Tant ot pensé de son ami Pr. 9674; ,Zufall, Art u. Weise': la besa de bon'e. Ip. 5510.

***estraire** ,ausziehen': De ceste estoire k'ai ci faite Est cele de Tebes estraite Ip. 10 539; übertr. Se Dardanus .. Fust estrait de malveise gent ... (vornehmes Geschlecht gibt vornehmen Charakter) Pr. 805.

estrange ,fremd' Ip. 1421, 2567; ,seltsam' Ip. 235, 8153 (Stgl.); ,erstaunlich' Ip. 3721, 5866, 9245; s. ,Fremder' Ip. 1722.

estrangement adv. ,ausserordentlich, sehr' Ip. 1275, 2230, 2270, 3072.

***estrangler** ,erdrosseln' Ip. 8771.

estre[1]: 1. pl. prs. eimes Ip. 6811 B, esmes Pr. 426, 460, 497 u. ö.; 3. imp. ert, ere, esteit, s. Stgl. S. 14, Kl. Abs. 451; 3. fut. iert, iere u. serra Stgl. S. 14, Kl. Abs. 197; 1. perf. fui: conui Pr. 6964; über fu u. fut vgl. Stgl.; 3. cond. *estreit Pr. 10534 (A me serreit mit einer überzähl. Silbe; B m'estereit); — unp. ,bedeuten, kümmern' Ip. 3002, 3188, 5539; e. à qn. ,gehören': Ip. 3416; Li destr[i]ers fut Caëminus Ip. 6702; vgl. Ip. 6675; e. bien de ,in Gunst stehen bei' Ip. 1343; e. bel de ebs. Ip. 5764; e. bon à ,gefallen' Pr. 32.

estre[2] ,Eigentümlichkeit, Sitte' Ip. 2305; ,Begebenheit' Ip. 4344; ,Benehmen' Ip. 8828; ,Lage'?: De la forest savez b[i]en l'estre Ip. 4528; (?) As estres vet pur esgarder Ip. 3602.

estre[3] präp. ,gegen': estre nos grez Pr. 727 (God.).

estree ,Straße' Ip. 8139.

***estreit** ,eng' Ip. 8623.

estreitement adv. ,eng' Ip. 5105; übertr. ,in Bedrängnis': Assez pensa e. .. Ip. 677.

estrers? Ço dïent ceste sage gent, Al e.* (B destreit) bosoin valt parent Pr. 11268; wohl: estreit.

estrescié, -e ,eng': Al ch[i]ef dehors de la calc[i]ee, U l'entre[e] est plus estresc[i]ee .. Pr. 4200.

estrif ,Kampf' Ip. 1017, 5236.

***estriu** ,Sporn': estrius o. pl.: gius o. pl. Ip. 3791 u. ö.; se purfiche en ces estrius: pius n. sg. Pr. 1108; vgl. Kl. Abs. 212.

estriver ,streiten, kämpfen' Ip. 955, 1016, 1235, 1886 u. ö.

***estroer** ,durchbohren' Ip. 3798, 4833; zu 3669 vgl. Stgl.

estrus, a e. ,gewiss, wahrhaftig' Ip. 1472, 2513, 5552.

***estruer** ,schleudern': Loinz del cheval el champ l'estrue Ip. 3675; vgl. Ip. 4910.

estrument ,Instrument': Kar chant

d'oisel e e. Est d'amur un anguse-ment Ip. 8905.

***estuceier** ‚zurechtweisen': l'estu-ce[i]a Ip. 2535.

estudie ‚Sorgfalt' Ip. 410, 434, 2275.

estute[i]er ‚verwirren, verblüffen': Quidez me vus e. Par dire ne par manec[i]er ? Ip. 9507.

esvanir ‚schwinden': Tot m'es-vanist et cors et quo[e]r, Sire, enfin orendreit me mu[e]r Pr. 2376; ‚ohn-mächtig werden': tel cop li done Que tut e[s]vanist e estone (A env., B envainst) Pr. 4368; refl. ‚ver-schwinden': Il s'en esvani chescun seir Ip. 10376; — esvani ‚ohn-mächtig': A terre s'as[i]et esvaniz Pr. 2694; esveillier ‚wecken' (wann ein Ritter eine Dame nachts im Schlafe stören darf) Ip. 4506; refl. ‚aufwachen': conj. s'esvelt Ip. 4498; s'aveille Pr. 2802 (God.).

esvertuer refl. ‚sich anstrengen' Ip. 3675, 4909, 5152 u. ö.

eür ‚Aussicht auf ein Vorwärts-kommen': Od servise cov[i]ent eür Ip. 1762; tuz li monz pent en eür Pr. 16; (Glückwunsch) les fiances sunt ja faites; Or(e) seit, font il, a bon e.! Pr. 10981.

***evanuïr** refl. ‚ohnmächtig wer-den': De grant ire s'evan[u]y : noiry Ip. 1375; so K.; vielleicht besser: [Kar] de g. i. s'evany.

ewe f. ‚Wasser' Ip. 580, 2194; L'um dit qu(e)'eschaldez e.cr[i]ent Pr. 9513.

F

fable f. ‚Geschichte' Ip. 5551; te-nir a f. ‚für nichtig halten' Ip. 665, 4234, 5890, 6416.

face f. ‚Gesicht' Ip. 392, 1124, 2042.

façon ‚Gestalt' Ip. 726. 7972; ‚Schmuck': Armes out de riche f. Ip. 5861.

fade ‚traurig': Mu(l)t ad le quer et vein et f., Unc de tel n'eschapa malade Pr. 2414.

faé ‚durch Zauber gefeit' Pr. 4110 (Bö.); n faez Ip. 6430; fa(i)e[z] Ip. 4001.

faille ‚Fehl'; senz f. ‚ganz gewiss' Ip. 3436, 8514, 8541.

faillir ‚fehlen' Ip. 437, 733, 4786; poi faut, poi failli ‚beinahe' . . . Ip. 5684, 5870; ‚versagen' Ip. 1493, 7428; La vertue li est failli Ip. 5875; ‚verfehlen' Ip. 5687, 6155; ‚fehlschlagen' Ip. 4612; ‚im Stich lassen' Ip. 8090; vgl. Pr. 9461 (Bö.); Ip. 260; f. à qn., qch. ‚Misserfolg haben bei' Ip. 3651, 4802 (Mus. S. 53); Ne failli pas a Alexis Pr. 1068; as escuz pas ne faillirent Pr. 11121; ‚verfehlen, herumkommen um etw.': Deg[i]et vus esto[e]t devenir, Ne poez pas, certes, faillir Pr. 4008; f. de ‚fehlgreifen, sich irren': Veir dites, n'i faill[i]ez de r[i]en Pr. 5929; ‚verlegen sein um': (Frauenlist) Ne serreit trove[e] . . . Une sule . . . Ki d'un engign fallit nient . . . Ip. 1910.

faire Pr. 329, 1607, 2013, 2381, 7323; Ses briés qu'el ot fait Pr. 354; Fait ses briés faire . . Pr. 778; f. la saisine de qch. à qn. ‚jemand in Besitz von etwas setzen' Pr. 253; faire + s. in besonderen Verbdgen.: f. gas Ip. 528; f. sens Ip. 804; f. orgoil Ip. 977; f. dolor Pr. 735; f. joie Ip. 3750; f. regarz Ip. 1097, 1579 u. ö.; f. engendreüre Ip. 70; — ‚veranlassen': Là fist Ypom. descen-dre Ip. 332, vgl. Ip. 2779; — Bel tens feseit Ip. 2723; ‚hinstellen als': Se teus estes cum l'um vus fait Ip. 3028; ‚sagen (im eingeschobenen Satz)': fait il Ip. 1499, 1537 u. ö.; f. à creire ‚glauben machen' Ip. 10 343; La reïne faites a cr[e]ire que . . . Pr. 10 603; — (Ersatz für voraufgegangenes Hauptverb.) Ceste parole rien n'amonte! Si fet! . . Ip.

1084; vgl. Ip. 1383; — refl. tant se fet hardiz e f[i]er Ip. 5417; Se funt mervellus marchëant Pr. 514; vgl. Pr. 521; Or vus fetes cheval[i]er Ip. 1584.

fais, fès ‚schwere Last‘: Semblant fait de lever grant fès; Quant el(e) l'ad sus de l'ewe pres, Si li rech[i]et al funs ar[i]ere Pr. 4558; Le fès (o.) guerpist . . Pr. 4565; übertr. Ip. 758.

fait[1] ‚vollendet‘: unc n'oïstes de nullui De si f. orgoil mais parler Pr. 6743.

fait[2] ‚Handlung‘ Ip. 1484.

faitement, fe- ‚so, derart‘ Ip. 506, 2782 — 84, 3019.

fals, faus, -e ‚fasch‘: l'en t[i]ent tel larrun et fals Qui est prodhom et mu(l)t le[i]als Pr. 2668; ‚verborgen‘: Par la fause posterne vunt Ip. 9967.

falser, fauser trans. ‚zerbrechen, zerschlagen‘ Ip. 3888, 3890, 4759, 6026 u. ö.; intr. ‚beschädigen‘ Pr. 573; Ne fausirent (!) mailes ne clous Ip. 9560.

famillus ‚hungrig‘: Li lev(e)r[i]ers esteit f. E fu mu(l)t fel et envius Pr. 3296.

far ‚Bucht, Golf‘ Ip. 5597, 9297.

favele ‚lange Geschichte, Umschweif‘ Ip. 7192; dit son talent Et sanz envi et sanz f. Pr. 6211.

feble ‚schwach, gering‘: f. guer[e]don Ip. 767; Mu[t] est cist siecles f(i)eble et tendre Ip. 881; estes de f(i)eble oye Ip. 7875; Se dunc fust f. l'hauberc blanc . . . Ip. 5692; f(i)eble vesteüre Pr. 2896.

f(i)eblement adv. ‚schwach‘: . . F(i)[e]blement, ad povre vigor Pr. 2257; ‚ärmlich‘: f. se[i]e aturnez, De dras de f(i)eble vesteüre Pr. 2895.

feblesse f(i)eb- ‚Schwäche‘ Ip. 5270; De f. le veit supris Pr. 5859.

fedeil s. fëeil.

fee ‚Fee‘: (Schönheitsmerkmal) plus blanche que fee Pr. 10 035.

fëeil, fedeil ‚treu‘: Vus m'estes amie et fëe[i]l, Pur deu, si m'en donez cunseil! Pr. 3462; B[ie]n sai que vus m'estes f. Pr. 8926; ‚untertan‘: il vus sunt humme fedeil Ip. 1930; — s. ‚Freund‘: Sire, nus e[i]meṣ vos fëe[i]ls Pr. 1248.

fei f. ‚Treue‘: Uns hom esteit de pure f. Pr. 867; amer de bone f. Pr. 297; lui fis serment De garder la [mut] lea[l]ment, Et de ço f. li portereie Pr. 11 236; vgl. Pr. 20; La f. que vers mei ment[i]ez Pr. 890; ‚Ehrenwort‘ Ip. 4707; tenez ma f., seez seür, Et ma le[i]alté vus en jur . . . Pr. 3574; [ma] fei vus t[i]enge Pr. 8403; prendre qn. par f. ‚jem. das Wort abnehmen‘ Ip. 6115, 7343; metre qn. par f. ebs. Ip. 8309; (Beteuerungen) par f. Ip. 1223; en ma f. Ip. 1369; en m[e]ye f. Ip. 1167; a deu f. Ip. 8647; Par la f. que dei vostre cors Ip. 3731; sac[i]ez b[i]en en dreite f. Pr. 11 247; B[i]en le jur et [le] di en f. Pr. 5408.

feindre trans. ‚etw. vorspiegeln‘ Ip. 1271; ‚heucheln‘ Ip. 1357, 6553; vgl. intr. ‚ohnmächtig werden‘: A ces moz Mel. trembla, A poi ne fe[i]nt, tel pöur a, B fuyst, Pr. 2446; vgl. Ip. 1354; refl. ‚sich verstellen‘ Ip. 601, 1663, 6719; ‚sich fürchten‘: perf. feinst Ip. 3880; vgl. Ip. 4967, 4977, 5142, Pr. 859.

feint, -e, ‚schwach‘ Ip. 1172; ‚falsch, heuchlerisch‘ Ip. 847; leicht, flüchtig‘: Ant. gette un f. ris Pr. 3476.

feintement adv. ‚heuchlerisch‘ Pr. 123.

feintié ‚Trug, Täuschung‘: sans boisdie et sanz feint[i]ez : vaill[i]ez Pr. 7534; Si vuz l'amez b[i]en sanz faint[i]é Pr. 10 052.

feintie ‚Trug, Verrat‘ : malveistie Ip. 1753.

feintise ‚Trug, Täuschung' Ip. 7584.

feire ‚Markt' Pr. 452.

feiz ‚Mal': un esperv[i]er De quatre f. esteit mu[i]er Pr. 7412; Aucune f. . . pu[i]z ‚bald einmal . . dann wieder' Ip. 678; A une f. Ip. 773; autre f. ‚noch einmal' Ip. 875; cele f. Ip. 2262; a cele f. Ip. 4028; a ceste f. Ip. 8173, Pr. 941. Schreibung foich Pr. 12 612.

fel ‚grausam' Ip. 7676, Pr. 90; ‚schurkisch, hinterlistig' Pr. 210, 889; — s.: Proth. n'ad garant Fors damne deu . . ; S'il nel vo[e]lt del f. garantir Par traïson l'esto[e]t morir Pr. 5862.

felon ‚schlecht, schurkisch' Pr. 94, Ip. 3824; coup f. ‚grausamer Hieb' Pr. 11 832 B; — s.: Li felon aiment les felons Pr. 6362; vgl. Pr. 83, 114, 472 u. ö.

felun ‚Erbrechen': (ein Saphir an einem Pokal) La gent del f. garisseit Ip. 2933 (Mus. S. 46).

felonesse ‚hinterlistig, falsch': mu(l)t esteit de grant man[i]ere Et f. et male artiere Pr. 6350.

felonessement ‚hinterlistig, in böser Absicht' Ip. 7022, Pr. 236; f. pensa Sa grant ire sur li veng[i]er Pr. 1817.

felunie ‚Hinterlist' Ip. 9655.

feminin ‚weiblich': Unq(ues) nature, ço est la fin, Ne fist si bels cors f. Pr. 2976.

femme: I [s]maine respunt cume f. (Frauenlist) Ip. 1909f, 2138f, 2574f; F. b[i]en sage homme deceit Pr. 6447; (Unbesonnenheit im Wünschen) Ip. 5953, 6936; f. plus sun quer crera Ke nul autre, u amer vodra Ip. 2387; ‚Ehefrau, Gattin' Ip. 2354, 2372; De f. ave[i]r ne dei haster Ip. 6648.

fendre ‚spalten, durchbohren' Ip. 3798, 4108, Pr. 882.

fenestre ‚Fenster' Ip. 5300, 6392.

***fer** ‚Lanze' n. sg. fers : haubercs Ip. 4120; vgl. Ip. 5073.

ferant ‚grau': cheval f. Pr. 1095 (Bö.); vgl. Ip. 5043; — s. ‚graufarbiges Pferd': Le bon ferant point et eslesce Pr. 9052 (God.).

ferir ‚stossen, stechen, schlagen (im Kampfe)' Ip. 3987, 4750, 6259, 9580, zu Proth. 7065, vgl. Kl. Abs. 93; — (Heilkunde) Le mal raancle i est feru Pr. 2460; Par mi le bras i fu ferruz (bei einem Sturz auf einen spitzen Stein) Ip. 6558; ‚schlagen (ein Tier)' Ip. 4725, 5040, Pr. 960; refl. ‚sich stürzen' Ip. 4172, 5109, 5201; — inf. als s. Ip. 6291, 7797.

ferm adv. ‚fest': f. dormant Ip. 4489; ebs. 5537; ferm enserré Pr. 589; ‚dicht': f. s'arutent Ip. 4931; ‚nahe (am Körper)': L'escu trop f. ne teneit mie Ip. 6234; vgl. 6231f.

***fermel** ‚Schnalle': (o.) Ceintures, fermels et anels . . Pr. 2675; Anels, fermals, or et argent Pr. 2844.

fermement ‚kräftig': F. mustre sa raison Pr. 1295 (Bö.).

fermer ‚befestigen' Ip. 2656, 3565, 3636; lur tentes fermerent Ip. 581; ‚schliessen' Ip. 4177; vgl. Ip. 2926-30; ‚bestimmen, verleihen': Bons quatre chasteaus li ferma Ip. 10 530; ebs. Pr. 228.

fermine ‚Turm': Hom qui est pris et atach[i]ez Et en f. estreit lïez, Ne po[e]t pas partir quant il vo[e]lt Pr. 3438.

fernicle ‚furchtbar' Ip. 9536, 9571, Pr. 907 (God.).

***fervestir** ‚in Eisen kleiden': cheval[i]ers (o. pl.) De beles armes fervestiz : esliz Pr. 7768; Mil cheval[i]ers (o. pl.) [tuz] fervestuz : esluz Pr. 5676.

feste f. ‚Fest' Ip. 211; F. est de sa nativité Pr. 2864; Medea . . A grant f. cheval[i]ers fait Pr. 3614.

festrir ‚brandig werden': La plaie comence a f. Pr. 2149 (Bö. u. God.).

feu, fu ‚Feuer': le feu en ad fet saillir (bei einem Hiebe) Ip. 4058; vgl. Ip. 3988, 4918 u. ö.; (Verwünschung) fel, mal feu vus arde! Pr. 7055; f[e]u : keu Koch Pr. 7462f (Bö.).

feutre ‚der Haken am Brustpanzer, in welchen beim Angriff die Lanze eingelegt wurde' Ip. 3581, 4631, 5838; gisir el f. ‚kämpfen': Ne sourent pas k'el f. jut Ip. 4319.

fi, saveir de fi ‚ganz sicher, gewiss wissen' Ip. 1441, 1554, 5243, 6312, Pr. 199, 304 u. ö.

fiance f. ‚Ehrenwort (welches einem Besiegten abgenommen wird)': S'est .. par f. rendu Ip. 4680; mentir la f. ‚das E. brechen' Ip. 3744; metre par f. ‚jem. das E. abnehmen' Ip. 5735; ‚Eheversprechen': (die Braut gibt es zuerst, lässt es dann dem Bräutigam durch einen Zeugen abnehmen) Pr. 10 876f, (Bö.); Les fiances sunt ja faites Pr. 10 979.

fichier ‚befestigen' Ip. 5831.

fïer refl. ‚sich verlassen auf': Sibile mu(l)t de plaies sot, En son grant sen b[i]en se fiot Pr. 2424; vgl. Ip 7045, 7904.

fier adj. ‚stolz, schmuck' Ip. 1769; la fiere ‚die Stolze' (Heldin des Ipom.); ‚tapfer' Ip. 3924; ‚wild, heftig' Ip. 4091, 5166, Pr. 976.

ferement adv. ‚hart': M'unt f. mise a ra[i]sun Ip. 1893; ‚wild': Plus ke sengler v[i]ent f. Ip. 4053 (God. IX).

fierté ‚Stolz' Ip. 152, 982.

***fievre** ‚Fieber': Ki de leprez fussent greg[i]ez, De f[i]evre(s) u d'altre[s] mals charg[i]ez, Lor vis lavassent et lor meins, Si s'en allassent trestuz seins (heilkräftiges Quellwasser) Pr. 2930.

fil ‚Faden, Netz': (das Haar der Stolzen) A un f. d'or fut galunee Ip. 2235.

filer ‚fliessen': L[i] sancs de sun braz file e raie Ip. 9780.

fille ‚Tochter' Ip. 72, 98, 852, 3145.

fin ‚Ende, Ergebnis' Ip. 1245, 3509, 7735; mettre qn. a male f. ‚übel verfahren mit jem.': mis l'eüst a m. f. Pr. 8597; en fin ‚schliesslich' Ip. 1764; ‚endlich' Ip. 6468.

fin[2] adj. ‚fein, rein': or fin Ip. 479; amur fine Ip. 2296; beauté fine Ip. 2205; la fine le[i]auté Ip. 3869; verité fine Ip. 6470; de fin quer amee l'a Ip. 3364; fin corage Ip. 147; bei Personen: Mut la tienc a leiale et fine Pr. 706, Ip. 6784; ‚schlimm': le t[i]enent a fin malveis Ip. 3127.

finement adv. ‚fein': Hughe se tait et se repose, De cest livre fait f. Al plus haut baron le present Pr. 12 696; ‚sehr': ky eyme si f. Ne ceo puit covrir longement Ip. 1209; f. beaus Ip. 3566.

***finer** intr. ‚aufhören' Ip. 1888, 6079, 6131; f. de + inf. Ip. 1654; trans. ‚beendigen' Ip. 1717, 8173; — Al fer del glaive l'ad finé (B wohl richtiger fermé) Pr. 8444 A.

finir ‚sterben': ki n'ad talent de murir, Celui festes vus (der Tod) tost f. Ip. 5239.

firmament ‚Himmelsgewölbe' (als Deckenmalerei) Pr. 10 390 ((Bö.).

***fiu** ‚Lehen': o. pl. fius : lius Ip. 2001, 6000.

fiz ‚Sohn' Ip. 72, 99, Pr. 53, 309.

flambe ‚Flamme': Le fu e la f. en sailli (bei einem Hiebe) Ip. 3988; vgl. Ip. 4918.

***flambeier** ‚funkeln' Ip. 2670.

flamenge ‚nach flandrischer Art': la suzsele . . . F. esteit el un petit Ip. 7948 — 50.

flanc ‚Seite des Körpers' Ip. 5691; (Die Stolze ist in einen Ritter verliebt) Cele erbe mut pres de sun f. Eüst mut volent[i]ers liee Ip. 5452;

li ba[tent] quer[s] et flancs (einem Pferde) Pr. 7629.

* **flatir** intr. ‚zu Boden stürzen': Flatissent Ip. 4016.

flechir ‚sich beugen' (vom Pferde) Ip. 6214; refl. Ip. 7442; f. l'oil ‚den Blick abwenden' Ip. 776.

***flerer** ‚duften': Meinte herbe i aveit vertuose Ki mu(l)t fler[ei]ent ducement Pr. 2921.

fleror ‚Duft': De mals, d'enferm(e)tez, de langor Guarrissent [gent] par la f. (von heilsamen Kräutern) Pr. 2924.

flur ‚Blüte': f. d'aube espine (Vergleich) Ip. 2226; f. de lis (Vergleich) Ip. 2245; n. pl. flur(s): amur(s) o. sg. Ip. 2716; (Helmschmuck) Ip. 9842; (Schildschmuck) Le teint abat et flurs et mercs Pr. 874.

***flot** ‚Flut': Floz est muntez Pr. 2229; li floz n. sg. Pr. 4580.

***foille** ‚Blatt': Perent ces foilles Ip. 2717.

foillu, folu ‚belaubt' Ip. 2713, un boschel espès folu Pr. 3922.

fol, -e ‚töricht' Ip. 14, 61, 801; Pr. 366, 431.

folage ‚Torheit' Ip. 987; n'ai cure de f. (Das Fräulein dringt auf rechtmässige Ehe) Pr. 10 871.

folement adv. ‚töricht' Ip. 1154, 4718, 8586.

folie ‚Torheit' Ip. 6, 686, 771, 1459; ‚schlechter Scherz' Ip. 7929; ‚närrische Rede' Ip. 5460.

***foloier** ‚Torheiten begehen': ein Verliebter ne quide mye Que nu[s] hom(me) el mund gute voie [S]'il fet sens ou se il foloie Ip. 802.

folur ‚Torheit' Ip. 2627; Par une f. grant mal v[i]ent, E se l'une od l'autre se t[i]ent, Dunc est la folie dublee Ip. 3131.

***fondre** ‚platzen, brechen': A poi sis quers d'ire ne funt Pr. 1227.

***funt** ‚Grund': al fun[t] de cele funteine O(n)t meinte p[i]ere bone e seine Pr. 2926; Semblant fait de lever grant fès; Quant el(e) l'ad sus de l'ewe pres Si li rech[i]et al fun[t] ar[i]ere Pr. 4558.

funteine f. ‚Quelle' Ip. 577, 2193.

***furbir** ‚glänzend machen': Od les espees b[i]en furbies Ip. 3954; vgl. Ip. 4836, 5884, 6480; furb[i](e)r Ip. 3166.

force ‚Kraft, Stärke' Ip. 117, 4902, 5835; Ço fu grant f. qu'il fist ci Pr. 4292; a vive f. ‚mit Gewalt' Ip. 5381; a f. ‚oft': A f. lor ai oï dire, Nel purreit nu(l)s reis descunfire Pr. 5110.

furches o. pl. f. ‚Galgen': il [i]ert demain penduz; Faites les f. aprester Pr. 6905; Les f. ot tost acuplees Pr. 6912.

furcheüre f. ‚Winkel, der von den Beinen gebildet wird': Bel cors out, lunge f. Ip. 2976; vgl. Ip. 420; vus resembla . . . De f. et de corsage Ip. 7061—63.

forcible ‚mächtig' Ip. 4849; Pr. 5052 (God.).

forest f. ‚Wald' Ip. 2715; ne set mye, ou celé [s]'est, S'il est en pleyn ou en f. Ip. 1241.

forest[i]er ‚Förster': A la maison un f. Sunt venuz dedenz la forest Pr. 5945; un[s] forest[i]ers Qui mu(l)t est fels culverz et f[i]ers Pr. 5970.

***forfaire** ‚antun': Sire, que vus ai jo forfait? Pr. 1228.

forfait ‚Vergehen': Tot le f. li pardurreie Pr. 4932; Mais c'est son major marrement, Quant vus vers lui f. avez Que merci ne li demandez Pr. 4955.

forfaiture ‚Strafe': par f. Ip. 2069.

forge ‚Schmiede' Ip. 9585.

forment[1] ‚Weizen' (als Schiffsproviant) Pr. 350, 460, 560.

forment[2] adv. ‚sehr' Ip. 1731; Dïent de lui grant bien f. Ip. 511.

former ‚bilden, formen' Ip. 410, 2271, 4355; sens former (beim

Uebersetzen) Ip. 38 nach Mus. S. 25; K tens f. — verderbt ist die Stelle: Trefs, pavillons ount remuez Sur Candres si ount fourmez Pr. 12380; vielleicht: S. C. si [se s]ount f. ‚haben nach der Stadt zu Stellung genommen'.

furnir ‚ausrichten' (eine Botschaft) Ip. 5010, 8242; ‚erfüllen': L'un ne poet pas si a dreiture Fornir d'amur tute sa cure Pr. 3810.

forpartir trans. ‚fernhalten' (vgl. Mus. S. 25—26) Ip. 71, 733, 1834, 9428.

furrer ‚füttern (ein Kleidungsstück), besetzen' Ip. 379, 2213, 2219, 7660; Un blialt D'un bon samit furré d'hermine Pr. 1535 (God. IX).

fors präp. ‚außer' Ip. 41, 313, 1214; ‚nur' Ip. 10134; bei inf. Ip. 117, 5655; ne — fors ‚nur' Ip. 252, 1112.

***forsclore** ‚versperren': Ja lor unt forsclose la veie Pr. 11 161.

forscunseillier trans. ‚übelberaten' Pr. 110 (s. Einleitg.).

***forsené** ‚närrisch, verrückt, wahnsinnig' Ip. 3406, 4166, 6346; ‚wütend': Uncmais ne fu si forsenez Pr. 5635.

forsloti Seignurs, ne sui pas fors loti ‚ich habe nicht alles verteilt' Ip. 6864.

fort adj. ‚stark' Ip. 2697; ‚hart': fort estur Ip. 5182; forte medlee Ip. 5166; ‚stark' (übertr.) fort chastel Ip. 5752; ‚lance . . . forte Ip. 3789; les forz glaives o. pl. Pr. 5533; ‚schlimm' Ip. 2353; ‚hart' (übertr.): Dunt avez vus cest mal si fort? Ip. 1477; vgl. 5939; ‚schwierig': fort a truver Ip. 2930; vgl. Ip. 1821; ‚rechtskräftig': Li jugement n'iert guaires fort Pr. 9889 (Bö.); adv. sehr (?) Ip. 1380.

fossé ‚Graben' Ip. 3318; 3555, 4180, 4999 u. ö.

***futre** trans.: (Über des Dichters Vorliebe für zotige Bemerkungen vgl. Mus. S. 71) Ismeine l'ad regardé mut: Dehez ait il, s'il ne la fut Ip. 8645.

***fraille** ‚schwach' (in moral. Beziehung) Pr. 17.

fraite, -e ‚zerbrochen': Av(e)rïez la desraine faite. Ainz que la targe vus fust fraite Pr. 6516; i ot . . . meinte lance teinte e fraite Pr. 8525.

franc, franche ‚frei, freimütig, offen' (lobendes Beiwort in allgemeinem Sinne) Ip. 82, 441, 534, 851, 2434, 3525, 6865.

franchement ‚offen heraus, ohne Zögern': F. la met a r[a]isun Ip. 1470.

franchise ‚offenes Wesen' Ip. 196, 437; fist grant f. Ip. 3758; F. bezeichnet überhaupt ein lobenswertes Verhalten: vgl. noch Ip. 879, 1749, 2857, 4512; ‚Gnade, Vergünstigung' Ip. 9792.

frarin n. pl. ‚Bettler' Ip. 9336.

frednine s. freinine.

freidur ‚Kälte' Ip. 2198.

frein ‚Zügel' Ip. 3944, 4837, 4927 u. ö.

freindre trans. ‚zerbrechen, brechen' Ip. 3891, 7098; pas ne freindra Sun vou Ip. 10469.

freinine ‚von Eschenholz': meinte hanste f. Ip. 3891 (Mus. S. 50); frednine, B fremyne, Ip. 4674.

freiur ‚Lärm': La dehors ot la grant f. Que li culvers forestiers fait Pr. 6919 (Bö.).

freis ‚frisch, neu' (von Stoffen) Ip. 2735, 2963, 3308.

***freissier** trans. ‚zerschlagen': Li freisse (A faisse) li ais et li teint Pr. 7994.

freit ‚Kälte' Ip. 6872; adj.: Pasment plusurs e gisent freiz Ip. 9943.

fremir ‚erschauern' Ip. 1281, 1630, 4882 u. ö.; refl. Ip. 7691; ‚erzittern (vom Schall): Et la forest tut en fremi[s]t Ip. 1323; vgl. Ip. 2715.

frere ,Bruder' Ip. 1701, 5995; Anrede an einen Einsiedler Pr. 8158 (Bö.).

fresel, freseau ,Franse, Band, Borte' Ip. 2258, 2732, 3171, 3636, 5005, 6032.

freselé ,mit Borte besetzt, geschnürt': un bliaut f. Pr. 2949 (Bö.); zit. God. als einziger Beleg.

***freté** ,rautenförmig besetzt': Sol- l[i]ers de cordewan fretez Ip. 1625.

***fretun,** frezon ,Lanze': Ultre en paserent li fretun Od tut le fer parmi le cors Pr. 6032; Parmi les cors vont li frezon, B troszoun, Pr. 8945.

froc ,Kutte' Ip. 9863.

***fruissier** intr. ,zerbrechen' Ip. 4829, 4866, Pr, 984.

***frunchir** ,die Stirn runzeln': frunchist e gregne Ip. 2390.

frunt ,Stirn' Ip. 405, 2239, 6243; f. a f. Ip. 4924 (God.).

frorus ,von Geschwistern abstammend': sach[i]ez, amys, a estrus Ke nous sumes enfantz f. Pr. 11945.

fruit ,Frucht, Obst': Grant desir ai de mang[i]er f. Pr. 2209.

fuer, a nul f. ,um keinen Preis, auf keinen Fall' Ip. 821 (Mus. S. 23), 1200, 2502, 3024, 5480.

fuere, fo[e]rre ,Scheide des Schwertes' Ip. 6052, 9152, Pr. 5572 (God.), 5906.

fuie ,Flucht': ennuie 3. prs. Ip. 5120; vgl. Ip. 7383; zu 4097 u. 6287 s. Mus. S. 59.

fuïr ,fliehen' Ip. 7520; fuit Ip. 1265, fuïst Ip. 6283; Ne fu[i](e)runt de nule place Pr. 7775; ebs. 7723; s'en fuïr s. enfuïr.

fuite f. ,Flucht' Ip. 7401; vgl. Mus. S. 59 zu 6287.

fumee ,Staub': Grant puldre i leve et grant f. Pr. 7961.

***fumer** ,rauchen': Des estenceles l'erbe en fume Ip. 9586; so Mus. S. 76, K. enfume.

G

g- s. auch gu-.

gaaigne ,Gewinn' Ip. 5212.

gaaignier ,gewinnen, erbeuten' Ip. 4138, 4185, 4299, 5767 (Mus. S. 17), Pr. 9474 (Bö.).

gabeis ,Scherz': en g. Ip. 6830.

gaber trans. ,necken' Ip. 3280, 3469, 5087; pur lui g. Ip. 6393; g. de ,spotten über' Ip. 3485, 5527 (Mus. S. 56); zu 5308 u. 7924 s. Mus. S. 67; se g. de ebs. Ip. 490, 2477, 3122, 4472; — inf. als s. Ip. 3500.

gage, gu- ,Pfand, welches der Besiegte dem Sieger als Zeichen der Versöhnung und Unterwerfung überreicht': Son guage en plorant lui offri Pr. 11 264 (es besteht in einem Handschuh, vgl. Pr. 11 275 Bö.); Tenez, sire, guage et merci; S'espee li offre; il la prent Pr. 4711; Ismeine . . Al cheval[i]er tendi sun gage Ip. 8674 (auch hier ist es ein Handschuh, vgl. Ip. 8678).

gaillart ,stark' Ip. 7312, Pr. 863.

gainart ,Raubgeselle' Ip. 9390.

***galuner** ,das Haar mit Goldfäden schmücken' Ip. 2235.

✓***gandir** ,entschlüpfen': gandi Ip. 4072.

✓**gandissant,-e;** God. zit. folg. Stelle als einzigen Beleg und erklärt ,habil à s'échapper'; die Bedeutung ist wohl allgemeiner ,gewandt, schlau': cele dameisele Est guandissante (B gaudisaunt) et si artiere Que si sovent l'enchantera; Jo sai b[i]en qu'il l'espusera Pr. 7363.

gant, guant ,Handschuh' (Zeichen der Unterwerfg. u. Versöhnung, vgl. gage) Pr. 11275 (Bö.), Ip. 8678; — (Zeichen einer Amtsübertragung) Par un g. li rent la baillie Pr. 208; (er wird mit dem Amte zurückgegeben) Tenez mon guant, ja la (—Calabre) vus rent Pr. 11484; — Tels fait pur creme bel semblant A altre qui nel prise un guant Pr. 98; s. ein

anderes Beispiel für diese Wendung im God. unter sauterelle.

gaole ‚Kerker': Jubar et Matham sunt menez, En la g. sunt jetez Pr. 2650; De la g. ad Jubar trait Pr. 2739.

garant, gu- ‚Helfer' Beschützer' Ip. 6856 (Stgl.), 8490; Proth. n'ad g. Fors damne deu, le tut pu[i]ssant Pr. 5862; vgl. Pr. 12 512 (Bö.); traire a g. ‚als Zeugen heranziehen' Ip. 6794, Pr. 7541 (Bö.).

garantir ‚schützen': S'il (Gott) nel vo[e]lt del fel g., Par traïson l'esto[e]t morir Pr. 5864.

garce ‚Frauenzimmer': n'ad el mund . . Si vil g. ne si vil femme Que ne preïsse volentiers Pr. 10160 (Bö.).

garçon ‚junger Mann, Knappe' Ip. 877; (Päderastie) Ip. 2366; Le palefrei al g. lait Pr. 3029 (God. IX).

garde ‚Vorsicht': De bone g. unc trop ne fu Pr. 2371; — prendre g. ‚aufpassen' Ip. 9399; mit de ‚achten auf' Ip. 854, 2264, 5273, 8328; ‚Obhut, Verwaltung' Pr. 202, 218, 243; — Ne se dona guarde de guait ‚hatte versäumt, eine Wache auszustellen Pr. 11094; — (Anruf) „Ai jo g. de vus u non?" „Par fei, fait Mel., oal!" (folgt Angriff) Pr. 9111.

***gardein, gu-** ‚Wächter' Ip. 3298; Sul laissent Proth., De ces guardains vif n'i ad nu(l)s; B[i]en pot al bois estre alé Pr. 7172.

garder ‚bewahren' Ip. 97, 1313, 1705; ‚behalten' Pr. 24; ‚schützen' Ip. 2330, 8628, Pr. 203, 219; ‚bewachen' Pr. 548; ‚vermeiden': de trop amer Ne vi[e]nt for mal k'estu(e)t g. Ip. 1111; ‚blicken': Garder en ewe est seine chose Pr. 2185; ‚ansehen' Ip. 861, 1010, 1157; des o[i]lz garder Ip. 37; — refl. ‚sich hüten' Ip. 138, 7176, Pr. 493, 702; — für se garda Ip. 1394 wohl besser [r]egarda.

gardin ‚Garten': entre en un g. Pr. 10 009.

garir, gu- trans. ‚heilen' Ip. 1223, 9869; intr. ‚gesund werden' Ip. 10 014; Pr. 530; ‚befreit werden': N'i garra fors par seignur prendre Ip. 2329; vus ferai de cest garir Ip. 7032; ‚gut davonkommen' Ip. 9695; ‚bewahren, schützen': ein Saphir La gent del felun garisseit Ip. 2933; vgl. Pr. 140; — gari ‚geborgen': Gariz est qi ad bon seignur Ip. 1765.

***garnement, gu-** ‚Ausrüstung': . . . ne seit pas lenz E face aprester guarnemenz, Blialz, mantels [et] vairs et gris Pr. 3014; a la porte b[i]en dedenz La pent [e]n riches garnemenz Uns chevaliers . . Pr. 4776 (Bö.).

***garnette** ‚Granat': Pommes garnettes me querez Pr. 2211 (God.).

***garnir** de ‚versehen mit' Ip. 349.

gars, garz n. sg. ‚Knappe' Ip. 315, 365, 2304, Pr. 667.

gas ‚Spass' Ip. 528, 1206, 2036; tenir en g. Ip. 2379, 2416; nel haï mie a g. Pr. 11 169.

gastine ‚Wüste, Oede': Lumbardie ert dunc mu(l)t salvage, Mu(l)t i ot g. et boscage, [Car] el(e) n'esteit guaire po[e]plee Pr. 3878.

gaunir f. jaunir.

gëant ‚Riese' Ip. 7711.

gëir ‚gestehen': Tut le veir [jo] vus voil g. Pr. 10 519; ähnl. Pr. 6632 u. 10 852.

gelde ‚Fußsoldat': Sanz g. cheval[i]ers sis mile Pr. 7721; Sanz [les] geldes et [les] arch[i]ers Pr. 7773.

***geldon** ‚Fußsoldat': n. pl. tant baruns, Tan[t] cheval[i]er(s) et tant gelduns Pr. 7648 (God.); il ot cheval[i]ers alosez A grant plenté et bons geldons Pr. 11 499.

***gemir** ‚seufzen': suvent plure, suvent gemist : palist prs. Ip. 8743; daneben die Form g[i]ent Ip. 9029; Ne se plaint mes tant ne [ne]

g[i]ent : rev[i]ent Pr. 2463; ebs. Pr. 2088 u. 8314.

gemmé ,mit Steinen geschmückt': heaume g. Ip. 8123; vgl. Ip. 9752.

genoil ,Knie' Ip. 642.

genuill[i]ere f. ,der Teil der Rüstung, welcher das Knie schützt' Ip. 3904.

***genuillon** ,Knie': à g. Ip. 9164, 9414; li destr[i]ers .. cesta entre deus bu[i]ssuns Qu'il vint a terre a genuillons Pr. 8006.

gent[1] f. Geschlecht Ip. 1004, Pr. 806; ,Volk' Ip. 179, 183; ,Schar' Ip. 2764; ,Gefolge, Mannschaft' Ip. 3841, 3288; asemblee de g. Ip. 4358; Mut i unt perdu de lur genz: dedenz Ip. 4014; Sanz genz a p[i]é et sanz arch[i]ers Pr. 7808; — ,Leute': Ceo dient ceste sage g.: .. Ip. 161; vgl. Ip. 4605, 6936; mut .. grant g. ,sehr viele' Ip. 5585; tote g. ,jedermann' Ip. 5641; entre autres genz Ip. 6430.

gent[2] ,hübsch, schön, schmuck' Ip. 2224, 3690; n. genz : dedenz Ip. 8634; (Medea) Et tant fu gente par ces flanc[s] Pr. 2969; la pucele gente Pr. 4845.

gentement adv. ,anmutig' Ip. 3750; ,schmuck' Ip. 4521, 8443.

gentil ,edelmütig' (lobendes Beiwort in allgemeinem Sinne) Ip. 432, 2434; apele Un[e] b[i]en gentil(le) dammeisele Pr. 6092; de halt parage et de gentil Pr. 7527; Anrede: Sire gentil reis Ip. 2373 u. ö.; francs hom gentilz Ip. 1657.

gentilment adv. ,wie es sich (für einen Edelmann) geziemt' Ip. 2852.

gentrise ,edler Sinn': Tels n'ad point en soy de g. Ki frank home tout son servise Pr. 12 721 (Bö.).

germain ,leiblich': il fut sis cusins germains Ip. 4046; Vus estes mon cusin g. Pr. 5124.

***gernette** ,Granat': o. pl. (Schmuck eines Pokals) Ip. 2920; vgl. garnette.

gëui ,heute' Ip. 4427.

giens,etwas', ne — g.,nichts': Volez vus g. parler a mei? B r[i]ens Pr. 7640; Kar si [jo] g[i]ens sui de lui b[i]en Pr. 10 592; N(i)'out g[i]ens d'ire ne de moleste Pr. 10 830; Ismeine n'at g[i]ens sumeill[i]é Ip. 9160; s. Mus. S. 72, Stgl. S. 26.

g[i]ez o. pl. ,Band': As g. de l'espervier les (Briefe) lie Pr. 7443 (Bö. u. God.).

gisir, ge- ,liegen': mort gesir son frere veit Pr. 5268; gist Ip. 619; jut Ip. 4913; geü Ip. 1262; ,wohnen': ein Gasthaus Tant richement attorné ere, Gisir i put un emperere Ip. 345; refl ,liegen': [jo] me gis Pr. 2178; vgl. Ip. 3308, 8826.

giu ,Spiel, Spaß' Ip. 3792, 5713, 7413, 10 506.

glacier ,abgleiten' Ip. 5149, 5879, 9635.

gladine? L'ost dehors vint par la g. (chaline) E l'ost dedens [tost] l'aprocha Pr. 11 671; fehlt God.

glaive m. ,Lanze' Ip. 3636, 3654, 4631, 5016, 7334.

glas ,Glockenschlag': Le derain g. est ja sonez Pr. 8101 (Bö.).

***glatir** ,lärmen, bellen': Li ch[i]en glatissent Ip. 4490.

glette ,Ausfluß, Eiter': (Heilkunde) Triacle entre les denz li met . . . La lange li ad delivree Et la g. del quer jetee Pr. 2426—29 (God.).

***glorius** ,himmlisch': Deus g. Ip. 8698.

glose ,versteckter Sinn, Moral' Ip. 828, 5520.

gule ,Mund, Maul' Ip. 7704; ,Spalt': sunt en un destreit entrez Parmi la g. d'un roch[i]er Pr. 5943.

gunfanon, gun- ,das an der Lanze befestigte Fähnchen' Ip. 3580, 3655, 5073, 6025.

gute[1] f.,Gicbt': Male g. le qu[e]r li cr[i]et! (Verwünschung) Pr. 5855.

gute[2], **ne—g.** ,nichts' Ip. 803, 4566, 7380.

governer ,regieren' Ip. 58; ,führen' (ein Schiff) Pr. 336.

graanter ,gewähren' Ip. 302, 1926; ,genehmigen' Ip. 2093, 2561.

***grace** ,Dank': Li rent graces Ip. 7599.

graille, grelle ,Horn': Son g. . . fait soner Pr. 7180 (Bö.); gr[a]ille Ip. 7425; grelle 8936.

***grain, grein** ,wütend': n. sg. grains et irascu[z] Pr. 5959; ebs. Pr. 8707; ,betrübt' Ip. 4045.

grande ,Sorge' Ip. 4335, 10 336.

grant, grande ,groß': n'ad grant ne petit . . . Ip. 3265; vgl. 5494; vus n'en fetes nul semblant Ke vus en seit ne poi ne grant Ip. 3195; —grant jur Ip. 4545; grant eire ,schnell' Pr. 602 u. ö.; Vers Jonatas eire (3. prs. v. errer) mut grant Pr. 961; Das Femininum grande ist nur im Pr. belegt: en cest bois ad une lande Et verte et bele et lee et grande Pr. 5118; zweifelhaft ist la dameisele Ki mu(l)t ot esté grande et bele, B ot e. femme b., Pr. 3987.

gras ,wohlgenährt': ad . . chevals g. Pr. 4503; un cheval cras (B gras) et bel Pr. 11 414.

grav[i]er ,Kies, Sand' Ip. 7338, 7407; Poindre le (ein Pferd) vo(l)t et esla[i]ss[i]er En son deduit sor le grav[i]er Pr. 2264.

gré ,Dank': ne vint unk(es) a [nu]l turney, K'il ne portast le gré(e) od [sei] Pr. 11 721; saveir g. de qch. Ip. 485, 2067, 5477, 8335 . . . Pr. 13; auch mit pl.: grez Ip. 8672; ,Wille': estre (wider) sun g. Ip. 7671; de sun eigne g. Ip. 8209; c'est grant dreit qe dolur [a]it Qi de son g. a sei le tr[a]it Ip. 969; vgl. 9713; si debonnaire unc ne vi Qui parent a celui amast Qui de g. le(s) desheritast Pr. 1043; l'en esto[e]t partir U a enviz u de bon gré Ip. 4708; tut de g. Ip. 5461; vgl. Ip. 8586; Unc des l'ure que il fut né Ne reçut nul dun si a gré Ip. 5013; vgl. Ip. 8923; Jo quid, si lui veneit a grez, (Tost) fust de s'amur aseürez Pr. 5932; — (Ipom. gibt seinem Spion Verhaltungsmaßregeln): E ne lest pas pur nul lu[i]er K'il n'ait le bon gré al port[i]er Ip. 9083.

greer ,gestatten' Ip. 8533; (Erklärung der Dienstwilligkeit) Bel sire, fet il, b[i]en le gré Ip. 2895.

***gregeis** ,griechisch': Et Herculès par grant envie, Cil vallet g., prent l'escu Pr. 3153; — s.: cist Gregeis Pr. 3105.

***gregier** ,quälen': Burent del ewe et guarisse[i]ent Ki de leprez fussent greg[i]ez, De f[i]evre(s) u d'altre mals charg[i]ez Pr. 2929; gregié ,in Sorge' Ip. 1658 (Mus. S. 22).

***gregnier** ,wütend werden': gregne Ip. 2390.

greindre ,grösser': il dona un cop g. Pr. 1979; Deus est greindres e plus pu[i]ssanz Ip. 9708; Cum plus se do[e]lt est son do[e]l gre[i]ndre, Ne set quel: partir u remaindre Pr. 3442; De tant esteit s'anguisse gre[i]ndre Pr. 5839.

greinnurs o. pl. ,grösser': (Hunde) granz cum urs, Uncmais nus hom ne vit g. Pr. 4762 (Bö.).

***grelle** ,fein, zierlich': ot . . Les mains blanches, grelles les deiz Pr. 2955 (Bö.).

grever trans. ,jemandem zusetzen' Ip. 2398, 7393, 8783; N(i)'ad nul(s) d'els qui altre ne gr[i]et Pr. 8686; Aukes est grevez de sa plaie Ip. 10 104; grevé ,müde, angestrengt': Ipom. fut mut grevez De travaill[i]er Ip. 7077.

grevus ,quälend, schmerzhaft': deit sofrir si g. mal Pr. 2159.

gr[i]ef, -ve ‚schwer, hart' Ip. 1116, 1134, 2241, 6927 (Mus. S 61); del defendre lui est g. Pr. 11 101; vgl. Ip. 10 175; prendre à g. ‚übelnehmen' Ip. 8001; aler a g.? ‚zu schaffen machen'? : Leonins li vait mut a g. Ip. 9753; eher: l[e] v[e]it ‚sieht ihn in Bedrängnis'.

gr[i]efment adv. ‚schwer, ernstlich' Ip. 1273.

gris s. ‚Grauwerk': V[a]ir ne g. Pr. 561.

grisain ein Kleiderstoff Ip. 641.

***grisolite** o. pl. ‚Chrisolit' (an einem Pokal) Ip. 2921.

grisophas eine Art Edelstein o. pl. (an einem Pokal) Ip. 2925.

***grucier** ‚schelten' Ip. 8626.

groing, porter g. à qn. ‚mit jem. zanken' Ip. 2369.

gros[1] s. ‚der stärkste Teil': le g. del bras Ip. 6271, 6478, Pr. 5629.

gros[2], -se adj. ‚gross, dick' Ip. 2699, 5006; la lance . . Ki mut esteit grosse frednine Ip. 4674; ‚grob': grosse g[u]imple Pr. 12 466; gros quer ‚Wut': G. qu[e]r ad vers cels cheval[i]ers, Mu(l)t s'en vengereit volent[i]ers Pr. 5142, vgl. Ip. 9537; Il sunt pres en la grosse aleine ‚ausser Atem' Pr. 4323.

***grosset**, -te ‚ein wenig dick' (von den Lippen) Ip. 2248.

grue ‚Kranich' (als Gericht) Ip. 7939.

guaires, gueres, gaires mit ne: ‚nicht viel(e), nicht sehr' Ip. 28, 592, 615; ‚kaum, schwerlich' Ip. 1110, 1719; mit estre, unp. ‚kümmern': L'um veit sovent tel curuc[i]er, Richement dire et manac[i]er Dunt a plusurs genz guaires n'est Pr. 7794; — ohne Neg. ‚recht viel' Ip. 4934.

gu[a]ain ‚Gewinn': Cist dui unt le g. premier Pr. 9779; Ja i av(e)ra gu[a]ainz et pertes Pr. 7969.

***guaimenter** ‚klagen, weinen' Ip. 9944, 9952.

guaimentisun ‚Klagen, Weinen' Ip. 9358.

guainnon ‚Hund': sor dous postz menuz Pendent dous guainnons tuz veluz Pr. 4760 (Bö. u. God.); vgl. Pr. 4886 (Bö.).

guait ‚Wache': Ne se dona guarde de g. ‚hatte versäumt, eine Wache auszustellen' Pr. 11 094.

***guaite**, gue- ‚Wächter' Ip. 3574, 3584.

***guaitier**, gue- ‚wachen, aufpassen' Ip. 8218; Il guaite a mu(l)t poi [de] deduit Pr. 4207; ‚bewachen, beobachten' Ip. 10 008, 10 107; refl. ‚sich vorsehen': M[i]elz vus guait[i]ez, A poi n'i fustes or(e) blec[i]ez Pr. 3184.

gualeis ‚wälsch': (Leonin verschenkt, was ihm noch garnicht gehört) Si fist uns reis g. jadis, Jo quit k'il l'apelerent Ris . . Ip. 8939.

***gualop** ‚Galopp' in adverbiellen Verbdgen: Les gualops (im Galopp) est vers l'ost turnez Pr. 5733; Vers li s'esmuet le grant gualos (ebs): desclos part. Pr. 7982; Les menuz gualops v[i]ent l'estree Pr. 4245; ebs. Ip. 4632.

guareisun ‚Versorgung' Ip. 10 532.

***guasteau** ‚Teller, Kuchen' Ip. 7808.

***guaster** ‚verletzen, verspotten' Ip. 2328.

gué ‚Wassergraben': La sente a [un] g. l'amena Pr. 4553; se met al g. Pr. 5319.

guenchir ‚abgleiten' Ip. 3671, 5138, 6227; ‚sich wenden, fliehen' Ip. 5036, 7074; refl. ‚sich wenden' Ip. 9777.

gueredun (s. Mus. S. 12, Kl. Abs. 367) ‚Lohn' Ip. 766, 6366; par g. Ip. 4690.

guereduner ‚lohnen' Ip. 6608, 6652.

guernon ‚Schnurrbart': N'ot encor barbe ne g. Ip. 210; Ses chevels tire et sa g[u]ernoun Pr. 12570.

guerpir ‚im Stich lassen, loslassen' Ip. 5694, 6242, 7277 u. ö.; le cheval (obl.) guerpi ‚stürzte vom Pferde' Ip. 4764; ‚verfehlen' Pr. 725; ‚überlassen': Tute France al rei guerpira Pr. 7570.

guerre; moveir g. vers qn. ‚Krieg führen gegen' Ip. 54; faire g. à qn. Ip. 7289; — la grant g. d'ultre mer Ip. 5348 (Belagerung von Rouen 1174).

guerreier trans. ‚Krieg führen gegen' Ip. 7280, 7393, Pr. 897.

***guiche** f. ‚List' Pr. 564.

guichus ‚böse, listig': Pentalis li g. Pr. 84, 1301 (Bö.).

***guier** ‚führen': Uns forest[i]ers la cundu[is]eit Si la guia le chemin dreit Pr. 6114.

guige ‚Riemen': Par la g. l'escu saisi Pr. 4293.

guimple f. ‚Kopftuch oder Busenschleier einer Dame' Pr. 3172; Sa g. prent et bendes fist Si li ad restreinte sa glaie Pr. 5851; Sanz g. tut'eschevelee Pr. 9875 (Bö.); La reï(g)ne sey deguisa, De grosse g. s'est g[u]implee Pr. 12465.

***guimpler** refl. ‚sich mit einer guimple bekleiden': De grosse g[u]imple s'est g[u]implee Pr. 12466.

guise f. ‚Art und Weise' Ip. 825, 2988, 3270, 7760.

H

Dic hier nicht aufgeführten Wörter sind unter ihrem nächstfolgenden Buchstaben zu suchen.

haçac ? (fehlt God.); ‚Teil der Jagdausrüstung': A se[s] arçuns Pent sun h. e sun carqueis Ip. 2701.

hachiee s. hasch-.

hadle ‚Kopfbedeckung' ?: (Ipom.) E pur la h. out un chapel Ip. 2731.

haïne ‚Hass': il (ad) dute sa h. Pr. 5937.

haïr[1] Ip. 2000; 1. prs. haz Pr. 6789; 3. het : set Ip. 2375; 3. pl. heent Ip. 1812; 3. imp. haeit Ip. 3082; 1. cond. harreie Ip. 2544; 1. conj. prs. hace : place Pr. 5231; perf. haï Ip. 3779 u. ö.; — ‚hassen': Jo haz ma vie et aim ma mort Pr. 6889; vgl. Ip. 4044; D(e)'haïr (un) homme desherité Pr. 3666; mit inf. ‚nicht mögen' Ip. 2846, 9500.

haïr[2] ‚Wut' Ip. 3987, 6247, 9154.

hait ‚Freude, Fröhlichkeit': Jo quid, qu'ele ot dunc le h. tel, Qui enprunter vosist den[i]ers, De li les av(e)reit volent[i]ers Pr. 3630; vgl. Ip. 9911.

hait[i]é, hei- ‚froh, lustig': cil dehors sunt h. tuit E funt grant joie cele nuit Pr. 1202; vgl. Ip. 354, 1296, 1536, 1714.

***halegre** n. sg. ‚munter' Ip. 1046.

***haler** ‚hochziehen': Al windas hale (B tret) sus un tref Pr. 2227.

halt, haut ‚hoch': h. parage Pr. 308; haut hom Ip. 1339, 2861; un [mut] halt dreit Pr. 5753; Ki en clergie est auques h. (s. Mus. S. 27) Ip. 205; (Redensart): De li est de si h. si bas, S'el n'at aïe ignelepas Ip. 7993; ‚laut': a haute voiz Ip. 2555; — adv. hoch: . . . curte cheveleüre, Asez h. estauc[i]ez esteit Ip. 2970; en h. Ip. 4069; ‚laut': cornez h. Ip. 711; en h. ebs.: ad dit en h. Ip. 1873; so ö.; Crie(nt): „Halt deu[s], ço que pu[e]t estre!" oder C. halt: „Deu[s] . .", B crie en h., Pr. 8209.

haltement, haut- adv. ‚hoch, stolz' Ip. 7224; ‚laut': dist aukes h. Ip. 3477; vgl. Ip. 3535, 5161.

haltesce ‚hohe Stellung, Ansehen': par repos ne par peresce Ne v[i]endra ja hom a. h. Pr. 7.

hanap ‚Becher, Kelch': Ki pense tote gent deseivre De meisme le h.

deit beivre Ip. 5641; Ces vins espandent des hana(p)s: ga(b)s Ip. 7805.

***hanche** f. ‚Hüfte' Ip. 2255.

hanste, hante f. ‚Lanze' Ip. 3891; 5063; La hante ert redde et il est fort Pr. 5244.

hanter ‚oft verweilen': . . . terres Du il ot hanté en grant guerres Ip. 175; ‚oft besuchen': mout hant[e]it turne[e]mentz Pr. 11719; ‚wechseln? (vom Hirsch)': un grant cerf [ki] at munt hanté Ip. 5523.

hardement ‚Kühnheit, Tapferkeit' Ip. 522, 542, 2055, u. ö.

***hardi, -e** ‚kühn' Ip. 1770, 2924.

hardiement adv. ‚kühn, wacker' Ip. 3921.

***harpum** ‚Eisenklammer': Cunquerez vus en vostre regne Si harpums al col vostre femme? Ip. 8959.

hasch[i]ee ‚Qual' Ip. 1295, 6350; meint homme ad eü h. Pr. 4015 (God.).

haspe f. ‚Verschluss an einem Pokal': De quatre parz out quatre haspes . . . Ip. 2926.

haste ‚Eile': maveise h. (mit dem Heiraten) n'est pruz Ip. 166; vgl. Ip. 5578; 6308; en h. ‚in Eile' Ip. 4326; ‚dringlich' Ip. 10226.

hastele f. ast-.

haster ‚eilen' Ip. 2096, 8967; ‚sich überhasten' Ip. 5579; De femme aveir ne dei haster Ip. 6648; — trans. ‚drängen, bedrängen': Ip. 1847, 5396, 6047 (Mus. S. 58); ebenso le hasta für se h. Ip. 5727, 5733; refl. ‚sich beeilen' Ip. 7654, 10408; ‚sich überhasten' (mit der Heirat) Ip. 163; (beim Reden) Ip. 2530.

hastif ‚ungestüm': femmes, ço dïent la gent, Unt aukes h. le talent Ip. 9635; n. sg. Ip. 6968; ‚schnell' Ip. 9174.

hastivement adv. ‚schnell' Ip. 3129.

hastiver ‚beschleunigen' Ip. 39.

hauberc, au-, osb-, halsb- Ip. 3165, 3656, 4119, 4734, 4835, 5692, 7101, 7332, Pr. 854, 935 u. ö.

haucier, halc- ‚erheben' (das Schwert) Ip. 8525, 9154.

haut s. halt.

havne ‚Hafen' Pr. 469; ne sevent ou h. quere Pr. 1458 (Bö.).

heaume, heame, helme, eaume Ip. 3166, 3170, 3888, 4057, 4905.

heir, eir ‚Erbe' Ip. 74, Pr. 955.

helt, heut ‚Griff des Schwertes' Ip. 3968, 4892.

henir ‚wiehern' Ip. 4297; A mie noit oï h. Un cheval Pr. 4213.

***herberge** ‚Zelt' Ip. 3321.

herberg[i]er trans. ‚unterbringen' Ip. 2892; refl. Ip. 7591, 8368; — part. ‚voll von Behausungen' Ip. 324, 3385.

hermine f. ‚Hermelin' Ip. 381, 385 u. ö.

herneis : reis Ip. 10 255; : p[a]is (pacem) Ip. 1329; Mus. nimmt Doppelformen harneis und hernais an, vgl. Mus. S. 23 Anm. 2 u. Kl. Abs. 161; ‚Ausrüstung': a cel tens custume esteit Ke nu[s] cheval[i]er[s] ne menout Herneis ki pris cunquere vout Ip. 2774; vgl. Ip. 2774; vgl. Ip. 1329, 1434, 2632, 5540 u. ö.

hidur f. ‚Schreck': Un[e] grant h. l[e] perneit Pr. 4215.

hidus f. ‚schrecklich' Ip. 1272; ‚entsetzlich, häßlich' Ip. 7701; ähnl. Pr. 4050.

hier ‚gestern': h[i]er seir Ip. 984, 1050, 1095; [h]ier cel jur Ip. 1528 (Mus. S. 38).

***hirdman** ‚Gefolgsmann, Anhänger' Ip. 8942.

hobelant ‚im Paßgang reitend' Ip. 9320, 9366.

homage ‚Huldigungseid' Ip. 7215,

7570, 7589; jo vus durai ceste terre Pur vostre h., si volez Pr. 5499.

home (auf die streng durchgeführte Flexion dieses Wortes weist Stengel hin;) ‚Mensch, Mann' Ip. 125, 797, 2994; ‚Gatte' Pr. 200; ‚Gefolgsmann' Ip. 67, 92, 2109; l'hom, l'um, l'em, l'en ‚man'.

huneison ‚Schmach, Schande': Me ferreit mener cum laron, Ço serreit trop grant h. Pr. 6962; ne seit mis a h. Pr. 7231.

***hunesir** refl. ‚sich mit Schande beladen': N'ad suz ciel r[i]en qu'il ne feïst Fors tant qu'il ne se hones(e)ist, B sen bosoynoit, Pr. 9334.

hunir ‚täuschen' Ip. 2350; refl. ‚sich mit Schande beladen' Ip. 9806; — huni ‚ehrlos, entehrt' Ip. 243, 2482, 2545, 3051, 5394.

huntage ‚Schmach, Schande': (Proth. bittet Gott) ne li doint (ore) quer ne corage Qu'il a celui face h. Que sis peres aveit norri Pr. 1696; unq[m]ès hom de mon lingnage Ne fu reprov[i]ez de h. Pr. 6866.

hunte f. ‚Scham' Ip. 392, 4432; ‚Schimpf' Ip. 857, 1040; (Verwünschung) La male h. dés li doint! Pr. 480.

hontus, -e ‚beschämt' Ip. 859; J'en ai esté si tres huntuse Pr. 4964.

hure, ore ‚Stunde, Zeit' Ip. 477, 2828, 2905, 5368; ‚Zeitpunkt des Angriffs': E lour hure dount dyv[i]serent E lour escheles ordinerount Pr. 11 610; A bon ore seit! (Ausdruck der Bereitwilligkeit) Pr. 2212; ures o. pl. ‚stündliche Andachten' Pr. 8122 (Bö.).

horette, ur-, ‚Stündlein' Ip. 5233, l'ad bais[i]é Plus de cent foich en un' h. Pr. 12 611.

hors adv. ‚außen' Ip. 3853, 6028; ‚hinaus' Ip. 4571; ‚nach außen' Ip. 3659; h. de ‚weg von' Ip. 464, 1145; hors del sens ‚von Sinnen' Ip. 5873.

***hose** f. ‚Stiefel': Hose sei d'unes [h]oses viez Ip. 7763.

***hoser** refl. ‚Stiefel anlegen, sich bestiefeln' s. hose.

hostage ‚Mietszins': En h. son quer i l[a]it Ip. 1302; ‚Pfand': Ma fei vus plevis en o. Pr. 5680.

hustenc : De lur parler ne t[i]ent h. ‚er gibt nichts darauf' Ip. 5335.

***huchier** ‚schreien' Ip. 9944.

huer ‚rufen, schreien' Ip. 594, 6257 (s. Einleitung).

huis ‚Tor, Tür' Ip. 365; : jus Ip. 930; über Reim von ui : u s. Kl. Abs. 221; es kommen solche Reime nur bei dem vorliegenden Worte vor.

huit ‚acht': en h. jors Ip. 571.

hurter ‚stoßen' Ip. 7095; Ne fu pas feru, Ainz me hurtai de mon escu Pr. 3194.

I

idunc ‚dann, in diesem Falle' Ip. 2478.

ignel, -e ‚schnell': Mut est ignele renumee Ip. 2165; vgl. Ip. 2668, 4629.

ignelement adv. ‚schnell' Ip. 4649.

ignelepas adv. ‚schnell' Ip. 1690, 7994; isnel le pas Pr. 488, 600.

iluec ‚dort' Ip. 2749, 2761, 2813; d'i. ‚von dort' Ip. 2127.

***irascu** ‚in Wut, heftig' Ip. 3643, 7082.

ire ‚Zorn' Ip. 3045, 3207; par i. ‚wütend' Ip. 1993, 4861, Pr. 888, 892, 905; tenir à i. ‚verübeln': Entendez, sire, Et si nel tenez pas a i.! Pr. 3363; ‚Schmerz': De grant i. s' evanuy Ip. 1375; vgl. Ip. 3226, 4075.

ireement adv. ‚in Wut' Ip. 4740, 5704, 8493.

irier refl. ‚sich ärgern' Ip. 1968, 4122; — irié ‚wütend' Ip. 1994, 2044; ‚schmerzerfüllt' Ip. 230, 1676.

irur ‚Wut, Zorn‘: par i. Ip. 4901, 7324, 8478.

issi adv. ‚so, derart‘ Ip. 1055, 1235, 1545, 2602, Pr. 692, 757 u. ö.

issir s. ei-

itant ‚so viele‘ Ip. 597; ‚so viel‘: Mes i. lur dites avant Ip. 1927; ‚so lange‘ Ip. 3065 (Stgl.).

ivoire ‚Elfenbein‘ Ip. 2927, 7945; Une chaïre grand(e) d(e)'i. Pr. 4806.

ivre ‚trunken‘ Ip. 4578.

J

ja ‚jemals‘ Ip. 3245; ‚schon noch‘ Ip. 1444; ‚schon‘ Ip. 2712; ne — ja ‚niemals‘ Ip. 1774, 2365, 2530; — ja mais ‚jemals‘ Ip. 3088, 3306, 5466, 6394; ne — ja mais ‚niemals‘ Ip. 123, 691, 1561 u. ö.

jadis ‚früher, vormals‘ Ip. 50, 4150, 6303, 8939.

***jagunce** ein Edelstein o. pl. (an einem Pokal) Ip. 2918.

jambe f. ‚Bein‘ Ip. 425, 7815.

jaspe f. ‚Jaspis‘ (an einem Pokal) Ip. 2925; (an einem Ring) Ip. 3505.

***jaunir** ‚blass werden‘ Ip. 6535.

jazerant ‚aus Eisenmaschen gefertigt, orientalisch. Herkunft‘: del hauberc j. Ip. 3656, vgl. Ip. 8996 u. ö.

jeske, jesque ‚bis‘: örtl. jesk'a sa tente vient Ip. 1117; Evein les ad cunduit [la] jus A cel[e] cambre jesqu'a l'u[i]s Pr. 6558; zeitl. jesk'al jur (?), Mus. S 10 f. mit B desk'al, Ip. 1102.

jeter, g- ‚werfen‘: hom gete a piez ceo qu'as mains tient Ip. 1064; ‚Steine werfen im Kampfspiel‘ Ip. 526 (Stgl.), 2871; ‚schlagen‘ (Hiebe) Ip. 9668; j. clarté Ip. 3302, 9155; j. un cri Ip. 3299; j. un ris: Antigoine gette un feint ris E dit . . Pr. 3476; vgl. Pr. 10649 (Bö.); — ‚befreien‘: De prison me purr[i]ez geter Pr. 10149.

joe(f)ne, joene ‚jung‘: Ore i v[i]ent joefnes e chanuz ‚jung und alt‘ Ip. 2168; ert joenes e leg[i]ers Ip. 3354; Jo[e]fnes hom ad legier corage Pr. 179; o. sg. ju[e]fne Pr. 109.

juer ‚spielen‘: De femme prendre e espuser N'est mie a billette juer Ip. 2403.

joiant n. pl. ‚froh‘ Ip. 10297; Mu(l)t en fu hait[i]ez et joianz Pr. 9412.

joie ‚Freude, Lustbarkeit‘ Ip. 1118, 2232, 2882, 7226.

joindre ‚vereinigen, (die Füße) schließen‘: Les p[i]ez joinz el cheval munta Ip. 8972; Stgl. liest mit A: joinst, el ch. m.; vgl. aber: Ultre la table salt ju[i]nz p[i]ez Pr. 3309; Joinz p[i]ez salt Pr. 4291; ebs. Pr. 5624 (Bö); — ‚angreifen‘ Ip. 3638 (Mus. S. 48), 4036; ‚kämpfen‘: E mout me p[e]ise qu(e)' od vus ju[i]ns, Mes si jo mo[e]r, jeo vous pardo[i]ns Pr. 11943; refl. ‚sich aufeinander stürzen‘ Ip. 5132; se j. vers qn. Ip. 7080.

joius ‚heiter‘ Ip. 7896.

***joli** ‚jung, verliebt‘ Ip. 2153.

jomble n. pl. ‚jung‘: li jomble Ip. 6649; Jombles hom sui Ip. 6647.

jur ‚Tag‘ Ip. 2746; Chescun jor de (la) semaine et feste . . Pr. 4912; de grant j. ‚am hellen Tage‘ Ip. 3304; le jur ‚am Tage‘ Ip. 2451, 4617; jorz e nuiz Pr. 5; cel jur ‚an diesem Tage‘ Ip. 367; uncmès jor — ne ‚niemals‘ Pr. 101; Unc[m]ès de jor ne fu veüz Pr. 4047; N'[i]ert ja jor ne s[e]ie dolenz Ip. 284; Od mei n'irra il jur de vie Ip. 8119; — tuz jors ‚immer‘ Ip. 1021; ‚noch immer‘: cil se t[i]ent tuz jor[s] en pès Pr. 4240; tute jor Ip, 10514 u. ö.; l'autre jur Ip. 3828; — ‚Termin, Frist‘: Ne ja, se deu plest, de pöur Ne larrai de tenir mon jor Pr. 6324; Tut senz jur ‚ohne bestimmte Frist‘ Ip. 6895 (Mus. S. 61).

jornee ‚Tagereise' Ip. 319, 8367; ‚Tagewerk, Aufgabe': Ele ad ja faite la j., Sa volenté ad acomplie Pr. 6561.

juste f. ‚Kampf' Ip. 3205, 4617.

juster ‚kämpfen' Ip. 3618, 4032; s. ‚Angriff': Mu[t] valt le j. enz el lit Ip. 4312.

joveignur ‚jünger' Ip. 7267.

juvencel ‚jung' Ip. 2835; ‚junger Mann' Ip. 189, Pr. 196.

juvente ‚Jugend': trente Ip. 2037.

jugement ‚Urteil' Ip. 7019.

juïse ‚Gericht, der jüngste Tag' Ip. 9346.

jurer ‚schwören' Ip. 5610, 6617; Sor seinz ci devant vus jur[r]ai Pr. 11 243.

jus : plus Ip. 756; : huis Ip. 930; vgl. Kl. Abs. 221; ‚nieder, hinunter': s'acist il j. Ip. 756; ch[i]et .. Ip. 1374; Deus quart[i]ers en (vom Helme) abati j. Ip. 4128.

justise ‚Gerechtigkeit' Ip. 374, 4310; ‚Gewalt' Ip. 1971; de Mel. sent suzprise Et (est) de s'amur en fort justi[s]e Pr. 8848; B hat 8848 esprise, '49 est mout susprise. E de ly ad fait ch[i]ef justi[s]e, Kar (il) est loials d'estrange guise Pr. 12 653.

* **justisier** ‚überwinden' Ip. 4782, 8733.

* **justiserie** ‚Gerichtshof' Pr. 271 (Kl. Abs. 112); ebs. Pr. 12 539.

K

k- siehe auch qu-.

kernel ‚Schießscharte, kleines Fenster' Ip. 9618; o. pl. kerneaus Ip. 5924; kernels Pr. 468.

kernu ‚langmähnig' Ip. 3594, 6096 u. 8222.

keu ‚Koch': f[e]u Pr. 7462 (Bö.); n. sg. keus Pr. 7470 (Bö.).

L

la ‚dort': la ded[e]nz Ip. 4399; ‚dorthin' Ip. 2306; de la ‚dort': E cist de ça e cil de la Ip. 5983; vgl. Ip. 3384.

lache ‚feige' Ip. 8549.

lachesce ‚Mattigkeit' Ip. 624.

lacier ‚mit Bändern schnüren, anschnallen' Ip. 2221, 2258, 8123, 8273, 8971; Lac[i]ee (eingeschnürt, gekleidet) est en un ciclatun Pr. 6163; ‚biegen': La verge lace et s[i] molla Pr. 3165.

laenz s. lëenz.

lai[1] ‚Laie' Ip. 27, 32.

lai[2] m. (fehlt God.) ‚Waldweg': sanz delai Est venuz al castel del lai Pr. 7414; Mut ert le lai lé e parfunt Pr. 7446 (Bö.); la grant cambre vers le lai Pr. 6507.

laid,-e ‚hässlich' Ip. 7700, 7773, 8005; ‚böse, übel' Ip. 3516, 7658; f. laie : plaie Ip. 9867f; — n. pl. laiz Pr. 4762 (Bö.).

laidement ‚übel, böse' Ip. 1154, 1821, 6463.

laidir ‚Schaden zufügen (im Kampfe)' trans. Ip. 3627, 6082; intr. ebs. Ip. 9738; — trans. ‚beschimpfen, erniedrigen' Ip. 4950.

l[a]idure ‚Unrecht' Ip. 2070; ‚Schimpf' Ip. 1040.

laissier, le-, la- ‚lassen' Ip. 7; ‚zurücklassen' Ip 2846, 4002; ‚verlassen, ablassen von': jo li lais si aim aillurs Pr. 9823, vgl. Ip. 3866 u. 10 402; ‚ablassen, aufhören' Ip. 6332; ‚unterlassen' Ip. 546, 843, 6436; ‚zu sagen unterlassen': Or vus lerroms de li atant, Assez orrez de luy avant Ip. 85; ‚unbeachtet lassen' Ip. 23, 5031;, (loslassen', vergiessen': Dunt larra mainte chalde lerme Pr. 3625; ‚erlauben': amur ne li laisse mie Son quer [de] sevrer de s'amie Pr. 6652.

* **lampe** ‚Lampe': Mu(l)t i avait lampes pendanz Pr. 4790.

lance ‚Lance' : France Ip. 1776; : manche Ip. 3171; vgl. Ip. 2671.

lanc[i]er ‚eine Lanze schleudern': zu Ip. 526 s. Stgl.; ähnl. Ip. 1180; Lancent et saillent et s'enveisent

Pr. 2870 (Wettspiel); — ‚durch einen Lanzenwurf verwunden‘: Pentalis, amis, me lança Pr. 2291.

lande f. ‚Heide‘ Ip. 574, 8909.

langage ‚Sprache‘ Ip. 22. 326; el(e) sot langage[s] asez Pr. 6413; ähnl. Pr. 7411; Bö. (S. 44 Anm.) hat anscheinend diese Stelle übersehen. ‚Rede‘ Ip. 2043.

lange[1] ‚Zunge‘: (Heilkunde) La l. li ad delivree Et la glette del quer jetee Pr. 2428.

* **lange**[2] ‚grober Kleiderstoff‘: nuz piez et en langes Ip. 246.

langor ‚Siechtum‘: De mals, d'enferm(e)tez, de l. Guarissent [gent] par la fleror (Duft von heilkräftigen Kräutern) Pr. 2924.

langurus ‚Kranker‘: Sire, jo sui un l., Un chaitif malaventurus Pr. 2278.

languir ‚siechen‘ Ip. 1654, 4590; A trop mortel travail languis, N'i ai repos ne nuit ne jor Pr. 2179.

lanier, lai- ‚zaghaft, furchtsam‘ Ip. 584, 5079, 9535, Pr. 5183 (God.).

lanterne ‚Laterne‘: A vostre uncle pu[i]s a Palerne Vendi ve(i)ssie pur l.; Ilo[e]c se fist dru la reïne Ip. 10 367.

larecin ‚Raub‘: De femmes embler a tapin Est un mut curteis l. Ip. 7047; vgl. Ip. 1878 (Mus. S. 40), 7027 u. 7050 (Mus. S. 62); Ç(o) 'est provance de lar[e]cin Pr. 2640 (Kl. Abs. 369).

large ‚breit‘: Plen[i]er et l. aveit le frunt Ip. 405; ähnl. Ip. 2239; „freigebig“: larges fu et despendanz Ip. 330; Il fut mut larges d'Engleterre Ip. 8941.

largement adv. ‚reichlich‘: li glaives parmi l'escu Plein [pié] depasse l. Ip. 10 193; ‚freigebig‘: Ad despendu mu[t] l. Ip. 553; ‚mit Gepränge (?)‘: De Flaundres est un[s] quens venuz, B[i]en l. od cent escuz Ip. 3450; vgl. Ip. 8929.

largesce ‚Freigebigkeit‘ Ip. 535, 879.

laron ‚Dieb‘: L'en dit ke aise fet laron Ip. 840; Cornent, (et) crient cum de larons Pr. 2595; Andui estes larun provez Pr. 2637; „Pur vostre amur [nus] la irrum“. „U a veüe u a larrun?“ Pr. 2558.

las, -e ‚müde‘ Ip. 2888, 4475, 8228; — s. ‚Arme(r), Elende(r) Ip. 977, 983, 1186. 5637.

laschement ‚schlaff‘ Ip. 4017, 4952; ‚langsam‘ Ip. 350.

* **laschier** ‚loslassen, locker lassen‘: Lasche le frein . . Pr. 852 u. ö.

Latin ‚Latein‘: Si li L. n'est translatez, Gaire n'i [i]erent entendanz Ip. 28; en L. Ip. 26.

laver ‚waschen‘: Lor vis lavassent et lor meins Si s'en alassent trestuz seins (Wasser als Heilmittel) Pr. 2932; ‚sich waschen (vor dem Essen)‘: Ja unt lavé li cheval[i]er; Li blois s'est asis al mang[i]er Pr. 4800; l. ses mains ‚die Hände davon lassen, nichts zu tun haben wollen mit etw.‘ Ip. 8945.

laz ‚Schlinge‘ Ip. 3170, 7965, 9771; S'amur me t[i]ent ci en ces laz Pr. 10081.

lé ‚breit, ausgedehnt‘ (ein Graben) Ip. 3556; une lande . . . lee et grande Pr. 5119; — s. ‚Breite‘: ein Stoff Deus espaunes avait de lé Ip. 3309.

* **lechëur** ‚liederlicher Mann, Lüstling‘: Les laruns aiment robëurs Et lecheresses lechëurs Pr. 6364.

lecheresse ‚liederliches Frauenzimmer‘ Pr. 6365, s. lechëur.

* **lechiere** ‚Lecker, Schlemmer‘ (?): Li lechieres Jolif est pruz . . Pr. 9932 (Bö.); begründet wird diese Bezeichnung nicht weiter.

leçun ‚Lektion‘: (Ismeine kann vor Liebesqual nicht schlafen): Sa l. l'estu[e]t recorder, Cele k'el lut l[a] nuit devant Ip. 9112; rendre

sa leszon ‚seine L. hersagen' Pr. 2779 (Bö.); vgl. Pr. 2782 (Bö.).

leëce ‚Freude, Fröhlichkeit' Ip. 10 296, 10 436; Se deus leësce et b[i]en vus dunt Pr. 8024.

lëenz, laenz, -inz ‚dort, drinnen' Ip. 2767, 3877, 7980, Pr. 1521 (God.); ‚dort hinein' Ip. 5770; Mel. est laenz venuz Pr. 3843.

legier ‚leicht' (von Kleidung) Ip. 2214; (von Strafe) Ip. 7036; ‚lebhaft, frei in den Bewegungen, gewandt' Ip. 3354, 3368; ‚leicht in moral. Bezhg.' Ip. 888, 991; ‚nicht schwierig' Ip. 968, 5711, 6179; ‚nicht bedrückt' Ip. 9214; — de l. adv. ‚leicht' Ip. 9458, Pr. 109 (s. Einltg.).

leg[i]erement adv. ‚leicht' (gekleidet) Ip. 1626, 2725.

lei f. ‚Gesetz' Ip. 60, 172, 1964; ‚Gesetz Gottes' Pr. 2789 (Bö.); ‚Gerechtigkeit': povres hom n'at en curt l[e]i Ip. 8404; ‚Eid': Seez cert, ma lei vus en jur Pr. 1383; ähnl. 5720; par ma lei Pr. 9836.

le[i]al ‚getreu' Ip. 240, 689, 2292, 3254.

le[i]alment adv. ‚getreulich' Ip. 6691, 7930; ‚ordnungsmässig' Ip. 184, 6857.

leialté f. ‚Treue' (in der Liebe) Ip. 1320, 3869, 4797; (gegenüber dem gegebenen Wort) Ip. 3745; jurer sa l. ‚sein Wort geben': Tenez ma fel, seez seür, Et ma le[i]alté vus en jur Que . . Pr. 3574.

leisir ‚Ruhe, Muße' Ip. 950, 985, 1108, 7645; a grant l. Ip. 1603, 6322.

***lent** ‚langsam' Ip. 584, 3114, 5849.

lentement adv. ‚langsam' Pr. 653.

lentilus ‚besät mtt Sommersprossen oder Flecken': dire ai oï qu'il est rus Tachelez mu(l)t et l. Pr. 4048.

leon ‚Löwe' Ip. 4970, 5113; Mu(l)t i ad tigres et leons (in der Lombardei) Pr. 3892.

***lepre** ‚Lepra': Ki de lepre[s] fussent greg[i]ez, De f[i]evre(s) u d'altre mal charg[i]ez, Lor vis lavassent et lor meins Si s'en alassent trestuz seins Pr. 2930.

leprus ‚leprakrank': Par tel venir su[i] jo l.; Si ne venisse en cest païs, Uncor(e) fusse jo seins, amis Pr. 4079.

lere n. sg. ‚Spitzbube': A deu, si poi quida mon pere Que pendre me d[e]üst un l.! Pr. 6954; unq[m]ès l. ne fui Pr. 6964.

lerme f. ‚Träne': ne plurez l. Ip. 1551; vgl. Ip. 6078; l'aventure . . Dunt larra mainte chalde l. Pr. 3623-25; Les lermes li ch[i]eent del vis Pr. 7273.

***lermer** ‚tränen': Li oil lur lerment de trop rire Ip. 7809.

lesse f. ‚Schlinge' Ip. 590.

lessur ‚Muße, Möglichkeit' Ip. 5673.

***lette** ? Les esteiles et les planetes, Le zodias od tuz les lettes Pr. 10 388 (Bö.).

lettre ‚Brief' Pr. 573, 578; ‚Wissenschaft' (scherzend) Ip. 5520.

lettré ‚unterrichtet, gebildet' Ip. 27, 204, 10 554; clerc lettrez Ip. 10 554; ‚verziert': brant lettré Ip. 4754 u. ö.

lettr[e]üre ‚Schreibkunst': Il sot asez de l., Il ad escrit br[i]és a dreiture Pr. 7556.

lever trans. ‚in die Höhe heben, erheben' Ip. 4891, 6540; bildl.: pur tort l. e dreit abatre Ip. 9710; intr. ‚sich erheben, aufstehen' Ip. 1401, 2516, 3599 u. ö.; l. sus ebs. Ip. 233, 3598; — s. ‚Aufstehen': a vostre lever Ip. 1037.

levre f. ‚Lippe' Ip. 2247; Cil s'aïre leg[i]erement A ki la l. aukettes pent Ip. 8609 (Mus. S. 70).

***levrier** ‚Windhund' (Mus. S. 11 A. 2, Kl. Abs. 348) Ip. 568, 591, 2640 u. ö.; o. pl. levr[i]ers Ip. 2640; vgl. Ip 568, 591, 2694 u. ö.

lez ‚neben' Ip. 2193.

liart ‚grau' (vom Pferde) Ip. 5096, 5406.

l[i]é ‚fröhlich, heiter' Ip. 561, 1551, 2582.

***lïemier** ‚Jagdhund' Ip. 569, vgl. Mus. S. 11.

lïen ‚Band' Ip. 604; (Liebesband): Tant est estraint en ses lïens Qu'il ne se po[e]t desvoluper Pr. 3435.

lïer ‚binden, umbinden': (Proth. leidet Schmerzen in seiner unbehandelten Wunde) Nu(l)s n'i met r[i]en ne r[i]en n'i lie Pr. 2089; Cele erbe mut pres de sun flanc Eüst mut volent[i]ers lïee Ip. 5452; Deus larruns ad pris et lïé Pr. 2657; lïer en covenant ‚versprechen': Et il en c. lia Que matin le veir lui dirra Pr. 3416.

lieu, liu (Doppelformen, vgl. Kl. Abs. 211, 212) ‚Ort' Ip. 2569, 3154; cel lui adv. ‚dort, dorthin' Ip. 4963 (Mus. S. 54), Pr. 694; de liu en autre ‚hin und her' Ip. 9836. — tenir l.: Le cors d'un hume grant liu t[i]ent En guerre Ip. 4011; — ‚Ortschaft' Ip. 2002.

***lievre** ‚Hase': plus cuard que lievres Pr. 1317 (Bö.).

***lige** ‚untertänig': Pentalis M'est liges om et mis amis Pr. 215.

ligement adv. ‚unter Huldigungseid': Si vus volez si or endreit Mis hom l. devenir . . Ip. 7030.

lignage ‚Abstammung' Ip. 997.

ligne m. ‚Linie' Ip. 3557; Verwandschaft': Certes unq[m]ès lere ne fui Ne nul en mon lingne (ne) conui Pr. 6964.

lincel ‚Bettdecke' Ip. 9153.

liois ‚weisser Marmor' Ip. 2927.

lire ‚lesen' Pr. 676, Pr. 575; Il mesme ad l[e]ü les dit[i]ez Pr. 7492.

lis ‚Lilie' (im Vergleich) Ip. 2245.

listé ‚umsäumt, umrändert' Ip. 2915, 2966.

lit ‚Bett' Ip. 1121; Mut valt le juster enz el lit Ip. 4312.

liu s. lieu.

livre [1] ‚Pfund': (ein Saphir) Cent livres de fin or valeit Ip. 2934.

livre [2] ‚Buch' Ip. 2781, 7196.

livrer ‚übergeben, ausliefern' Ip. 6754; refl. Ip. 4710.

liwe ‚ein Wegemass': Or(e) me manda un m[i]en ami Qui a treis liwes meint de (s)ci, Que . . Pr. 3642; N'ad que cinc liwes desqu'a la . . . Pr. 5108.

***loc** ‚Schloss, Verschluss': Les locs de lor trossels desere Pr. 2609; God. zit. Pr. 9182f.

loer ‚loben' Ip. 305 (Mus. S. 28), 516; Loez s[e]it cil qui maint la sus! Pr. 1437; ‚anraten' Ip. 1903, 2112; se l. de ‚sich beglückwünschen zu' Ip. 720.

lof ‚kleines Segel': quel part cest l. turnerum? Pr. 1425; God. zit. so unter lof; die mir vorliegende Kopie von A schwankt zwischen los u. lof, B hat los.

loge ‚Zelt' Ip. 581, 3321, 3381.

loggier refl. ‚sich in Zelten unterbringen, biwakieren': Par la plaigne se sunt loggié Pr. 1004; Od tute sa grant ost plen[i]ere S'est logg[i]ez delà la riviere Pr. 5112f.

loier ‚Lohn, Preis': Sac[i]ez que grant [i]ert li lo[i]ers Pr. 10048; pur nul l. Ip. 9083.

loin, loinz adv. ‚weit, entfernt' Ip. 615, 2705, 2708; : poing Ip. 4935f; de l. ‚örtlich' Ip. 622; ‚zeitlich' Ip. 831; ‚bei weitem' Ip. 4370, 6421; en loinz de ‚entfernt von' Ip. 6235.

lointein ‚weit entfernt' Ip. 1774, 2816, 3478.

lonc, long,-e ‚lang' Ip. 2257; Luncs ert li mantels de tut sens (über Mode) Pr. 11400 (Bö.); long tens Ip. 1384; el mund, tant cum est lung e lé . . Ip. 6205; — ‚lästig': ne vus s[e]it lunc Ip. 6504; —

s. ‚Länge, Dauer': Tot le l. del jor Pr. 4525; — adv. ‚lange': m'estut l. quere Ip. 1061; vgl. Ip. 1102 (Mus. S. 10f.).

lungement ‚lange' Ip. 1217, 1232, 2745.

longes ‚lange' Ip. 1558, 2033, 3442; God. zit. Pr. 2629f.

lor (illorum): J'en vei la venir tre[i]s de lor Pr. 1031; des lur ebs. Ip. 4538.

lurdement adv. ‚wuchtig': s'entre-f[i]erent l. Ip. 3958, 4871.

lorein ‚Teil vom Riemenzeug des Pferdes' Ip. 4838, 7943, Pr. 828.

lor[i]er ‚Lorbeerbaum' Ip. 2195; ‚Lorbeerkranz': D'un l. esteit coronee Pr. 2944 (Bö.).

lors ‚da' (zeitl.) Ip. 1673; ‚damals' Ip. 6368.

los ‚Lob, Ruhm' Ip. 883, 2612, 6151 u. ö.; ‚Lohn, Preis' Ip. 177, 2550, 6194; — ‚Entschluß': Si vus le loez, c(o)' est (le) m[i]en l. Que [jo] m'en aille par matin Pr. 3423; vgl. Ip. 2120.

losengerie ‚Schmeichelei' Pr. 12 734 (Bö.).

loseng[i]er ‚Schmeichler': en bone curt li plus preis[i]é Par un tres malveis l. Se sentent sovent enper[i]er Pr. 6369.

loti s. forsl-.

lu ‚Schmutz': Ne vit pas le lu sor [s]a teste, Ainz l'esgarda mu(l)t bonement; Quant qu'el(e) vit, lui fu a talent Pr. 10 831; (es handelt sich um eine Begegnung zweier Liebenden, die sich herzen und küssen. Der Ausdruck, nach welchem Mel. Schmutz auf dem Kopf gehabt hätte, ist nicht wörtlich zu nehmen).

luire ‚leuchten' Ip. 4486, 4525, 6730; Meint helme cler lu[i]sant(e) gemmé Pr. 7668.

lume ‚Licht, Glanz': la l. de sa bealté Ip. 400.

lune ‚Mond' Ip. 4486, Pr. 397.

luneison ‚Mondschein': dit ço qu(e)'a buche li v[i]ent. Par luneisons (infolge des Mondeinflusses) issi le t[i]ent: Adés fu b[i]en sa (B la) l. Pr. 1292 (Bö.).

luur ‚Licht, Gestirn': Lune ne luist n'altre l. Pr. 397.

M

mai ‚Mai' (als Frühlingsmonat) Pr. 2478 (Bö.).

maiesté: Pur deu le rei de m. Pr. 9495.

* **maille, maile** ‚Masche des Panzers' Ip. 3675, 8503; Ch[i]eent les mailles des obers Pr. 4685. Danach ist Pr. 4316 zu bessern in: Falsent mailles [et] falsent clous; Kl. Abs. 397 m[a]ailles.

main, mein f. ‚Hand' Ip. 2261; fut . . . bons cheval[i]er[s] de sa main Ip. 10057; prendre en m. ‚eine Angelegenheit in die Hand nehmen' Ip. 7565; Si vus, bel sire, en main pernez Que Pr. 9365; de mains ‚mit der Hand' Ip. 2254; m. à m. ‚Hand in Hand' Ip. 2978.

* **mainable** ‚freundlich': est pruz, Sages et mainables a tuz Pr. 9932 (God.).

* **maindre, maneir** ‚wohnen': Mes ceo sach[i]ez vus ke je maine, Nez et nurri [fui] en Espaigne Pr. 11939; deus qui maint en c[i]el la sus Pr. 1052; vgl. Ip. 2371; ‚sich befinden' Ip. 1211; en quel siecle manez vus? Pr. 10650 (Bö.).

maint, meint, -e adj. ‚manch ein . . .': meint do[e]l Ip. 1797; m. bon cheval[i]er Ip. 2621; meint hom Ip. 2621; en meinte guise Ip. 825; sehr häufig.

maintenement ‚Unterstützung' Ip. 1825.

maintenir, mein- ‚aufrecht erhalten' Ip. 60, 2488, 3119; ‚unterstützen' Ip. 2392, 3609; ‚unterhalten': un forest[i]ers Qui mu(l)t est fels

culverz et f[i]ers; La dameisele le maint[i]ent Pr. 5970.

maire ‚grösser': Unq[m]ès dolor n'oïrent maire Pr. 7129.

mais, mès adv. ‚jemals' Ip. 757, 1492; ne m. ‚nie' Ip. 1378, 3757; uncmès sehr oft; ne m. ‚nicht länger, nicht mehr' Ip. 5709, 4583, 4592; n'en poeir mès ‚nichts dazu tun können' Ip. 1433, 5191; a tuz dis m. ‚für immer' Ip. 1835, 4600, 5198; ‚vergeblich' Ip. 6257; ne m. que ‚nur nicht' Ip. 6400; ne m. fors ‚nur' Ip. 313; mès ‚aber' Ip. 116, 2663 . . ., Pr. 34, 51, 100, 137 . . . u. ö.; ‚vielmehr' Ip. 8352; Pur quei volez [vus] dunc partir? Mais or(e) les alum asaillir Pr. 1234; mes que (mit conj.) ‚wenn auch' Ip. 246, 354, 695, 1213 u. ö.; mès — mès ‚wenn auch — so doch': nus eimes freres, Mès nus eümes divers peres, Mès nus une mere avion Ip. 10 281; mès que ‚wenn nur, wofern nur (mit conj.)' Ip. 1858, 1974, 2399.

maisniee, med- ‚Gefolgschaft' Ip. 323; med- Ip. 3386, 3624, 5608, 6089; me(i)dn[i]ee Ip. 7342.

maison: Or rient tu[i]t par la m. Ip. 7851.

maistrie ‚Macht, Oberbefehl': il ad pris par ses maistries, Asises ses conestablies Pr. 7616; ‚Kunststück, Heldentat': Ço n'est gueres de m. Ip. 7866.

majur ‚grösser' Ip. 275, 3745, 6064; superl. Ip. 6482; — ‚gross, mächtig': Inde majur Ip. 8002 u. ö.; il est d' I. la m. Ip. 7695; en Inde la m. Pr. 3954.

mal, -e adj. ‚unerfreulich, hässlich, übel, böse' Ip. 861, 866, 945, 1460, 5237, 6774, Pr. 441; Dés vus en dunge male honte Pr. 264; adv. mal m'est[a]it Ip. 1481, 1558; Mal seit . . venu Ip. 4504; lui crest de m. en pis ‚wird immer schlimmer' Pr. 10 571; —s. ‚Böses, Übles' Ip. 690, 1916; traire a m. ‚verführen' Pr. 116; ‚Unglück': turner en mal Ip. 7412; ‚Leiden' Ip. 1268, 1275, 5517; (Verwünschung) mal ait sun cors! Ip. 7847; par m. ‚böse': par m. regarder Ip. 3437, Pr. 643, 965; retraire a mal ‚übel anrechnen' Ip. 36, 6395.

malade ‚krank' Ip. 1653, 6719; —s.: Unc de tel (Krankheit) n'eschapa m. Pr. 2415.

malan ‚üble Lage': En m. estes tu[i]t entré, Se jo pu[i]s durer en santé Pr. 5904; Il est ore entré en m. Pr. 7013.

malaventurus s. ‚Unglücklicher': jo sui un langurus, Un chaitif m. Pr. 2278.

* **malbaillir, mau-** ‚kränken, übel behandeln' Ip. 836, 944, 1576, 1668, 4228.

maldire ‚verfluchen' Ip. 728, 5793.

malement adv. ‚übel, böse' Ip. 980, 3683, 6274; ‚in übler Lage' Ip. 1851.

maletisme ‚ausgemacht': B[i]en semble m. fol Ip. 8206.

malëuree ‚Unglückliche': Jo sui une m. Ip. 10 027.

malëurus, -e ‚unglücklich' Ip. 4227.

maleveiez (?) ‚krank, geistesgestört': Dun[c] n'est il fous maleveiez? Ip. 8200 (Mus. S. 68).

* **ma[l]faire** ‚Unrecht tun': Vous ad nu[s] hom de r[i]ens mafait? Ip. 1336.

malfé (Schimpfwort) ‚Teufel': En haste trespasez le gué Si vus gardez de cel m! Pr. 4624; Avez veü de cel m. Cum il nus ad debaretté Pr. 10 238.

malice ‚böse Eigenschaft, Stachel': Ohi, orgoil, orible vice, Tuz tens pert la vostre m. Ip. 4585.

* **malmener** ‚übel behandeln' Ip. 8161.

malmetre ‚zerbrechen, zerschlagen' Ip. 3905, Pr. 990.

mal'ure ‚Unglück': M'est vis, cil a m. munte K[i] pu[i]s a tuz dis vit a hunte Ip. 8419.

maltalent ‚Zorn' Ip. 2390, 2527, 5035, 5440.

malveis, malvais (Doppelformen, s. Kl. Abs. 161, Mus. S. 23 Anm. 2); adj. ‚böse, schlecht' Ip. 164, 868, 973, 1850; ‚gering, niedrigstehend' Ip. 10531; s. ‚Taugenichts' Ip. 1757, 3268, 4010.

malveisement adv. ‚böse, schlecht' Ip. 2059, 6790.

malveistié ‚Schlechtigkeit, Untüchtigkeit' Ip. 1756; Dehez ait tuz jorz malveist[i]é Pr. 6368.

mamele ‚Brust' (vom Manne) Ip. 5069, 5137, 6226.

manace ‚Drohung' Ip. 8274.

manacier ‚bedrohen': manace : place Ip. 7465; manec[i]er Ip. 9508; maneśçant Ip. 7108.

manaie ‚Macht, Gewalt': Proth. m[ut] s'esmaie, Kar alques dute sa m. Pr. 9508; Ne fu mie trop grant la plaie, Il lui porte poi de m. Pr. 10 198; dure fu(st) sa m., Doné ly ad mout laide plaie Pr. 11 831; (Proth. wird vor der Lombardei gewarnt) Proth. mu(l)t s'esmaie Et dit: Si ad male m. Pr. 3970; ‚Gnade': Entr'els n'ad relès ne m. Pr. 4688.

***manant** ‚reich': n. sg. Gentilz [et] riches et manan[z] Pr. 11 351; riches et manauntz Pr. 11 656; Bevorzugung des Reichen Ip. 8411; Riches, manant, de grant ave[i]r Ip. 56 nach Stgl.; K. riche et m.; m. de ‚reich an': un livre . . Dount sis chastels est mut manauntz Pr. 12 708 (Bö.).

manche ‚Aermel': funt afermer en ces lances Guimples de druerie e manches Ip. 3171.

mandement ‚Botschaft' Pr. 526, 575, 682, 721; ‚Befehl': vostre m. ferai Pr. 3529.

mander ‚bestellen, sagen lassen' Ip. 2119, 2841, 7986; ‚aufbieten' Ip. 566, 3132; ‚bitten um': de la fei plevie En remembrance eez tuz jorz Quant jo vus manderai sucurs Pr. 5717; ‚rufen' Ip. 179, 10 407.

maneir[1] ‚Pfründe' Pr. 24.

maneir[2] s. maindre.

mang[i]er ‚essen' Ip. 749; — s. ‚Essen' Ip. 212, 741, 2445, 2905.

manicle ‚Fechthandschuh' Ip. 10 200.

manïer ‚streicheln': (ein Hund ist so gross) Il n'ot en la curt . . Qui pur r[i]en l'osast m. Pur qu'il le veïst curuc[i]er Pr. 3292; Par le carcan aval le traient Cruelment, pas nel manïèent Pr. 7038.

man[i]ere f. ‚Art und Weise' Ip. 140, 2597, 4403, 5262; Cum al blois memes la m. Pr. 4818; ‚Kunst' Ip. 6563; ‚Benehmen, Wesen' Ip. 404, 517; valet de grant m. Ip. 648; (Mass) de grant m. ‚sehr, sehr viel': Mut la heent de grant m. Ip. 1812; vgl. Ip. 3028, 3721, 4666.

mantel ‚Mantel, Obergewand' Ip. 381, 2213, 2217, 2726; Or sunt les curz mantels amez Pr. 11 405 (Bö.).

mantelet ‚Mäntelchen' Ip. 495.

mappamonde ‚Weltkarte' (als Zimmermalerei) Pr. 10386 (Bö.).

mar ‚zum Unglück, zu unpassender Zeit Ip. 1022, 3491, 3912; Ja mar corroz de ceo prendrez ‚laßt es euch nicht gereuen' Ip. 1444; Mar serrez mes pensifs de cest ‚seid nicht mehr besorgt darum' Ip. 289.

marche ‚Mark, Land': Par la m. de Normandie Ip. 1777; Li reis i v[i]ent de Denemarche E tuit cil devers cele m. Ip. 3373.

marchëandise ‚Ware' Pr. 455.

marchëant ‚Kaufmann' Pr. 453, 458, 497, 514, 546.

marchié adv. ‚billig': grant m. Pr. 462; à grant m. Pr. 502; mut bon m. Ip. 8303.

marchis ‚Marquis' Ip. 66.

marement ‚Kummer, Betrübnis' Ip. 5260; sai qu'il unt grant marrement, Kar mu(l)t m'amerent le[i]alment Pr. 2540; sunt plein de m. Pr. 3740.

mari ‚Gatte' Ip. 2467.

mariage ‚Hochzeit' Ip. 10382, 10475; ‚Heirat': Mu(l)t serreit b[i]en cest m. Pr. 9409; vgl. Ip. 4934; ‚Heiratsgut, welches die Frau in die Ehe mitbringt': c'est ot esté son m. Pr. 62.

marine ‚Meeresufer' Pr. 87.

***marinier** ‚Seemann': Cil Jubar est sis esqüiers E si f[u] mut bons marin[i]ers Pr. 1418.

marrir refl. ‚sich betrüben' Ip. 1458 (Stgl.); — marri ‚betrübt, traurig' Ip. 1570, 2582, 3274.

martire ‚Schmerz, Qual' Ip. 1522, 1678.

massiz n. sg. ‚rein, massiv': m. de fin or Ip. 6668.

mast ‚Mast': Il li trova mu(l)t bele nef, Od bel m. [et] od riche tref Pr. 1410.

***mat** ‚bedrückt, niedergeschlagen' Ip. 4188.

matin ‚Morgen' Ip. 6496; — ‚morgen': Sil me faites saveir m. Pr. 3352; ‚früh': Ki n'est al bois aukes m. Il pert le m[i]euz de sun dedu[i]t Ip. 3510; vgl. Ip. 2747, 4285; par m. Ip. 5609; m. et tart ‚früh und spät' Pr. 8145 (Bö.).

***matine** ‚Morgenandacht': Trop tart venez a voz matines Pr. 8102 (Bö.); jo pert ures e matines Pr. 8122 (Bö.).

matinee ‚die ersten Tagesstunden': N'atendi pas la m., Levez est endreit l'ajurnee Ip. 4479; vgl. Ip. 5227; Ne dormi longe matyne[e] Ip. 1402; Il esteit ja grant m. Pr. 4400.

matinet ‚Tagesanbruch': Par m. Ip. 2515, 7588; desqu'al m. Ip. 2430.

matire ‚Gegenstand (einer Geschichte)' Ip. 39, 1799, 7198; ‚Angelegenheit': Ne m'estes pas bon cunpaingnon .. Quant vers mei celez la m. Et le grant d[ue]l que vus menez Pr. 2805-08.

mau- s. mal-.

mecine, mesc- ‚Arznei' Ip. 1946, 4707, 5090, 5511, 9869; s. medecine.

me[de]cine ‚Arznei' Pr. 2335 (Kl. Abs. 368). Nach der Häufigkeit von mecine im Ip. scheint es mir aber gewagt, mit Kl. für den Pr. nur me[de]cine anzusetzen. Lies besonders 2418 mit A: Sibille sot mu(l)t de mescines.

medlee, meslee, mellee, melee f. ‚Kampf' Ip. 89, 370, 4039, 4916, 4956.

medniee, meid- s. mais-.

meffet s. mesfait.

megre ‚mager' Ip. 7772, 7781; Mais qu'il ait m. le visage Pr. 2327 (Bö.).

meiens n. sg. ‚der Mittlere (von Dreien)' Ip. 2667 (Mus. S. 45).

meillor o. u. n. ‚besser' Ip. 498; superl. Ip. 1543, 4464.

meindre s. mendre.

meins adv. ‚weniger' Ip. 1114, 1236, 1805, 6700; ‚zum mindesten': Al m. Ip. 1880; de m. (?) Ip. 2198; a tut le m. Ip. 7829; ‚um so weniger' del m. (?) Ip. 3812.

meint- s. maint-.

meis ‚Monat' Ip. 2566, 3355.

meisele s. mes-.

meisme, meme, meïsme (vgl. Mus. S. 18, Kl. Abs. 404) ‚selbst': A sei meïsme en pensant dit .. Ip. 1475 u. ö.; Eus memes Ip. 503; cil meymes Ip. 907; adj.: ‚derselbe': Ço fut cil meismes vassal neir K[i] .. Ip. 6440; Cum al blois memes la maniere ‚ebenso wie dem blonden Ritter' Pr. 4818; de m. ‚ebenso': Ki pense tote gent de[c]eivre De meisme le hanap deit beivre Ip.

7959; ‚zur Verstärkung · dienend: li glaives passa par mi Tut a meisme de sun costé Ip. 7088; vgl. Ip. 4573, 5373.

meit[i]é ‚Hälfte' Ip. 2939, 5425, 6150.

melancolïen ‚leicht erregbar' (fehlt God.): Alques fu m., Il ne se set celer pur rien Pr. 1290 (Bö.).

melencolie ‚Erregbarkeit': uns fous n[aï]s . escervelez Par sa fole m. Fet mut suvent chevalerie Ip. 8356.

***meller** ‚aufwiegeln' (?): Cest païs ci que fu ma mere, Par Pentalis mellez i ere; Que a son os le coveita Pr. 1656.

***membre** ‚Glied (des Körpers)' Ip. 2265 f (Schamteil des Weibes); les membres plen[i]ers Ip. 9688; de membres tendre Ip. 9690.

membré ‚weise, klug' Ip. 4652, 4933; parole membree Pr. 9042, (B remembrer).

membrer ‚erinnern': ein Ring Tuz jor vus menbr[er]a de mei Pr. 4347; vgl. Ip. 6686; unp.: Membre vus de vostre vadlet? Ip. 4204; vgl. Ip. 1280, 2052. — Unc n'i ot parole membree De chose que fu(s)t fait avant Pr. 9301.

memement, de m. ‚ebenso': ne dote n[e]ent, Le vostre cors de m. Pr. 5428.

memorie, mettre en m. ‚in Erinnerung bringen' Ip. 24; ‚Bewusstsein': Tute sa m. perdi Ip. 4763.

mendïant ‚Bettler': Ne lui faldrai a mon vivant Pur estre a tut dis m. En perchès de si haltement Ave[i]r amie a mon talent Pr. 10708.

mendre ‚kleiner, schwächer' Ip. 9689; superl. Ip. 2652.

menee ‚ein Hornsignal' Ip. 709, 4286, 5305, 6395; parler a basse m. ‚leise sprechen' Pr. 5969.

mener ‚führen': deu[s] vus meint Ip. 6975; ‚geleiten' Ip. 3012; ‚mitführen' Ip. 2775; ‚wegführen, entführen' Ip. 6927; ‚herbeiführen' Ip. 3530; en mener (?) Ip. 2637; aber: l'en ad menee Ip. 4646; s. Mus. S. 63 zu 7058; ‚leiden, dulden': m. dure vie Ip. 1226; m. dolur Ip. 1723; ‚besiegen': Proth. par son cors Atant rebaldi cels dehors Qu'il unt si cels dedenz menez Que mis les unt en la citez Pr. 9060.

mensonge ‚Lüge': luy ad feint une m. Ip. 1271; Unc a bon ch[i]ef ne vint mençonge Ip. 1664; La menso(i)nge parmi les denz Vus ferreie ·voler dedenz Pr. 894.

mensong[i]er; faire m. ‚Lügen strafen': Ne m'i faites [pas] m., Purquei nel volez vus bais[i]er? Jo li ai dit meint jor passé Que de fin qu[e]r l'avez amé Pr. 10654.

mentir ‚lügen' Ip. 5352; ment(e)[i]r Ip. 4812; ment Ip. 7174; ‚(ein Wort) brechen': m. la fiance Ip. 3744; m. sa f[e]i Ip. 4707.

mentun ‚Kinn' Ip. 5879, Pr. 4771 (Bö.).

menu adv. ‚schnell': Sovent e. m. s'entredunent Ip. 9747; Cops gettent sovent et m. Pr. 3179; adj.: les menuz galos Ip. 1632, Pr. 4245; ‚klein': sor dous postz menuz .. Pr. 4760 (Bö.).

mer ‚Meer': de[s]k' a la m. d' Engleterre Ip. 1643; Entre les deus mers n'aveit terre, Des Yrlande a la Ruge Terre.. Ip. 3135; en halte mer Pr. 2090.

merc ‚Narbe' Ip. 8514 (Mus. S. 69); ‚Abzeichen am Schilde': Estroent teinz e quirs e mercs : fers Ip. 9547; God. zit. Pr. 855, 1137, 5631.

merci f. ‚Gnade': vus pri Que vus aiez de lui merci Pr. 2394; A grant pit[i]é m. lui crie Que .. (mit conj.) Pr. 8375; De son mesfait crie m. Pr. 11265; faire m. ‚Gnade erweisen' Pr. 4133 (Bö.); ‚Gewalt': Sire, or(e) sui en vostre m. Pr. 1662:

pur deu merci! (beteuernd) Pr. 720; als Höflichkeitsformel: Sire, m., Purquei estes vus si mari? Ip. 1569; vgl. Ip. 3737, 4163, 5745 u. ö.; ‚Dank': aveir m. de Ip. 7148; rendre m. Ip. 8672; merci deu ‚gottlob' Ip. 3000, Pr. 7162; La m. d. Pr. 1332; als Dankesbezeugung mit dem pron. poss. der anger. Person: vostre merci Ip. 6619, 6695; Sire, la vostre grant m. Pr. 1528.

mercier trans. ‚danken' Ip. 291, 2603, 2946, 3708; ne dei... Mercier nul for deu et vus Pr. 2526.

mere ‚Mutter' Ip. 3838; ay grant põur de ma m[e]re, Kar songoy anuit qe mon p[e]re Une des costes out perdue Ip. 1277.

meriene ‚Mittag' Ip. 2380.

merir ‚lohnen': longement avez servi, B[i]en est dreiz qu'il vus seit meri Pr. 8502; vgl. Ip. 6610.

merite ‚Lohn, Dank': Vus en aurez male m. Pr. 5225; Qui a tort altre desherite A chief de tor avra m. Tel cum il l'avra deservi Pr. 11198 (Bö.); ‚Recht': Kar bien sai; a tort sanz m. Proth. desherite Pr. 11060.

mers o. pl. ‚Ware' Pr. 455.

merveille ‚Wunder' Ip. 391, 1127, 4391, 5573; à merveille, -s ‚ausserordentlich': a m. est desheit[i]é Ip. 1426; vgl. Ip. 3096, 4548, 5649; ohne à: Ip. 3817, 4359, 7578.

***merveillier** de refl. ‚sich wundern über' Ip. 21, 443, Pr. 604.

merveillus n. sg. ‚wunderbar, ausgezeichnet' Ip. 3915, 4895, Pr. 514.

mes m. ‚Gericht, Gang (beim Essen)' Ip. 2908, 2913, 4324.

mesaise ‚Unbehagen': unt par mer wascré A grant m. et a dolor Pr. 1455 (Bö.); ad erré... A m. Pr. 5014; mu(l)t ot povre vest[e]üre Et mu(l)t esteit a grant m.; Chemise ot [et] neire et malv[a]ise.. Pr. 4831.

mesaler ‚fehlgehen': Ne vo[t] pas le rei ferir halt Que li fers trenchans ne mesalt Pr. 1110 (Bö.); refl.: Mais que de rimer me mesaille, Le veir vus en dirrai sans faille Pr. 7338 (Bö.).

***mesatendre** ‚zu seinem Unglück warten': K[i] bien atent (mit dem Heiraten) ne mesatent Ip. 161.

***mesavenir** unp. ‚Unglück zustossen': trop nus est mesavenuz Pr. 8715.

mesaventure ‚Unglück' Ip. 69.

***meschaeir** unp. ‚missglücken': Pentalis veit qu'il li mesch[i]et Pr. 1934.

mesch[i]ef ‚Unglück, Nachteil': li turne a m. Ip. 9754.

meschin ‚junger Mann, der noch nicht Ritter ist' Ip. 480, 775, 3696, 5624; ‚junger Mann allgemein' Ip. 7698, 8003.

meschine ‚Hoffräulein (in dienender Stellung)' Ip. 2819, 3144, 6942; ‚Fräulein allgemein' Ip. 103, 697, 3260, 4705.

***mescreire** ‚nicht glauben': il m'en mescrerra par tant Pr. 10659 (Bö.).

mesdire ‚Unsinn reden' Ip. 2484; ‚jem. Ungünstiges nachreden' Ip. 5027.

***mesel** ‚miselsüchtig, aussätzig': Un cheval[i]er qui est m. Pr. 3979; Sul cest an mil cheval[i]ers bels Sunt devenu trestuz mesels Pr. 4040.

mesele f. ‚Wange': Bels vis ot et blanche m. (B musele) Pr. 10811; Sus halt pres endreit la me(i)sele Li freisse li ais et li teint Pr. 7993.

meseürus n. sg. ‚unglücklich' Ip. 8613.

mesestance ‚üble Lage, Kummer, Unglück': A Tolomeu vodra mustrer Sa m. et sa bosoinne Pr. 4511; de ma tres grant m. Me pot or(e) faire deliv(e)rance Pr. 10608, B meschaunce.

mesfaire ‚Unrecht tun' Ip. 1424,

2079; Mais qu'el(e) mesfait mu(l)t plus m'eüst Pr. 9276.

mesfait ‚Missetat, Unrecht' Ip. 368; J'en ai esté si tres huntuse, De mon m. si vergonduse Pr. 4964.

mesprendre vers qn. ‚Unrecht tun' Ip. 1340, 1530, 1875, 7043; grant tort ai vers vus mespris Pr. 10427; ‚sich irren' Ip. 980, 2790, 7178.

mesprisun ‚Unrecht' Ip. 8680.

message ‚Botschaft, Nachricht' Ip. 2104, 5010, Pr. 635; pl. ‚Gesandtschaft' Ip. 2095, 7561.

***messagier** ‚Bote' Ip. 6522, 6662.

messe ‚Messe': En liu de m. et de matines Vus sai doner tels diceplines . . . Pr. 8146 (Bö.).

mest[i]er ‚Handwerk' Ip. 7394 ff; ‚Sache' Ip. 2375; ‚Nutzen, Zweck' Ip. 6189, 8716; n'ad m. r[a]anson Que jamais isse de prison Pr. 11 218; r[i]ens ne lor ad m. De rescure le cheval[i]er Pr. 7224; ‚Not, Bedürfnis' Ip. 1035, 6596; Servise m'offrez bon et ch[i]er, Certes, j'[e]n ai [mut] grant m. Pr. 5686; aveir m. de ‚etwas bezwecken mit' Pr. 562.

mestre ‚Erzieher, Begleiter und Diener eines jungen Adligen' Ip. 199, 237, 1121.

mestrement ‚mit Geschick' Ip. 7841.

mestrie s. mais-.

mesurable ‚vernünftig, überlegt' Ip. 114; il est pruz e m. Pr. 1315 (Bö.).

mesurablement adv. ‚vernünftig, überlegt': Mu(l)t m. parole Pr. 5487.

mesure ‚Mass': (körperl. Schönheit) Ip. 418, 2250; (moral. Qualität) Ip. 59, 4606, 8568; Mu(l)t valt m. [et] le[i]alté Pr. 6372.

mettre; m. la sele ‚den Sattel auflegen' Ip. 8952; amur . . . Auqes plus bas d'amer me met Ip. 1031; Vers la chaucee les unt mis (im Kampfe) Ip. 5827; m. dehors Pr. 161; m. qn. arière ‚jem. übertreffen': uns esqüiers a la p[i]ere L'ad mis b[i]en de cinc p[i]ez ar[i]ere Pr. 3106; vgl. Ip. 9726; m. a raison Ip. 1470, 1894, Pr. 295, 631 u. ö.; m. en obliance Ip. 1318; m. en oublie Pr. 44; m. en errur Pr. 584; m. en aventure ‚aufs Spiel setzen' Ip. 9468 (God. X); — ‚festsetzen' (einen Termin) Ip. 1949; refl. ‚sich begeben' Ip. 589, 10312; se met vers lui Pr. 908; En la mer se mist Ip. 5593; vgl. Pr. 797; se m. en ‚sich verlassen auf' Pr. 156.

mi, -e; a mie nuit ‚um Mitternacht' Ip. 3521, Pr. 4213; en mi ‚mitten in' präp. Ip. 750, 3799, 4753; En mi liu veit une pucele Pr. 4554; en mil[i]eu la presse Ip. 5097; utre mi: Tot le lonc del jor eire et vait B[i]en desqu(e)' utre mi relevee, Lors passa une estreite entree Pr. 4525.

midi : Cum entur m. en esté(i) Quant soleil rent sa grant clarté Pr. 10398.

mie, ne — mie ‚keineswegs': Ne mye gran[t], mes petitet Ip. 588; Ne mye ne pensa tel chose Ip. 452; n'ai mie . . . Ip. 3209.

m[i]eldre, m[i]eudre o. u. n. ‚besser' Ip. 1759; superl. Ip. 5389, 6071; God. zit. Pr. 3579.

m[i]elz, m[i]euz adv. ‚besser' Ip. 1498, 2385; superl. Ip. 5580; voleir m. Pr. 435, 449, 750; à tut le m. ‚aufs beste' Pr. 708; de m. ‚um so besser' Ip. 57, 1598, 3174; le m. ebs. Ip. 206.

m[i]er ‚rein': or m. Ip. 3968.

mil ‚tausend' Ip. 4558, 5077; pl. mile Ip. 1986, 2557.

milieu s. mi.

***mill[i]er** ‚Tausend' Ip. 8566 (Stgl.).

mire ‚Arzt': Plusors des mires l'ont guerpi Pr. 2159 (Bö.); ne quidot garir pur m. Pr. 2417; [s]'il

(l)ad mir(i)e, bien garra Pr. 11888; vgl. Ip. 9872.

muchu ,moosig': un petit ruissel m. Ip. 7444.

muilleré ,ehelichgeboren': „Este[s] bastarz u muillerez?" „De reïne espuse fu n[e]z" Ip. 9451.

moill[i]é ,patschnaß': De lermes ad le vis m. Pr. 3737.

moine ,Mönch' Ip. 9860, Pr. 21.

***mol** ,weich': l'erbe mole Ip. 5986 (God X).

mole[e]ment ,wie nach der Schablone geformt': (Die salvage hat eben das entsetzlich häßliche Haupt des von Proth. besiegten gefeiten Ritters betrachtet und sieht nun dessen schönes Gesicht) En son quer dit celeement: „Uns deus (re)semblez m.; A bon' ore fu cele nee Que a cestui [i]ert marïe[e] Pr. 4432; B liest 4433: Vous deux resemblez malement.

moleste ,Kummer, Qual': (Begrüßung zweier Liebenden) de bon quer l'ad salué, Bais[i]é sovent et acolé; N(i)' out g[i]ens d'ire ne de m. Pr. 10828.

mulier ,Ehefrau, Gattin' Ip. 185; prendre à m. Ip. 7687, 7724.

·**moller** trans. ,formen, biegen': Curteisement l'escu leva, La verge lace et s[i] molla (vor dem Beginn eines Kampfspieles: Fechten mit einer Rute) Pr. 3164.

mun affirmative Partikel: save[i]r m. Ip. 2793 (Mus. S. 45), 3865.

mund, munt ,Welt' Ip. 1752; Pur tut le m. Ip. 4760, 8431; n. sg. munz Ip. 2272, Pr. 16.

monde m. ,Welt': el m.: cunfunde 3. prs. conj. Pr. 72.

mont ,Haufen, Knäuel' Ip. 5153; ambedeus met en un m. Pr. 4699; à m. s. amunt.

monte ,Betrag': Ja mar de vostre i metez rien La m. de deus angevins Pr. 204.

monter ,steigen (aufs Pferd)', mit acc. Ip. 3562 (God. X); mit sur Ip. 361, 4102, 4525; mit en Ip. 7006; ,zu Pferde steigen' Pr. 479, Ip. 3747, 4649; ,aufsteigen, anwachsen' (von Wellen) Pr. 381; (vom Tage) Pr. 413; (von der Hitze) Ip. 8178; — bildl.: Jo voleie trop haut m. Ip. 4603; vgl. 4607.

mor ,Mohr': En Inde les (die Sporen) out fet un m. Ip. 2738.

***murdre**[1] ,beißen': (Proth. ist von einem Hunde gebissen worden) [Et] mor[s] (A B mort) i fu el bras parmi Pr. 3680.

***murdre**[2] ,Mörder' Ip. 1878.

***murdrir** ,töten': les ad murdriz Ip. 10318.

more[1] ,Moor': (Ausdauer eines Pferdes) Ip. 2684.

more[2] ,Maulbeere' : desure Ip. 2688; vgl. Ip. 8981, 9317.

***muret** ,Maulbeertrank' Ip. 2910, 7938.

morir Ip. 687; 1. prs. muer Ip. 1473; 1. prs. conj. m[ue]rc Ip. 9139; 3. mo[e]rge Pr. 1759; 1. fut. murrai Pr. 758; part. mort Ip. 3809; ,sterben' Ip. 102, 1574; pur m. ,und wenn ich (er) sterben müßte' Ip. 687, 9161; ,töten' Ip. 3809, 3969; refl. ,sterben' Ip. 1473, 2458; — inf. als s. ,Sterben' Ip. 1222, 1282, 2464.

morne ,betrübt, traurig' Ip. 876, 1048, 1462, 6586 u. ö.

mornement adv. ,traurig': Mu(l)t s'est asise m. Pr. 4842.

murs (mores) pl. ,moral. Qualitäten': par amors Ip. 543 (Mus. S. 31).

mort[1] ,tot' Ip. 3802, 3842, 4080 u. ö.

mort[2] ,Tod': dame m! (Anruf) Ip. 5241; n'i mora n'a dreit n'a tort S'il ne mo[e]r(t)[e] de dreite m. ,eines natürlichen Todes' Pr. 7252; de mort ,tödlich' nel haï mie Ip. 4752.

mort[3] ‚der Tote' Ip. 1732, 3899, 6072, 7385.

mortel ‚tödlich' Ip. 5868, 5875; son enemi m. Pr. 1822, 1864 (Bö.); ‚sterblich' Ip. 5896, 10394.

mortelment adv. ‚tödlich' Ip. 5728.

mustrer ‚zeigen' (mit dem Finger auf jem.) Ip. 1207; ‚beweisen' Ip. 1094, 1191, 2059; ‚darlegen, berichten' Ip. 2084, 2438, 7978; ‚anraten' Ip. 1818.

mot ‚Wort': Ne po[e]t un m. parler ne dire Ip. 910; Il s'en vait quatre moz cornant Ip. 657; de touz les motz ad dit veir Ip. 1358; A ces moz Ip. 1493 u. ö.; ne saveir m. nicht(s) wissen Ip. 698, 1246, 1312 u. ö.; m. pur m. Pr. 10098; li ad dit de m. pur m. Pr. 10616.

mu(l)t ‚sehr, viel, lange': bei adj. Ip. 2961, 3345; bei v. Ip. 1843, 3959; bei adv. Ip. 387; adj.: de sens fet m. bien parler Ip. 8; Par mu(l)tes feiz Ip. 8215.

mutun ‚Hammel': Une pels ot mu(l)t enfumee(s), De gros mutuns et mu(l)t usee(s) Pr. 4834.

moveir ‚sich bewegen, sich rühren' Ip. 3553; ‚sich entfernen' Ip. 1175, 6621; ‚sich begeben' Ip. 3542, 8966; trans. ‚abwenden' Ip. 5936; m. guerre ‚Krieg führen' mit dat. Ip. 2003, 7999; mit vers Ip. 54; refl. ‚sich bewegen' Ip. 940, 3629; ‚etwas unternehmen': Par la cité ad fait crïer Qu'il sunt demain al sorjorner, Nu(l)[s] ne se mo[e]ve en nule guise Pr. 10930.

***mu** ‚stumm' Ip. 8108, 8253, Pr. 9.

mue ‚Käfig': (Proth. bittet einen Koch um ein Stück Fleisch; er will damit einen Sperber fangen. Der Koch antwortet) Asez vus en doreie a cent, Mais kes (wenn nur) eüssiez tuz en m. Pr. 7471.

muer ‚sich verändern' (von der Gesichtsfarbe) Ip. 670, 810; sich (im Aussehen) verändern: Suvent mue Ip. 8744; est mue[z] Ip. 788.

***muier** von einem Vogel gesagt, der die Mauser überstanden hat: un esperv[i]er, De quatre feiz esteit mu[i]er Pr. 7412; vgl. Ip. 2642.

***muissun** ‚Nutzen, Vorteil': teus po[e]t batre les bu[i]ssuns, Dunt autre enporte les muissuns Ip. 7585.

mul ‚Maulesel' Ip. 7941; Sor un m. amblant est muntez Pr. 1487.

mur ‚Wand, Mauer' Ip. 4570.

musart ‚Narr, Dummkopf' Ip. 867, 2252, 7762.

muser ‚nachdenken, überlegen' Ip. 4575; ‚die Zeit vergeuden': A poi ne ch[i]et a terre jus Et dit: Cum fole ateinte mus Pr. 4406.

N

nafrer, naufrer ‚verwunden' Ip. 4825, 4842, 4921, 5408.

***nage** ‚Hinterbacke': (Der Dichter will seinen Liebesfreibrief jedem weiblichen Wesen zeigen) E ço n'[i]ert pas trop grant damages, Se li seaus li pent as nages Ip. 10 577.

***nagier** ‚schwimmen': Tant unt nag[i]é et tant siglé Pr. 617.

nai ‚nein' Ip. 1428, 1518, 7051 (Mus. S. 62).

naïf ‚dumm' Ip. 1166; naï(f)s n. sg.: esbaïs Ip. 7811.

naim ‚Zwerg' (Begleiter und Diener Ismeines auf ihrer Gesandschaft) Ip. 8094, 8140, 8164, 8199.

naistre, nestre: destre Ip. 5882; Unc puis qu'el(e) nasqui de sa mere.. Pr. 10 618; nez n. sg. Ip. 1002.

nanil ‚nein' Ip. 696, 1337; s. nenal.

nascele ‚Schiff' Pr. 612.

nasel ‚Nasenschutz am Helm' Ip. 3972, 7098.

nativité ‚Geburt': Feste est de sa n. Pr. 2864 (God.).

nature (Schöpferin menschlicher Schönheit, bezw. besonderer Formen des Körpers) Ip. 2249, 2273; (Anlage, angeborener Charakter) Ip. 8799, 8802.

***naturel** ‚eingesessen': Mande a ses humes natureus . . Ip. 2119.

***neelé** ‚ziseliert, eingelegt': Li arçun entaill[i]é d'yvoire E neelez a or trifoire Ip. 7945.

neent, nïent ‚nicht' Ip. 402; nïent oncor Ip. 749; pur nëent Ip. 2533; beim Verb mit ne Ip. 242, 2526; — tenir à n. ‚für nichtig halten' Ip. 5890; — N'i ad n. de l'eschaper Ip. 7476; N'ad de lui conuistre neenz : ded[e]nz Ip. 4400.

nef f. ‚Schiff': Tost et plein curs [en] vait la n. : süef Pr. 1431; o. pl. ne(f)s Ip. 5605.

neg[i]ee f. ‚gefallen (vom Schnee)' Ip. 2647.

neier ‚ertrinken' Pr. 440, 598; refl. ‚sich ertränken' Ip. 9275, 9955.

neif f. ‚Schnee' (in Vergleichen) Ip. 2261, 2647, Pr. 2953 (Bö.).

neir, -e ‚schwarz' Ip. 2688; Li moines neirs Pr. 21; ‚finster' : Li airs est tenebrus et n. Pr. 391; ‚entfärbt, blass' Ip. 1464, 7703.

***n[e]irir** ‚sich verfärben': noiry Ip. 1376.

neïs ‚sogar' Ip. 2283, 5893; (im verneinten Satze) ‚auch nur' Ip. 4231, 8106; zu Ip. 8243 s. Stgl.; ‚obendrein' Ip. 9476 (Mus. S. 73 f.).

nenal ‚nein' : vassal Ip. 6424; : oal Ip. 4398; nanal : travail (auffälliger Reim) Pr. 12557; s. nanil.

nekedent ‚dennoch' Ip. 2029, 7523; nequident Pr. 8667 (God.).

nepurquant ‚dennoch' Ip. 873, 2572, 5150.

***nerf** ‚Sehne': N'i ad fors les os et les ners : pers Pr. 2163 (Bö.).

nertir ‚sich entfärben' (vgl. Mus. S. 58 zu 6048) Ip. 6542; prs. nertist Ip. 6048; neirsist Pr. 1081 A, B versist.

nes m. ‚Nase' Ip. 409, 3978, 7099, 7706.

nettement adv. ‚sauber' Ip. 9862.

neveu ‚Neffe' Ip. 73; nevu Ip. 2791, 5127; Nevoz n. pl. Pr. 5135. — Ip. 753 u. 862 bezieht sich die Bezeichnung n. auf Jason, der wiederholt ‚cusin' der Stolzen genannt wird; einen Neffen besitzt diese nicht; vgl. niez.

niece ‚Nichte' Ip. 2362, 2412, 7987.

niez, nies voc., n. sg. ‚Neffe' Ip. 8451; vus estes n[i]es Pentalis Pr. 5222; uns nies vostre forest[i]er Pr. 6458; — Anrede, ohne Bezeichnung eines Verwandtschaftsverhältnisses: Ip. 1433, 1443; bels n. Anrede des Eremiten an Proth. Pr. 5131.

noalt adj. ‚schlimmer' Ip. 6142, 9671; — s. ‚Schlimmeres' Ip. 1140; — superl. ‚Schaden' Ip. 1535 (Mus. S. 24); Unc ne cumbati a si b[ue]n Que tut le n. ne fust s[ue]n Pr. 4334.

noble Ip. 2200, 5024.

noblei ‚Prunk' Ip. 2181, 2730, 6090.

noblement ‚in prächtiger Weise' Ip. 2186.

noces pl. f. ‚Hochzeit' Ip. 4941, 6167; Les noces durent b[i]en deus meis Ip. 10489; b[i]en [h]uit jors i sojornerent, Et les noces mu(l)t plus durerent Pr. 11456.

noise ‚Lärm, Schall' Ip. 1324, 4493, 5301; senz n. e senz cri ‚ganz heimlich' Ip. 6124.

noiz f. ‚Nuss': Sa vie ne prise une n. Pr. 2271.

nomeement ‚nämlich': Tant ot pensé de son ami, De Melander n. Pr. 9677; vgl. Ip. 5585.

nomer ‚nennen, erwähnen' Ip. 214, 1148, 2159, 4144, 5351; refl. ‚sich bezeichnen als' Pr. 577; estre nommé ‚heissen' Ip. 3405.

non [1] ‚Name': (Mel. schickt seiner Geliebten einen Ring) En nun de fine druerie Pr. 10077; Amis, pur deus et pur [s]es nuns . . Pr. 2664; aveir n. oder à n. ‚heissen': Ismayne ot non Ip. 850; Ne sai coment il ad a non Ip. 999.

non [2] ‚nicht' Ip. 1288, 2410, 2614, 5288.

none ,Mittagsandacht' Ip. 9864.

nonraison ,Unrecht' Ip. 8962, 9144, 9716, Pr. 898.

nonsachant ,Tor, Unverschämter' Ip. 1161.

nonsavant ,unwissender Tor' Ip. 8727; „qui amez vus tant?" „Certes, amis, cum n. (B nunsachaunt) E com(e) musart contre raison" Pr. 2544.

noreture ,Erziehung': pur n. Ne change l'em pas sa nature Pr. 6730; aparceit bien a dr[e]it(h)ure K'il est de gentil n. Pr. 11899.

nurrir ,erziehen' Ip. 270, 1639, 3342; nurri s. ,Zögling' Ip. 3141.

nort ,Norden' en n. Ip. 9278.

noter ,gewahr werden' Ip. 779; ,schreiben': Nul mal n'i nota la reïne Pr. 2760 (Bö.).

novel ,neu' Pr. 270; ,frisch': n. armé Ip. 3818; de n. ,kürzlich' Ip. 3330, 3410, 4619.

novele f. ,Nachricht' Ip. 1618, 1942 u. ö.

novelement ,bald': lui dit que lui mandera De ces estres n. Pr. 3847.

nu[1] Negation aus ne+le; oft ist noch ein zweites le hinzugefügt; vgl. Ip. 5409, 5938, 7668, 8240.

nu[2] ,nackt, bloß' Ip. 2222, 6034; nuz piez ,barfuß' Ip. 246; le brant nu Ip. 4965; Trop nu[e] ad l'o[e]vre esté (c)uverte Ip. 6813.

nue ,Wolke, Himmel': n'ad femme desuz la nue Pr. 6626 (Bö.); ,Dunst, Finsternis': La noit est ja sor els venue, Part la clarté et crest la nue Pr. 1442.

***nuire** ,schaden' perf. nut Ip. 3777; Tels nuist qui ne peüst aidier Pr. 82.

nuit ,Nacht': encontre la n. Ip. 704; tote n. Ip. 1247; dure n. Ip. 1265; les nuiz ,in der Nacht' Ip. 3302; de n. ebs. Ip. 1258; la n. ,am Abend' Ip. 5494.

nu[i]t[i]ee f. ,Nacht': Unqmès n'oi si male n. Pr. 4115 (Bö. u. God.); ceste n. Pr. 4187.

nul, n. nu(l)s : plus Pr. 54; adj. u. s., beim Verb mit ne ,kein' Ip. 514, 2775; pur nule rien ,um keinen Preis' Ip. 11, 254, Pr. 762; — ohne Negation ,irgend jemand, irgend ein, etwas' adj. Ip. 12, 802, 1869, 2387; s. Ip. 6767.

nuli, nului s. mit Negation ,niemand' Ip. 254, 3441, 5398; ohne Neg. ,jemand' Ip. 3686, 5421 (Mus. S. 56); ,niemand' (ohne Verbum): Latins i est entrez od lui Et Melander et plus nullui Pr. 10630.

O

oal: nenal Ip. 4397; ,ja': Par fei, fait Mel., oal; Atant eslesse le cheval Pr. 9112; vgl. Ip. 1455, 4203, 6637; oal(z) Pr. 512; God. zit. Pr. 1795f. u. oïl; vgl. oïl.

oan (mit ne) ,niemals': Ne l'avreit o. cil ne cist Pr. 164; N'iert o. mès fet altrement Pr. 241; L[e] faé ne verrunt o. Pr. 4493; vgl. Ip. 1605; Or est de vus mis en respit Oan mès d'esposer Ismeine Pr. 5247.

oant, oanz v. oïr ,in Gegenwart von' Ip. 5610, 6705, 6939, Pr. 259, 594; ad parlé Al roy oyaunt tut son barné Pr. 12324; vgl. veant.

obeïr: Tant cum l'em deit altri servir Del tut li deit l'em o. Pr. 6706.

obli, mettre en o. ,vergessen' Ip. 3872.

obliance, mettre en o. ,vergessen': par eloingnance Met l'en amur en o. Ip. 837; ähnl. Ip. 1317.

ublïer ,vergessen': Cil ky bien eyme tart oblie Ip. 843; vgl. Ip. 2138; refl. ne pas s'o. eine stehende Wendung, vgl. Ip. 347, 743, 2188, 2589, Pr. 667 u. ö.

ublius ,vergesslich': en quel siecle manez vus? Curage avez trop u. Pr. 10650 (Bö.).

oël adj. ,gleich' Ip. 2278 (Mus.

S. 43); o. al jur ‚bei Tagesanbruch‘ Ip. 5194, 7587 (Mus. S. 64), Pr. 1010 (B matyn).

oer ‚Rand‘ Ip. 4999 (Mus. S. 54), 8385, 8536; zu Ip. 5123 s. Mus. S. 55.

oevre ‚Werk, Arbeit‘ Ip. 43; quatre haspes . . Uvrees a o[e]vre trifoire Ip. 2928; vgl. Pr. 6; ‚Sache, Vorgang, Angelegenheit‘ Ip. 761, 855, 2591, 5375.

offrir ‚anbieten‘ Ip. 338; offri Ip. 2985.

ofre ‚Anerbieten‘: De vostre o. mu(l)t vus merci Pr. 4466.

oïe ‚Gehör‘: estes de f[e]ble o. Ip. 7875.

oïl ‚ja‘ Ip. 277, 1351; vgl. oal.

oil ‚Auge, Blick‘ Ip. 408; regarder de bon o. Ip. 779; garder des oels Ip. 37; flechir l'oil ‚den Blick abwenden‘ Ip. 776; sufflera la pudre as oilz E as jo[e]fnes e as plus v[i]euls Ip. 2141; Des oilz plure par grant tendrur Pr. 4994; a mes oilz vei enfin ma mort Pr. 2822; (beteuernd) par mes oilz Ip. 8347; Par mes dous oils que j(o)' ai al front Pr. 10469; [Et] f[i]ert l(e)'el temple od tel aïr, Del frunt li fait les oilz sallir Pr. 6794.

oindre ‚salben‘: se del sanc mon mal uigneie, Tut sainz, cum ainz fu, devendreie Pr. 4142 (Bö.); A Dardanus en (mit dem Blute) oint le vis Pr. 4495; ‚einfetten‘ Ip. 7770.

***uingnement** ‚Salbe‘: La plaie aturne a meinte guise Cum d'enplastres et d(e)'uingnemen[z]: dedenz Pr. 2455.

oïr Ip. 6; 1. prs. oi Pr. 730, 3. ot Ip. 285; imper. oiez Pr. 257, oëz Ip. 2045; 3. fut; orra Pr. 744; 3. conj. prs. oie : joie Ip. 10292; ‚hören‘: O[i]ez de ce veil assoté! Ip. 2045; oï de mes oreilles Ip. 5362; ‚zuhören‘ Ip. 46.

***oisel** m. ‚Vogel‘ Ip. 194, 561, 2716.

olifan ‚Horn‘ Ip. 7388.

oliferne fehlt God.: Cil [la] (d. h. Zelt) del paile o. Est a Melander de Cisterne Pr. 9206.

olive (als Friedenszeichen): il portöent en lor mains De vert olive quatre rains Pr. 1346; Raims d'olive en lor mains portant Pr. 9431.

unc ‚je‘ Ip. 2783; mit ne ‚niemals‘ Pr. 49, 296; — ‚nicht‘ (verstärkte Negation) Ip. 4746, 5457; uncmès sehr häufig.

***unce** ‚Unze‘ Ip. 2917.

uncle ‚Oheim‘ Ip. 1928, 2452, Pr. 2304 (Bö.).

***unde** ‚Welle‘: Muntent undes Pr. 381.

onur, hon-, en- ‚Ehre‘ Ip. 97, 7222; faire h. ‚E. erweisen‘ Ip. 1768; porter h. ebs. Ip. 2101; ‚Ruhm‘ Ip. 1766; ‚der Adel eines Landes, der Hof‘ Ip. 62, 6901, 7213, 8010, 10499; Uncor i ad en cest' h., En France, en Puille u en Sezile De bons cheval[i]ers teus dis mile Pr. 1984.

***onurer, h-, en-** ‚ehren‘ Ip. 84, 514.

unt, par u. ‚wodurch, wie‘: nu[s] ne seüst chemin Par u. sivre cest larecin Pr. 7015; Conut le, dirrai vus par unt Ip. 9397; Veez par u. Vos pechiez vus encumberont Pr. 912.

unze ‚elf‘: il sunt u. e il fors quatre Ip. 10134.

or[1] ‚Gold‘ (Metall) Ip. 479, 2234, 2934; n. sg. ors: hors Ip. 9770; (Münze) Ip. 308, 329.

or[2] ‚jetzt‘ (vgl. Mus. S. 7 u. Stgl.), sehr häufig, vgl. Ip. 48, 2000, 6872, Pr. 146, 172.

orainz ‚eben jetzt‘ Ip. 10366; Cil qui o. rescust cestui Pr. 8700.

ordené ‚Geistlicher, Mönch‘: Or oiez del bon o. Pr. 7108.

ordeneement adv. ‚geordnet‘: Si o. alerent Ip. 2710.

ordiner ‚bestimmen‘: E lour hure dount dyv[i]serent E lour eschele[s] ordinerount Pr. 11610.

ordre ‚Orden eines Mönches‘: Danz fals hermite . . . Vostre o. ne tenez pas b[i]en Pr. 7212—14; Pur o. ne serra lass[i]é Que mis cosins ne seit veng[i]é Pr. 7146.

oré ‚Wind‘ Ip. 5595, Pr. 739; Fols est qui en o. se creit Pr. 366.

oreille f. ‚Ohr‘ Ip. 3990; oï de mes oreilles Ip. 5362.

oreill[i]er m. ‚Kopfkissen‘: En la cha[i]ere un o. A fin or broisdé bon et ch[i]er Pr. 4808.

orendreit ‚jetzt, auf der Stelle‘: Sire, enfin o. [me] mu[e]r Pr. 2377.

orfreis ‚golddurchwirkter Stoff‘ Ip. 2259, 3308.

orge ‚Gerste‘: Neir pain d'o. devant li mistrent Pr. 4854.

orgoil ‚Hochmut‘ Ip. 136, 972ff, 4585ff.

orgoillus, -e ‚stolz, hochmütig‘ Ip. 2317, 3036, 3445.

orible ‚abscheulich‘: orgoil, o. vice Ip. 4585; o. f[a]it Ip. 1482; o. erite Pr. 2965.

orïent ‚Osten‘: del occident Deciqu'al soleil d'o. Pr. 6746.

orin ‚golden‘: maint o. lorein Pr. 997.

urlé ‚Saum?‘: Li riche homme aiment les burels Et sanz u. pane d'aingnels Pr. 11408 (Bö.).

urler ‚einfassen‘: un mantel . . . Urlez entur de sabelin Ip. 7958.

urs o. pl. ‚Bär‘: (in der Lombardei) Unicorns [et] u. [mut] felons Pr. 3893; (h)urs affamez Pr. 3935.

os[1] ‚Knochen‘: Les os li sunt ja descovert Pr. 2161 (Bö.); La char entama desk'a l'os Ip. 9773.

os[2] ‚Vorteil bzw. Nachteil‘: (eine Nachricht) à mon us est trop malveise Ip. 1416; mal b[eiv]re a mun os braç[a]i Ip. 1460; A son os malement mesprist Pr. 8232; vgl. Ip. 3275, 4452, 8533.

os[3] ‚kühn‘: N'est reis si hardi ne si os : enclos Pr. 6339.

osbergol ‚kleiner Brustharnisch‘: D'une chose saives esteit : Son o. tuz jor vesteit Pr. 1780; Andui unt osbergols vestu Pr. 1883.

***oscire**, 1. prs. m'oci Ip. 1512, 1. imp. m'oscïeie Ip. 9142; 3. conj. prs. oscie Ip. 6062, 2. pl. ocïez Ip. 3738; 3. conj. imp. osce(s)ïst Ip. 9053; 2. pl. occ[e]ïstes : f[e]ïstes Pr. 2343. — ‚töten‘ Ip. 3738; refl. ‚sich töten‘ Ip. 6316; ‚sich zu Tode quälen‘ Ip. 1512.

oscur, -e ‚finster‘: La noit est ja o. et neire Pr. 4199; la nuit o. Pr. 10900.

oser ‚wagen‘ Ip. 54, 1221, 1392 u. ö.

ost, h- f. ‚Heer‘ Ip. 3804, 3939 u. ö. Schreibung hosz o. pl : noz Ip. 6461.

oste, h- ‚Wirt‘ Ip. 333, 348, 6601, 6619.

ostel, h- ‚Gasthof‘ Ip. 331, 341, 2891.

oster ‚ablegen‘ (Mantel) Ip. 487; (Ring) Ip. 1705; ‚abnehmen‘ (Sattel) Ip. 8325; ‚beseitigen‘ Ip. 989, 1518, 2114, 7818; ‚vermeiden‘ Ip. 815; ‚aufhören‘ Ip. 1083; ‚befreien‘ Ip. 9418, 10452; refl. ‚sich befreien‘ Pr. 287.

osterin ‚purpurn‘ Ip. 7957.

***ostur** ‚Jagdhund‘ Ip. 2640, 2800, 3112.

u(l)trage ‚Schimpf‘ Ip. 5286, 7020, 7543.

u(l)tre, outre präp. ‚jenseits‘: la grant guerre d'u. mer Ip. 5349; adv. ‚weiter, darüber hinaus, hindurch‘ Ip. 635, 1327, 3950, 5072; aler u. ‚schnell durchgehen (eine Geschichte kurz berichten)‘ Ip. 7191; — ‚drüben‘:

En un tref u. est tost entree Qu'el(e) tint a sa cambre privee Pr. 10620; U. culvert felon! ‚Erzschuft' Pr. 5900.

***otreier** ‚gewähren' Ip. 300, 1832, 3764, 3860.

ou ‚oder': ou, si non Ip. 45; ou — ou Ip. 68, 169, 2038.

ou ‚wo' Ip. 1772, 3474 u. ö.; ‚wohin' Ip. 1785, 6296; u que ‚wo immer' Pr. 424.

ouel(e)ment adv. ‚gleich': unq-[m]ès amur jor de vie Ne fu plus o. partie Pr. 10054.

ovoec ‚mit' Ip. 2900, 3290; ‚obendrein': Pur vostre homage, si volez, Imeine ovo[e]c esposerez Pr. 5500; ‚mittels': El cheval f[i]ert .. ov[o]e[c] sa lance Pr. 5545.

ovreigne ‚Sache': Qui tel ov(e)-raigne (zu lieben) vo[e]lt en prendre, Purpenser se deit et atendre Pr. 3486.

ovre s. oevre.

***ovrer** ‚arbeiten': un cercel De fin or ovré Ip. 2228; vgl. Ip. 2828, 3297; refl. ‚sich verstellen': Ne sai, s'il s'o[e]vre folement Ip. 8557; refl. ‚sich verstellen'(?): s'o[e]vre folement Ip. 8557; vielleicht auch von ovrir.

***ovrir** ‚öffnen' Pr. 566; Les oilz ad cele part overt Ip. 5660; refl.(?) s. ovrer.

P

***paien** ‚Heide': Sire de tuz reis terrïens, De sarasins e de pa[ie]ns Ip. 7983.

paile, paille m. ein reicher Stoff Ip. 2735, 2963; Cil . . . (ein Zelt) . . . del p. oliferne Pr. 9206; fu asise Sor un riche p. de Frise Pr. 10401.

paire ‚Paar', mil. p. ‚zweitausend' Ip. 1922 (Mus. S. 41).

païs m. ‚Land' Ip. 1058, 1196.

***paissier** ‚beruhigen': Son brachet pe(s)t, iloec le l(es)t Ip. 656.

***palais** ‚Palast' Pr. 1533, 3260.

pale ‚bleich, blaß' Ip. 6267, 6547, 6875.

palefrei ‚Reitpferd' Ip. 361, 2722.

palir ‚erbleichen' Ip. 229; prs. palist Ip. 6872; — pali ‚blaß, bleich' Ip. 1257, 1274, 6536; **pal(e)[i]z** Ip. 5316.

***palten[i]er, pau-** ‚Diener, Knecht': (Mel. hat im Walde zwei vermeintliche Räuber ergriffen); Li p. od lor cordeles Parmi ces piz suz lor aiseles Les en meinent plus que le trot Pr. 2644; — adj. u. s. ‚schurkisch, Schuft': Mut ad en lui fel pauteniers Pr. 210; Mu(l)t esteit fel et palten[i]er[s] Pr. 1916 (God.); vgl. Pr. 1101 (Bö.).

***pan** ‚Stück, Teil' Ip. 2728, 7281, 7380 (Stgl.); Teil der Rüstung: Des coifes, des pans, des hobercs . . Ip. 9743.

pance f. ‚Bauch, Wanst': Jo vus durai (ja) en cele p. Parmi u(l)tre od ceste lance Pr. 4230; El cheval f[i]ert par aventure Parmi le piz ovue[c] (? B od) sa lance Parmi le quer desqu(e)'en la p. Pr. 5545.

pane ‚Pelzwerk': (über Mode) p. d'aingnels Pr. 11409 (Bö.); vgl. pene.

parage ‚Abstammung, Geburt' Ip. 336, 998, 2208, 2551.

***pardire** ‚zu Ende sprechen, ausreden': de corage est mut hastive, Ne po[e]t suffrir que cil pardie, A cascun mot le haste . . . Pr. 3583 (God.).

pardun ‚Verzeihung': (über Selbstmord) Ip. 9143; La vie demande en pardun Ip. 9886.

***parduner** ‚vergeben' Ip. 5285, 6040.

pareil ‚Seinesgleichen' Ip. 5916.

***pareir**, 3. prs. pert Ip. 2190; 3. pl. perent Pr. 9584; 3. imp. pareit Pr. 3129; 3. fut. parra Pr. 11551; ‚glänzen, strahlen, schimmern' Ip. 2218, 2222, 2260; le jur pert cler Ip. 2190; Perent ces foilles e ces flurs Ip. 2716; la reïne veit, Qui sor tutes dames pareit Pr. 3128;

,sich herausstellen': ore i parra Ky m'aime de quer et qui noun Pr. 11551; vgl. Ip. 4586; ,scheinen, den Anschein haben' Ip. 336, 4554; perent estre sage Pr. 9584.

parent ,Verwandter': si debonaire unc ne vi Qui p. a celui amast Qui de gré le(s) desheritast Pr. 1043.

parenté ,Verwandschaft' (Liebe zwischen Verwandten) Ip. 2289.

***parer** ,schmücken' Ip. 7770.

paresce ,Trägheit' Pr. 7; ,Schwerfälligkeit' Ip. 6916.

***parfaire** refl. ,sich hinstellen als': Mut vus parfaites quointe et fier Si parlez de terre defendre Pr. 6233.

***parfiner** ,vollenden' Ip. 1126.

parfund ,tief' Ip. 3556; parfunt sens Ip. 9487; P. l'encline Ip. 340; suspire de p. Ip. 1544, 8432.

***parfundement** adv. ,tief': mout p. suspire Pr. 12582.

parfornir ,erfüllen': (ein Gelübde) Ip. 686; ähnl. Pr. 3727 (God.); ,vollenden': Mais son cop pas ne parfurni, Kar li bons destr[i]ers li failli Pr. 4276; parfurn(e)[i]r Pr. 5871.

parlance f. ,Gespräch, Gerede' Ip. 143, 6628; (Proth. soll ohne Fessel an den Händen gehenkt werden) Pur p. ne pur grant blame Pr. 7025.

parlé ,Gespräch' Ip. 4252, 4255, 4258.

parlement ,Unterhaltung' faire p. Ip. 8476; ,Unterredung': tenir p. Pr. 112.

parler ,sprechen, reden' Ip. 8, 984, 2813; parole Ip. 2629; parolent Ip. 3101; parout (Mus. S. 55) Ip. 5292; — inf. als s. Ip. 1504, 4262, 5335; par bel p. ,durch glatte Worte' Pr. 447.

***parlier** ,beredt' Ip. 2321.

paroïr ,zu Ende hören': (der Königin eilt Melanders Bericht nicht schnell genug vorwärts) Amur . . . a grant peine Li laisse ave[i]r tant de leisir Que celui pu[i]sse p. Pr. 3589.

parole ,Wort, Rede' Ip. 139, 858, 1084, 2437, 3476, 6116; Latins est en p. entrez ,beginnt zu sprechen' Pr. 9230; ,Bericht' Ip. 5459; ,Stimme': Al vallet respont od voiz quasse, Kar la p. ot f(i)eble et basse Pr. 2276.

part f. ,Seite': Est[a]it d'une p. de la plaigne Ip. 3914; vgl. Ip. 2198; de tutes parz Ip. 2703; de quatre parz Ip. 2926; a une part Ip. 6013, 6181; cele p. ,dorthin' Ip. 769, 5648, 5660; ,dort' Ip. 3387; quel p. ,wo' Ip. 1034, 1212, 6156; nule part ,irgendwohin' Ip. 4792; de part ,seitens' Ip. 1679, 1978, 2015, 4329, 4450, 6134, 7152; ,Anteil' Ip. 1566; Sul ne sai pas de mentir l'art; Walter Map reset bien sa p. Ip. 7183.

partir ,verteilen' Ip. 1297, 8942; ,trennen' Ip. 1299, 5236; ,sich trennen' Ip. 1792; ,aufbrechen, abreisen' Ip. 1203, 1546; ,aufhören' Ip. 4175, (?) 2533; refl. s'en partir ,sich trennen' Ip. 256, 934; ,aufbrechen, sich davonmachen' Ip. 932, 1139, 1389, 4211; ,aufhören' Ip. 6293.

pas ,Schritt' Ip. 618; zur Bezeichnung der Schnelligkeit: vint le petit p. Ip. 390; rev[i]ent le p. Pr. 5837; se muet plus que le p. Pr. 8952, vgl. Pr. 864.

pasmer, pausmer ,ohnmächtig werden' Ip. 5817; meist refl.: se pasme : prame Ip. 3974; Pasme s'en Ip. 1170; pasmé ,ohnmächtig' Ip. 4130, 4915, 6036; pasmi : esbani Pr. 5794, vgl. Kl. Abs. 299—301.

passer ,hindurchgehen' Ip. 3654, 4669, 5136, 6223; ,durchqueren' Ip. 6708; ,überschreiten' (zeitl.) Ip. 105; ,durchgehen (ein Buch)' Ip. 44; ,überstehen' Ip. 1948; p. par ,durchmachen': passer par la mort Pr. 36; —,vorübergehen an' Ip. 3533, 3970; ,vorübergehen' (v. d. Zeit) Ip. 1803, 1858, 2746, 3698; weitergehen' Ip. 635, 1327; ,übertreffen' Ip. 1025, 4370; ,hindurchstossen' Ip. 3949.

paume, palme ‚Hand, Handfläche' Ip. 3969; andeus les paumes f[i]ert a terre Ip. 5721; vgl. Ip. 6261; Batent paumes (vor Schmerz) Ip. 9944.

paumeisun ‚Ohnmacht' Ip. 4913, 4946.

***pavé** ‚gepflastert, belegt': entre en la cambre pavee Pr. 10380.

***pavement** ‚Pflaster, Fussbodenbelag': Li p. er[en]t tuit d(e)'ambre Pr. 10809, B pament.

pavillon, pavelon ‚grösseres Zelt' Ip. 575, 1400, 1403, 3381.

***payer** ‚einen Hieb versetzen': A Daire en ad paié une Ip. 4069; ‚bezahlen' bildl. Pr. 669.

***peceier** ‚zersplittern' trans. Ip. 4836, 4787; pecïé Pr. 988.

pech[i]é m. ‚Sünde': De cel p. (Selbstmord) n'at nul pardun Ip. 9143; aveir p. de qn. ‚jem. auf dem Gewissen haben' Ip. 9500; ‚Verantwortung' Ip. 5190, 6314, 8756; ‚Verlust' Ip. 7934.

peil m. ‚Fell' Ip. 2679; n. sg. peil Ip. 4526; Li pelz est d'estrange color; Nu(l)s hom deviner ne saveit De quel color li pelz esteit Pr. 1541; vgl. Pr. 4779 (Bö.); ‚Kopfhaut' Ip. 9861; vgl. pelz.

***peindre** ‚bemalen': peint Ip. 6018, 6186 u. ö.

peine f. ‚Qual'; estre en p Ip. 1538, 5620, 5731; mettre p. (à u. de) ‚sich Mühe geben, sich bemühen' Ip. 5515, 5960, 8213; ad mu(l)t sa p. mise... Que vus, sire, fuss[i]ez delivre Pr. 9260-62, vgl. Ip. 6927; — à p. ‚mit Mühe' Ip. 3747, 5167, 7427; ‚kaum' Ip. 1170, 10428.

peis; sur le p. de qn. ‚gegen jem. Willen' Ip. 6126, 6612, 7271.

***peisson** ‚Weideplatz': Funt loges et ferment peissons Pr. 8277.

peitral ‚Brustpanzer' Ip. 4837; (B. einer Dame) Ip. 7944.

peitrine, pet- f. ‚Brust' Ip. 415 (Mus. S. 29), 2225, 4826.

pelice ‚Pelz, gefüttertes Gewand': Une p. rot d'hermine Pr. 4781 (Bö.).

pels f. ‚Pelz': Une pels ot mu(l)t enfumee(s) De gros mutuns et mu(l)t usee(s) Pr. 4834; vgl. peil.

pendant ‚Abhang, Abgrund' Ip. 8424; En un p. l'ad trebuch[i]é Pr. 8568.

pendre intr. ‚hangen' Ip. 2700, 3655, 5697; Maulveise atente ad cil ki pent Ip. 1850; intr. ‚herunterhangen': Cil s'aïre leg[i]erement A ki la levre aukettes pent Ip. 8609; bildl.: tuz li monz pent en eür Pr. 16; trans. ‚hängen' Ip. 3563, 4279; ‚henken': Pendu serrez demain al jor Pr. 6881 u. ö.; ‚hängen lassen': Le ch[i]ef un poi enclin pendi Ip. 5871.

pene f. ‚Stofffüberzug am Schilde': Alexis ad tres b[i]en feru Proth. en l'escu; La p. devant estroa Pr. 1062; En la pe(i)ne le f[i]ert devant Pr. 7990; Dreit en cele penne devant Ip. 3668 (Stgl.); s. pane.

pener refl. ‚sich abmühen, anstrengen' Ip. 1597, 1640, 1748, 3363, 8080.

penon ‚Fähnchen an der Lanze' Ip. 9319, Pr. 991.

penoncel ‚Fähnchen an der Lanze' Ip. 2655, 3169, 3411, 3565.

***pensant** ‚nachdenklich, trübsinnig': pensante ch[i]ere Ip. 4189.

pensé m. ‚Grübelei' Ip. 1133.

penser de ‚denken an' Ip. 1075, 2719; Or en penst deus de ceste guerre! Pr. 5483; ‚grübeln' Ip. 1101, 1214, 1457, 1489, 1887; trans.: Ip. 1159, 1447; ‚überlegen': En poi (de) terme fu tut pensez Pr. 2846; ‚beabsichtigen': Vus pensez une chose faire Que Pr. 141; — s. ‚Gedanke' Ip. 8690; ‚Grübelei' Ip. 9181; ‚Absicht' Ip. 274, 1899.

***pensif** ‚nachdenklich, trübsinnig' Ip. 289, 1048, 1240, 1399, 3863 u. ö.

per ‚Seinesgleichen' Ip. 3438, 4604, 9880; Il memes rest tel cheval[i]ers Qu(e)'unc en terre ne fu si[s] per (auffälliger Reim) Pr. 7776; — ‚Gatte': Ço t[i]enc a le[i]alment amer Ke nu[s] n'ait plus fors sul sun p. Ip. 8721.

***perche** ‚Geweihansatz'; Littré: „Les deux grosses tiges du bois ou de la tête du cerf ... auxquelles les andouillers sont attachés" Ip. 645.

percherir ‚sehr liebhaben': En p. ki a son vo[e]l Ne s'ose mye descovrir: Mout m[i]elz ly vaudr[e]it le murir Ip. 1219.

perchès (=porchas) ‚Bemühung, Absicht': (Keiner könnte das feindliche Heer beschreiben) Ne tuz les cunreiz amembrer, En p. de lor nuns nomer Pr. 7750; Ne lui faldrai a mon vivant Pur estre a tut dis mendïant, En p. de si haltement Ave[i]r amie a mon talent (Melander willigt ein, die Inseldame zu heiraten und dadurch Proth. zu befreien) Pr. 10708; vgl. Pr. 111 (Einleitg.).

***percier** ‚durchbohren' Ip. 3798, 5068, 5071.

perdicïon ‚Schaden' Ip. 5099, 5862.

perdre ‚verlieren' Ip. 1834, 1979; Ne pert pas poi ki le nes pert Ip. 3978; ‚aus dem Gesicht verlieren' Ip. 2754, Pr. 363; ‚versäumen' Ip. 5442; Si jo pert ures u matines Pr. 8222 (Bö.); ‚etwas vergeblich tun' Ip. 1764; intr. ‚Schaden haben, nehmen' Ip. 1754, 4588; cist païs est salvages; Se vus i alez folement, P. i purrez [vus] erralment Pr. 5157.

pere ‚Vater' Ip. 1278, 1702, 2636.

peresce s. par-.

perezus, -e ‚faul': Delivrement de son lit leve, [El] ne fu pas trop p. Pr. 10947.

***peril** ‚Gefahr' Pr. 381.

perillus ‚gefährlich' Ip. 3964.

perrun ‚Freitreppe': est monté al p. bis Pr. 6143; est del mul tost decendue, Dehors la sale a un p. Pr. 6161.

pers, -e ‚bleich, fahl' Ip. 1464, 6267, 7703; feu ardant e pers Ip. 9574 (Mus. S. 74); hober(c)s Ip. 9744.

perte f. ‚Verlust, Schaden' Ip. 3516, 4712, 6814.

pès ‚Friede' Ip. 1960, 5192; ‚Ruhe' Ip. 1059; S(e)' a femme ne la volez prendre N'av(e)ra ma pès (Ruhe vor mir), sac[i]ez de fi Pr. 5523; s'estut en p. ‚stand still' Ip. 1330; vgl. Ip. 3630; En pès sunt ‚sie schweigen still' Ip. 8044; Ore atant pès! Pr. 3004.

pesant ‚wuchtig, kräftig' Ip. 3667, 4084; ‚bedrückt, schwer' Ip. 226, 1136.

pesaunce ‚Bedrückung, Leid': en ay grant p. Pr. 12275 (Bö.).

peser à qn. de qch. unp. ‚Kummer verursachen, unangenehn sein' Ip. 520, 1162, 4467; ne vus peist Ip. 2982; pers. ço peise mei Pr. 636.

petit: vint le p. pas Ip. 390; petit e (ne) grant ‚groß und klein' Ip. 3839; ‚kurz' Ip. 2436; adv. ‚wenig' Ip. 1132, 1382, 5252, 5904; à p. que ‚fast' Ip. 8139; un p. ‚ein wenig' Ip. 1697; unp. estre p. à qn. de qch. ‚wenig kümmern' Ip. 3002, 4582.

petitet, -te adj. ‚recht klein' Ip. 2268, 7952; un p. ‚ein klein wenig' Ip. 1509, 2429, 2663 u. ö.; unp. estre p. à qn. de qch. ‚wenig kümmern' Ip. 3178.

petrine s. pei-.

pie ‚Elster': un destrier n[e]ir cume p. Pr. 5999; ebs. Pr. 8999.

pié ‚Fuß': à pié Ip. 6680, 7133; del p. ebs. Pr. 627; a piez ‚zu Boden' Ip. 1064; en piez ‚auf die Füße' Ip. 1995, Pr. 221, 414; en quatre piez (vom Pferde) Ip. 5060; (Maß): Plein p[i]é Ip. 2238, 7989.

p[i]ece ‚Stück' Ip. 5985; ‚Zeitraum, Weile': grant p. Ip. 5442,

6328, 6436, 7872; grant p. ad que ,schon lange' Ip. 6301; vgl. p[i]eç'a en p. ,lange' Ip. 1500, 2608.

p[i]eç'a ,lange' Ip. 2357; de p. ,seit lange' Pr. 519; p. que ,schon längst' Ip. 2395, 4149.

piere f. ,Stein': (Steinwurf als Kampfspiel) Ip. 525, vgl. Stgl.; ebs. Pr. 3067 ff; (Edelstein) Ip. 2916.

piment ein Getränk Ip. 2910, 3981, 7938.

pis adv. ,schlimmer, übler' Ip. 3492; s.: Ip. 5814, 7403; lui crest de mal en pis ,wird immer schlimmer' Pr. 10571.

pit[i]é ,Mitleid' Ip. 833, 1568, 5816, 6712 (Mus. S. 9); ,Bewegung': En grant p[i]t[i]é ne pot mot dire Pr. 1559.

pitus, -e ,schmerzlich' Ip. 5992.

pitusement ,mit klagendem Ausdruck' Ip. 1412, 6037, 6046.

pius n. sg. ,fromm' Pr. 1109 (Bö.).

piz m. ,Brust' Ip. 423 (Mus. S. 29 u. Stgl.), 1667, 2225, 5720.

place f. ,Ort, Stelle' Ip. 3553, 5102; Platz zum Sitzen Ip. 2980; en pl. ,irgendwo': A deu en rent grace et merci Que jo vus ai trové en p., Suz c[i]el n'ad r[i]en que jo tant hace Pr. 5229; Ip. 6768.

plaie f. ,Wunde' Ip. 5151, 5383, 6389, 6539.

***plaier** ,verwunden': p[eüs]t ve[e]ir.. maint(e) plaié en [mi le] cors Pr. 11773.

plaigne ,Ebene': Espai[g]ne Pr. 813; plaignes : cumpaignes o. pl. Pr. 847; vgl. Kl. Abs. 279.

pl[a]in, plein ,Ebene' Ip. 1242, 4402, 7988.

plaindre ,klagen' Ip. 1264f; trans. ,beklagen' Ip. 1728; refl. ,klagen, jammern' Ip. 1137, 1171; ,sich beklagen' Ip. 2372.

***pl[a]inte** ,Klage' Ip. 9325.

***plaire**: 3. perf. plout Ip. 2418; 3. fut. plarra Ip. 2873; 3. conj. imp. pleüst Ip. 663; — se deu plest Ip. 1607; coment qe ly plaise Ip. 1293; se vus plest ,mit Verlaub' Ip. 1897.

plaisir ,Gefallen, Geneigtheit': si p. vus est Ip. 3013; S'il vus veneit a p. Ip. 3513; vgl. Ip. 2821; a vostre p. Pr. 9896.

plait m. ,Streit' Ip. 7165, 8173; venir à p. de ,sich entzweien über': [Et] de la grant desconvenue Qu(e)'entre vus ad esté hui fait N'estov(e)ra ja venir a p., Kar par matin a vus v[i]endra (Se) et farra quant que vus plarra Pr. 6131; tenir p. de ,Gericht halten über' Ip. 369; ,Beachtung schenken' Ip. 1118, 3500, 4262, 4473 (s. Einltg.); ,Urteil' Ip. 8153 (Stgl.); ,Entschluss' Ip. 1828, 2080; vengent a li Oïr un p. qu'ele ad basti Pr. 10956; ,Gerede, unnütze Verzögerung' Ip. 6573.

***planete** ,Planet' n. pl. (Zimmermalerei) Pr. 10388 (Bö.).

planter ,glätten': Mut eime plus a turneer Ke ses chevous a p. Ip. 2973.

plat ,Fläche der Klinge' Ip. 4880; turner en p. Ip. 8512.

plege ,Bürge' Ip. 8679; Vus mesme a p. troverai Pr. 9455; plege(i) vus falt et garant Pr. 2638.

plein, -e ,voll, erfüllt' Ip. 6279; Mu(l)t ert de malz p. et deffaiz Pr. 4073; ,versammelt': en p. cuvent Pr. 26; ,ganz': Endreit la bucle de l'escu L'ad perc[i]é et freint et fendu, Pleine sa hanste l'abati Pr. 8474; Seit la triwe [tut] le jor plein Pr. 10763; P. p[i]é a terre li traïne (das Haar der Stolzen) Ip. 2238; s'en returnez ar[i]ere Par [la] lande la veie pleine Pr. 5193.

plen[i]er ,voll' Ip. 3094, 3158; ,stattlich' Ip. 2911, 4030, 6658; ,kräftig' Ip. 405, 9745; ,uneingeschränkt': Ore est la joie entr'els plen[i]ere Pr. 4500; p. cung[i]é Ip. 10566.

plenté ,Menge' Ip. 6387; Proth.

ad bels dras A grant p. Pr. 4502; p. de genz Pr. 3890.

plevir ‚verbürgen': Ma fei vus plevis en ostage Pr. 5680; ähnl. Pr. 8075; de la fei plevie En remembrance ëez tuz jorz Pr. 5717; m'ad devant vus plevi b[i]en Qu'il la desire plus que r[i]en Pr. 10742.

plier, pleier trans. ‚verbiegen, brechen': plie : mie Ip. 4671; vgl. Ip. 4834, 7334; ‚nachgeben': Mais si en plie qui nul(s) sert, Sovent tut son servise pert Pr. 9824; refl. ‚sich beugen' Ip. 6245.

***plur** ‚Weinen, Klagen' Ip. 9622.

ploreïz ‚Weinen, Klagen' Ip. 9337; Mu(l)t ad grant du[e]l en cest païs, Grant plur[eï]z, grant descunforz Pr. 5069.

plurer ‚weinen': Mal est batu q[i] p. n'ose Ip. 1218; ne plurez lerme Ip. 1551, vgl. 6078; trans. ‚beweinen' Ip. 1727.

pluius ‚regnerisch' Pr. 369.

plus ‚sehr': Cil erent cuntes del païs, Plus riches et plus poesti(f)s Pr. 1244; del plus tost ‚aufs schnellste' Ip. 5164; de plus t. ebs. Ip. 5403; ‚mehr, länger': sens plus atendre Ip. 1987; vgl. Ip. 1937, 1994, 2450; sanz plus d'attendre Pr. 10 778; ‚ferner': A la reïne dites plus Que . . Pr. 8504; ‚mehr': . . fors soul Cap. E un vadlet, il n'i out plus Ip. 2754; i v[i]enent de plus gent, B plus de g., Pr. 11324; plus de (mit Zahlangabe) Ip. 1388, 5852, 6858 u. ö.; plus que (im Vergleich) Ip. 1075, 1080, 1179, 1960 u. ö.; plus de (im Vergleich) Ip. 5254, 7922; plus ‚am meisten' Ip. 5689, 10568; tut le plus ‚am allermeisten' Ip. 2197; ne — le plus ‚noch auch' Ip 872; de plus ‚umsomehr' Ip. 1596, 7200; cum — plus je—desto Pr. 288, Ip. 766, 806; plus et plus Pr. 4773 (Bö.); Sis qu[e]rs li change et plus et plus Pr. 6085.

plusors o., plusor n. ‚mehrere': après un do[e]l v[i]enent plusur Ip. 1672; — s. Ip. 2335, 3886; mit Art. ‚die Meisten' Ip. 1753.

podnee ‚Hochmut, Anmaßung': Od grant orgoil, od grant p. Est ja dedenz sa terre entree Pr. 7908.

pudre, puldre ‚Staub': el sufflera la p. as oilz E as jo[e]fnes e as plus v[i]eulz Ip. 2141.

poeir inf. Ip. 3925; poet Pr. 392; pöum Pr. 439, pöent Ip. 6214; poeit Pr. 362; pot Pr. 186; purrai Pr. 708; — en p. ‚dafür können' Ip. 6214; il n'en pot mès Ip. 797; vgl. Ip. 7493; ‚dürfen' Ip. 3006; — s. ‚Macht, Kraft' Ip. 3925; mettre sun p. ‚sich Mühe geben' Ip. 5966; A p. Ip. 6692; a mon p. Ip. 1600.

***po[e]ple** ‚Volk' Ip. 2164; ‚Leute' Ip. 9413.

***po[e]pler** ‚bevölkern': (Lumbardie) n'esteit guaires po[e]plee Pr. 3880.

poesté ‚Heldentat': Ço n'est pas trop grant p: D(e)' haïr (un) homme desherité Pr. 3666; ‚Macht': riches et de grant p. Pr. 6555.

poestis n. ‚mächtig' Ip. 7981, 8027.

poi ‚wenig': adj. Pr. 1306 (Bö.); adv. Ip. 2358; a poi de terme Ip. 1615; poy et poy ‚allmählich' Ip. 1252; un poi Ip. 1237, 2035, 2529, 2773 . . u. ö.; a poi — ne ‚beinahe' Ip. 1374, 2044, 3670; a poi que ne ebs. Ip. 1404; estre poi à qn. de qch. unp. ‚wenig kümmern' Ip. 1895, 3196; ebs.: Mut m'est a poi de lur juster Ip. 4642.

poign ‚Faust' Ip. 3565, 3993, 4065; a dous poins ‚mit beiden Fäusten' Pr. 5638.

poindre ‚sticheln': Une dulçor . . . K[i] d'amer la point e somunt Ip. 8688; Amur . . Al quer la point . . . Ip. 8783; trans. ‚spornen, zum Angriff lenken' Ip. 4035, 6188; intr. ‚schnell reiten' Ip. 4727, 5114; vait

poignant parmi ces rencs Pr. 8246; ey vus poinnant Jonas Pr. 9162.

point ,Punkt, Fall' Ip. 952, 2356 (Stgl.); ,Vorteil' Ip. 2139; ,Beginn': a p. du jour Ip. 1244; verstärkte Negation: N'unt un p. de sujur eü Ip. 1685; vgl. Ip. 4110, 9022; D'autre r[i]en p. ne s'entremet Ip. 3177.

pome, f. ,Apfel': valeir une p. Ip. 8407; Pommes garnettes (Granatäpfel) me querez Pr. 2211.

***pomel** ,Knauf' (eines Pokaldeckels) Ip. 2931.

pomelez n. sg. ,Schecke': Li bons chevaus . . Esteit uns ferranz p. Ip. 5042.

pomun ,Lunge': Tut li purfent qu[e]r et p. Pr. 6009.

pongneïz ,Kampf' Ip. 6006.

pont ,Zugbrücke' Ip. 7527; un[t] avalé le grant p. Pr. 8451; les punz turneïz sus traient Pr. 8273; ,Schiffsbrücke' Ip. 5599, Pr. 475; ,Brücke am Schwert Ip. 4892.

pöuns n. sg. ,Pfau': un chapel . . a beaus butuns, Unc de blanc n'out plus qu'uns p. Ip. 2731-34 (Stgl.).

puur f. ,Gestank': Si male p. de li ist Pr. 2164 (Bö.).

pöur ,Furcht': aveir p. Ip. 1128, 1527, 8014; faire p. Ip. 7830; a p. Ip. 8837.

purchac[i]er ,zu stande bringen': vus penez De p. cest mariage Pr. 10527; ,verschaffen, erwerben' Ip. 4451; p. los e pris Ip. 2612, 7238; ,sorgen für, helfen': Jo quid, qu'il me vodra aid[i]er S'il po[e]t de (B pur) mes dreiz p. Pr. 3706; ,auf etw. hinarbeiten' Ip. 5815; refl. ,sich bemühen': „K(e)'or(e) se purchace?" „A[ï]e quere" Pr. 11536.

purchas ,Vermittlung, Mithilfe': se teneit mu(l)t a hunie Que Proth. esteit Par son purcaz (B purchas) en tel destreit Pr. 8761; N'est gaires riches hom de terre, M[i]elz valut s[i]s p. en guerre Pr. 11801; vgl. perchès.

***purfendre** ,völlig spalten' Ip. 5135, 5878.

***purfichier** refl. ,sich (im Sattel) festsetzen' Ip. 7076, 8973.

purgarder ,behüten': prie deu . . Qu'il le purguard(e) de desonur Pr. 8426; deus qui tut le mond governe Purgart Melander de Cisterne Pr. 9812.

purloignaunce ,Aufschub': Or(e) est b[i]en le terme venuz Saunz p. [ne] saunz faille De l'asembler par espousaille Pr. 12666.

***porofrir** refl. ,sich anbieten': se porofre de juster Ip. 3617.

purparlement ,Verabredung': lor ad Mustré tut lor p. Pr. 11331.

purpens ,Überlegung, Absicht' Ip. 1089, 1244.

purpenser ,überlegen' Ip. 7754, 9655; refl. ,sich bedenken' Ip. 812, 1845.

purpre adj. ,purpurn' Ip. 377, 7949; La blanche hermyne mu[t] avint Kant a p. et vermail se tint Ip. 385.

purprendre ,besetzen' (feindl. Land) Ip. 7555, 7682.

purquant ,dennoch' Ip. 1104, 1439, 2163, 4686.

purquei ,warum' Ip. 1078, 1174, 1570; s. ,Grund': si vus dirrai le p. Pr. 167; vgl. Ip. 8207.

porsaillir ,herausspringen': Dunc veïss[i]ez vassals chaïr, Le feu (et) la flambe p.; so zit. God. Pr. 10324f; die mir vorliegende Abschrift von A hat parsaillir, B pers s.

port ,Hafen' Pr. 396, 439 u. ö.; prendre p. ,einen Hafen anlaufen' Pr. 1470 (Bö.).

portant (vom Winde gesagt) bien p. ,gut zum Segeln' Pr. 358.

***porte** ,Stadttor' Ip. 3502.

***purtendre** ,aufspannen': riche tref (Segel) B[i]en atach[i]ee et b[i]en

bordee, B[i]en purtendue, b[i]en teldee Pr. 1411.

porter ,tragen': 3. imp. portout: out Ip. 1626; 3. pl. portöent Pr. 2585; (ein Pferd) fut megre e dur porta Ip. 7772; ,bringen' Ip. 3531; ,(ertragen) leiden': grant dolur porte Ip. 1560; porter fei ,Treue halten, entgegenbringen' Pr. 20, 11 238 u. ö.; ,(heraus)schlagen': De l'escu porte un chantel hors Ip. 9769; ähnl. Pr. 5615 (Bö.); en p. s. emp-.

port[i]er ,Hüter der Stadttore' Ip. 3501.

purtraire ,fördern, besorgen': La chose avum [nus] si purtraite Que la bosoinne est tute faite Pr. 9544; ,endigen': Il[ue]c [i]ert la desraine faite, Mais malement vus [i]ert purtraite Si n'avez cunseil et aïe Pr. 6454; ,bilden, formen': Les espalles out si bien faites Cum se fussent de mains purtrettes Ip. 2253; vgl. Ip. 2733.

purveeir ,überblicken' Ip. 7757; ,etwas überlegen, für etwas sorgen' Ip. 831, 1943, 2138; Chescun[s] se peint (conj. prs.) [de] p. Cument il le porra save[i]r Pr. 8892; ,bestimmen' Ip. 2085, 2333, 6055; refl. ,sich vorsehen' Ip. 2140; ,sich befassen mit' Ip. 8707.

pose f. ,Zeitraum, Weile': Une p. laenz venez Pr. 6480; mut ad grant p. Ke ,es ist lange her, schon lange' Ip. 7624; vgl. Ip. 7046; grant p. ,lange' Ip. 1401, 7813; Mes ceo n'av[i]endra mie en p. ,nicht so bald' Ip. 2072; a chief de p. ,nach einer Weile' Ip. 4415, 6777 u. ô.

poser ,legen': En un sarcu . . est la reïne posee Ip. 1734; ,aufsetzen': Une coife out al ch[i]ef posee Ip. 2965.

***post** ,Pfeiler, Pfosten': sor dous postz menuz Pendent dous guainnons tuz veluz Pr. 4760 (Bö.).

posterne f. ,Hintertür' Ip. 9966; Par une p. est issu Un vallet . . . Pr. 2262; ähnl. Pr. 8428.

poverte ,Armut': Mal dehez [a]it tuz jurz p., Sur povre ch[i]et tu[z] jurz la perte Ip. 8405.

povre ,arm': povres hom n'at en curt l[e]i Ip. 8404 f.; vgl. Ip. 5253, 8415; ,schwach': Mu l)t est p. la nostre part Pr. 7369; ad p. vigor Pr. 2257.

poynee ,Stoß': Ataunt poynant par grant poyne[e] Sur les deux re[i]s est la medlee Pr. 12 115.

poz ,Schlagader': Sibile le v[a]it regarder, Le p. li tasta e la veine Pr. 2411.

prael m. ,Wiese': En un p. [suz le] castel, Qui mu(l)t esteit et grant et bel, Là sunt ces baruns asemblez Pr. 11326; Un petitet s'est trait ar[i]ere En un p. l(i)ez la rivi[e]re Pr. 5344.

prame m. ,farbiger Kristall' (God. u. presme): (an einem Pokal) Ip. 2918; (am Nasenschutz) Ip. 3973.

pramettre ,versprechen' Ip. 3828, Pr. 579; Par bel p. u par loer . . . Pr. 8331.

pré m. ,Wiese' Ip. 2518, 2557, : devisé Ip. 2570.

pree ,Wiese' Ip. 4080; : cuntree Ip. 4552; : meslee Ip. 4915.

precius ,kostbar' Ip. 2915, 3505, 3966.

preier ,bitten' Ip. 2485, 7882; p qch. à qn. Ip 8450, s. prier.

pre[i]ere ,Bitte' : f[i]ere Ip. 8059; p. n'i pot valeir Pr. 7099.

preisier ,loben, preisen, schätzen' Ip. 1399, 4781, 5418, 5640, 6674, 7279 u. ö.

premerain, -e ,erster' Ip. 3687, 6417; ,als Erster' Ip. 3616.

premier, -e ,erster' Ip. 3186, 3622, 4537; ,als Erster' Ip. 1967, 2321, 4324; al p. ,im Anfang' Ip. 4712.

***prenant** ,kühn' (von Hunden) Ip. 591.

prendre ‚nehmen' Ip. 1704; p. homage Ip. 5715; le prist trestut a gas Ip. 5513; i ad pris cheval[i]ers Ip. 4300; ad . . de grant serfs pris Ip. 701; vgl. Ip. 3075; ‚beschließen': Al jour k'as baruns pris avez Ip. 1925; vgl. Ip. 2489, 5571; quant cel cunseil fut pris Ip. 2587; ‚entscheiden': Si seit li dreiz entre nus pris Pr. 6207 (Bö.); ‚erreichen': trop sert malement Ki a[l] derein nul bien ne prent Ip. 10413; vgl. Ip. 8045, 8897; ‚heiraten' Ip. 1556; De femme prendre e espuser N'est mie a billette juer Ip. 2403; Quant est prise, se t[i]enge b[i]en Ip. 2406; prendre garde s. garde; prendre corroz de ‚bereuen' Ip. 1444; p. guerre, estrif ‚kämpfen, einen Kampf unternehmen' Ip. 8012, 10116; prendre à main ‚übernehmen': Jo vus plevis et preng a main Que jol vus rendrai vif et sain Pr. 10772; prendre à ‚anfangen': A Tholomeu prent a parler Ip. 3548; vgl. Ip. 3240, 6542 u. ö.; unp. p. en corage ‚einfallen': A la fiere est pris en corage K'el voe[l]t en la forest aler Ip. 564; refl. ‚sich festhalten': Ne se fust od ses deus braz pris, Tut l'eüst jus del cheval mis Ip. 4063.

pres ‚nahe': präp. Ip. 1411; adv. örtl. p. (de) Ip. 1211, 1688, 2706; zeitl.: pres de la nuit Ip. 5217; P. après Ip. 9937; pres sui del morir Ip. 1700; de pres ‚nahe' Ip. 1060, 3819; — ‚fast, beinahe': Tut cest an pres Ip. 1640; pres d'un meis Ip. 2750; mut pres se pasme Ip. 3974; vgl. Ip. 536, 7677, 7961, 10 422.

present ‚Geschenk': faire p. de Ip. 3728, 12698 (Bö. u. Einltg.); mettre en p. ‚einsetzen für': Ne m'avez [vus] eü covent De vostre cors mettre en p. Pur defendre ma terre et mei? Pr. 5740; en p. ‚ohne Mühe': Ki sun pru po[e]t fere en p. E il nel fet quant il b[i]en po[e]t, Quant m[i]eu[z] vodra, perdre l'esto[e]t Ip. 6912.

presenter ‚darbieten' Ip. 4315; H[i]er me refut un presenté Ke jo gueres nen [a]i amé Ip. 3807, 4315, 4460, 5734.

presse f. ‚Menge, Gewühl' Ip. 3772, 4172, 5864.

***presser** refl. ‚sich drängen' Ip. 4931.

prest, -e ‚nahe' Ip. 1036, 3014; est prest del murir Ip. 1282, vgl. pres; p. de ‚bereit zu' Ip. 995, 1250, 4546; li est p. a sun bosoign Ip. 3814; ‚erfüllt': Vostre demande [i]ert tute preste Ip. 3520; ‚fertig': Li mang[i]ers esteit ja tut p. Ip. 5313; vgl. Ip. 947; ‚schnell': (ein Pferd) Tost alanz e p. e ignaus Ip. 2668; vgl. Ip. 9906.

prestement ‚bereitliegend': Trovent les clés tut p. Pr. 609.

***prester** ‚liefern': De vos pechiez vus ai asolz, Ço qu'en prestastes vus ai sols Pr. 8148 (Bö.).

prestre ‚Priester' Ip. 310; (Anrede an den Eremiten) danz p.! Pr. 8100 (Bö.).

prier ‚bitten' Ip. 1856, 2469, 2540; inf. als s. Ip. 3232.

prime ‚die erste Hora' Ip. 8384; ‚Morgenandacht' Ip. 9864.

primes ‚als Erster' Ip. 3610, 4627; ‚im Anfang' Ip. 2272, 4355, 4587; ‚zuvor' Ip. 2084; à p. ‚erst' Ip. 1230; Ore a p. sai com(ent) il vait Pr. 10125.

primesaunt fehlt God.: Mais [il] moustre pitous semblaunt, Kar la mort vait mu(l)t p. Pr. 12615; wohl besser: aproismant.

prince Ip. 3145.

pris ‚Preis' Ip. 1778, 3716, 3861; ‚Ruhm, Ehre' Ip. 1588, 3359, 4996, 7786; ‚Wert' Ip. 1008; un destrier . . de pris Ip. 4549; ähnl. Ip. 6696.

prise ‚Jagd, Stellen des Wildes' Ip. 637.

prisun ‚Gefangener' Ip. 4380, 7385; se rendre p. ‚sich ergeben' Ip. 3740, 3744, 8351; ‚Gefangenschaft' Ip. 5779, 5798.

privé ‚vertraut' Ip. 1740, 3339, 5665, 10510; s.: Ip. 1722, 3613.

priveement adv. ‚heimlich' Ip. 1697, 5328, 7052 (Mus. S. 62), 7245.

privetė ‚Geheimnis': Ne vous doi(t) r[i]en celer, Ma p. vous voil moustrer Pr. 12431.

pru ‚Gewinn' Ip. 20, 6526, 8076; entendre (od. atteindre) pru de ‚nichts nützen' Ip. 685; De poi [de] pru mu(l)t s'esjoï Pr. 2223; de mun pru ‚für mich' Ip. 2485; faire sun p. ‚sein Ziel erreichen' Ip. 6913, 9489; ne saveir p. ‚nicht wissen'(?) : Jeo ne sai p. qe jeo qu[i]er [c]i Ip. 1141; Uncor ne sai p. ki il est Ip. 4208, Mus. S. 19 liest pas.

***procein** ‚nahe': vus li estes trop proceins, Jo vois a mes amis lointains Pr. 1222.

proc[i]er ‚sich nähern', trans.: Ad en cest païs nul tant f[i]er Qui nul(s) de(l)s m[i]ens osast p. Pr. 5424.

prodhom n. ‚wackerer Mann' Ip. 2847, 4008; im Gegs. zu larron Pr. 2669; — Madans, amis prodom(e) (et) le[i]al Pr. 5731.

pruesse ‚Tapferkeit' Ip. 1192, 2500; ‚Heldentat' Ip. 530, 3106, 9245.

profit ‚Vorteil' Ip. 793.

***propice** ‚günstig': Kaunt temps [p.] reverrons Pr. 12694 (Bö.).

provance ‚Überführung': C(o)'est p. de lar[e]cin, Pendu serrez tres par matin Pr. 2640.

***prover** ‚überführen' Ip. 8774; Andui estes larun provez, Kar plege(i) vus falt et garant Et si restes pris en fuiant Pr. 2637; refl. ‚sich zeigen': La se prove bone nature Pr. 230.

pruz n. ‚weise, klug' Ip. 1189, 2477, 2575; ‚ausgezeichnet, tapfer' Ip. 173, 1861, 7083; (vom Pferde) Ip. 2697; estre p. vers ‚aufkommen gegen': Force n'est p. cuntre resun Ne vers le[i]auté traïsun Ip. 9719.

psalme ‚Psalm': Une p. vus ai apris (Spottrede) Pr. 8143 (Bö.).

pucele ‚Jungfrau' Ip. 10502; ‚Fräulein' Ip. 141, 505, 2637, 3760, 5905; ‚Kammerfräulein' Ip. 3279.

pu[i]s ‚dann' Ip. 2313, 2936; ‚seitdem' Pr. 49; ‚seit' Ip. 2271; p. que ‚seit' Ip. 2827, 6305.

puisné ‚der Jüngere' (von Brüdern) Pr. 60.

pu[i]ssance ‚Macht' Ip. 8400.

pu[i]ssant ‚mächtig' Ip. 1928.

pur, -e ‚rein': Vus amast d'amur pure et fine Pr. 686; Uns hom esteit de p. fei Pr. 867.

put ‚ekel': la teste li copez Et de son p. cors la sevrez Pr. 4136 (Bö.).

putage ‚Hurerei': Huniz en ert tut mun lignage, Kar j'er provee de p., E li fous pas nel celereit Ip. 8773; Or quident b[i]en par cest ultrage A tut dis mes estre en p. (‚glauben preisgegeben zu sein') Ip. 9333.

putain ‚Hure': (Ipom. als Narr verkleidet beschimpft Ismeine, die er eben vor zwei Rittern gerettet hat) La p. me v[o]t fere oscire H[i]er al disner e ui cest jur; Andui erent si duneor Ip. 8588.

Q

quant ‚wieviel': Quanz cheval[i]ers i po[e]t aveir? Pr. 7861; tant ne quant ‚etwas' Pr. 534; — conj. ‚wann, wenn' Ip. 16; ‚als' Ip. 134, 1117, 1498; ‚da doch' Ip. 1312, 1436.

quant que, quanque ‚wieviel auch immer': Le plus faé de quant qui sunt Pr. 4113 (Bö.); ‚was immer' Ip. 665, 3042; à quanque ‚so viel wie' Ip. 1696, 4726, 5966.

quarante ‚vierzig': Si jeo fusse

de ta juvente, U de q. anz u de trente Ip. 2037.

quarel ‚Pfeil': Plus tost k'un q. se destent Ip. 4660; ähnl. Ip. 9384.

quart, -e ‚vierte' Ip. 10 266; Li blois chevalier[s] v[i]ent al q. (d. h. cunrei) Pr. 7942; Ne vus ai la quarte part dit Pr. 7801; Sun servise ofre a Atreus, Lui e sei quart de cheval[i]ers ‚er und drei andere' Ip. 7292; N'out fors sei quart de cheval[i]ers Ip. 10 109; vgl. Mus. S. 63f zu 7293; — s. quarte.

quarte (?) : Si que le quarte coup pleya Pr. 12212; vielleicht ist zu bessern: Si que le quart coup [le] p., das le bezöge sich auf helme oder cingn des vorhergehenden Verses.

quart[i]er ‚Stück, Viertel': le cristal precius Abat del heame e un q. Ip. 3966; Deus quart[i]ers en (vom Helme) abati jus Ip. 4128; ähnl. Ip. 9593; (ein Hieb) de quart[i]ers ‚ein schräger Hieb, Quart': le requ[i]ert Sil f[i]ert en l'escu de q. Ip. 7328, vgl. Ip. 9591.

quasse f. ‚gebrochen, leise' (fehlt God.): Al vallet respont od voiz q., Kar la parole ot fieble et basse Pr. 2276.

***quasser** ‚zerbrechen': intr. Ip. 4757; trans. Ip. 6460.

quatre ‚vier' Ip. 2566, 2926.

que conj. ‚denn' Ip. 447; ‚ob' Ip. 5329; ne sai que Pr. 4118 (Bö.); ‚damit' (mit conj.) Ip. 2567; ‚wenn nur': Lui ne chaldreit . . . De quel part el(e) s'amur turnast, Que Proth. laisast Pr. 8747; ‚ohne daß' (mit ne und conj.) Ip. 3767; que — que ‚sowohl — als auch': Mu(l)t meine cheval[i]ers et gent Que de Crete que de Sezille Pr. 7719; Mil que barons que vavasors Pr. 7806; — ‚was immer' Ip. 257.

quei, coi ‚ruhig, still': Proth. se tint coi (: mei), Un [sul] mot vers li ne respont Pr. 4663; La nuit est mut seri' et queie : veie s. Pr. 616; vgl. Ip. 8816.

queinte s. cointe.

quens n. sg. ‚Graf' Ip. 1959 u. ö., vgl. Kl. Abs. 293; s. conte.

quer ‚Herz' (als Körperteil, als Sitz der Liebe, des Gefühls im allgemeinen, des Mutes, des Wollens) Ip. 689, 782, 821, 1082, 1254, 2031, 2290, Pr. 48, 248; Si jo vois en altre païs, Mis quers est si od lui remis; Mis [cors] est aillurs, mis [quers] (est) ci : Si serrai pres et loinz de li Pr. 3686, AB haben cors u. quers in umgekehrter Stellung; ganz ähnlich Ip. 1299ff; Il n'out pas le q. en la chauce Ip. 8526; Gros q. (Wut) ad vers cels cheval[i]ers, Mu(l)t s'en vengereit volent[i]ers Pr. 5142; — Deus (le) quer li doint qu'il ne vus laist Pr. 9739.

querele ‚Beschwerde, Klage' Ip. 4500, 7985; ‚Streit' Ip. 9812.

querre, quere ‚suchen' Ip. 265, 1034; ‚bitten' Ip. 292, 10402; ‚begehren' Ip. 238, 2808, 5757; ‚gedenken, beabsichtigen' Ip. 5181; ‚bereiten': S'el(e) ne me vo[e]lt [nëent] b[i]en faire, Ne me qu[i]erge mal ne cuntr[ai]re Pr. 3712; bildl. : la terre quiert ‚stürzt zu Boden' Pr. 12210.

quid[i]er ‚denken, glauben' Ip. 427, 541, 599, 3370, 7040, Pr. 541, 605; ‚gedenken, beabsichtigen' Pr. 161, 328; s. ‚Meinung' unt . . . tut devisé A lor q. et deviné Pr. 9202.

quillir ‚sammeln': Fait herbes q. et racines Pr. 2419; ‚aufspüren': Prothes[e]laüs ad (a)quilli Un grant cerf et [s]i l'[a]coilli Pr. 1874.

quint ‚fünfte': El q. (d. h. cunrei) la salvage pucele Pr. 7944; Sei quint de cheval[i]ers ‚er und vier andere' Pr. 1833, vgl. quart.

quinzaine ‚Zeitraum von vierzehn Tagen' Ip. 8018; En Moriane ainz la q. Est venuz Pr. 7928.

quinze ‚fünfzehn': (es sollen aufgeboten werden) Tuz ceuz qui unt q. anz d'[e]age Pr. 7978.

quir ‚Fell, Überzug' (am Schilde) Ip. 9547, 9583.

***quire** ‚stechen, brennen': mu(l)t li quit et art la plaie Pr. 1985; ähnl. quit: espirit Pr. 2086 (Bö.).

quisse ‚Oberschenkel' Ip. 4881, 8505.

quistus s. qui-.

quistusement adv. ‚bissig, scharf': Q. comence a dire, Par maltalent color li mue Pr. 11 475.

quite adj. ‚frei, quitt' Ip. 5092, 7040, 7141; Antoine est quites Si vus faites ço que vus dites Pr. 1372; ‚ohne irgendwelche Ansprüche': Il tint Puille e Calabre quite Pr. 5695; Ces marches n'av(e)ra il pas quites, [En]vers son cors le[s] defend(e)rai Pr. 5365; vgl. Ip. 4004, 7554.

quitement adv. ‚frei, unangefochten': Il i unt laiss[i]é plus de cent, Mais n'entrent pas si q. Pr. 9064; n'avra jamais pès S(e)'a Prot. ne(l) rent Tute sa terre q. Pr. 11 289 (Bö.).

***quitus, quistus** ‚bissig, spitz' (vgl. God. coitos ‚rapide, ardent') Ip. 1206; sunt voz diz alques quistus Pr. 8221 (Bö.); in verderbter Überliefrg. „quinertus" Pr. 3973; vgl. quistusement.

quiture ‚Brand' (einer Wunde): Quant seins est d'une part del cors, D'altre part salt q. hors Pr. 2150 (Bö.).

R

ra- s. auch re-.

r[a]ancle ‚Geschwulst, Entzündung' (um eine Wunde herum): Le mal r. d'entur ch[i]et Pr. 2458; L'espalle comence a enfler, Le [mal] r. i est feru Pr. 2083 (Bö.), zit. God. u. draoncle.

***racine** ‚Wurzel' (Heilkunde): triblent herbes et racines Pr. 2145.

rage ‚Schmerz' Ip. 6344; ‚Wut' Ip. 9831.

raier ‚fließen' Ip. 9663, 9780.

rain ‚Zweig': Asez semblent hommes de pès, Kar il portöent en lor mains De vert olive quatre rains Pr. 1345; . . . Raims d'olive en lor mains portant; Par tant sai b[i]en qu'il funt messages Pr. 9431; portent en lor mains Par pès d'olive quatre reins Pr. 9583.

raisnable, redn- ‚vernünftig': raison r. Pr. 902; ‚klug, beredt': Mu(l)t ert r. cheval[i]ers Pr. 11 345; redn- Ip. 2320; ‚berechtigt': A vostre servise rais(o)nable En serai vostre conestable Pr. 5672.

raison f. ‚Vernunft, Verstand' Ip. 2030, 7194; r. raisnable Pr. 902; ‚Sinn, Bedeutung' Ip. 1504; entendre raison ‚etwas Vernünftiges verstehen' Ip. 510, 1466, Pr. 3; ‚Recht, etwas Richtiges' Ip. 2012, 2326, 2439, 6812; ‚Grund' Ip. 1870; nun r. s. nunr-; par r. ‚vernünftigerweise' Ip. 1313; ‚mit Recht' Ip. 2613, 6897; à r. ‚mit Recht' Ip. 1000; — ‚Rede' Ip. 121, 134, 6325, 7194; mettre à r. ‚anreden' Ip. 1479, 1894, 3851, 5489.

raisonable ‚verständig' Ip. 7178.

raler ‚ebenfalls gehen' Ip. 7231, 7617; s'en raler ebs. Ip. 1462.

***ralier** ‚wieder vereinigen' Ip. 4026, 5104, 5833.

ramponer ‚spotten, verhöhnen' Ip. 3975; der besiegte, auch der tödlich verwundete Ritter wird oft vom Sieger verhöhnt, vgl. Ip. 3995, 6121, 7574; ‚necken' Ip. 4295.

ramponus ‚boshaft, spitz': mut estes r., Et sunt voz diz alques quistus Pr. 8220 (Bö.).

randun; de r. ‚ungestüm, schnell' Ip. 3642, 9761; en un r. ‚schnell hintereinander' Ip. 1465.

***randuner** ‚schnell laufen' Ip. 3947,

3783, 8497; trans. ‚schnell lenken gegen' Ip. 4731.

***rasembler** ‚versammeln' Ip. 4024, vgl. Stgl.

raveir ‚ebenfalls haben' Ip. 2129, 3407, 3902, 4361.

ravine ‚Ungestüm' Ip. 6997.

reançon ‚Lösegeld' Ip. 5740, 11218.

rebatre ‚ferner..schlagen' Ip. 7795.

***rebaudir** ‚wieder ermuntern, ermutigen' Ip. 5922, 6085.

***rebondir** ‚abprallen': rebundissent Ip. 9748.

reburs ‚Gegenteil': Sa grant joie turne a r. Ip. 7995; ‚Verderbtheit': Trop vet c[i]st s[i]ecles a r. Ip. 8048.

recet ‚Zufluchtsort' Ip. 7417.

receivre, receveir ‚empfangen': receivre Ip. 4922; resceveir : aveir Ip. 3488; reçut Ip. 120; sunt receüz Ip. 2186; ‚auffangen': Asez a del sanc receü En un de ses ganz si s'en vait Pr. 4389.

***recetter** ‚aufnehmen': Quidot .. Que sis sires en la cité Ne fust al bosoing recetté E socors ne peüst ave[i]r Pr. 1904; Sire, ço sui jo, Dardanus, Qui vus recettai quant Daunus, Vostre frere, vus en caça Pr. 4094.

receveir s. receivre.

***rechangier** ‚wieder ändern' Ip. 8656.

rech[i]ef, de r. ‚von neuem' Ip. 4572; Ar[i]ere se traist de r. Pr. 4265.

reclaim ‚Lockruf': (ein Sperber) D'asez loin a r. veneit; Kar alques aigre le teneit Pr. 7450 (Bö.).

***reclore** ‚wieder schliessen': reclost Ip. 6045.

***recluter** ‚flicken' Ip. 7765.

***recochier** refl. ‚sich wieder hinlegen' Ip. 621.

recumencier ‚wieder anfangen' Ip. 4027, 4433, 5834.

recumforter ‚trösten, wieder aufrichten' Ip. 1695, 2511, 4236; refl. ‚sich trösten' Ip. 3682.

***reconquere** ‚zurückerobern' Ip. 6974.

***recunter** ‚seinerseits erzählen' Ip. 3110.

***reconvenir** unp. ‚ebenfalls nötig sein' Ip. 8561.

recorder trans. ‚bedenken' Ip. 1134 (Mus. S. 35), 4513; ‚denken, meinen' Ip. 1898, 8714; ‚berichten' Ip. 3106, 3229; ‚repetieren' (Liebeslektion) Ip. 9112; vgl. Pr. 8145 (Bö.).

recort ‚Bericht' (über ein gefälltes Urteil) : Desqu'el en ora le r., Li jugement n'iert guaires fort Pr. 9888 (Bö.).

recoveitier ‚wiederum begehren' Ip. 5448.

recover, reçovrer trans. ‚gewinnen, finden' Ip. 10468; ‚wiederfinden': Nel quident jammès recov(e)rer Pr. 2243; ‚wieder ergreifen': Remuntez sunt as alferans, Recov(e)rent les glaives trenchanz Pr. 4258; ‚sich verschaffen' Ip. 1745; ‚erreichen, erlangen' (mit reinem inf.): Bien veit ne pu[e]t pas recovrer Baillier le cheval ne monter Pr. 5570 (Bö.); r. à ‚wiedergewinnen' Ip. 4240, 7170.

recuvrir trans. ‚wiedergewinnen' Ip. 5948; intr. ‚wieder hochkommen' Ip. 5713; senz r. ‚für immer' Ip. 7166.

recreant ‚Spitzbube, Schuft, Feigling' Ip. 5330, 5326, 9194, 9802.

recreantise ‚Erklärung der Unterwerfung' (?): De ceste place n'istrez pas, Si dirrez la r. Ip. 9790.

***recreistre** ‚wieder wachsen machen' Ip. 5835.

***recueillir** ‚zusammennehmen' bildl. Ip. 9831.

red, -de ‚stark, fest': La han[s]te ert redde et il est fort Pr. 5244; vgl. Ip. 3789; ‚streng': redde justise Ip. 374.

redemander ‚noch einmal fragen':

re[de]mande U est l'aventuruse lande Pr. 5188.

redire ‚noch einmal sagen' Ip. 5342; ‚ferner . . sagen' Ip. 4607; ‚weitererzählen' Ip. 5219, 5553, 6851.

rednable s. raisn-.

redne, reigne, reisne ‚Zügel' Ip. 4054, 4862, 5698, 7448; A ses dous poinz sa reisne tire Pr. 3759; Lor reisnes laschent b[i]en andui Pr. 4252.

reduner ‚ferner . . geben' Ip. 6666, 6676—78.

refaire ‚ebenfalls . . tun' Ip. 7379; Sur ceste rive sul l'atent Il reface arester sa gent Pr. 5402; ‚seinerseits auch tun' Ip. 4246.

referir ‚seinerseits auch schlagen' Ip. 3665, 4864, 5143.

reflambeier ‚blitzen, glänzen' Ip. 2676, 4548.

refrechir ‚sich erfrischen' Ip. 580; trans. ‚erfrischen': Triacle entre les denz li met, Bon est et [re]freis' (3. prs.) et remet Pr. 2426.

***refreidier** ‚frieren' Ip. 6876.

refreindre ‚zügeln': refreinst (3. perf.) Ip. 1694; vgl. Ip. 6384.

***refrener** ‚zügeln': Bele, kar refrenez vostre ire Pr. 7792.

refuser trans. ‚abweisen' Ip. 1813, 2180.

regard, -t m. ‚Blick' Ip. 868, 928.

regarder ‚blicken' Ip. 4444; ‚ansehen' Ip. 623, 775, 779, 3437; ‚verdienen': Bonté regarde altre bonté Pr. 9041; — s. ‚Blicken' Ip. 914; die Überlieferung des Ip. schwankt in vielen Fällen zwischen regarder und esgarder.

regardeüre f. ‚Blick' Ip. 402, 863, 2969.

regïun ‚Gegend' Ip. 1606; Save[i]r vodra la verité, Dunt il est, de quel r. Pr. 1621.

regne : femme Ip. 2353, 3910, Pr. 191 u. ö.; ‚Reich' Ip. 52, 2579.

regné m. ‚Reich': apelé Ip. 3067; : volenté Pr. 4190; : poesté Pr. 6554.

regner : Envie vei par tut r. Pr. 19.

regretter trans. ‚sich sehnen nach' Ip. 1143, 7725; ‚betrauern' Ip. 1728.

rehaitier refl. ‚sich aufheitern, trösten' Ip. 6376, 7499.

reherc[i]er ‚erzählen, aufzählen': Qu[ant e]le ot si cest forest[i]er Les granz pruesces r. Qu'ad fait cist Proth., Sis qu[e]rs li change et plus et plus Pr. 6082.

rei Ip. 84 u. ö.; Anreden: reis Ip. 2381; Sire gentil reis Ip. 2373; Beas sire reis Ip. 2341; (schmeichelnd) Daunus bel sire gentil rei Pr. 125.

reial n. ‚königlich': Li tref re[i]al Ip. 3292; s. : Ip. 4679, 4711, 4719.

reïne ‚Königin': la reï(y)ne luy donerent Ky eritage Poile fu Ip. 180; Cescun'ert de beauté si fine Ke bien poüst estre r. Ip. 2205.

***reireban** m. ‚Nachhut': A force soune l'olifan, Lors s'aproche son r. Pr. 12053.

***rejetter après** ‚hinterdreinwerfen': Quant el devers sei sa main out, E il sa mein regette après Cum [s]'il d'ave[i]r la fust engrès Ip. 8850.

relès ‚Aufschub': Entr'els n'ad r. ne manaie (heftiger Zweikampf) Pr. 4688.

***relessier** ‚loslassen': relerra Ip. 8816.

relever ‚wieder aufstehen' Ip. 4038, 5712; refl. ‚sich wieder erheben' Ip. 757 (Mus. S. 7).

***relier** ‚wieder vereinigen' Ip. 5852; vgl. ralier.

religïon ‚Amt, Eigenschaft als Geistlicher': (der Eremit legt auf eine Weile den Geistlichen ab und kämpft als Ritter für Proth.): A deu bail ma r., Quant lui plarra, la prenderum Pr. 7148.

reliques o. pl. ‚Reliquie': Et ja de vus ne partirai [E] sor r. vus jurrai Que . . Pr. 8396.

***reluire** ‚glänzen': (das Haar der Stolzen) relu[i]seit Ip. 2234; (ein

Pferd) reluist Ip. 2666; relu[i]sant Ip. 2679.

remaindre, remaneir; : ateindre Ip. 4790; : ave[i]r Ip. 1951; 1. prs. remaign Ip. 2992; 3. prs. remeint Ip. 3290; perf. remist : cist Ip. 6680; remistrent Ip. 6211; part. perf. remés: tre(f)s Pr. 1002, Ip. 6288; remis Ip. 3063, 6868; f. remise : juise Ip. 9345; — ‚bleiben': Mes la lance remist entiere Ip. 7091 (Mus. S. 23); ‚zurückbleiben' Ip. 3289 (s. Einltg.), 6034, 6680, 10 155; ‚unterbleiben' Ip. 7567; r. en qn. ‚in jemandes Macht stehen' Ip. 1767, 6890, 9479; ‚fehlen': Ensi trespetit est rem[é]s (: res part.) Qu'il ne feri parmi le cors Pr. 5283.

remander ‚ferner .. sagen lassen' Ip. 7544.

remaneir s. remaindre.

remembrance ‚Erinnerung' Ip. 4105; Mais, sire, de la fei plevie En r. eez tuz jorz, Quant jo vus manderai sucurs Pr. 5717.

remender ‚ausbessern' Ip. 3167.

remener ‚zurückbringen': conj. prs. remeng[i]ez sa meschine Ip. 7015; prient deu qui fist le munt Qu'il le remaint a salveté Pr. 4161; ‚seinerseits führen' Ip. 2664.

remetre ‚wiederherstellen, stärken': Triacle entre les denz li met, Bon est et [re]freis' et remet Pr. 2426; se r. à ‚sich verlassen auf': Mon cunseil creire ne vosistes, Mais a tel altre vus remistes, B tenistes, Pr. 7506.

***remirer** refl. ‚sich umsehen': se remira el païs Pr. 7429 (Bö.).

remonter ‚wieder aufsteigen': Tost sunt remuntés es destr[i]ers Ip. 6212; mit acc.: Et remontez sunt lor chevals Pr. 11133, besser wohl unt, vgl. monter.

remuer ‚sich rühren': De cest liu ne remuerai Pr. 9918; vgl. Ip. 4124; ‚sich ändern' (vom Aussehen) Ip. 446, 1248, 4558; trans. ‚ändern': Remua les conestablies Pr. 272; refl. ‚sich rühren' Ip. 7794. — remuant ‚beweglich' (vom Pferde) Ip. 2651, 7796.

rendre ‚wiedergeben' Ip. 4770, Pr. 328; ‚übergeben' Ip. 5382, Pr. 208, 242; ‚hergeben' (an Leistung) Ip. 6281 (Mus. S. 59), 8985; ‚machen': Jol quid r. sains et delivre Pr. 2441; — li beau tens rent sa chalor Ip. 560; rendre servise Ip. 1754; r. respuns Ip. 2130; r. gueredun Ip. 2948; r. estur Ip. 5856; r. grez e mercis Ip. 7553; refl. ‚sich ergeben' Ip. 4701, 4705 u. ö.

***reng** ‚Reihe' Ip. 3934, 4738.

renumee ‚Gerücht': Mu(l)t est [isnele] renumee, Tost ad fait une grant jornee Pr. 10 994 (A Imeine, B ignel); vgl. Ip. 2165; ‚Ruhm' Ip. 142, 3761.

rente ‚Rente, Einkommen': Riches hom et sire d'Otrente, Mil feiz mil livres vaut sa r. Pr. 7812.

***renué** ‚zusammengeknüpft' Ip. 7769.

***rëoignier** ‚rund wegschneiden' Ip. 9741, 9859.

rëunt ‚rund, voll' (vom Körper der Stolzen) Ip. 2224; (von einem Pferde) Ip. 2650 (Mus. S. 17).

***repairier** ‚zurückkommen': (Proth. gibt vor, er müsse schnell zu einem Freunde) D'il[oe]c er[e] tost repair[i]ez, Pri vus que vus me conve[i]ez Pr. 3645; Repair[i]é est a la pucele Pr. 6144; vgl. Ip. 2116, 5038; bildl. Ip. 1799.

***repardoner** ‚verzeihen': Kar il sa dame conuist b[i]en Et qu(e)'en lui n'ad de merci r[i]en Et que si repardone enviz Pr. 6926.

reparler ‚weiter sprechen' Ip. 1801, 7883; ‚noch einmal sprechen' Ip. 1088; ‚seinerseits sprechen' Ip. 4416.

repeler ‚zurückrufen' Ip. 1452, 4216.

repenser ‚ebenfalls bedenken' Ip. 7223.

repentaille ,Widerruf': b[i]en quidoe en mon corage Que cascuns amans fust si sage Qu'amer p[e]üst par r., Mais ore aparceif [bien] sanz faille, Qui alques ad d'amur talent Del retraire n'i ad n[e]ent Pr. 10440.

repentir refl. ,bereuen' Ip. 6912; vgl. Pr. 184; — (nach der Hochzeit) Ne valt plus le r. r[i]en Ip. 2405.

repl[a]idier ,weiter verhandeln' Ip. 2450.

***repoeir** ,seinerseits können' Ip. 3999.

***repoindre** ,seinerseits heranstürmen' Ip. 5041.

***repurpenser** refl. ,sich noch einmal bedenken' Ip. 8767.

reporter ,ferner.. tragen' Ip. 7779; ,seinerseits tragen' Ip. 2659, 2668.

repos ,Ruhe' Ip. 4943, 5319, 5717.

reposer ,sich ausruhen' Ip. 1108, 7648; ,legen': est.. En riche sarcu reposez Pr. 12636; refl. ,sich ausruhen': niemand Ne se reposa en meillour (näml. Sarg) Pr. 12638.

reprendre ,wiedernehmen' Ip. 8790; ,weiter.. nehmen': Li branz furbiz sun curs reprist Ip. 5884; ,tadeln' Ip. 2256.

***reprover** ,mißbilligen' Ip. 8595, 9485.

reprov[i]er ,Sprichwort' Ip. 971, 2145, Pr. 81.

requerre ,bitten' Ip. 292, 2540; ,begehren' Ip. 4309; Ainz qu'el quart jor (en) serrez requise Pr. 9575; a fol naïf me tend(e)reie Se de folur vus requerreie Pr. 10 874 (Bö.); r. qch. à qn. ,erbitten' Ip. 3004; ,schlagen, bedrängen' Ip. 4667, 6210, 6259; r. la terre ,hinstürzen': al dos le f[i]ert, A poi la terre ne requ[i]ert Pr. 7044, vgl. Ip. 6272.

requeste ,Bitte' Ip. 3519; Senz r. se cumbati ,ohne darum gebeten worden zu sein' Ip. 10 051.

requidier ,ferner.. glauben' Ip. 3436.

rere ,rasieren': Tundre se fet, rere sun col, Pur b[i]en sembler musart e fol Ip. 7761, vgl. 8205, 8263; Curunez este[s] cume moine; Le peil en est nettement re(e)s Ip. 9860; res à res ,knapp herum um': Une curune li ad fet Tut r. a r. de la cervele Ip. 9848.

reregarde ,Nachhut': Icil la r. t[i]enent Pr. 7959.

resachier ,zurückziehen' Ip. 8154, 8845; Puint le cheval, fait un eslès, Quant il resache, s'est en pès Pr. 5176.

***resaillir** ,wieder aufspringen' Ip. 6250, Pr. 887.

resaveir ,ebenfalls wissen' Ip. 6827; ,seinerseits wissen' Ip. 2384.

***resbaudir** ,wieder ermutigen, trösten' Ip. 4713, 6085; refl. Ip. 4799.

rescure ,befreien, unterstützen': Veit que r[i]ens ne lor ad mest[i]er De r. le cheval[i]er Pr. 7224; vers le castel l'unt menez, De li r. vus penez Pr. 8252; 3. perf. rescust Ip. 4387, 9243, Pr. 3782; rescust Pr. 3782; Jel rescus pur amur de li Pr. 3678; l'unt rescus Ip. 4132; vgl. Ip. 5990, 6486, 7515, 10 148.

resembler ,ähneln' Ip. 7060, Pr. 65, 75 u. ö.

resumundre ,seinerseits aufbieten': Et jo de ça resumundrai Trestuz cels que ave[i]r purrai Pr. 7880.

resoner ,erschallen' Ip. 9748; Li corn sunt bon e haut resunent Pr. 4288.

resort ,Sprung, Abprall' Ip. 3970; ,Berufung': A mes oilz vei que sanz r. Su[i sanz nul] dreit jug[i]ez a mort Pr. 6806.

***resortir** ,zurücktreiben' Ip. 6086.

respit ,Sprichwort, Ausspruch' Ip. 251; mettre en r. ,aufschieben' Ip. 1976, 5323, 6895; estre en r. ,aufgeschoben werden' Ip. 3286; ,Frist' Ip. 9006.

***resplendir** ‚blitzen' Ip. 4552, 5876.

resplendur ‚Glanz': (Luzifer und seine Anhänger) sunt de la grant r. A tuz dis mès en tenebrur Ip. 4599.

***respondre** ‚antworten': respunt 1840; respunent: resunent Ip. 4287; imp. Cele mu(l)t petit responeit Pr. 1810; ‚entsprechen' Ip. 406.

respunș ‚Antwort' Ip. 1949; rendre r. Ip. 2130.

***rester** ‚bleiben' Ip. 5111 (Stgl.); Pr. 770.

***restoveir** unp. ‚ferner . . müssen' Ip. 3015.

restre ‚wieder . . sein' Ip. 2455, 6630; ‚seinerseits . . sein' Ip. 2017, 5210; ‚ebenfalls . . sein' Ip. 4260; ‚ferner . . sein' Ip. 82, 1963, 3963.

restreindre ‚verbinden': Uncor(e) fu la plaie a restraindre Pr. 5838; vgl. Ip. 6389, 9970 (Mus. S. 74).

***resuagié** ‚gemildert': Li turmenz est resuagiez Pr. 420.

resver, rever ‚phantasieren': desve : resve Ip. 8163; vgl. Ip. 8578; reve : deve Ip. 4441.

resvigorer refl. ‚die Kräfte wiedergewinnen': Mais tost s'est [cil r]esvigorez, A grant force est en p[i]ez levez Pr. 9120.

reteindre ‚wieder bemalen' Ip. 3173.

retenement ‚Vorbehalt': trestut vostre dr[e]it vous rent, Ja n'avrai nul r. Pr. 12 283 (Bö.).

retenir ‚zurückbehalten' Ip. 317, 476, 2880; ‚als Eigentum behalten' Ip. 2944; (Gebräuche) ‚aufrecht erhalten, beobachten' Ip. 202; (im Gedächtnis) ‚behalten, merken' Ip. 2591; ‚gefangen halten' Ip. 6474.

***retentir** ‚widerhallen' Ip. 1324, 2715, 3574.

***retinter** ‚widerhallen' Ip. 4290.

returner ‚umkehren' Ip. 1682, 2437, 8141 (Mus. S. 67); ‚sich wieder umwenden' Ip. 1239; refl. ‚sich umwenden' Ip. 1564, 5872.

retraire ‚erzählen' Ip. 4, 17, 1276 u. ö.; r. à mal ‚übelnehmen' Ip. 36, 6396; refl. ‚sich zurückziehen' Ip. 823, 4579, 6217.

retraite ‚Zurückziehen der Waffe': Herculès a une r. Dedenz l'escu la verge ad traite Pr. 3181; De retraite pu[i]s se pena, B retrere, Pr. 3200.

reüser ‚zurückwerfen': A force r[e]üsé les unt Pr. 1189; les unt reüsez Pr. 8264; vgl. Ip. 4013, 5826; Del plat f[i]ert el front le destr[i]er Que loinz ar[i]ere est reüsez Pr. 5567.

revaleir mieuz que ‚besser sein auch als . . .' Ip. 5915.

reveeir ‚ebenfalls sehen' Ip. 625, 1757, 4665.

revel ‚Stolz': A ceus dehors porte un cembel Par grant orguil e par r. Ip. 4817; ebs. Pr. 12178.

revenir ‚zurückkommen' Ip. 3766, 4153, 4902; ‚sich erholen' Ip. 1170, 4946, 9973; ‚seinerseits kommen' Ip. 2704, 5129; refl. ‚zurückkommen' Ip. 704, 2955, 9553.

rever s. res-.

***reverdeier** ‚wieder grün werden' Ip. 563.

reverence ‚Ehrerbietung': Dame, pur vostre r. Vus enveiai hier seir Florence Et ma venue vus mandai Pr. 6198 (Bö.).

reverie ‚Scherz, Narretei' Ip. 8280.

reverser ‚hinunterstossen' Ip. 4736, 5695, 5712; ‚abwerfen' Ip. 3908; ‚zurückwerfen' (den Gegner) Ip. 5900.

revertir refl. ‚sich umwenden': En grant p[i]t[i]é ne pot mot dire, E puis, quant il se reverti, Dit . . Pr. 1559.

reviller ‚verachten (so dass man auf einen Kampf gegen den Betreffenden verzichtet)' Ip. 3933; ‚fürchten' Ip. 2047.

revisiter ‚wieder besuchen': (Anruf eines Eremiten an Gott) Cest jor m'avez revisité, Ne m'avez pas tut oublié Pr. 5034.

revoleir ‚seinerseits wollen' Ip. 3480; ‚ferner . . wollen' Ip. 3028.

riche ‚reich': Riches hom et sire d'Otrente, Mil feiz mil livres vaut sa rente Pr. 7812; ‚mächtig' Ip. 56, 200, 371, 1861; (Anrede) riches reis Ip. 2323; ‚bedeutend, prächtig': r. ostel Ip. 231; r. cheval Ip. 2680; riches chauces Ip. 2736; r. disner Ip. 2902; r. paile Ip. 2963; r. prame Ip. 3973; Armes out de r. façun Ip. 5861; r. dun Ip. 2946; Ja mès n'avrez si r. eschange Ip. 5942; de r. qu[e]r ‚grossherzig' Ip. 3023; riche vou ai voué Ip. 2479.

richeise ‚Reichtum' (fehlt God.) : turcheise Ip. 2924; : curteise Ip. 5246.

richement ‚prächtig' Ip. 356, 1733, 1836.

richesce ‚Gunst': Dex done a homme grant pruësce Qui plus aime honur que r. Pr. 809; ‚Reichtum': N'at pas r. Ki vit a do[e]l e a tristesce Ip. 5255; vgl. Ip. 3493, 5251.

rien f. ‚Sache, allgemein: etwas' Ip. 585, 748, 886; Tote autre rien puet hom danter, Mes amour n'est ja mès dauntee Ip. 764; pur nule r. ‚um keinen Preis' Ip. 11, 254 u. ö.; de nule r. ‚irgendwie': Se vus de nule r[i]en m'amez, Dites mei, dunt [vus] suspirez, B de r. ore, Pr. 2500; ne — rien ‚nichts', bezw. ‚etwas' Ip. 1798, 2450, 7459; r. ne l'en fu Ip. 5303; n'ateindre a r. s. ateindre; ‚nicht, keineswegs': il n'out r[i]ens de nuyt dormi Ip. 1258; vgl. Ip. 4874; ne — de r. ‚nicht, keineswegs': il [ne] la conust de r. Pr. 12488; vgl. Ip. 531; — s. ‚Wesen': La r. del mund k'il plus ama Ip. 5689, vgl. 4226.

***rifler** ‚ritzen' Ip. 7090.

rime ‚Dichtkunst': Seignurs k[i] de r. entendez Ip. 7187.

rimer ‚reimen': Mais que de r. me mesaille, Le veir vus en dirrai sans faille Pr. 7338 (Bö.).

riote ‚Eigensinn' Ip. 3118.

rire ‚lachen' Ip. 2413; Mut unt de lui gabé e ris Ip. 3485; oilz rianz Pr. 2956 (Bö.); refl. ‚lachen, spotten': perf. De lui se ristrent et gaberent Ip. 490; vgl. Ip. 3266, 4293.

ris ‚Lachen': bouche od simple r. Ip. 2246; Antigoine gette un feint ris Pr. 3476; geta un ris Pr. 10649 (Bö.).

risee ‚Lachen' Ip. 5332, 7799.

rivage ‚Ufer': Uns venz ... A cest r. si nus mist Pr. 1508; vgl. Pr. 409.

rive ‚Ufer' Ip. 10037, Pr. 485.

riv[i]ere ‚Fluß' Ip. 529, 578, 3027; aler en r. ‚auf Fischfang ausgehen' Ip. 3284.

robe ‚Beute': La r. qu(e)' avez ça portee Voil ve[ei]r kar ele est emble[e] Pr. 2606; Ceste r., sire, pur veir, Achatames nus l'altre seir Pr. 2634.

***robëur** ‚Dieb, Räuber': Les laruns aiment robëurs Pr. 6364.

roch[i]er ‚Felsen': Parmi la gule d'un r. A la maison un forest[i]er Sunt venuz Pr. 5944.

***roër** ‚mit radförmigen Zeichnungen schmücken': la targe roee : aceree Pr. 1105 (Bö.); riches pailles roez Pr. 11371.

ruge Ip. 3136; vgl. K. Anm. S. 183.

***rogre ?** or sunt rebaudiz, Rogres e bauz e env[e]is[i]ez Ip. 6174; Stengel vermutet gogue ‚vergnügt, fröhlich'; vielleicht kommt auch rogue ‚übermütig' in Betracht.

roller ‚polieren': Funt haubercs e chauces r. Ip. 3165.

romanz ‚romanische Sprache': Ky de Latin v[o]elt Romanz fere .. Ip. 35; vgl. Ip. 30; ‚Roman' Ip. 10558; vgl. Pr. 52.

rompre intr. ‚brechen, reißen' Ip. 4837, 5698, Pr. 383; trans. ‚zerschlagen': part. rumpiz Ip. 6460.

roncin ‚Pferd' Ip. 7781, 8311; Un vallet sor un bel r. Pr. 11511.

rus ‚rot' (rote Haare gelten als hässlich) Ip. 7702; il est rus, Tachelez mu(l)t et lentilus Pr. 4048.

***rusinol** ‚Nachtigall': (im Mai) Li rusinols sa joie fait Pr. 2482 (Bö.).

rute ‚Weg, Strasse' Ip. 2708, 2769, 7479.

rovencel ‚rote Gesichtsfarbe': Evein veit Proth., Le rovencel el vis de sus Pr. 9486.

rovent ‚rot, errötet' Ip. 6464, 6874; Veit son cler vis blanc et r. Pr. 4430.

***rover** ‚Verlangen tragen nach, wollen': ruis : puis 1. prs. Ip. 4155; vgl. Ip. 6066, 6848, 9209; r. qch. à qn. ‚jem. bitten um': ruis : truis v. trover Ip. 8237.

rovir ‚erröten' Ip. 2527, 4432; refl. ebs.: S'en rovist Ip. 6538; zu Ip. 871 vgl. Stgl.

rubiz ‚Rubin' o. pl. (an einem Pokal) Ip. 2920.

rude ‚wuchtig, stark' Ip. 9562.

rue Ip. 4491, 5534.

***ruer** ‚werfen' Ip. 5154; ‚überwinden': Vostre amur, sire, en fin me rue Pr. 1713.

***ruill[i]er** ‚verrosten': E cil reporta un esp[i]é Dunt li fers fut mut ruïll[i]é Ip. 7779.

ruissel ‚Bach' Ip. 7444.

ruste ‚stark, heftig': par ru(i)ste aïr Pr. 5532 (Bö.); Un coup mut ruste Ip. 3667 u. ö.

rustement ‚wuchtig': Li coups mut r. descent Ip. 3989.

S

sabelin m. ‚Zobel': tiret osterin Ip. 7957.

sabeline (fehlt God.) f. ‚Zobel': riches pels De bien chanue s.: hermine Pr. 4779 (Bö.).

sablun ‚Sand' Ip. 5074 (Mus. S. 33 Anm.), 6030.

sachier ‚ziehen' (das Schwert) Ip. 4754, 4868; (Zurückziehen der Hand) Ip. 8847.

***saëte** ‚Pfeil' Ip. 2703.

safir m. ‚Saphir' (auf einem Pokaldeckel als Schutz gegen Erbrechen) Ip. 2932.

safré ‚verziert, geschmückt': ces broines safrees Ip. 3890; L'osberc safré Ip. 7101.

sage adj. u. s. ‚klug, weise': N'est de tut povre ki est sage Ip. 9; ces clers sages Ky entendent plusurs langages .. Ip. 21; (durch die Liebe) Li sage [i]ert li plus mal bricon Ip. 768; — der n. sg. lautet sowohl im Ip. wie im Proth. nach beiden Hss. saives oder saive, aber ohne dass diese Formen durch Reim belegt sind; vgl. Ip. 1671, 1692, 4605, 6820 u. ö.

sagement adv. ‚klug, geschickt' Ip. 1840, Pr. 839.

sai (sagum) nach Georges ‚grobes wollenes Tuch'; Körting gibt nur ‚kurzer Mantel' an; im God. fehlt das Wort; vgl. Mus. S. 71; [E] c[h]auces out de vermeil sai (so B Mus.; AK essai): sai 1. prs. Ip. 8637.

saillir ‚springen': Lancent et saillent et s'enveisent Pr. 2870 (ritterliches Spiel); (vom Pferde) prs. saut Ip. 5059; De sun lit saut Ip. 4556; vgl. Ip. 7304; Uns venz sailli Pr. 1508; Sa plaie escreve e li sanc saut Ip. 6539; vgl. Ip. 2042; (von Funken) Ip. 3956 u. ö.; l'espee saut Ip. 4072; s. sus Ip. 334, 2312, 5155; s. contre Ip. 2979; s. en piez Ip. 2321, 2528, 4943.

saisine ‚Besitz' Ip. 2295, 2820; ‚Besitzübertragung': jo chaleng le gant Dunt vus li faites la s. Pr. 252; Pentalis receit la s[a]isine Pr. 245; Del br[i]ef li ad fait la s. Pr. 8337.

***saisir** ‚ergreifen' (v. d. Liebe) Ip. 784; ‚in Besitz nehmen': Saisi citez Ip. 269; ‚jem. in Besitz setzen von etw.': Le botel[i]er la cope prit, Ypom. tost en seisit Ip. 483 (Mus. S. 30.)

saives n. sg. f. sage.

sale f. ‚Saal' Ip. 365, 375 ... Pr. 212.

salf, sauf ‚sicher' Ip. 3836, 6669, 6786; En salve garde le bailla Pr. 8587; Av(e)ra il dunc a son plaisir Et salf aler et salf venir? Pr. 10 796.

salt ‚Sprung': A grant s. est vers lui alé Pr. 5562 (Bö.); ‚Sturz' Ip. 4608.

***salteler** ‚springen, hüpfen': Sis quers d'ire tremble et saltele Pr. 9022 (God.).

***salu** ‚Gruß' Ip. 4329, 6411; (Briefanfang) Mil et cinq cent saluz et plus De part .. Pr. 7496.

saluer ‚begrüßen' Ip. 337, 2804; par mei vus salue mut Ip. 4210; Suvent me saluez la fiere Ip. 5197.

salvage ‚wild': la salvage pucele eine Hauptperson des Proth.; ‚wüst': Lumbardie ert dunc mu(l)t s., Mu(l)t i ot gastine et boscage Pr. 3878; ‚ungeschickt, unpassend': Li reis entendi la parole, Si la tint [a] s. et fole Pr. 1276.

***salvement** adv. ‚gesichert' Ip. 2364.

***salver** ‚retten': se deu[s] me salt (Beteuerung) Ip. 1874 u. ö.; salvé ‚gut aufgehoben': Madame i serreit bien donee E en son cors tres b[i]en salvee Pr. 9400; vgl. Ip. 3762.

salveté ‚Sicherheit': prient deu .. Qu'il le remaint a s. Pr. 4162.

sambue f. ‚Satteldecke' Ip. 3907, 4831.

samit m. ‚Sammet' (Mantel) Ip. 2726; (Satteldecke) 7949; un tapit [de] s. bis Pr. 6122.

sanc m. ‚Blut' Ip. 1266, 1280, 2042, 4832.

***sanglent** ‚blutig' Ip. 6544; A mes li v[i]ent priveement Une teste tut[e] sanglente; Quant la vit la pucele gente, De joie li mua color Pr. 4843.

santé ‚Gesundheit': si nus vivons en s. Ip. 497; ‚Kraft': qu[e]rs et s. li falt Pr. 2249.

sapeie f. ‚Tannenwald': Dreit al issir d'une sape[i]e Ad choisi deus hommes erranz Pr. 2583; Ferruz se sunt en la s. Pr. 2589 (God.).

***sarasin** ‚Sarazene': Meleager .. Sire de tuz reis terrïens, De sarasins e de pa[ie]ns .. Ip. 7983.

sarcu ‚Sarkophag' Ip. 1734.

***sardoine** ‚ein Edelstein', o. pl. (an einem Pokal) Ip. 2920.

sau -s. sal-.

saveir Ip. 2129, 1. prs. sai Ip. 3952; 2. sez Ip. 4339; 3. set, s[a]it Ip. 19, 698; 2. pl. savez Pr. 313; 3. pl. sevent Ip. 1899, Pr. 235; 1. perf. soi Ip. 10 050; 3. sot Ip. 203; 3. pl. sorent Pr. 11 010; 3. conj. prs. sache, sace Ip. 1179, Pr. 1266; 2. pl. saciez Pr. 240; 3. pl. sacent Pr. 13; 3. conj. imp. soüst, seüst Ip. 201, Pr. 664 u. ö.; saciez Pr. 174. — M[u]t savoit d'oysaus et de chienz Ip. 194; vgl. Ip. 326, 482, 706; Jo ne vus sai pas le v[e]ir dire Ip. 4341; Alez tost s. qui il sunt Pr. 476; Jo ne quid mie qu'il le face, Mais jo lo que l'em tost le sace Pr. 1266; Il le me fist mut b[i]en s. Ip. 6809; A sav[ei]r est asez leg[i]er K'Ipom. fut le prem[i]er Ip. 6179; Li message d'ilo[e]c s'en turnent, Po(i)ez s., pas ne sujurnent Ip. 2128; ne saveir mot nicht(s) wissen (von etw.) Ip. 698, 1246, 1312 u. ö.; s. mun s. mun; s. de fi s. fi; s. gré s. gré; refl. ‚lernen' Ip. 7395 (Stgl.); — part. ‚bekannt' Ip. 3120; — inf. als s. ‚Wissen' Ip. 55, 1855, 5344.

sëant[1] ‚Gefäss' Ip. 5269, 8742.

sëant[2] ‚gut passend' Ip. 387, 417.

sëaus n. sg. ‚Siegel': (der Dichter erbietet sich, jedem weiblichen Wesen seinen Liebesfreibrief zu zeigen) E ço n'ert pas trop grant damages Se li s. li pent as nages Ip. 10 577.

secund ‚zweite' Ip. 5596, Pr. 7938.

secrei, seg- ,Geheimnis, geheime Angelegenheiten' Ip. 5568; tut en secrei Pr. 658; zu Ip. 10396 s. K. Anm. S. 184 u. Mus. S. 75.

see[i]r Ip. 2980; 3. prs. s[i]et Ip. 3594; ,sitzen': Li ven[z] s[i]et bien de terre en mer Pr. 2230; Del vert heaume K'el ch[i]ef li sist . . Ip. 6032; (von Ortschaften) Ip. 5753, 5756; s. bien à qn. ,jemandem gut stehen' Ip. 411; s. à ,passen zu' Ip. 550; — refl. ,sich setzen' Ip. 751, 8036.

seie ,Seide' Ip. 343, 1624, 2649.

seignier,bluten'Ip.6534;seinn[i]er Pr. 5795.

seignur ,Herr': Gariz est qi ad bon s. Ip. 1765; Anrede: Seignurs baruns . . Ip. 1874 u. ö.; ,Gemahl' Ip. 88, 123, 182 u. ö.

seiiels ,Bürge, Geissel'?: Entant seiiels pur mei se[i]ez Pr. 11 173.

sein ,heilsam' Ip. 2194; ,gesund, munter' Ip. 1046, 2099, 5526.

seinement ,gesund, munter': Tot s. i v[i]enent tost Pr. 7611; vgl. Pr. 740.

seinnurie ,Herschaft': Toleite m'ont la s., Kar de Calabre n'en ai mie Pr. 5702.

***seint** ,Reliquie' (worauf ein Eid abgelegt wird) Ip. 7566; Sor seinz ci devant vus jur[r]ai Pr. 11 243; Li seint i sunt tost aporté Et Pentalis i ad juré . . Pr. 11 296 (Bö.).

seir ,Abend': s. devant Ip. 1135; hier s. Ip. 984, 1050.

seisante ,sechszig': il ad el regne de Sezile Teus cheval[i]ers s. mile Ip. 7741; Desk'a s. cheval[i]ers Ip. 3353.

sele f. ,Sattel' Ip. 3897, 4790, 5050.

semblant ,Miene': Pensive et murne [de] s. Pr. 3259; Mut s'entre-irent bel s. Ip. 2183; vgl. Ip. 3470, 5039, 5083; faire s. ,sich den Anschein geben' Ip. 3206, 4510, 4634, 6284; ,sich merken lassen' Ip. 223, 1431, 1865 u. ö.; par semblant ,dem Anschein nach' Ip. 521, 2162, 3207.

sembler ,ähneln': Ja semble itant [a] mon seinnur Que j'amai de si grant amur Pr. 1562; ,scheinen' Ip. 916, 1127, 2968; unp. Ip. 1102 (Mus.), 2838; Tart li semble ,er sehnt sich danach' mit conj. Ip. 232, 3684 u. ö.

semeine ,Woche' Ip. 3092.

sempres ,immer' Ip. 4530; ,sogleich' Ip. 2875, 8771; S. de li novele(s) orrez Pr. 10 305.

sen ,Klugheit' Ip. 155, 1520, 6736; ,Meinung' Ip. 3874; ,Verstand' Ip. 8139; ,Wissen' Ip. 47; En son grant s. (von Heilkunde) b[i]en se fiot Pr. 2425.

***sené** ,klug, geschickt': Des leis [e]rt cointes e sené Ip. 172; Jo refu, sire, tant senee: Quant pès li aviez donee, Pensoue ço serreit hontage Se par vus i eüst damage Pr. 2042.

seneschal Ip. 5017, 5128, 5210, 5383.

senestre ,links': Un poi a s. [ount] (so B; A: a s. sin) oï Parmi cel bois un pitus cri Pr. 4536.

sengler ,Eber': Plus ke s. v[i]ent f[i]erement Ip. 4053.

senoec ,ohne das': Si sont lor quers perdu illoeq, K'il nes ount ne sont s. Ip. 1309 (God.).

sens ,Klugheit' Ip. 6, 8, 15, 170; Tot son grant s. vint en folie Ip. 944; Le fous, s'il parole tu[z] tens, Aukune feiz ahurte a s. Ip. 2629; ,Verstand' Ip. 1523, 5873; n'entent s. n. r[a]isun Ip. 1466; Est vus avis ke ço seit s. ? Ip. 2432; ,Weise': Luncs ert li mantels de tut s., Tels le amöent en cel tens Pr. 11400 (Bö.).

senz, sanz ,ohne'; mit s. Ip. 1233, 1344; mit inf. Ip. 1107, 2685, 3218.

sente f. ,Pfad': Une s. trove petite

Pr. 4549; Par une s. mu(l)t privee Ad tut[e] l'ost avirone[e] Pr. 9638.

sent[i]er ,Pfad, Weg' Ip. 6984, 8150.

sentir ,fühlen': Mes k'il .. sente Ke femme seie . . . Ip. 8814; se s. de Ip. 6798; vgl. centu.

serein ,Abend' Ip 3463 (Mus. S. 47).

serement ,Eid': Ne voleit fiance mentir Ne trespasser son s. Pr. 10897 (Bö.).

seri ,heiter, klar' (vom Wetter) Pr. 372, 415, 616.

serjant ,Diener': Od luy va Tholemeu, son mestre, Plus n'i av[e]it s. ne prestre Ip. 309; Vallet [ne] seriant n'esqüier Pr. 3291.

sermun ,Dazwischenreden' Ip. 2396, 5490; ,Gerede' Ip. 7193.

***serpent** ,Schlange': (in der Lombardei) N'i ad guaires plenté de genz, Mu(l)t i ad dragons et serpenz Pr. 3890.

serrer ,bedrängen': Uns venz lor creist qui mu(l)t les serre Pr. 378; ,verschließen': ad le loc serré Pr. 9183;

servage ,Knechtschaft' Ip. 9328; De s. les ad ostez Pr. 10452; Amur la t[i]ent en sun s. Ip. 8735 (God.).

servant ,Diener': Kant vint al mang[i]er de servanz . . Ip. 225.

servir,-i(e)r Ip. 296; ,dienen': Cil ki tuz jurs senz eür sert, En fin tut sun servise pert Ip. 1763; ,bedienen' Ip. 201, 212, 2871; s. qn. de qch. ,jem. versehen mit' Ip. 3692, 4410.

servise m. ,Dienst des jungen Adligen' Ip. 2873, 2985; ,Lehndienst' Ip. 5757; ,Diensteifer' Ip. 195, 437; ,Bedienung' Ip. 2911; ,Gottesdienst': (zur Hochzeit) Mu(l)t i comence riche s. Pr. 11448; (beim Ritterschlag) Li cheval[i]er sunt adubé E le s. est ja finé Pr. 3746; ,Lohn' Ip. 8216, 8258; rendre s. ,den Dienst vergelten, belohnen' Ip. 1750; A dous poins ad l'espee prise; Ja li rendra b[i]en son s. Pr. 5638 (Bö.).

set ,sieben': set [c]ent cheval[i]ers Ip. 5593.

setme ,siebente': El set(i)me cunrei v[i]ent Jason Pr. 7956.

seür n. ,sicher, gewiß' Ip. 4569, 6618; ,zuverlässig' Ip. 3786.

seürement ,mit Sicherheit' Ip. 2023; S. rapairera Et voz cheval[i]ers remerra Pr. 9614.

seürté ,bindendes Eheversprechen': A la pucele demanda Que s. de li prendra. Ele ad dunc Latin apelé. „Pernez", fait el(e), „la s." Latins (als Zeuge) ad la fiance prise Pr. 10 884.

sevels ,wenigstens': (Proth. will ungefesselt zum Galgen geführt werden) Que ne se[i]e trop avilez S. cel poi qu[e] ai a vivre Pr. 6969; Des mains s. esteit delivre Pr. 7051 (God.); (ein Bote soll das feindl. Heer beschreiben) Sevels tant cum avez oï Pr. 7746; Si veauz Ip. 6317, B si vels; senals Pr. 4613.

sevrer ,zerteilen' Ip. 9650; ,hindern' Ip. 3223; ,trennen' Ip. 4079, 5683; intr. ,scheiden': Poez vous donc aillors aler, De cest amur si tost s. ? Ip. 1201.

si adv. ,so, derart' Ip. 13, 1202; si que (mit conj.) ,bis' Ip. 2293 (Mus. S. 43); de si que ebs. Pr. 177; (mit ind.) Ip. 8308; vgl. desque; — conj. ,und' Ip. 238, 326; e si Ip. 204; satzverknüpfendes ,so' im Hauptsatze Pr. 488; ,so, dann' Ip. 31, 121, 5320; ,das' (Vorhergegangenes aufnehmend) Ip. 1953; ci cum ,sobald als' Ip. 7203; bejahende Partikel ,doch' Ip. 965, 1142; ,wenn, falls' (mit conj.) Ip. 1185; (mit ind.) Ip. 1093; ,(jedesmal) wenn' Ip. 28, 1211; ,ob' (mit ind.) Ip. 1242; ,dass' Ip. 8436; ,wenn auch' (mit ind.) Ip. 5431, 8408; ,dennoch' Ip. 1315 (vgl. Mus. S. 37); vgl. Ip. 1300, 8409.

s[i]ecle ,Zeitraum': Des granz do[e]ls la recumfortez Qu'ele ad grant s. eü pur vus Pr. 3695; ,Jahrhundert': Dame, en quel s. manez vus? Pr. 10650 (Bö.); ,Welt': Sages el s. pöent estre, Mais n[e]ent el regné celestre Pr. 11214; avant le s. ,vor den Leuten' Ip. 5971; Klagen über die Welt Ip. 881, 3746, Pr. 17.

s[i]ege ,Belagerung': Entur les murs de la cité Le s. unt de tutes pars mis Pr. 9073; vgl. Ip. 7527.

sigle ,Segel': Il unt ja lor s. levé Pr. 356.

sigler ,segeln': s'en vunt tut siglant al vent Ip. 9896; vgl. Pr. 357, 375, 498, 738.

***simenel** ,Gebäck, Brötchen': Wastels, walfres et simenels Et vins et mes plen[i]ers et bels .. Pr. 4816 (God.).

simple ,bescheiden': bouche od s. ris Ip. 2246; ,schüchtern' Ip. 403.

simplement ,schlicht' Ip. 7038, 9175.

simplicité ,Bescheidenheit': assez vaut plus s. Qe ne fet orgoil ne fierté Ip. 981.

sine(?) unklare Stelle: (Im Kampfspiel hat Proth. seinen Gegner des Schildes beraubt, so dass dieser ihm gegenüber wehrlos ist) Proth. l'aproca, E sine en fist, unc nel tucha. Faire [il] en pot ço que lui plaist Pr. 3220. Etwa: Aisine en fist?

sinople rote Farbe Ip. 2672.

sire n. sg. ,Herrscher' Ip. 50, 126, 3357; ,Herr' Ip. 2306, 2835; ,Gemahl' Ip. 5340; Anrede (ohne Unterschied des Standes) Ip. 270, 494, 2825, 2895, 3507.

sis ,sechs'? Ip. 2557.

siste ,sechste': El s. cunrei v[i]ent Ismeine Pr. 7954.

sucure trans. ,helfen, unterstützen': Kar me venez s. ci Pr. 4568; sucurrez Ip. 5164; part. sucurru Ip. 4995; 3. conj. prs. socurge Pr. 791; ,retten': Reis, sucurrez l[a] (KA lei) de murir Ip. 8032.

socurs ,Hilfe' Ip. 3628, 4066, 4678, 4954.

soer voc. Anrede der Stolzen an ihre Vertraute Ip. 1545, 1903, 3753 (Mus. S. 49).

***suffler** ,blasen': sufflera la pudre as oilz E as jo[e]fnes e as plus v[i]eulz Ip. 2141.

soffrant ,dienstbereit' Ip. 193.

***suffreitus, -e** ,bedrängt, gequält': Jo sui une chaitive r[i]en, Povre destru[i]te et encumbree Et suffreituse et esgaree Pr. 3975.

soffrir ,leiden' Ip. 1642, 5817; ,erleiden': Cil kil suffri (einen Hieb) ot grant vertu Ip. 4906; ,erlauben' Ip. 1361; soffereit Ip. 254; ,warten' Ip. 1087, 1820, 2430.

soing; aveir s. de ,sich kümmern um' Ip. 6584; Sire, n'ai s. de femme prendre Pr. 5502.

sojor ,Aufenthalt' Ip. 2102, Pr. 2214 (God.); ,Ruhe' Ip. 1243, 1685; Cil est remis a bel s., En bois vait chac[i]er chescun jor Pr. 1774; ,Pause': (im Kampfe) il ad crié s., Kar de sa plaie ad grant dolor, B fait s., Pr. 8590; prendre s. ,Aufenthalt nehmen' Pr. 4010 (God.).

sojurner ,sich aufhalten' Ip. 2128, 2711, 2750; ,ausruhen' Ip. 2443; A grant joie [i] unt so(r)jurné, B sojourné, Pr. 2879 (God.); — (ein Pferd) b[i]en so(r)jornez et bels Pr. 5172; ,stehen bleiben': (ein Pferd geht durch) En cel liu gueres ne sujurne Ip. 5701; — s. ,Ruhe, Waffenstillstand': la reïne fait crier A l'endemain le s. Pr. 3022; ähnl. Pr. 10931.

sol, sul adj. ,allein' Ip. 261 (Stgl.), 2777; ,einzig' Ip. 1178, 1644, 1911; ,als einziger' Ip. 961, 1867; — adv. ,nur' Ip. 2251, 2430; ,schon, bloß' Ip. 2232, 2739.

solde[i]er ,Landsknecht': Mes il

n'eire pas cume reis, Ainz eire cume s. : purchac[i]er Ip. 7236.

***soldre** ,zahlen, heimzahlen': falsent clous, Cops pur cops i sunt tost sols Pr. 4317; Se Mel. reçut granz co(p)s, A Drias les ad bien so(l)s Pr. 9044; vgl. Pr. 8149 (Bö.).

soleil Ip. 397, 2670; n. soleuz Ip. 2198.

***soleir** ,pflegen': 3. imp. soleit Ip. 5317; Plus en est liee que ne so[e]lt Pr. 10863; De pres seeir et preier soelent (Frauen, welche andere zur Heirat bewegen wollen) Pr. 9723 (Bö.).

solement adv. ,nur' Ip. 158, 2491, 2549, 4104.

soler ,Kammer, Zimmer': (Der kranke Proth. wird ins Schloß gebracht) En un s. l'ont fait porter Pr. 2410.

***sollier** ,Schuh': Soll[i]ers (o. pl.) de cordewan fretez Ip. 1625.

solonc ,nach': cil est fous s. la lei Ki nul autre aime plus de sei Ip. 9429; s. ço que ,was': Et s. ço qu'av(e)rez enquis Mandez le mei, ci atendrai Pr. 3527; Mu(l)t en haste li manderai S. ço que jo troverai Pr. 3732; s. que ,je nachdem' Ip. 9904.

someil n. sg. ,Schlaf': s. l[e] prist Ip. 6990.

***someillier** ,schlafen' Ip. 4476, 6597.

som[i]er ,Lastpferd' Ip. 313, 8532.

somme f. ,Summe, Ergebnis': ceo est la s., En tot le mund n'out si bel homme Ip. 429; c'est enfin tute la s. Que ja mès ne prendrai autre humme Ip. 1904; vgl. Ip. 1379, 4007, 4809 u. ö.

somonce ,Aufgebot': Et covenant entr'els est[a]it Quant sa s. li mand[a]it : Mil cheval[i]ers bons et esliz Pr. 7766.

sumundre ,erregen': La folie vus somont Ip. 1012; Une dulçor Ke d'amer la point e somunt Ip. 8688; ,aufbieten': il fait s. grant ost Pr. 7897; fait s. et banir Pr. 7895; Dites qu'il sumonge tut l'ost Pr. 7875; part. summuns Ip. 3133.

somons (fehlt God.) ,Bulletin': (Medea stellt sich krank) Wit jours estorra reposer, Or(e) faszoms le s. crïer Pr. 12425.

son[1] ,sein'; s. ,Seinige'; Kl. nimmt für den Proth. als betonte Form so[e]n an, im Reime zu bo[e]n, welches durch einen Reim bons : quens n. sg. erwiesen ist. Im Ipom. fehlt ein solcher Beleg für boen, da auch betontes bon auf Ipomedon reimt. Damit ist für den Ipom. auch die Form suen unsicher; vgl. Kl. Abs. 293.

sun[2] s. ensun.

***son**[3] ,Ton': Sone sun corn, halt est li sons, Entur sei ralie les sons, Kl. so[e]ns : so[e]ns Pr. 918.

soner intr. ,tönen, erklingen' Ip. 7953, 10 000; trans. ,blasen' Ip. 607, 710, 5832, Pr. 918; ne pas soner mot, God. übersetzt „ne pas entendre un mot"; hier liegt aber offenbar die Bedeutung ,kein Wort sprechen' vor: B[i]en suscha qu'il s'en vo(l)t aler, Mais il n'en voleit mot soner, Mu(l)t fu dolenz si est teü Pr. 3654; vgl. Ip. 6776.

songe m. ,Traum' Ip. 1425; der Traum, daß der Vater eine Rippe verloren hat, bedeutet Tod der Mutter; vgl. Ip. 1272, 1334, 1663.

***song[i]er** ,träumen' Ip. 1279, 1425.

sor adj. ,hellbraun' (von Pferden) Ip. 2665, 4549, 5364, 5770; n. sors bausans Ip. 4553; (von Sperbern) Ip. 2643.

sor präp.: La perte est sur eus al prem[i]er Ip. 4712; sor tutes dames pareit Pr. 3129; vgl. Ip. 3763, 3861 u. ö.; sur mer Ip. 5753, Pr. 87; sur seinz b[i]en le vus jurrum

Ip. 7566 u. ö.; Lass[i]ez le, sire, od mei venir Pur guer[e]dun et sor servise Pr. 5297; se tenir sur qn. ,jem. hart zusetzen' Ip. 3682; est sur mei ,liegt in meiner Hand' Ip. 7034.

sorc[i]ere ,Hexe': Est si veisduse et si s. Et guandissante et si artiere Que si sovent l'enchantera; Jo sai b[i]en qu'il l'espusera Pr. 7364.

sorcil ,Augenbraue': Le s. abat et esquace, Le sanc li vole par la face Pr. 3190.

sordire ,Schlechtes sprechen von jem.': Com par orgoil li sordeïstes Ip. 1042.

sordoleir ,(einen Schmerz) übertreiben' Ip. 10438, Pr. 7701 (Bö. u. God.)

sordre ,entspringen': Une bele fontaine i sourt Ip. 577; ,wachsen': De tutes parz son pris li surt Pr. 2471; ähnl. Pr. 3055; ,sich erledigen': Tut (en) sui de ço aseürez, De [meie] par[t] sordra l'afaire Pr. 10 537.

sore ,entgegen': Vus me fuss[i]ez curue s. Ip. 8196; Par grant ire li corut s. Pr. 5886.

surfet ,Schimpf' Ip. 2885; (Ipom. bietet dem Könige seinen Dienst unter recht merkwürdigen Bedingungen an, auf die der König aber eingeht).

surjoïr ,(eine Freude) übertreiben' Ip. 10439, Pr. 7702 (Bö. u. God.).

***surmener** ,besiegen, abführen' Ip. 10174.

sornon ,Beiname': l'apele Laertes par [le] son dreit non; De Sesoingne aveit le s. Pr. 8679.

soror ,Schwester' Ip. 95; n. soer.

surquid[i]er n. ,hochmütig' Ip. 7714.

surquiderie ,Eigendünkel': (Man soll nicht stets die eigene Meinung für die einzig richtige halten) Ço t[i]enge a grant s. Et sin av[i]ent sovent folie Pr. 3398; (Dünkel bei der Heiratswahl) Ip. 1027.

surt ,taub' Ip. 4497.

sortir ,weissagen (durch Zauberei) Ip. 5577, 5590.

***surveeir** ,überschauen' Ip. 9314.

suspir ,Seufzer' Ip. 1507, 1518.

suspirer ,seufzen' Ip. 884, 1072, 1263, 1544 u. ö.

susprendre, so- ,überraschen, überrumpeln' (von Gemütsbewegung od. Krankheit) Ip. 1070, 1268, 1506, 2050, 2284.

***sustenir** ,aushalten, ertragen' Ip. 9768.

sovenir, unp. s. de qn. ,an jem. erinnern' Ip. 8292; zu Ip. 1165 s. Mus. S. 36.

sovent: S. me saluez la fiere Ip. 5197; Avient s. meint' aventure Ip. 1806; S. torne, s. baaille Ip. 1100.

soventre s. suentre.

sovine f. ,auf dem Rücken liegend': la reïne Eüsse c(h)uch[i]ee s. S'il me fust venu en talent Ip. 7833.

soviner ,auf den Rücken werfen' Ip. 4676, 9640, Pr. 1925 (God.).

suz präp. ,unter' Ip. 4373, 5138; Suz Ca(i)ndres est li reis venu Ip. 3291; adv. ,unten' Ip. 4377.

***suzduiant** ,Verführer' Pr. 121; ,Schuft': Il est . . . Culvers [et] fel et s.; Unc ne trova homme en sa vie Qu'il n'enginnast par sa ve[i]sdie Pr. 4050 (God.).

suzprise ,Liebesglut': B[i]en aparçu(s)t a son visage Ke de Mel. sent suzprise E est de s'amur en (fort) justize Pr. 8847; B: Ke de Mel. sent l'esprise, Est de s'amur mout susprise.

suzrire ,lächeln' Ip. 2509 (Mus. S. 9); vgl. Ip. 5341; un poi li suzrit Ip. 2417; se s. de Ip. 4318.

suzsele f. ,Satteldecke' Ip. 7948.

***suztraire** ,versagen' Ip. 2990.

subjectïon ,Herrschaft': (kein Land von Moriene bis Denemarche) Ne seit a sa s. Pr. 7759.

suschier ‚denken, ahnen': B[i]en suscha qu'il s'en vo(l)t aler, Mais il n'en voleit mot soner Pr. 3654; suscha b[i]en purquei ço fust Pr. 6933 (God.); susche b[i]en en son corage, Sa femme ad fait [le] grant damage Pr. 2022; imp. suschout: preiot Pr. 9268 (God.).

suëf ‚sanft' Ip. 5501; (vom Wetter) Pr. 367, 371, 374; s. seie Ip. 2649; s. sojour Ip. 1243; s. deduit (Liebesspiel) Ip. 4507; — adv. Ip. 6992, 6996, 8830.

suëfment adv. ‚allmählich' Ip. 4515.

suëntre ‚hinterdrein' Ip. 4314, 7787; zu Ip. 376 u. 933 (God.) s. Mus. S. 29.

***suer** ‚schwitzen' Ip. 6876.

suite ‚Gefolge': Treis cheval[i]ers vei la venir, Sanz grant s. les vi issir Pr. 1022.

suivre ‚folgen': Jo fui ma mort e ma mort siu, Je ne puis garrir en nul liu Ip. 10 013; me suez Ip. 650; De pres s[i]wi Ip. 3819; 3. conj. prs. siwe Ip. 5645; suant Ip. 658; part. sewi Ip. 7629.

sulent ‚feucht (von Schweiss)': Vostre cheval n'est pas a [a]ise, Mu(l)t l'avez las et s. fait Pr. 7637 (God.); Mu(l)t las l'aveit fait et s. Pr. 11 513.

sus adv. ‚oben' Ip. 4126; S. se dresce Ip. 6114; saillir s. Ip. 334, 2312, 5155; rendre s. ‚übertragen': Il ne vus la terre n'av(e)rez, Mais la terre me rend[r]ez sus; Vus ne la t[i]endrez n[e]ent plus Pr. 11 481.

***suslever** ‚errichten': Les furches ot tost acuplees, En un halt tertre suslevees Pr. 6912.

suspeiscion ‚Verdacht, Zweifel': (Egeon ahnt, dass Proth. der Sohn seines früheren Herrn ist) Mu(l)t est de li en supe[i]scion (: regïon) Pur ço que del tut resembla Son bon seingnur Pr. 1623.

***sustraire** ‚hochziehen': les punz turne[ï]z sustraient Pr. 8273.

sut ‚Süden' Ip. 9278.

T

***tachelé** ‚fleckig (im Gesicht)': dire ai oï qu'il est rus, Tachelez mu(l)t et lentilus Pr. 4048 (God.).

***tacun** ‚Flicken' Ip. 7764.

***taillier** ‚zuschneiden' Ip. 3418.

***taire** refl. ‚schweigen': 3. prs. se te(s)t: desplet Ip. 6565; perf. se tut Ip. 8201; s'est teü Pr. 5604; [s]'est teü Pr. 3656. Vgl. taisir.

***taisant** ‚Schweigender' Ip. 8108.

t[a]isir ‚Schweigen': Le bel t. est curteisie Ip. 2628.

talent ‚Neigung, Wunsch, Begehren': Mesure cov[i]ent od t. Ip. 4606; femmes . . . Unt aukes hastif le t. Ip. 6936; venir à t. ‚gefallen' Ip. 2547; venir en t. ‚einfallen' Ip. 7835; mal t. s. malt-.

***talun** ‚Ferse': L'escu li fet ferrir al frunt, E les taluns reverse amunt Ip. 6243.

taluner ‚die Fersen zeigen': De retraite pu[i]s se pena, D'un entredous dunc taluna Pr. 3200.

***tamer** refl. ‚sich fürchten, sich beunruhigen': del dormir ne vus tamèz Pr. 4131 (Bö.); ne vus tamez, Mal ne damage n'i av(e)rez Pr. 5818.

tant adj. ‚so viele' Ip. 2001f, 6434, 7109 (s. Stgl.), 8107; — adv. ‚so' (bei adj.) Ip. 1240; (bei adv.) Ip. 345, 1239; (bei verb.) ‚so sehr' Ip. 4611; ‚so oft' Ip. 547; ‚ebenso sehr': N'ad r[i]en al mond qu[e] il ai[m]t plus; Nun, veir, al m[i]en espeir, ne tant Pr. 7815; vgl. Ip. 84; tant — plus ‚desto mehr' Ip. 8484; com plus — tant plus ‚je — desto' Ip. 725; tant cum ‚solange' Ip. 138, 975, 1557 (mit Konj.), 2709, 3523; tant que ‚bis' Ip. 2952, 3554, 4657; tant ne quant ‚irgend etwas' Ip. 1656; ne t. ne q. ‚nichts, gar nichts' Ip. 224, 1432, 5084; de tant pur tant ‚verhältnismässig(?)' (so God.) Ip. 2830; à tant, atant ‚nun, da (zeitl.)' Ip. 85, 3499, 3597; ‚dann, dadurch' Ip. 2545;

de tant ‚um so viel': De tant li acrut son doaire Pr. 7718.

tantost cum ‚sobald' Ip. 3947, 7512.

tapin, à t. ‚ganz heimlich' Ip. 7047 (Mus. S. 62), 7782, 9307; cung[i]é m'ad doné Latins De l'eissir [hors] si a tapins Pr. 10544 (God.).

tapinage, en t. ‚heimlich' Ip. 262; par t. ebs. Ip. 9069 (God.).

tapit ‚Decke, Teppich' Ip. 344, 8643; ähnl. Sor un t. [de] samit bis Pr. 6122; o. pl. tapiz a orfreis bendez Pr. 4789.

tard, tart ‚spät': Cil ki bien eyme, t. oblie Ip. 844; il me semble tard s. sembler; Tant qu'il seit el bois lui est t. Pr. 5185; (Proth. schwört, mit seinem Wächter Latin zusammen wieder in die Gefangenschaft zurückzukehren) jo ne querrai engin n(e)'art Dunt caïnz v[i]enge le plus tard Pr. 8398; à t. ‚endlich' Ip. 1680.

***tardif** ‚langsam': Cheval[i]ers, trop estes tardiz, Mel. est menez et pris Pr. 8638.

targe ‚Schild' Ip. 6022, 6223.

targ[i]er ‚zögern, zaudern' Ip. 1689, 1937 u. ö.; — refl. 297, 921, 2521 u. ö.

***tarier** ‚reizen, herausfordern': Par tels paroles le tarie K'il ne se pu[i]sse bel retraire Pr. 6285.

taster ‚leicht berühren' Ip. 6994, 9150; ‚fühlen, (körperlich) untersuchen' Ip. 1475; (Zote) Ip. 5516.

teche f. ‚gute Eigenschaft' Ip. 156; N'est bone t. qu[e] il n'ait Pr. 10489; ‚schlechte Eigenschaft' Ip. 1751, 5023, 5031.

teindre ‚die Farbe wechseln, erbleichen': Sache l'espee, ne teint mie Pr. 4280; Teint e nertist e l'alme rent Ip. 6048; perf. teinst Ip. 9614; vgl. Pr. 6689 (God.); s. teint adj.

teint[1] s. ‚Malerei (am Schilde)': Le t. abat et flurs et mercs Pr. 874; vgl. Ip. 9547, 9583 (Mus. S. 74).

teint[2] adj. ‚bleich' Ip. 1257, 1463, 6267; ‚bemalt' Ip. 2671.

teise f. ‚Strecke, Ende' Ip. 5072, 6224, 7104.

***teistre** ‚weben': „teissu" Ip. 9998.

tel adv. ‚so': Mais tel me faites aturner Cum l'em deit franc homme mener Pr. 6966; — adj. ‚so einer, solcher' Ip. 239, 2077, 2120, 6206; ‚mancher' Ip. 2040, 2621, 4937, 5347 u. ö.; ‚bei Zahlen' Ip. 1986, 2557, 3934.

***telder ?** fehlt God.: mu(l)t bele nef Od bel mast [et] od riche tref . . . B[i]en purtendue, b[i]en teldee bordee Pr. 1410.

tempeste f. ‚Sturm': Une t. en mer nus tint Pr. 725.

temple[1] ‚Schläfe': [Et] f[i]ert l(e)' el temple od tel aïr, Del frunt li fait les oilz sa[i]llir Pr. 6794.

temple[2] ‚Tempel': t. Diane (Gruft) Ip. 6075; (Ritterschlag, Name nicht genannt) Pr. 3555, 3614; t. Phebi (Hochzeitsfeier) Pr. 11394.

***tenant** ‚habgierig' Ip. 8412.

tencier ‚streiten' Ip. 3864; ‚zanken' Ip. 8373.

tençun ‚Streit' Ip. 2320; sanz t. Li garderum b[i]en cest prison Pr. 6724.

tendre[1] ‚aufspannen': (Zelte) Ip. 575, 3292, 3315, 5606; Pr. 1003.

tendre[2] ‚zart' Ip. 1125, 7547; Mu[t] est cist siecles f(i)eble et t. Ip. 881; t. à: ‚empfindlich gegen': (ein Pferd) as esperuns t. Ip. 2651; t. e mut ignel Ip. 4629.

tendrement ‚zärtlich': Dunc veïs-s[i]ez . . . Tu[z] quatre t. plurant Pr. 4149; vgl. Ip. 1381.

tendrur ‚Rührung' Ip. 1567; Se dammne deus n'en prent t. Pendu serrez demain le jor Pr. 6938.

tenebror ‚Dunkel, Finsternis': (der Nacht) Ip. 398; (der Hölle) Ip. 4600; ‚Unwetter' Pr. 374.

tenebrus ‚finster' Pr. 391.

tenegre ‚finster‘: t. nuit Pr. 10 390 (Bö. u. God.).

tenir ‚halten‘: hom gete a piez ceo qu'as mains tient Ip. 1064 (Mus. S. 35); ‚festhalten‘: Une tempeste en mer nus tint Ip. 724; La veie t[i]ent al m[i]elz qu'il seit Pr. 5197; ‚besitzen‘: M[i]euz vaut un t[i]en que deus ‚avras‘ Ip. 1092 (Mus. S. 35); ‚empfangen‘: Tenez, sire, guage et merci Pr. 4711; ‚regieren‘ Ip. 52, 183, 1824 u. ö.; tenir al quer ‚ans Herz greifen‘ Ip. 942, Pr. 289; ‚aufrecht erhalten‘: saunz dolur Ne pu[e]t l'em pas t. amur Ip. 1233; vgl. Pr. 283; t. plait s. plait; ‚zu Lehen haben‘ Ip. 1934, 2001; ‚zu Lehen nehmen‘ Ip. 93; ‚(eine Verpflichtung) innehalten‘ Ip. 4152,4243;‚behandeln‘Ip.2368,8653, t. chier Ip. 1838, 3334; tenir mit s. oder adj. ‚halten für‘ Ip. 503, 508, 4784; tenir à ebs. Ip. 136, 244, 655 u. ö.; A poi le t[i]ent u a neent Ip. 8194; tenir pur ebs. Ip. 1161, 1166, 7844, 7921, 8569; tenir en ebs. Ip. 2374, 6704, 6956; Tuz nel tienent pas de tel pris Ip. 1008; Tenez, Pentalis, ‚gebt acht‘ Pr. 242; — refl. En la folie u s'est tenue Ip. 2394; La blanche hermyne mu[t] avint, Kant a purpre et verm[e]il se tint Ip. 385; Ki si covertement se tient, M'est avis ke il fous devient Ip. 13; ensemble nus t[i]endrums Ip. 3202; vus tenez en pès! Ip. 5192; ‚zaudern‘ Ip. 3586; se tenir en sei ‚sich zurückhalten, schweigen‘ Pr. 807; De parler se tint e suffri, Adunc un mot ne respundi Pr. 8820; se t. sur qn. ‚sich halten an, jem. zusetzen‘ Ip. 4677, 7340; se t. od qn. ‚jem. beistimmen‘ Ip. 2029; se t. à qch. ‚sich entschließen zu‘ Ip. 1204; se t. à qn. ‚jem. gleichkommen‘: Nu(l)s ne se pot a lui tenir Ne de jeter ne de saillir Pr. 3034.

tens m. ‚Zeit‘: l'ancïen t. Ip. 5; t. est Ip. 948; en t. d'esté Ip. 559, 2214; ‚Wetter‘ Ip. 560; Bel t. feseit Ip. 2723; vgl. Pr. 367—73; à t. ‚rechtzeitig‘ Ip. 7728; par t. ebs. Ip. 3543, 9110; tuz t. ‚jederzeit‘ Ip. 2629, 4586; à tut tens ebs. Pr. 5.

tente f. ‚Zelt‘ Ip. 1117 u. ö.

***terdre** ‚abwischen‘: Pres del vis li ad le brant ters, Li feu en salt ardanz [et] pers Pr. 9014, mit einem Hiebe Les ares (?) del mentoun ly tert, Ly vis remaint tut (a) descovert Pr. 12 233.

terme ‚Zeitraum‘ Ip. 100, 1805, 6122; ‚Frist‘ Ip. 1844, 1856, 1876, 9006; rendu m'avez la vie Tant de t. cum deu plarra Pr. 2373; ‚Zeitpunkt‘ Ip. 2488.

termine ‚Zeitpunkt‘ Ip. 6590.

terre f. ‚Erdboden, Boden‘: en terres dures Ip. 2684; à t. Ip. 3951, 4130 u. ö.; ‚auf die Erde‘ Ip. 8327.

terrestre ‚irdisch‘Ip. 2865, 10199.

***terrïen** ‚irdisch‘ Ip. 7983.

tertre m. ‚Hügel‘: Les furches ot.. En un halt t. suslevees Pr. 6912 (Bö.).

teste f. ‚Kopf‘ (eines Tieres) Ip. 644, 716 u. ö.; (eines Menschen) Ip. 5112 u. ö.; Vus parlez mut de t. seine Ip. 9515.

testee f. ‚Hieb auf den Kopf‘ Ip. 4904.

testemonie (4-silbg.); par t. ‚zum Beweise‘ Ip. 2370.

t[i]erce ‚die dritte Stunde‘ Ip. 8901.

tierz ‚dritte‘ Ip. 2090, 6154.

***tigre** ‚Tiger‘: (in der Lombardei) Mu(l)t i ad tigres et leons Pr. 3892.

***tinter** ‚ertönen, klingen‘ Ip. 3889, 4877 u. ö.

tirant, tyrant ‚Scheusal‘ Ip. 9276, 9292, 10318.

tirer ‚raufen‘ (die Haare oder den Bart) Ip. 1677, 6037, 7370.

tiret kostbarer Stoff Ip. 7957.

tuchier ‚berühren‘ Ip. 6995; ‚treffen‘ Ip. 6020; ‚reichen (bis)‘ Ip. 7706; ‚blasen‘: Un graille met du[n]c a sa

buche, Od lunc aleine en halt le tuche Pr. 8212.

tollir ‚wegnehmen' Ip. 1982, 5381, 6060, 6333, 9040, 9177; Par vus ai vie et sui salvez, Quant vus plarra, la me todrez Pr. 2528; inf. Pr. 784; 1. prs. toil Pr. 6479; part. tolu Ip. 1982, toleit Ip. 2086, 2378; refl. ‚sich davonmachen': Tolez vus dunc de ci Ip. 9889.

tundre ‚scheeren': T. se fet, rere sun col Pur b[i]en sembler musart e fol Ip. 7761; (von Pferden) tundu Ip. 2696, 4042, 4628.

tup ‚Topp': Al t. unt lor sigle levé Pr. 1422.

***topace** ‚Topas': o. pl. (an einem Pokal) Ip. 2923.

tur[1] f. ‚Turm' Ip. 783, 4700.

tur[2] ‚Wendung, Weg': faire son t. Ip. 4963; Mu(l)t l'ot amé de grant amur, Mais ele est ore en altre t. Pr. 10408; al chief de tur s. chief; en tur s. entur.

turcheise f. ‚Türkis' : richeise (an einem Pokal) Ip. 2923.

torchis ‚Fackel' Ip. 7928.

tordre ‚drehen, umdrehen': vus tortrai le col Ip. 8861; (im Schmerz) tortent lur deiz Ip. 9943.

turein ‚Turmhüter, verantwortlicher Wächter über die Gefangenen': Parlez en a vostre t.: Evein Pr. 6535; vgl. God. u. turien.

turment ‚Qual' Ip. 1116; ‚Sturm' n. sg. tormenz Pr. 406, 420.

turmenter ‚sich ängstigen' Ip. 5706; trans. ‚ängstigen' Pr. 398.

turnei ‚Turnier' Ip. 3194, 3542, 3763, 4027; nach der Schilderung des dreitägigen ‚Turniers' im Ipom. (vgl. bes. 4005—4100) ist mehr von einer Schlacht zu sprechen; andererseits wird das Wort turne[i]z angewendet, wo es sich um die wirkliche Schlacht zur Befreiung des Proth. handelt: Ore est li turne[i]z especiez Et les cunreiz mu(l)t desrengiez Pr. 8188.

turneiement, turneement ‚Turnier' Ip. 2548, 3130, 3137, 3604 u. ö.; zu Pr. 226 vgl. Einltg.

turneier ‚turnieren' Ip. 2973, 3479, 3881; s.: Ip. 3204, 3286.

turne[ï]z, pont t. ‚Drehbrücke, Zugbrücke': Par le pont t. lasus S'en ala Proth. Pr. 9184; les punz sustraient Pr. 8273.

turner trans. ‚drehen, wenden' Ip. 6053; la parole aillurs turna Ip. 3108; sunt turnez a descumfiture Ip. 5170; vgl. Ip. 8730; t. à fuie ‚in die Flucht schlagen' Ip. 4098, 7883; t. à neent ‚leugnen': N'est il la rien que plus amez? Et vus a neent le turnez Pr. 10 652 (Bö.); ‚ausschlagen': Ne truis cunseil k'a pru me turt Ip. 8076; Ja ne me turt a tel cuntraire Pr. 8371; t. en ‚anrechnen zu': T. li deüst l'em en prys Ip. 8552; — intr. ‚sich wenden, sich drehen' Ip. 953, 1100, 1239, 1264, 3968; Li venz lor est un poi turnez Pr. 400; (nach einer Richtung hin) Ip. 613, 3929, 4215, 4792, 7745; ‚sich zuwenden': Cel jur unt turné a deduit Ip. 2951; ‚sich (von einem Orte) abwenden' Ip. 4151; ‚sich verwandeln in': Tut li turne a descunfiture Ip. 1120; t. sur ‚fallen auf': Li los serreit mut tost turnez Sur lui . . . Ip. 6194; refl.: ‚sich wenden (zu)' Ip. 6800; meist s'en turner ‚sich (fort)wenden' Ip. 1804, 3571; Dr[e]it vers le pavillon s'en turne Ip. 1400; Jasun s'en est de lui turné Ip. 1451; Vers Jason autre f[e]iz s'en turne Ip. 875.

tort; aveir t. ‚unrecht haben' Ip. 1897, 2585; Unrecht tun' Ip. 8156, 9187; à t. ‚zu unrecht' Ip. 1227, 6359.

tost ‚schnell' Ip. 589, 1621; ‚bald' Ip. 632, 1202; hui en cest jor (u) tost u tart Message av(e)ra de (la) meie part Pr. 10 358; Al plus t. qe

il le purra ‚so bald wie möglich' Ip. 1356; plus t. ‚sofort' Ip. 8861; ‚beinahe' Ip. 4384.

tut,-e adj. sg. ‚ganz', pl. ‚alle': tot le jor Pr. 373; tote gent ‚alle Leute' Pr. 235; tote nuit Pr. 398; tuz les briés Pr. 567; en totes terres Ip. 131; n. tuit : bruit Ip. 3599; : nuit Ip. 5218; daneben auch tuz : desuz Ip. 9424; : pruz Ip. 2478; tuz e tutes rient Ip 5327; adv. ‚ganz' Pr. 524, 658; de tot ‚völlig' Ip. 666, del tot ebs. Ip. 1055, du tot Ip. 359; (mit Negation) ‚keineswegs': de tot Ip. 696; del tot Ip. 1561; ne pas tut ebs. Ip. 2138; de tut en tut ‚ganz und gar' Ip. 38.

trac[i]er trans. ‚jem. Spur folgen' Ip. 6331, 6983.

***trahir** ‚verraten' Ip. 5636, 10106.

traïne ‚Verrat, Hinterlist': Pent. fist la t. Pr. 2761 (Bö.).

traïner ‚nachschleppen' (das Haar der Stolzen) Ip. 2238; (der Mantel Ismeines) Ip. 7961; (in der Schlacht) meins les boel[e]s traïne Pr. 1160; (ein Hund kommt) Un lïen d'argent traïnant Pr. 3283; chevolz traïnanz Pr. 2957 (Bö.).

traire, 1. prs. trai Ip. 6794; 3. perf. traist Pr. 572; traistrent Pr. 10344; ‚ziehen': c'est grant dreit qe dolur [a]it Qi de son gré a sei le tr[a]it Ip. 969; lur punz treent Ip. 4177; ‚raufen' (die Haare) Ip. 1677; ‚heranziehen' (als Zeugen) Ip. 6794; ‚sich begeben' Ip. 8911, 9674, Pr. 394; t. qn. à mal ‚jem. verleiten' Pr. 116; t. qn. à mort ‚jem. töten': vus avez pech[i]é et grant tort D'un tel cheval[i]er t. a mort Pr. 7016; ‚erleiden': sa dame qui trait tel peine Pr. 3795, ähnl. Ip. 8732; ‚suchen': Cil trait achaison qu'el(e) le het Et el ad [une] altre achaison : Ne set s'est sis amis u non Pr. 3501; — refl. ‚sich begeben' Ip. 3772, 7071, 10078; s'en t. ‚sich davonmachen' Ip. 1186, 4997; ‚sich sehnen' Ip. 2385.

traïsun ‚Verrat' Pr. 124, 702.

traitice f. ‚schön geformt' Ip. 2240.

***traïtur** ‚Verräter' Pr. 114.

traïtre voc. ‚Verräter' Pr. 889.

***trametre** ‚senden' Ip. 2306, 6454, 8752; les messages ad tramis Pr. 7600.

***transe** ‚Betäubung' pl. Ip. 6043.

translatement ‚Übersetzung' Pr. 14.

***translater** ‚übersetzen': Si li Latin n'est translatez Gaires n'i erent entendanz Ip. 28.

travail ‚Mühe, Anstrengung' Ip. 1642, 4476.

travaill[i]er refl. u. intr. ‚sich anstrengen, abmühen' Ip. 699, 747, 1645, 7399; ‚sich auf Reisen anstrengen, reisen': N'estes pas travaill[i]ez en vain Pr. 2740; Il travaille de terre en terre Pr. 7294; — ‚sich quälen (Gemütsbewg.)' Ip. 1099, 1116; travaillié ‚abgespannt' Ip. 8860.

travers, en t. präp. ‚quer über' Ip. 8527; adv. ‚schräg' Ip. 6268, 7704; ‚quer über' Ip. 8778; Là s'est a cheval arestez, En t. del chemin turnez Pr. 4202.

traverser ‚überqueren' Ip. 1326, 10094; ‚von der Seite kommen': Li venz cummence a t. Pr. 379.

trebuch[i]er intr. ‚stürzen' Ip. 3886, 4841, 4969; trans. ‚zu Boden werfen' Ip. 4898; — s. ‚Sturz' Ip. 6031.

trecherie s. tri-.

tref ‚Zelt' Ip. 3292; tres o. pl. : remés (remansus) Pr. 8275; ‚Segel' : nef Pr. 384, 474.

treis n. trei ‚drei': As chevals sunt munté tut trei, La riv[i]ere passent tut qu[e]i Pr. 5808; o. : curteis Ip. 2303.

trembler Ip. 809, 5088, 5680.

trenchant ‚schneidend, scharf' Ip. 5016, 6269, 6476.

***trenchier** ‚schneiden' Ip. 9859.

trente ‚dreissig' Ip. 1742, 2038.

trepeil ‚Bedrängnis': S'eüss[i]ez

creü mun cunseil Ne fuss[i]ez ore en tel t. Pr. 7502 (God.).

***trepeillier** ‚rasen' Ip. 1659 (God.).

tres ‚sehr' Ip. 884, 2231; — tres bildet mit verschiedenen Wortklassen Komposita, welche hier an alphabetischer Stelle angeführt sind.

***tresaillir** ‚zittern' Ip. 785, 7656; ‚überspringen' Ip. 10177.

tresce ‚Zopf' Ip. 2233; (von Ipomedon) de tresces cure n'aveit Ip. 2972.

***trescier** ‚flechten' Ip. 2233.

***trescurre** ‚übermässig anstrengen durch Laufen' oder ‚überrennen': (in der Schlacht) Et meint[e] cengle i ot ronpue Et meinte beste trescur[u]e Pr. 8526, A trescuree, B trescoronee.

trescovert ‚verschlossen': Ja si t. quer n'eüst, Plurer n'esteüst de piet[i]é Pr. 12 290.

***tresdevé** ‚rasend vor Wut': Unc mais ne fu si tresdevez, B fehlt tres, Pr. 4299.

tresfelon ‚schurkisch': Si t. coup ne rec(e)ut Pr. 12 220; — s.: ‚Erzschuft': Deus . . vus guart de cel t., tres fehlt B) Pr. 4194.

tresflambeier ‚blitzen, glänzen': (Waffenstücke) Mu(l)t tresflambe[i]ent al soleil Pr. 7677; zit. God. als einziger Beleg.

***tresgiet** ‚Kunststück': ‹Deduis, tresch[i]e[z] dedenz la vile Veïss[i]ez [dunc] plus de treis mile, B tregetz, Pr. 11 392; ‚Prahlerei' Ip. 8199; N'est pas favele ne treg[i]ez : vallez (ie : e) Pr. 7687, zit. God. als ‚Zauber'; ‚Zauber': Par son orgoil, par ces tresg[i]ez Est mis amis, sire, desg[i]ez Pr. 4042 (God.).

***tresgrant** ‚gross' Ip. 10 300.

tresirié ‚schmerzerfüllt': Mu(l)t pensif et mu(l)t tres(h)ir[i]é (reimlos, vgl. Kl. Abs. 298) Pr. 3430.

***tresjeter** ‚giessen' (in Gold) Ip. 3296.

***treslit** ‚aus Maschen geknüpft' Ip. 9560.

tresoïr ‚sehr gut hören' Ip. 8055, 8593.

tresor ‚Schatz': vus dorai cest anel d'or Qu[i] m[i]elz valt que riche tresor Pr. 4344.

tresosé ‚gewagt': Ne pensent faire autrement Un si t. hardi(e)ment Pr. 12127.

tresparmi ‚durch' Ip. 3672, 3801.

trespasser ‚hindurchgehen' Ip. 4976, 7482; ‚vorübergehen (zeitl.)' Ip. 8365, 8915; ‚überstehen' Ip. 5244; ‚überschreiten, brechen (ein Wort)' Ip. 6130; t. un serement Pr. 10898 (Bö.).

trespensé ‚nachdenklich' vgl. Ip. 2448, 7731, 7970.

***trespercier** ‚durchbohren': D(e)' une lance mu(l)t entuch[i]ee Il ad l'espalle tresperc[i]ee Pr. 2018.

trespetit ‚sehr wenig': Ensi t. est remés Qu'il nel feri parmi le cors Pr. 5283.

***trespeisié** ‚hervorragend, tüchtig': unc n'i guaita nul si f[i]er Ne si pruz ne si trespreis[i]ez Qu'il la nuit ne fust enginn[i]ez Pr. 4025.

tresque ‚bis' örtl. Ip. 3156; zeitl. Ip. 2446.

tressaillir s. tresaillir.

tressuer ‚schwitzen' Ip. 809, 1376.

trestur ‚Rückkehr' Ip. 6632; ‚Wendung' Ip. 4087; ‚Ausweg' Ip. 5193; pl. ‚Schliche': Evein sot b[i]en [tuz] les tresturs, Víz, chemenees, alëurs Pr. 6500.

trestorner ‚umwenden': de corage trestornee Ip. 668; ‚verdrehen': les (Briefe) trestorna altrement Pr. 576, vgl. Pr. 585.

trestut Verstärkung von tut; vgl. adj. u. s. Ip. 165, 355, 509, 5889; adv. 1376, 5223; del t. Ip. 7598.

***trestrembler** ‚beben' Ip. 8516.

triacle ‚Theriak': (Heilkunde; Sibile behandelt den durch einen

Lanzenwurf vergifteten Proth.) T. entre les denz li met, Bon est [re]freis' et remet Pr. 2426.

***tribler** ‚zerreiben': (Heilkunde) triblent herbes et racines Pr. 2145.

tribuil ‚Bedrängnis' Ip. 1772, 1971, 4602.

***trichëur** ‚verräterisch' Pr. 517.

tricherie, tre- ‚Verrat, Untreue' Ip. 10562; Si deit achever t. Pr. 1079.

trichier ‚verraten': Il ne vus tricherunt n[e]ent Pr. 9611; ‚untreu werden': Mais que mis amis m'ait trichi[é] Pr. 4608 (Bö.); ‚spionieren' Pr. 522.

trifoire ‚ziseliert, eingelegt' Ip. 2928, 7946.

***trist,**-e ‚traurig' Ip. 1240, 1399.

tristesce ‚Traurigkeit': N'at pas richesse Ki vit a do[e]l e a t. Ip. 5255.

tristur ‚Traurigkeit' Ip. 1889, 9182f (Ismeinens Liebeserklärung).

triwe f. ‚Waffenstillstand, Friede': li dites que demain Seit la t. [tut] le jor plein Pr. 10762; l'endemain la t. seit, Que nu(l)s ne s'arreit ne cunreit Pr. 10926; la t. est d'ambe[s] parz prise Pr. 10933.

trubler ‚erschrecken' Ip. 1430; ‚verwirren' Ip. 1523; trublé ‚in Verwirrung' Ip. 1807; Hors de la forest est issu Et veit sa terre mu(l)t trublee Pr. 1997.

troille ‚List': Dites saluz a la pucele, Mand li sanz t. (t. fehlt B) et [sanz] favele, Un poi mon le[i]al cunseil creie Pr. 10728.

trunçon ‚Stumpf' Ip. 5099.

trop ‚zu lange' Ip. 266; ‚zu (sehr)' Ip. 1168, 2290, 2747; ‚zu viel' Ip. 3462.

tros ‚Stumpf, Kienspan'?: i aveit lampes pendanz Et cirges tros (B torches) et b[i]en ardanz Pr. 4790.

***trossel** ‚Kasten': les locs de trossels desere, Be[s]anz i trove [il] et anels . . . Pr. 2609.

trusser ‚aufladen': Jubar ad ja trussé lor dras Et lor harnais sor lor sum[i]ers Pr. 3649.

trot ‚Trab': Li palten[i]er od lor cordeles Parmi ces piz suz lor aiseles Les en meinent plus que le t. Pr. 2644; (vom Pferde) Ip. 6585.

trover, 1. prs. truis : ruis 1. prs. Ip. 8238; 1. conj. prs. tru[i]sse : pu[i]sse Pr. 1725 u. ö.; ‚finden': Ip. 1215, 1406, 1910; ‚verschaffen': Il li trova mu(l)t bele nef Pr. 1410; Que ne vus truisse or et argent A tenir chevaliers et gent Pr. 6610 (Bö.).

tuer ‚töten' Ip. 1404; Tel d[ue]l ad qu'a poi ne se tue Pr. 3792.

U

ui, hui ‚heute' Ip. 747, 2460, 2536, 2985.

***umble** ‚demütig': (Proth.) fu francs et umbles et pius Pr. 1109 (Bö.).

umblement ‚demütig': Le col mut u. estent Pr. 2318 (Bö.).

un, -e, num. u. art. ind.: Tant se sunt tut dis entr(e)amé Qu'il sunt a une volenté Pr. 8904; im Plural zur Bezeichnung eines Paares zusammengehöriger Gegenstände: Uns esperuns Ip. 2737; Hose sei d'unes [h]oses viez Ip. 7763; zur Bezeichnung mehrerer zusammengehöriger Dinge: unes armes Ip. 4547; s. f.: ‚ein Hieb': a Daire en ad paié une Ip. 4070.

***unicorn** ‚Einhorn': (in der Lombardei) Mu(l)t i ad tigres et leons, Unicorns [e]t urs [mut] felons Pr. 3892.

***unir** ‚vereinen' Ip. 1300.

***urler** ‚besetzen, säumen' Ip. 7958.

us ‚Brauch' Ip. 6144, 7396, 8658.

user ‚abnutzen' Ip. 7766; ‚pflegen' Ip. 8414.

V

vadlet, vallet ‚Knappe, junger Mann, der noch nicht Ritter ist' Ip. 187, 567, 1633.

vadletage ‚Dienstverhältnis des

vadlet zu seinem seignur' Ip. 4621, 10 250.

vaillant lobendes Adj. ‚schmuck, tüchtig, wacker' Ip. 191, 664, 2878.

vair ‚Pelzwerk' Ip. 2213, Pr. 561.

val m. ‚Tal' Ip. 5625, 5837; là v. ‚dort hinunter' Pr. 544.

valee f. ‚Tal' Ip. 4956.

valeir ‚tüchtig sein' Ip. 851, 5901; ‚wert sein' Ip. 2498, 2934; ‚aufwiegen, gleichkommen': . . nu[s] hom nel pu[i]sse vale[i]r Ip. 1014; Ne quide il pas k'un[s] sul[s] lui vaille Ip. 3435; v. vers ‚den Ausschlag geben' Ip. 5933; ‚aufkommen gegen' Ip. 7400; — ‚nützen' Ip. 15; 952, 2405, 9099f; — v. mielz ‚besser sein, von grösserem Werte sein' Ip. 206 (Mus. S. 27), 1092, 1594, 1615; v. plus ebs. Ip. 981, 2572; — part. prs. vallant ‚tüchtig': Burgoine vus claim quite Cum al plus v. a eslite Qui seit al s[i]ecle cheval[i]er Pr. 5664; — (Briefschluss) Tut sanz boisdie et sanz feint[i]ez Vus mand saluz, et vus vaill[i]ez ‚es möge Euch gut gehen', B nallez, Pr. 7534.

valor ‚Wert' Ip. 1596, 2532; ‚Tüchtigkeit' Ip. 96, 5429; ‚Tapferkeit' Ip. 1586, 3083, 6780; ‚Gewalt' Ip. 9093.

vantance ‚Prahlerei' Ip. 9462.

vantëur ‚Prahler' Ip. 9800; un v. de dames ‚einer der mit Liebeserfolgen prahlt' Ip. 4695.

vanter refl. ‚sich rühmen' Ip. 2051, 4267, 4698.

vantise ‚Prahlerei' Ip. 1190.

***varier** ‚sich ändern' Ip. 3874.

***vassal** ‚Ritter' Ip. 3439, 3991, 4101; Anrede: Dans v. ! Ip. 3929 u. ö.

vassaument ‚ritterlich' Ip. 3682, 4103, 4132.

vasselage ‚Ritterlichkeit' Ip. 8447, 9693, 9831, Pr. 929.

vavasur ‚Ritter (niederen Grades)' Ip. 7502; Ne fu(s)t duks [ne] barons ne quens, Mes v. esteit mu(l)t bo[e]ns Pr. 11 707.

vëant, v. eus tuz ‚so daß alle es sahen' Ip. 8053.

vedve ‚Witwe' Ip. 9330, 9336, 10 572.

veeir ‚sehen' Pr. 392; veïst d'oil Ip. 135; verrom Ip. 482; Ve[i]ez vus . . De cel bon cheval[i]er verm[e]il ? Ip. 4806.

***veer** ‚verbieten': En la cité est [ja] entree, Ne lor fu pas porte vee[e] Pr. 11 386.

ve[i]age ‚Richtung, Weg': Dreit vers la pucele salvage T[i]ent le chemin et le v. Pr. 4388.

veie ‚Weg' Ip. 4976, 5847, 7482; bildl. Ip. 6885, 9064.

veillant ‚wach' Ip. 5538.

***veillier** ‚wachen' Ip. 6989.

vein ‚schwach' Ip. 1274; Mu(l)t ad le qu[e]r et v. et fade Pr. 2414; en vein ‚vergeblich' Ip. 8079, 9184.

veine f. ‚Ader' Ip. 1475; Le poz li tasta e la veine Pr. 2412; Zote Ip. 1516.

veintre trans. ‚den Sieg davontragen in' Ip. 2560; vencqui Ip. 2056; ad vencu Ip. 6562; veintreit Ip. 5586; v. qn. ‚jem. besiegen' Ip. 1018, 1020; venque Ip. 1592; venqui[s]t Ip. 130.

veir ‚fürwahr' Ip. 1046, 1057, 1349; de v. ebs. Ip. 4339; pur v. ebs. Pr. 345; — adj. ‚wahr' Ip. 3042; — s. m. ‚Wahrheit' Ip. 1270, 4337; Pur fin(e) v. [le] vus di et cunt Pr. 10 482; dire v. ‚die Wahrheit sagen' Ip. 1358, 1599, 4354; dire pur v. ‚beteuern' Ip. 5909, 6372; saveir pur v. ‚genau wissen': Pur v. saciez oder Pur v. (‚fürwahr'), saciez Pr. 174; s. del v. ‚genau wissen' Ip. 6744.

veire ‚fürwahr' Ip. 1071; — adj. ‚wahr' Pr. 130; — s. f. ‚Wahrheit' Ip. 1841.

veirement ‚in der Tat' Ip. 5969, 6450.

veisdie ‚Schlauheit, List' Ip. 8562; Unc ne trova homme en sa vie Qu'il n'enginnast par sa vesdie Pr. 4052.

veisdus,-e ‚schlau, listig' Pr. 108, 6960.

veisin ‚Nachbar' Ip. 53, 1809; la mort li est pres veisine Ip. 1688.

velu ‚zottig, langhaarig' (von Hunden) Ip. 4428, Pr. 4761 (Bö.).

***veltre** eine besondere Art von Hunden Ip. 569, 3116.

vendre ‚verkaufen' Pr. 501; Vendi ve(i)ssie pur lanterne Ip. 10 368.

veneisun ‚Wildbret, Jagdbeute' Ip. 3075, 4446, 4452, 4459.

veneles o. pl.? Evein sot b[i]en [tuz] les tresturs, Viz, chemenees, alëurs, V. [et] punz et degrez, Vers la tur les chemins privez Pr. 6500.

venëor ‚Jäger' Ip. 640, 4277 u. ö.

venerie ‚Jägerei' Ip. 630, 1075, 3110.

vengeance ‚Rache' Ip. 1341.

vengement ‚Rache' Ip. 3780.

vengier ‚rächen' Ip. 4858, Pr. 758; refl. Ip. 3442, 4017, 6184.

***venim** ‚Gift': Trop ad li venims grant vertu Pr. 2085 (Bö.).

venir Pr. 774; 1. prs. v[i]enc Pr. 633; 3. pl. prs. s'entrevignont Pr. 12063 B, 3. conj. prs. vigne: retigne Pr. 12 357 B. vigne: aloïgne Pr. 12068 f; ‚kommen' Ip. 2850; v. à ‚werden zu' Pr. 142; (ohne die Geliebte) A mal me v[i]end(e)reient les b[i]ens Pr. 10087; v. en ebs. Ip. 944; — ‚zustoßen' Ip. 1615; v. à qch. ‚zu etwas kommen' Ip. 9458; v. bien ‚willkommen sein' Ip. 2100, 5339, 7600; v. m[i]elz ‚lieber sein' Ip. 8808; s.: Ip. 3501, 10408.

vent m. ‚Wind' Ip. 3299, 5595, Pr. 358, 378.

ventaille ‚der untere, innere Teil des Visiers' (nach God.) Ip. 8513.

***venteler** ‚flattern' Ip. 3582, 5008, 5628.

ventre ‚Körper, Leib' Ip. 934, 1254.

venue ‚Kommen': ma v. vus mandai Pr. 6200 (Bö.).

verais n. ‚wahr' Ip. 2420, 3253; Li v. deus Pr. 569, 9485.

veraiement ‚wahrhaftig' Ip. 9259; ‚gewiss': ço sace ver[a]iement Pr. 7906.

***verdeier** ‚grünen': (Im Mai) verdeie bois et bruiere Pr. 2481 (Bö.).

vergant ‚Rute' Ip. 7795 (Mus. S. 66); La butent, f[i]erent de vergan[z] Pr. 4837.

verge f. ‚Rute': (Fechten mit Rute und Schild, ein Kampfspiel der Knappen) Curteisement l'escu leva, La v. lace et s[i] molla Pr. 3164; Dedenz l'escu la v. a traite Pr. 3181; R. zum Antreiben des Reittieres Ip. 7975.

verg[i]er ‚Garten' Ip. 2191, 2201.

vergoigne ‚Scham' Ip. 9434 (Stgl.).

***vergounder** refl. ‚sich schämen' Ip. 4303.

vergoundus,-e ‚beschämt': J'en ai esté si tres huntuse, De mon mesfait si vergonduse, De honte parler ne po[e]ie Pr. 4964 (die Geliebte des blonden Ritters schämt sich ihrer Untreue).

verité f. ‚Wahrheit' Ip. 1440, 4352, 5268; dire v. ‚die Wahrheit sagen' Ip. 1881, 6073.

vermeil ‚rot' Ip. 384, 392, 2669, 4832.

verrour ‚Wahrheit' Ip. 41, vgl. K. Anm. S. 182.

vers[1] ‚Vers' Ip. 8414; bildl. Pr. 8160 (Bö.).

vers[2] präp. ‚gegen' (Richtung angebend) Ip. 613, 875, 5614, 5843; ‚gegenüber' (in freundl. Sinne) Ip. 2324, 8214; ‚gegen' (in feindl. Sinne) Ip. 54, 1530, 2004; ‚im Vergleich mit' Ip. 3926, 8063; ‚(bei Zeitangaben) gegen' Ip. 6169, 6294.

***verseillier** ‚singen' Pr. 8224 (Bö.).

verser ‚kentern' Pr. 380.

vert ‚grün' Ip. 2714, 6032; Quatre ameraldes.. Et verz et clers et vertuus Pr. 2616.

ver(i)té, pur v. ‚wahrhaftig' Ip. 77.

***vertir** ‚umschwenken in der Meinung': si faitement parlera Que cele part tut vertira Pr. 9228; God. zit. Ip. 6539, wo nertir zu lesen ist.

vertu ‚Tüchtigkeit' Ip. 79; ‚Kampftüchtigkeit, Stärke' Ip. 3963, 4755, 9810; Kar la v. li est faillie Pr. 5875.

vertuus, -e ‚zauberkräftig' (von Edelsteinen) Ip. 2916, 3506; Quatre ameraldes .. Et verz et clers et v. Pr. 2616.

vespre ‚Abend' Ip. 2904, 6294, 6854.

vessie ‚Blase': A vostre uncle pu[i]s a Palerne Vendi ve(i)ssie pur lanterne ‚führte ihn gehörig an' Ip. 10 367.

vesteüre ‚Kleidung': Mu(l)t ot en li bele figure, Mais mu(l)t ot povre v. Pr. 4830; ‚Stoff': dras (Kleider) de f(i)eble v. Pr. 2896.

***vestir** ‚anlegen' (ein Kleidungsstück) Ip. 6532, 8122, 9863; refl. ‚sich ankleiden' Ip. 360, 4557; vestu ‚gekleidet' Ip. 2212, 2725, 2743.

vëue, à v. ‚vor allen Leuten': U a v. u a larrun ? Pr. 2559.

vez ‚seht (hier)' Ip. 466 (Stgl. S. 15.).

vezïé, vetïé, vecïé ‚schlau' Ip. 2383, 5009, 5333, 7241, 8547.

viaire m. ‚Gesicht' Ip. 81, 2278.

viande ‚Fleisch' (als Nahrungsmittel) Ip. 3322, 8428.

vice ‚Laster': Ohi, orgoil, orible v. Ip. 4585.

vie f. ‚Leben': Ja n'en vendrez [vus] od la vie Pr. 6457; est en v. Ip. 2495; ‚Welt' Ip. 156; ‚Lebenszeit' Ip. 760, 2546, 3090; aveir, mener .. vie ‚leiden, sich quälen' Ip. 954, 1103, 1247; mener .. v. ‚sich benehmen' Ip. 870.

v[i]eil ‚alt' Ip. 1961, 2045, 3785; s.: ‚Alter, Greis' Ip. 2142, 2285.

***v[i]eillart** ‚Greis' Ip. 5095.

v[i]eillesce ‚Alter' Ip. 2050, 3343.

viez ‚alt': Hose sei d'unes [h]oses viez: piez o. pl. Ip. 7763 (Mus. S. 22 Anm.).

vif, vive ‚lebendig': jeo me tienge a vif honi Ip. 244; se sui vif e sein Ip. 5525; Ki mort est n'[i]ert en p[i]ece vis: pis adv. Ip. 7404; f. vive Ip. 1687 (God.).—s.: Ip. 3899.

vigur ‚Kraft' Ip. 1585, 4902; F(i)[e]blement, ad povre v., Ad son sigle jus abaiss[i]é Pr. 2257.

vil ‚erniedrigt' Ip. 1182.

vilain ‚Bauer, Landmann': (der einfache Bauer scheint im Rufe einer besonderen Lebensweisheit gestanden zu haben) Ip. 3495, 8402, 9485; ‚Mann ohne Lebensart' Ip. 8148; f. ‚Frau von schlechten Eigenschaften' Ip. 9332; — adj. ‚dumm, ungeschickt' Ip. 7977; ‚übel': li ad fait un vilein merc Pr. 9032.

vile ‚Stadt' Ip. 2096, 2171.

vileinie ‚von niedriger Gesinnung zeugende Handlung' Ip. 4751, 8761.

vilment ‚in niedriger, gemeiner Weise': Quant virent l'uncle trebuch[i]er, Jus del pont le sac[h]ent v. Pr. 7079; ‚in kläglicher Weise' Ip. 8948.

vilté ‚Schande': (Proth. soll Mel. noch nichts von der Liebe des Fräuleins verraten) Kar hunte m'estreit et vilté Si de s'amur [le] requerreie Et al ch[i]ef de tur i fald(e)re[i]e Pr. 10 533.

vin ‚Wein' Ip. 2910, 7806.

vint ‚zwanzig' Ip. 1846, 7300.

virer ‚lenken' (das Pferd) Ip. 4123, 4862; — ‚flunkern': „Virez vus?" „Sire, ne sai!" „Coment dunc?" „Le veir [vus] dirrai Pr. 1502.

virginité ‚Unberührtheit' (auch vom Manne) Ip. 10511.

vis[1] ,Meinung': m'est vis Ip. 412, 934, 2378, Pr. 160, 427.

vis[2] m. ,Gesicht' Ip. 538, 2243, 2314, 2967.

visage m. ,Gesicht' Ip. 229, 335, 7973.

***viser** ,beobachten' Ip. 5524.

vistesce ,Gewandtheit': (Latins ist) Et hardiz et de grant v. Pr. 6552.

vitaille ,Lebensmittel': (ein Schiff) Bien est garnie de v. Pr. 1415; .. de vin, de forment Et d(e)'altres vitailles asez Pr. 11497.

vivant ,lebend' Ip. 6352; — a son v. ,sein Lebtag': Ne finera a son v... De guerr[ei]er ne de mal faire A vos, as voz, a vostre terre Pr. 7817.

vivre ,leben': se puis v. ,wenn es mir möglich ist' Ip. 2031 u. ö.; jo vif Ip. 5235; vesqui Ip. 1719; vive Ip. 8169.

viz ,Treppe, Steig': Tost est avalé par le v. Pr. 6929; Evein sot b[i]en [tuz] les tresturs, Vis, chemenees, alëurs Pr. 6500; Par les viz, les degrez devale Pr. 7460 (Bö.).

vu ,Gelübde' Ip. 686, 2479, 6845.

vuel ,Wille': mun vo[e]l, ,wenn es nach mir ginge' Ip. 1666; ebs. sun vo[e]l Ip. 9955; à son v. Ip. 1220.

vuer ,geloben' Ip. 686, 1589, 2479; estre à v. ,noch unverlobt sein' (vom Mädchen) Ip. 4982.

void, -e ,leer' Ip. 3804, 3898, 6248; v. de ,ohne' Ip. 4828.

void[i]er ,leeren': Le rei estot v. la sele Pr. 5553 (Bö.), vgl. Ip. 4830, Pr. 985.

voillant, bon v. ,Freund' Ip. 8489.

vois ,Weg' Ip. 3019.

voitrer ,sich wälzen' Ip. 8326.

voiz f., a haute v. ,laut' Ip. 3928, 4025, 5103.

voleir ,wollen': El me conu[i]stra, voille u non (B voil) ,ich mag wollen oder nicht' Pr. 2891; Soffrir esto[e]t, voill[i]ez u non Pr. 3492; ,jem. zugedacht haben': B[i]en vei ... Que vus grant onur me volez Pr. 10516; vodrai ,ich möchte, ich will' Ip. 1113; v. mielz ,lieber wollen' Ip. 2464 u. ö.; — s. ,Wille' Ip. 467, 8471; (Liebeserklärung) Mon qu[e]r et mon cors vus durai Et fin v. et fin amur Pr. 10867 (Bö.).

volenté ,Wille' Ip. 338, 1843, 2062, 3087, 7376.

volent[i]ers ,gern' Ip. 198, 1098, 9893; ,freiwillig' Ip. 936.

voler ,fliegen' Ip. 2641, 3662, 3994, 4065; ,fliessen': le sanc li vole par la face Pr. 3191.

voleter ,fliegen' Ip. 5057, 5680, 6355.

volti(l)z n. sg. ,Gewölbe': A fin or peint ert li v.: tapiz o. pl. Pr. 10385 (Bö.).

vomir ,erbrechen': Plusurs i veïss[i]ez morir E sanc espandre et sanc v. Pr. 1158.

vote ,Gewölbe, Decke des Zimmers': En la v. rot riches pieres Pr. 10 392 (Bö.).

W

***wage** ,Woge' Pr. 389.

walfres o. pl. ,Waffel': Wastels, w. et simenels Et vins et mes plen[i]ers et bels Pr. 4816 (God. IX u. gaufre).

***wastel** ,Kuchenbrötchen' o. pl. Pr. 4816, s. walfres.

***waucrer, wascrer** ,auf dem Meere umherirren' Pr. 385, 1455 (Bö.).

west ,Westen': en w. Ip. 9279; Nus esmes mut alé el w. Pr. 426.

windas ,Schiffswinde, Spill': Al w. hale sus un tref Pr. 2227.

Z

zodias n. sg. ,Zodiakus': Le z. od tuz les lettes Pr. 10389 (Deckenmalerei in einem Zimmer).

Lebenslauf.

Am 24. März 1887 wurde ich, Walther Franz Georg Hahn, als Sohn des Buchhändlers Franz Hahn und seiner Ehefrau Emma, geb. Pech, zu Berlin geboren. Ich bin preußischer Staatsangehöriger und evangelischer Konfession. Mein Wohnort ist Steglitz bei Berlin. Von Ostern 1893 bis Michaelis 1897 besuchte ich die 163. Gemeinde-Schule, dann die 1. Realschule, jetzige Bertram-Realschule, zu Berlin. Michaelis 1902 trat ich in die Obersekunda der Luisenstädtischen Ober-Realschule zu Berlin ein. Auf dieser Anstalt bestand ich Michaelis 1905 die Reifeprüfung. Hierauf widmete ich mich, zunächst an der Universität Berlin, dem Studium der neueren Sprachen. Nach meinem vierten Studiensemester erwarb ich mir durch eine Ergänzungsprüfung im Lateinischen das Reifezeugnis eines Real-Gymnasiums. Michaelis 1908 bezog ich die Universität Greifswald, an welcher ich meine beiden letzten Studiensemester zubrachte.

Ich habe an Vorlesungen und Uebungen folgender Herren Professoren und Dozenten teilgenommen:

in Berlin: Brandl, Cassirer, Delmer, Ebeling, Geiger, Haguenin, Hintze, Koblanck, Lasson, Münch, Pariselle, Riehl, Roediger, Roethe, E. Schmidt, Schofield, Simmel, Spies, Thomas, Tobler †;

in Greifswald: Ehrismann, Heuckenkamp, Kögel, Konrath, Montgomerie, Plessis, Rehmke, Reifferscheid †, Semrau, Thurau.

Ihnen allen sage ich an dieser Stelle meinen herzlichen Dank, besonders aber Herrn Prof. Dr. E. Stengel, welcher mir zu der vorliegenden Arbeit die Anregung gegeben und mich mit wohlwollenden Ratschlägen jederzeit bereitwilligst unterstützt hat.

Die Zeit nach meiner Exmatrikulation verwandte ich auf die Fertigstellung meiner Dissertation. Die mündliche Prüfung bestand ich am 5. Juli 1910.
